WAECO

by Dometic GROUP



CoolMatic HDC 195, HDC 225

DE Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.dometic-waeco.de

EN We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.dometic-waeco.com

FR Demandez d’autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l’adresse internet suivante : www.dometic-waeco.com

ES Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.dometic-waeco.com

IT Per ottenere maggiori informazioni sull’ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all’indirizzo Internet: www.dometic-waeco.com

NL Maak kennis met het omvangrijke productscala van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.dometic-waeco.com

DA Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.dometic-waeco.com

SV Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.dometic-waeco.com

NO Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.dometic-waeco.com

FI Pyytäkää lisää tietoja Dometic WAECOn kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.dometic-waeco.com

PT Peça mais informação sobre a ampla gama de produtos da empresa Dometic WAECO. Peça simplesmente os nossos catálogos de forma gratuita e sem qualquer compromisso, disponível no site: www.dometic-waeco.com

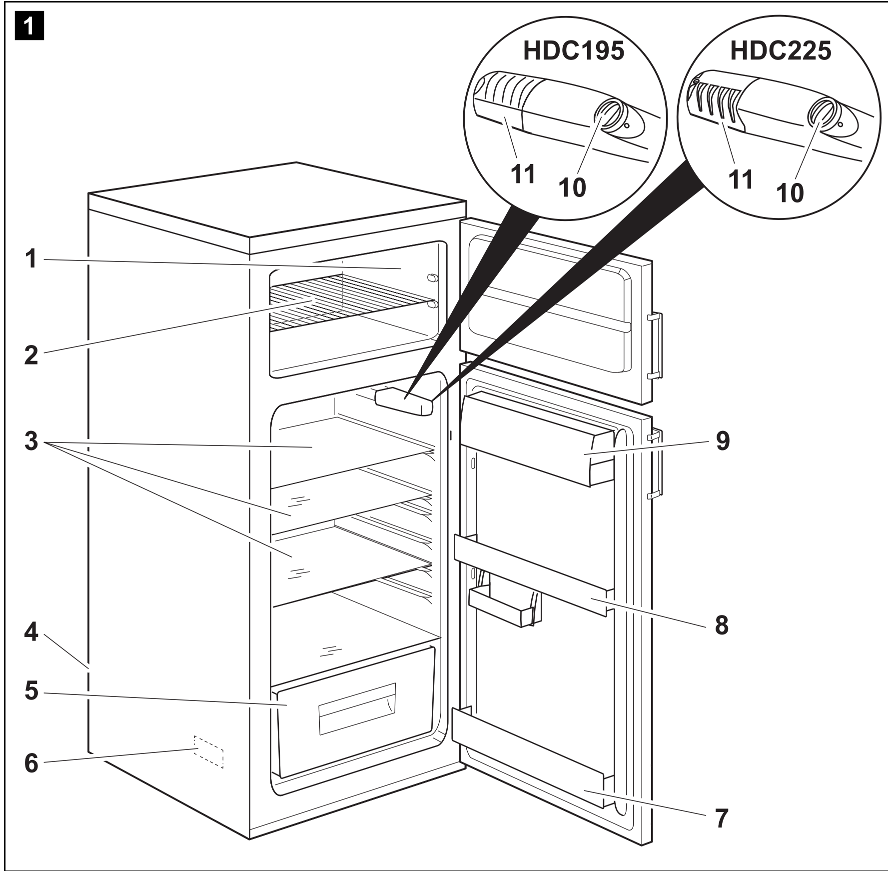
RU Запросите дальнейшую информацию об обширном ассортименте продукции компании Dometic WAECO. Просто закажите наши каталоги на сайте www.dometic-waeco.com; эта услуга предоставляется бесплатно и ни к чему не обязывает.

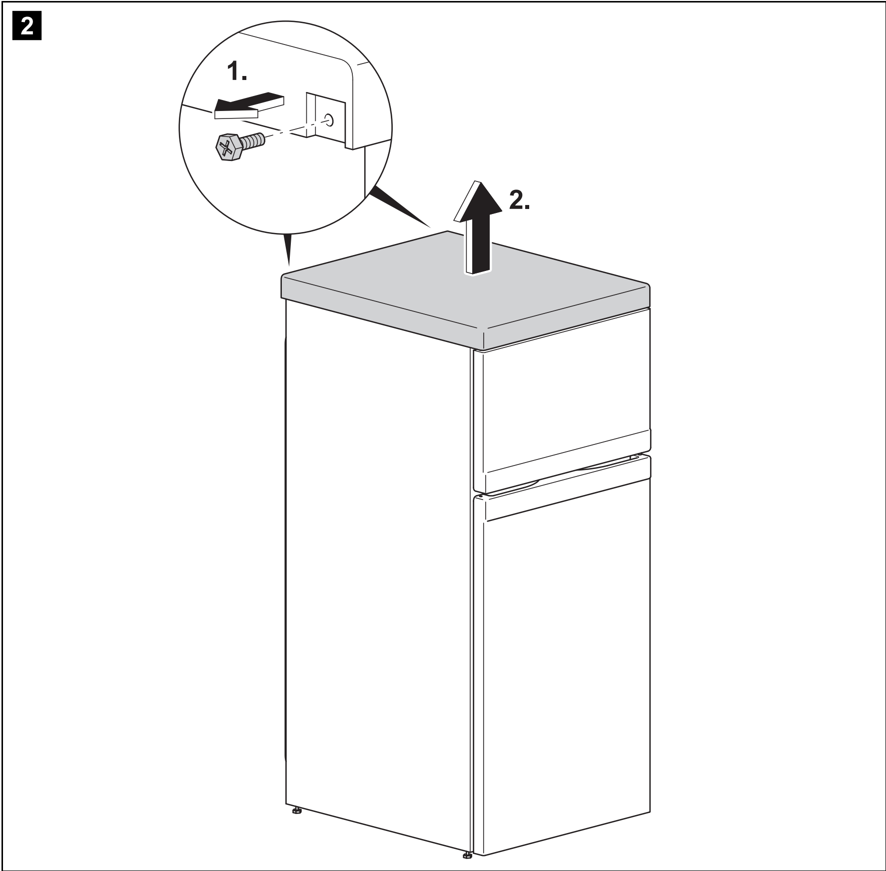
PL Proszę się zapoznać z informacjami na temat szerokiej gamy produktów Dometic WAECO. Proszę zamówić nasz bezpłatny katalog i zapoznać się z niewiążącą ofertą pod adresem: www.dometic-waeco.com

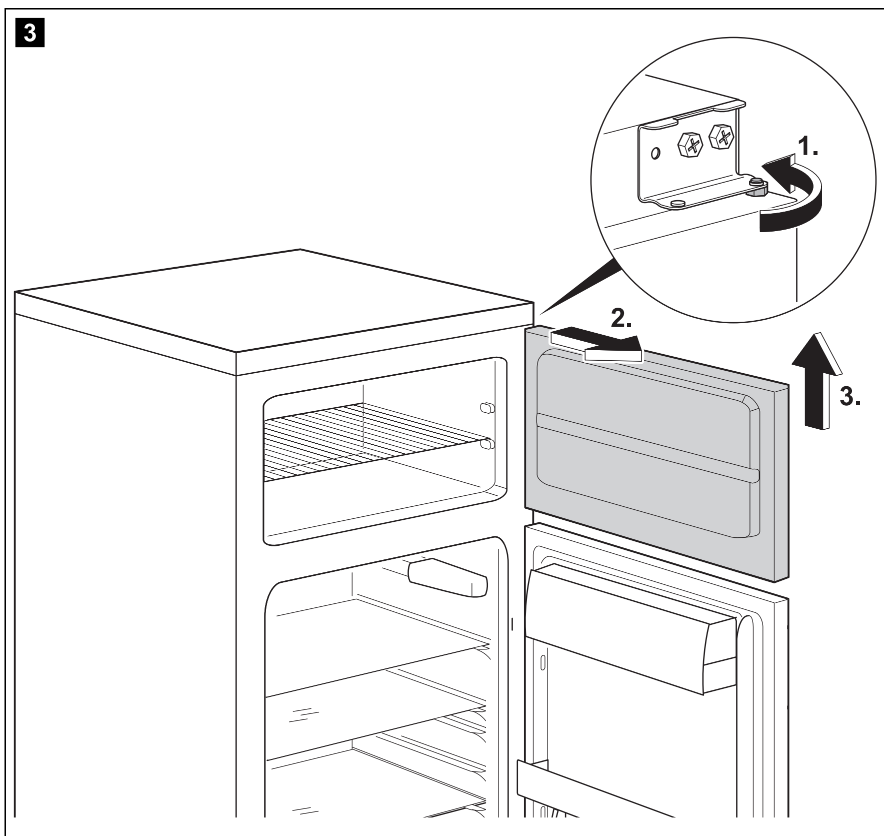
CS Žádejte další informace o rozsáhlé nabídce výrobků firmy Dometic WAECO. Stačí zdarma a nezávazně objednat naše katalogy na internetové adrese: www.dometic-waeco.com

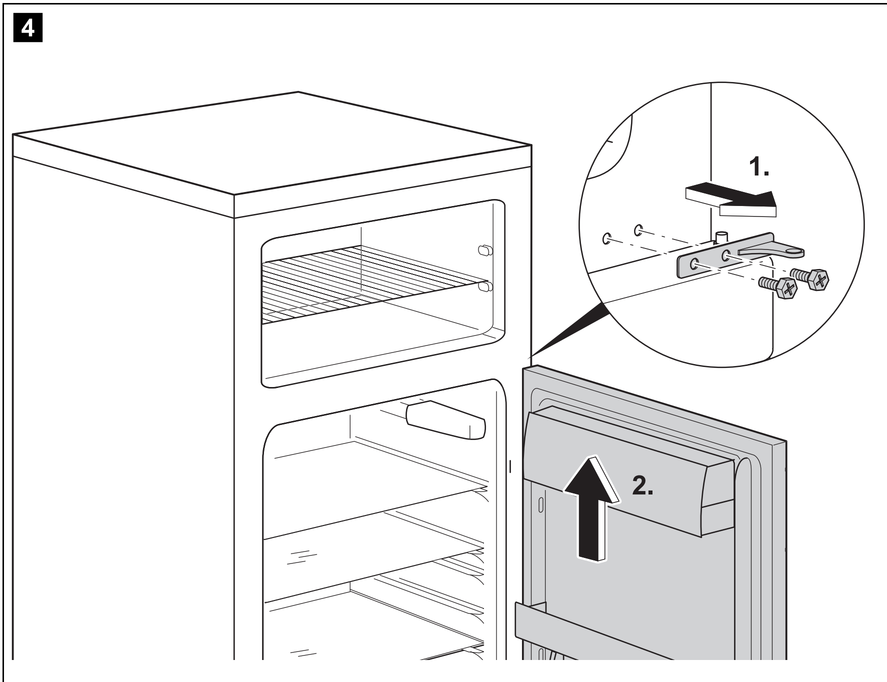
SK Vyžiadajte si ďalšie informácie o rozsiahlej palete výrobkov Dometic WAECO. Objednajte si bezplatne a nezávazne náš katalóg na internetovej adrese: www.dometic-waeco.com

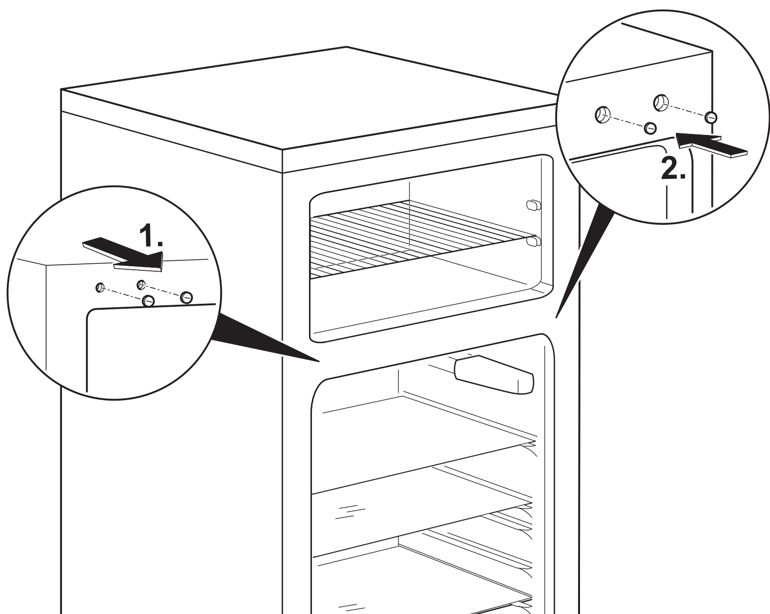
HU Kérjen további információkat a Dometic WAECO cég széles körű termékpalettájáról. Rendelje meg ingyenes katalógusainkat kötelezettség nélkül a következő internetcímen: www.dometic-waeco.de

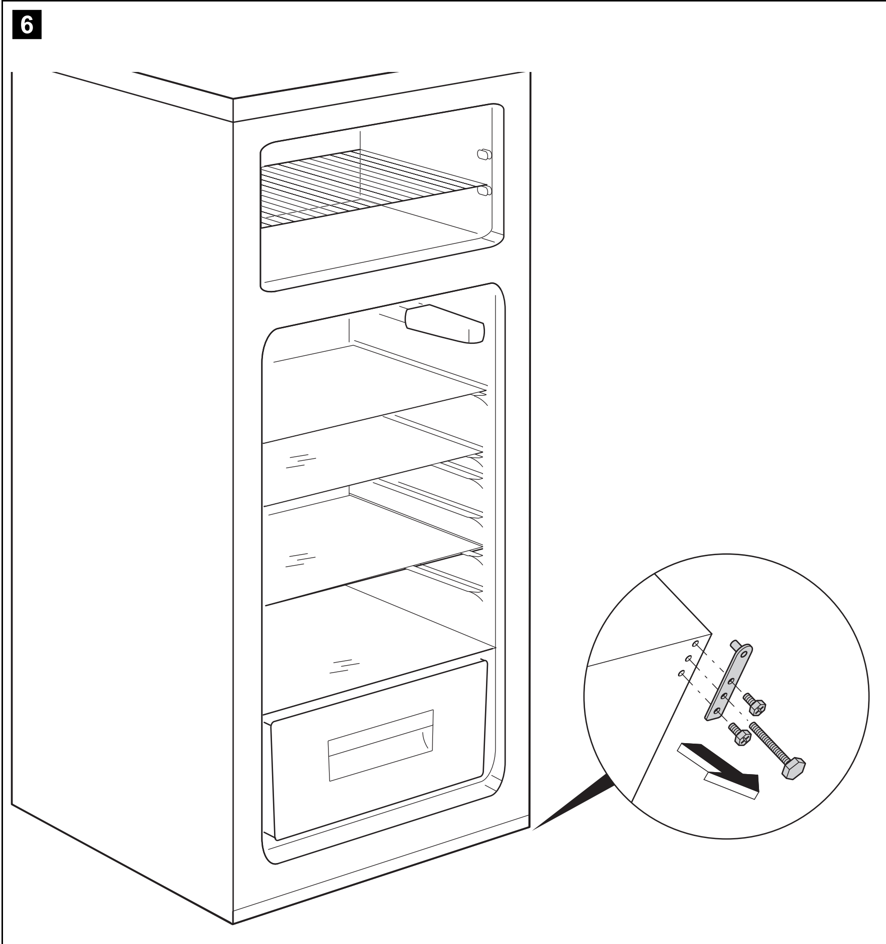

1
HDC195
HDC225
11
10
11
10
1
2
3
4
5
6
9
8
7

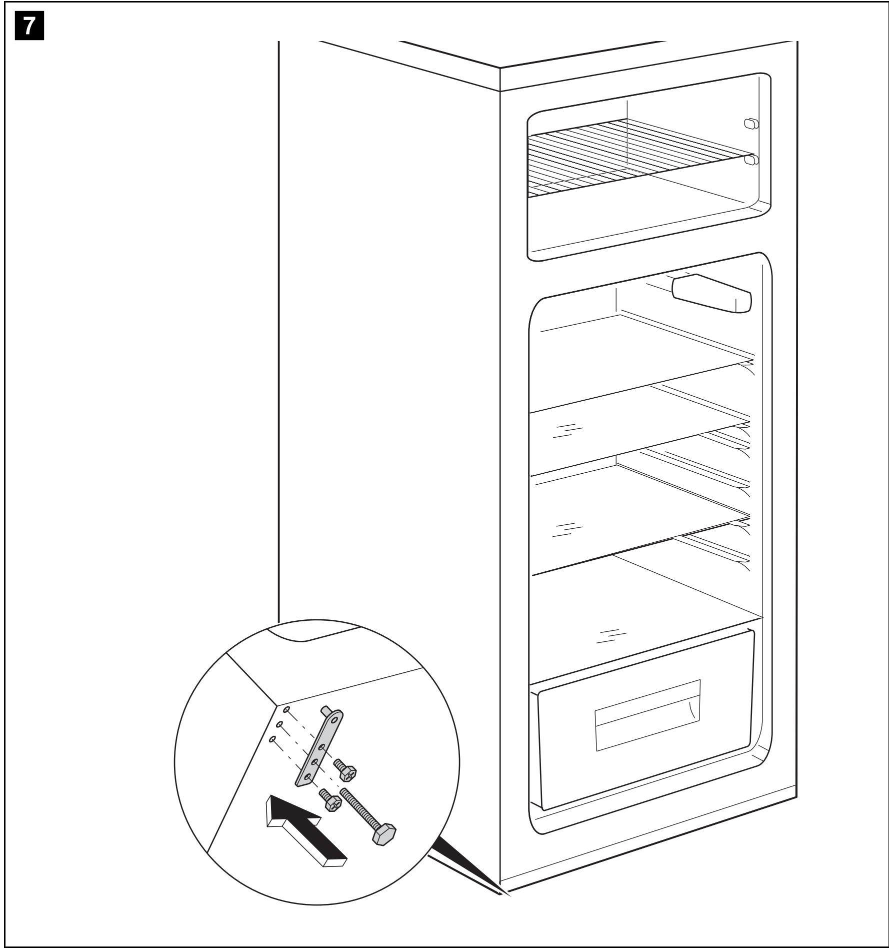

2
1.
2.

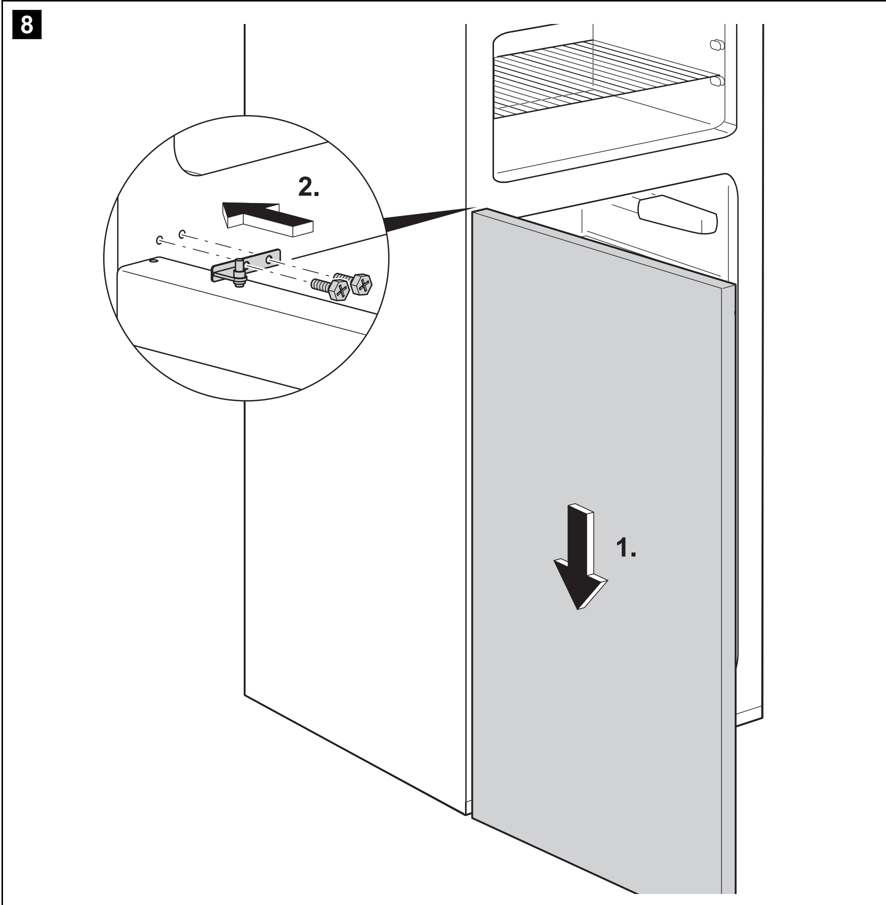

3
1.
2.
3.

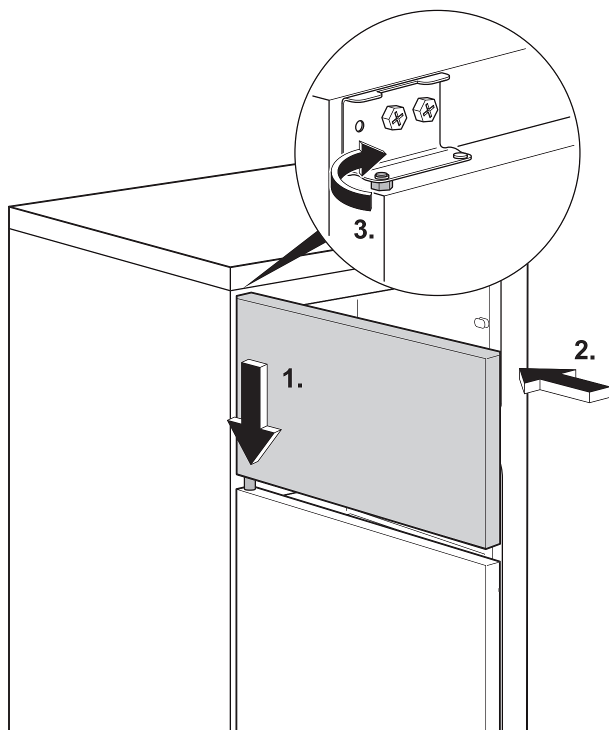

4
1.
2.


5
1.
2.

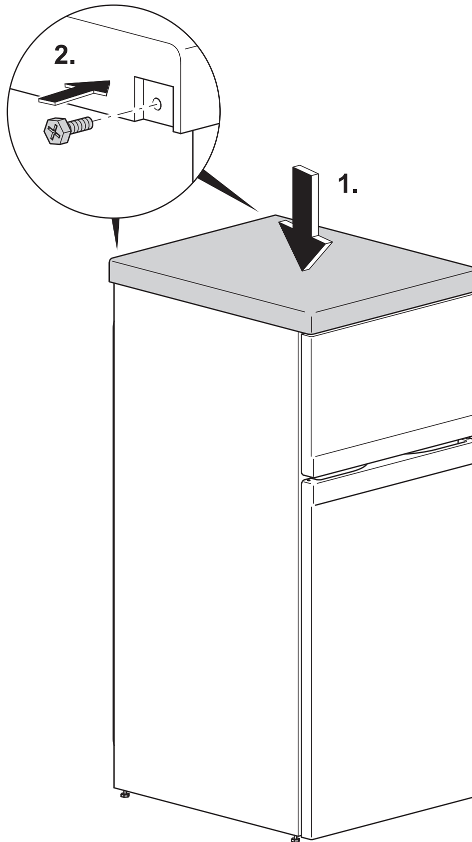

6


7


8
2.
1.


9
3.
2.
1.

10



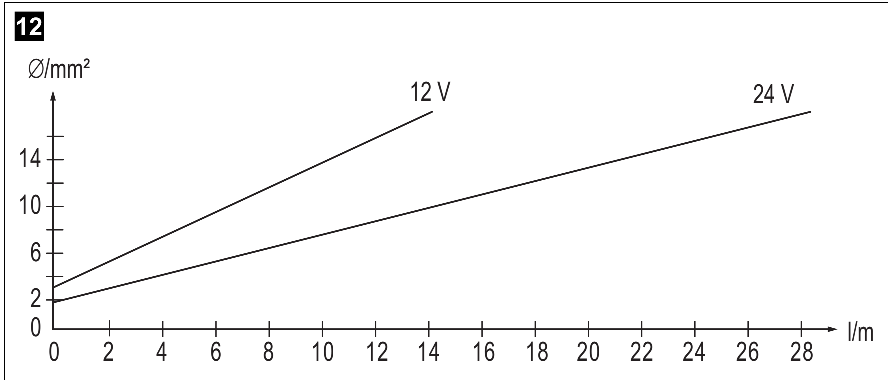
11

ca. 50 mm

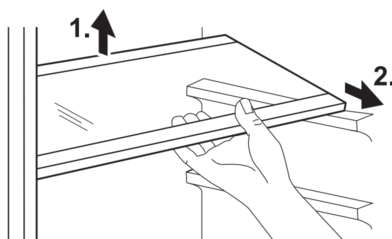
2

3

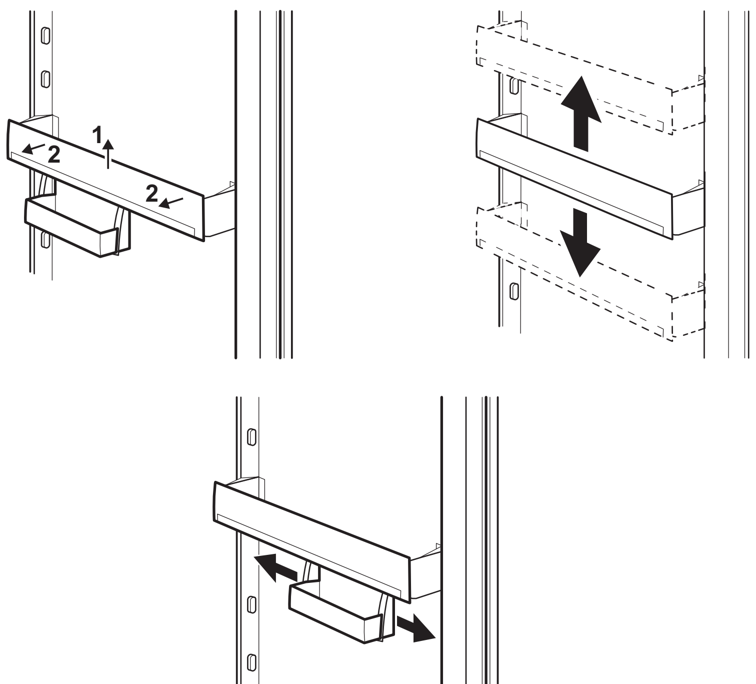
1

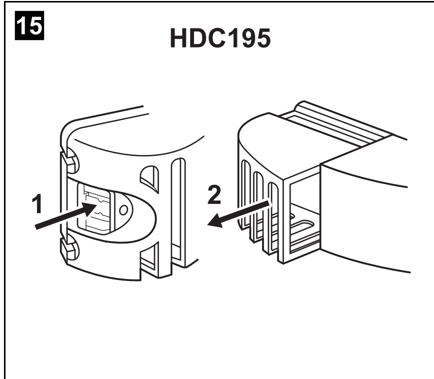


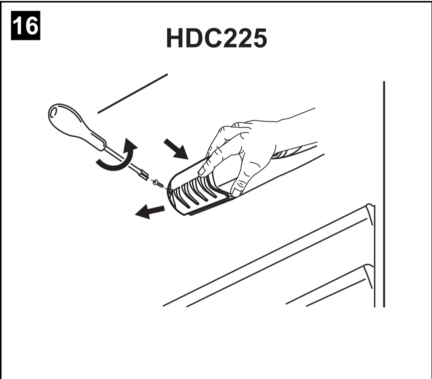
13

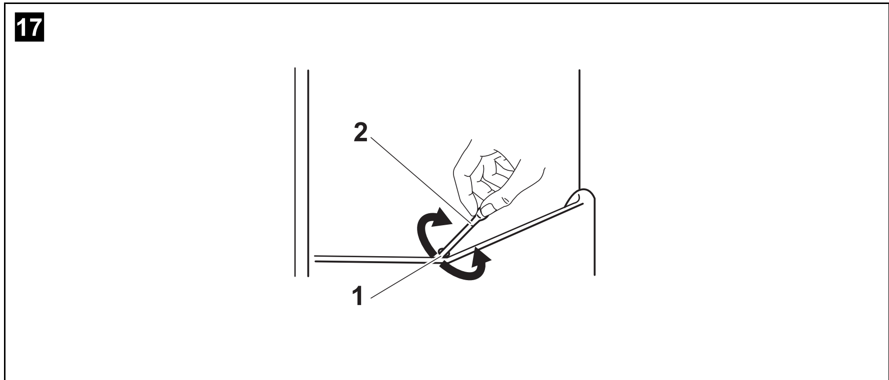


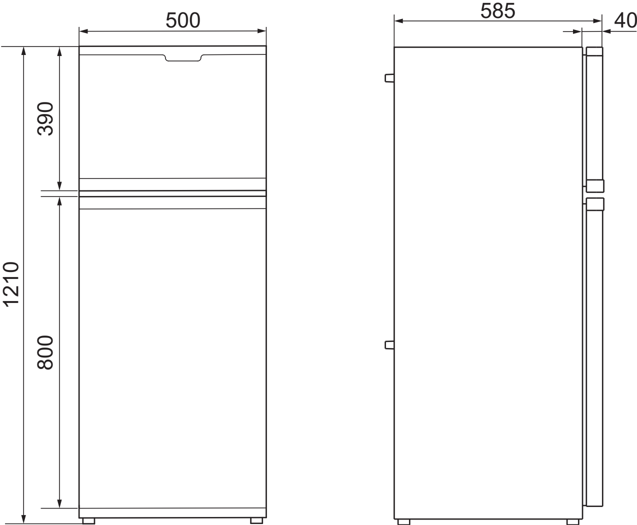
14

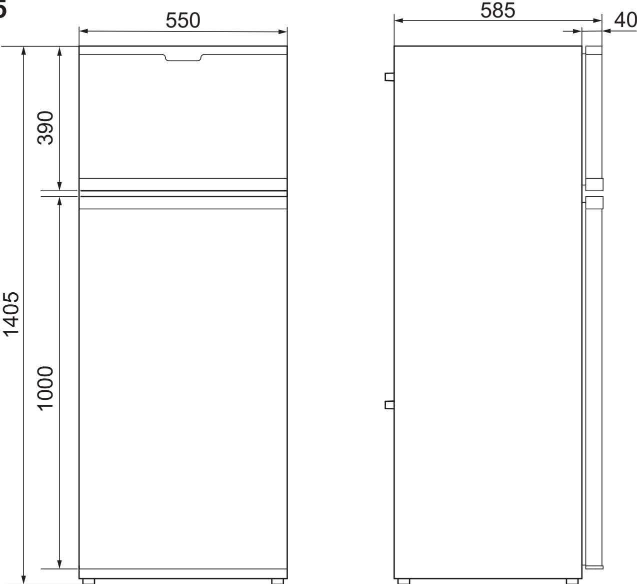



15
HDC195
1
2


16
HDC225


17
2
1


18
HDC195
500
585
40
390
1210
800


19
HDC225
550
585
40
390
1405
1000

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1 Erklärung der Symbole



GEFAHR!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.



WARNUNG!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



VORSICHT!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



ACHTUNG!
Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.



HINWEIS
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Montage- oder Anschlussfehler
- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Allgemeine Sicherheit



WARNUNG!

- Lassen Sie Installationen in Feuchträumen nur vom Fachmann verlegen.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Gerät.



VORSICHT!

- Quetschgefahr! Fassen Sie nicht in das Scharnier.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.



ACHTUNG!

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für die Lagerung ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Halten Sie die Abflussöffnung stets sauber.
- Öffnen Sie auf keinen Fall den Kühlkreislauf.
- Transportieren Sie das Gerät niemals in waagerechter Stellung, damit kein Öl aus dem Kompressor auslaufen kann.
- Achten Sie beim Transport darauf, den Kühlkreislauf nicht zu beschädigen. Das Kältemittel im Kühlkreislauf ist leicht entflammbar.
  Bei einer Beschädigung des Kühlkreislaufs:
  – Vermeiden Sie offenes Feuer und Zündfunken.
  – Lüften Sie den Raum gut.
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz auf.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



GEFAHR!

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen.



VORSICHT!

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

- Wenn Sie das Gerät an eine Batterie anschließen, stellen Sie sicher, dass Lebensmittel nicht mit Batteriesäure in Berührung kommen.



ACHTUNG!

- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
  Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Achten Sie darauf, dass die Speisen keine Wand des Kühlraums berühren.

3 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Kühlschrank
1	Montagesatz zum Ändern des Türanschlags
1	Bedienungsanleitung

4 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Bezeichnung	Art.-Nr.
Netzadapter MPS 50	9102600032
Netzadapter MPS 80	9102600138

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Die Kühlschränke HDC 195 (Art.-Nr. 9105203896) und HDC 225 (Art.-Nr. 9105203897) eignen sich zum Kühlen von Lebensmitteln und zum Lagern von tiefgekühlten Lebensmitteln.
Die Geräte sind auch für den Betrieb auf Booten geeignet.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!
Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.

6 Technische Beschreibung

6.1 Funktionsbeschreibung

Der Kühlschrank ist geeignet für den Einsatz an einer Gleichspannung von 12 V oder 24 V und kann somit z. B. auch beim Camping oder auf Booten eingesetzt werden.

Beim Einsatz auf Booten kann der Kühlschrank einer Dauer-Krängung von 30° ausgesetzt werden.

Der Kühlschrank kann Waren auf 0 °C bis +10 °C abkühlen und kühl halten. Im Gefrierfach können Waren auf bis zu –18 °C bis 0 °C abgekühlt und tiefgekühlt werden. Über einen Temperaturregler kann die gewünschte Temperatur stufenlos eingestellt werden.

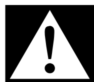
Alle im Kühlschrank verwendeten Materialien sind unbedenklich für Lebensmittel. Der Kühlkreislauf ist wartungsfrei.

6.2 Bedienelemente

Nr. in Abb. 1, Seite 3	Beschreibung
1	Gefrierfach
2	Gitterablage
3	Ablage
4	Kondensator und Kompressor (Rückseite)
5	Obst- und Gemüsefach
6	Typenschild (innen)
7	Flaschenhalter
8	Türfach
9	Butter- und Käsefach
10	Temperaturregler
11	Innenbeleuchtung

7 Kühlschrank aufstellen und anschließen

Bitte beachten Sie speziell bei der Installation auf Booten folgende Hinweise:



GEFAHR!
Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist!



ACHTUNG!
Das Gerät ist für eine Krängung von bis zu 30° ausgelegt. Beachten Sie beim Aufstellen des Kühlschrankes, dass das Gerät für diese Gegebenheiten gesichert sein muss. Wenden Sie sich bei Fragen zur Installation an einen ausgewiesenen Fachbetrieb.

7.1 Türanschlag ändern

Sie können den Anschlag der Tür ändern, so dass die Tür nach links statt nach rechts aufschwingt.

➤ Gehen Sie dazu vor wie in den Abbildungen gezeigt (Abb. **2**, Seite 4, bis Abb. **10**, Seite 12).

7.2 Kühlschrank aufstellen

Beachten Sie folgende Hinweise beim Aufstellen:

- Stellen Sie den Kühlschrank so auf, dass die erwärmte Luft gut abziehen kann (entweder nach oben oder zu den Seiten, Abb. **11**, Seite 13).

  Legende zu Abb. **11**, Seite 13

Nr.	Erklärung
1	kalte Zuluft
2	warme Abluft
3	Abstand oberhalb, wenn nach oben oder zur Seite nicht genügend Abluft zirkulieren kann

- Lassen Sie das Gerät mindestens vier Stunden stehen, bevor Sie es elektrisch anschließen, damit das Öl in den Kompressor zurückfließen kann.

7.3 Kühlschrank elektrisch anschließen



ACHTUNG!

- Um Spannungs- und Leistungsverluste zu vermeiden, sollte das Anschlusskabel möglichst kurz und nicht unterbrochen sein.
  Vermeiden Sie deshalb zusätzliche Schalter, Stecker oder Verteilerdosen.
- Klemmen Sie das Gerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen.
  Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.

Der Kühlschrank kann mit 12 V oder mit 24 V Gleichspannung betrieben werden.

Zur Sicherheit ist der Kühlschrank mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der den Kühlschrank gegen Verpolung beim Batterieanschluss und gegen Kurzschluss schützt.

Zum Schutz der Batterie schaltet sich der Kühlschrank automatisch ab, wenn die Spannung nicht mehr ausreicht (siehe folgende Tabelle).

	12 V	**24 V**
Ausschaltspannung	10,4 V	22,8 V
Wiedereinschaltspannung	11,7 V	24,2 V

➤ Bestimmen Sie den notwendigen Querschnitt des Kabels in Abhängigkeit von der Kabellänge gemäß Abb. **12**, Seite 13.

Legende zu Abb. **12**, Seite 13

Koordinatenachse	Bedeutung	Einheit
l	Kabellänge	m
∅	Kabelquerschnitt	mm²



ACHTUNG!
Achten Sie auf die richtige Polarität.

➤ Kontrollieren Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob die Betriebsspannung und die Batteriespannung übereinstimmen (siehe Typenschild).

➤ Schließen Sie Ihren Kühlschrank
- möglichst direkt an die Pole der Batterie an oder
- an einen Steckplatz an, der mit mindestens 15 A (bei 12 V) bzw. 7,5 A (bei 24 V) abgesichert ist.

8 Kühlschrank benutzen



HINWEIS
Bevor Sie den neuen Kühlschrank in Betrieb nehmen, sollten Sie ihn aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 32).

8.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie den Kühlschrank nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie die Türen nicht länger offen stehen als nötig.
- Tauen Sie den Kühlschrank ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.
- Befreien Sie den Kondensator in regelmäßigen Abständen von Staub und Verunreinigungen.

8.2 Kühlschrank benutzen

Der Kühlschrank ermöglicht die Konservierung von frischen Nahrungsmitteln. Außerdem können Sie im Gefrierfach tiefgekühlte Lebensmittel konservieren.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!

- Frieren Sie Produkte, die gerade auftauen oder aufgetaut wurden, keinesfalls wieder ein, sondern brauchen Sie diese baldmöglichst auf.
- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlschrank befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.



ACHTUNG!

- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen.
  Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.

➤ Schalten Sie den Kühlschrank ein, indem Sie den Temperaturregler (Abb. 1 10, Seite 3) aus der Position „0“ drehen.

✓ Nach dem Einschalten benötigt der Kühlschrank etwa 180 s, bis der Kompressor anläuft.

Temperatur einstellen

Sie können die Temperatur stufenlos über den Temperaturregler (Abb. 1 10, Seite 3) einstellen. Der integrierte Thermostat reguliert die Temperatur folgendermaßen:

- 1 = geringste Kühlleistung
- 5 = höchste Kühlleistung

Im Allgemeinen ist eine mittlere Einstellung am besten geeignet.



HINWEIS

Die Kühlleistung kann beeinflusst werden von

- der Umgebungstemperatur
- der Menge der zu konservierenden Lebensmittel
- der Häufigkeit der Türöffnungen

Lebensmittel konservieren

Sie können im Kühlfach Lebensmittel konservieren. Die Konservierungszeit der Lebensmittel ist normalerweise auf der Packung angegeben.



ACHTUNG!
Konservieren Sie keine **warmen** Lebensmittel im Kühlfach.
Stellen Sie keine Glasbehälter mit Flüssigkeiten in das Gefrierfach.

➤ Beachten Sie Temperatur- und Haltbarkeitsangaben auf den Verpackungen Ihrer Lebensmittel.

➤ Beachten Sie folgende Hinweise beim Konservieren:
- Frieren Sie Produkte, die gerade auftauen oder aufgetaut wurden, keinesfalls wieder ein, sondern brauchen Sie diese baldmöglichst auf.
- Konservieren Sie Lebensmittel, die leicht Gerüche und Geschmäcke aufnehmen, sowie Flüssigkeiten und Produkte mit hohem Alkoholgehalt in dichten Behältern.
- Wickeln Sie die Lebensmittel in Aluminium- bzw. Polyäthylenfolien und schließen Sie sie in entsprechende Behälter mit Deckel. Dadurch werden die Aromen, die Substanz und die Frische besser konserviert.

8.3 Innenraum aufteilen

Sie können den Innenraum des Kühlschranks variabel aufteilen, indem Sie die Ablagen und das Türfach entsprechend Ihren Bedürfnissen anordnen.

Ablagen einteilen (Abb. 13, Seite 14)

➤ Heben Sie die Ablage hinten an, und ziehen Sie sie nach vorne, bis der vordere Teil aus den Führungen gleitet.

➤ Heben Sie die Ablage an, und ziehen Sie sie leicht geneigt vollständig heraus.

➤ Wählen Sie die gewünschte Position, und führen Sie die Ablage ein, indem Sie den Vorgang in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Türablagen einteilen (Abb. 14, Seite 14)

➤ Schieben Sie die Türablage in die gewünschte Position.

8.4 Innenbeleuchtung wechseln

Wenn die Innenbeleuchtung im Kühlschrank defekt ist, können Sie die Lampe (LED-Birne, E14, 12/24 V, 1,2 W) auswechseln.

HDC 195

Gehen Sie hierzu wie folgt vor (Abb. 15, Seite 15):

➤ Unterbrechen Sie die Spannungsversorgung.

➤ Drücken Sie das bewegliche Teil, um die Lampenabdeckung auszuhängen (1).

➤ Nehmen Sie die Lampenabdeckung ab (2).

➤ Tauschen Sie die Lampe gegen eine neue aus.

➤ Bringen Sie die Lampenabdeckung an.

➤ Schließen Sie den Kühlschrank elektrisch wieder an.

HDC 225

Gehen Sie hierzu wie folgt vor (Abb. 16, Seite 15):

➤ Unterbrechen Sie die Spannungsversorgung.

➤ Lösen Sie die Schraube an der Lampenabdeckung.

➤ Entfernen Sie die Abdeckung.

➤ Drehen Sie die Lampe aus der Fassung.

➤ Drehen Sie die neue Lampe in die Fassung.

➤ Bringen Sie die Lampenabdeckung an.

➤ Schließen Sie den Kühlschrank elektrisch wieder an.

8.5 Kühlschrank abtauen



HINWEIS
Bei sehr hoher Umgebungstemperatur kann es vorkommen, dass der Kühlschrank ununterbrochen arbeitet, was zu einer übermäßigen Reifbildung an der Rückwand des Kühlfachs führt. Stellen Sie in diesem Fall den Temperaturregler (Abb. 1 10, Seite 3) auf eine niedrigere Stufe („1“ oder „2“).

Luftfeuchtigkeit kann sich am Verdampfer oder im Innenraum des Kühlschranks als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Das Abtauen des Kühlfachs erfolgt automatisch während der Pause des Kompressors.

Eine leichte Reifschicht oder Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlschrankes absetzen, wenn er längere Zeit gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlschrank abkühlt. Der Kühlschrank ist **nicht** defekt.

Das Tauwasser läuft durch eine Rinne in einen speziellen Behälter an der Rückseite des Geräts über dem Kompressor, wo es verdampft.

➤ Wischen Sie das Kühlschrankinnere bei Bedarf mit einem trockenen Tuch aus.

Wenn die Reifschicht im Gefrierfach dicker als 3 mm ist, sollten Sie das Gefrierfach abtauen.

Gefrierfach abtauen



ACHTUNG!
Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände. Dies kann den Kühlschrank beschädigen.

Gehen Sie wie folgt vor, um das Gefrierfach zu abtauen:

➤ Nehmen Sie das Kühlgut heraus.

➤ Lagern Sie es in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.

➤ Unterbrechen Sie die Spannungsversorgung.

➤ Lassen Sie das Eis auftauen.

➤ Wenn das Eis komplett geschmolzen ist, reinigen Sie den Kühlschrank (siehe Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 32).

➤ Schließen Sie den Kühlschrank elektrisch wieder an.

➤ Betreiben Sie den Kühlschrank ca. drei Stunden mit der Stufe „5“.

➤ Legen Sie das Kühlgut in den Kühlschrank.

➤ Stellen Sie den Temperaturregler auf die gewünschte Stufe.

8.6 Kühlschrank ausschalten und stilllegen

Wenn Sie den Kühlschrank für längere Zeit stilllegen wollen, gehen Sie wie folgt vor:

➤ Schalten Sie den Kühlschrank aus, indem Sie den Temperaturregler (Abb. 1 10, Seite 3) in die Position „0“ drehen.

➤ Klemmen Sie die Anschlusskabel von der Batterie ab oder ziehen Sie den Stecker der Gleichstromleitung aus dem Gleichrichter.

➤ Reinigen Sie den Kühlschrank (siehe Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 32).

➤ Lassen Sie die Tür leicht geöffnet.
So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

9 Reinigung und Pflege



WARNUNG!
Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege den Kühlschrank vom Netz.



ACHTUNG!
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese den Kühlschrank beschädigen können.
- Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.
- Verwenden Sie keine mechanischen oder andere Hilfsmittel, um den Abtauvorgang zu beschleunigen.

➤ Reinigen Sie den Kühlschrank regelmäßig und sobald er verschmutzt ist mit einem feuchten Tuch.

➤ Achten Sie darauf, dass kein Wasser in die Dichtungen tropft. Dies kann die Elektronik beschädigen.

➤ Wischen Sie den Kühlschrank nach dem Reinigen mit einem Tuch trocken.

➤ Prüfen Sie den Tauwasserabfluss regelmäßig.

Reinigen Sie den Tauwasserabfluss, falls nötig. Wenn er verstopft ist, sammelt sich das Tauwasser auf dem Boden des Kühlschranks.

Der Tauwasserabfluss befindet sich im hinteren Teil des Kühlschranks. Verwenden Sie zur Reinigung des Tauwasserabflusses (Abb. **17** 1, Seite 15) das Reinigungswerkzeug (Abb. **17** 2, Seite 15), das sich in der Ablauföffnung befindet.

➤ Reinigen Sie die Türdichtungen regelmäßig.

➤ Reinigen Sie das Gitter des Kondensators und den Kompressor auf der Geräterückseite mit einer Bürste.

10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

11 Entsorgung



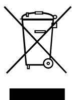
WARNUNG! Kinderfalle!
Vor der Entsorgung Ihres alten Kühlschranks:

- Bauen Sie die Schublade aus.
- Belassen Sie die Ablagen im Kühlschrank, damit Kinder nicht hineinsteigen können.



ACHTUNG!
Bei dem Gerät kommt ein Isolationsgas zur Anwendung (siehe Typenschild). Erkundigen Sie sich bei der zuständigen kommunalen Verwaltungsbehörde oder Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen über die korrekte Entsorgung und stellen Sie sicher, dass das Gerät und sämtliche Stoffe einer fachgerechten Entsorgung zugeführt werden.

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

12 Störungen beseitigen

Kompressor läuft nicht

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
U_{KL} = 0 V	Unterbrechung in der Anschlussleitung Batterie – Elektronik	Verbindung herstellen
	Hauptschalter defekt (falls vorhanden)	Hauptschalter wechseln
	Zusätzliche Leitungsabsicherung durchgebrannt (falls vorhanden)	Leitungsabsicherung wechseln
$U_{KL} \leq U_{EIN}$	Batteriespannung zu niedrig	Batterie laden
Startversuch mit $U_{KL} \leq U_{AUS}$	Lose Kabelverbindung Schlechter Kontakt (Korrosion)	Verbindung herstellen
	Batteriekapazitat zu gering	Batterie wechseln
	Kabelquerschnitt zu gering	Kabel wechseln (siehe Tabelle auf Seite 25)
Startversuch mit $U_{KL} \geq U_{EIN}$	Umgebungstemperatur zu hoch	–
	Be- und Entlüftung nicht ausreichend	Kühlschrank umstellen
	Kondensator verschmutzt	Kondensator reinigen
	Lüfter defekt (falls vorhanden)	Lüfter wechseln
Elektrische Unterbrechung im Kompressor zwischen den Stiften	Kompressor defekt	Kompressor wechseln

U_{KL} Spannung zwischen Plus- und Minusklemme der Elektronik

U_{EIN} Einschaltspannung Elektronik

U_{AUS} Ausschaltspannung Elektronik

Innentemperatur zu kalt in Regler-Stufe „1“

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Kompressor läuft dauernd	Thermostat-Fühler hat keinen Kontakt am Verdampfer	Fühler befestigen
	Kurzschluss in Thermostatleitung Thermostat defekt	Thermostat wechseln
Kompressor läuft lange	Im Gefrierfach wurde größere Menge eingefroren	–

Kühlleistung lässt nach, Innentemperatur steigt

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Kompressor läuft lange/dauernd	Verdampfer vereist	Verdampfer abtauen
	Umgebungstemperatur zu hoch	–
	Be- und Entlüftung nicht ausreichend	Kühlschrank umstellen
	Kondensator verschmutzt	Kondensator reinigen
	Lüfter defekt (falls vorhanden)	Lüfter wechseln
Kompressor läuft selten	Batteriekapazität erschöpft	Batterie laden

Wasser im oder unter dem Kühlschrank

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Wasser fließt in den Innenraum des Kühlschranks	Der Wasserabflusskanal ist verstopft.	Reinigen Sie den Ablauf.
	Die eingelagerten Lebensmittel verhindern, dass das Wasser zum Wasserabfluss fließt.	Stellen Sie sicher, dass die Lebensmittel nicht die Rückwand berühren.
Wasser fließt auf den Boden.	Es befindet sich zu viel Wasser im Luftabweiser.	Reinigen Sie den Luftabweiser.

Ungewöhnliche Geräusche

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Lautes Brummen	Bauteil des Kältekreislaufes kann nicht frei schwingen (liegt an Wandung an)	Bauteil vorsichtig abbiegen
	Fremdkörper zwischen Kühlmaschine und Wand eingeklemmt	Fremdkörper entfernen
	Lüftergeräusch (falls vorhanden)	–

13 Technische Daten

	HDC195	HDC225
Artikel-Nr.:	9105203896	9105203897
Inhalt Kühlfach: Inhalt Gefrierfach:	132 l 41 l	184 l 44 l
Anschlussspannung:	12 Vg oder 24 Vg	12 Vg oder 24 Vg
Mittlere Leistungsaufnahme:	40 W	41 W
Stromverbrauch bei 25 °C/32 °C:	2,2 Ah/h / 3,4 Ah/h	2,4 Ah/h / 3,3 Ah/h
Kühltemperaturbereich Kühlfach: Gefrierfach:	 0 °C bis +10 °C –18 °C bis 0 °C	 0 °C bis +10 °C –18 °C bis 0 °C
Nutzinhalt:	173 l	228 l
Klimaklasse:	ST (+16 °C bis +38 °C)	ST (+16 °C bis +38 °C)
Luftfeuchtigkeit:	maximal 90 %	maximal 90 %
Dauer-Krängung:	maximal 30°	maximal 30°
Abmessungen:	siehe Abb. 18, Seite 16	siehe Abb. 19, Seite 16
Gewicht:	ca. 33 kg	ca. 42 kg
Prüfung/Zertifikat:	CE	CE

Der Kühlkreis enthält R134a.

Please read this instruction manual carefully before installation and first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1 Explanation of symbols



DANGER!
Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.



WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



CAUTION!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.



NOTICE!
Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.



NOTE
Supplementary information for operating the product.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

Fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Faulty assembly or connection
- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



WARNING!

- Have a qualified technician perform the installation in wet rooms.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs may cause serious hazards.
- This device can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and knowledge, providing they are supervised, or have been taught how to use the device safely and are aware of the resulting risks.
- Cleaning and user maintenance must not carried out by unsupervised children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Always keep and use the device out of the reach of children under 8 years of age.
- Do not store any explosive substances, such as spray cans with propellants, in the device.



CAUTION!

- Danger of crushing! Do not put your fingers into the hinge.
- Foodstuff may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



NOTICE!

- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.
- Never pull the plug out of the socket by the connection cable.
- disconnect the refrigerator and other electric consumers from the battery before connecting the quick charging device.
- disconnect the refrigerator or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.

- The refrigerator is not suitable for transporting substances which are caustic or contain solvents.
- Keep the drainage outlet clean at all times.
- Do not open the refrigerant circuit under any circumstances.
- Never transport the device in a horizontal position, so that no oil can leak out of the compressor.
- Make sure that the refrigerator circuit is not damaged during transportation. The refrigerant in the refrigerator circuit is highly flammable.
  In the event of any damage to the refrigerator circuit:
  – Avoid naked flames and sparks.
  – Air the room well.
- Set up the device in a dry location where it is protected against splashing water.

2.2 Operating the device safely



DANGER!

- Do not touch exposed cables with your bare hands.



CAUTION!

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- If you connect the device to a battery, make sure that no food comes into contact with the battery acid.



NOTICE!

- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for that purpose.
- Do not place it near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.)
- **Danger of overheating!**
  Always ensure sufficient ventilation so that the heat generated during operation can dissipate. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation vents are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.

- Never immerse the appliance in water.
- Protect the appliance and the cable against heat and moisture.
- Make sure that foodstuffs do not touch the walls of the cooling area.

3 Scope of delivery

Quantity	Description
1	Refrigerator
1	Assembly kit for changing the door hinge
1	Operating manual

4 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Description	Item no.
MPS 50 mains adapter	9102600032
MPS 80 mains adapter	9102600138

5 Intended use



The HDC 195 refrigerator (item no. 9105203896) and HDC 225 (item no. 9105203897) are suitable for refrigerating foodstuffs and storing frozen foodstuffs.
The devices are also suitable for use on boats.



CAUTION! Health hazard!
Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

6 Technical description

6.1 Function description

The refrigerator is suitable for use with a 12 Volt or 24 Volt DC voltage and can therefore also be used e.g. for camping or on boats.

When used on boats the refrigerator can be subjected to a constant inclination of 30°.

The refrigerator can chill products at 0 °C to +10 °C and keep them cool. In the freezer compartment, frozen items can be stored at –18 °C to 0 °C. You can use the adjustable temperature control to set the desired temperature.

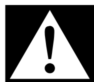
All materials used in the refrigerator are compatible for use with foodstuffs. The refrigerant circuit is maintenance-free.

6.2 Control elements

No. in fig. 1, page 3	Description
1	Freezer compartment
2	Rack shelf
3	Shelf
4	Condenser and compressor (on the back)
5	Fruit and vegetable compartment
6	Type plate (inside)
7	Bottle holder
8	Door compartment
9	Butter and cheese compartment
10	Temperature control
11	Inner lighting

7 Installing and connecting the refrigerator

Please note the following instructions for installation on boats:



DANGER!
If the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.



NOTICE!
The device can be tilted sideways up to 30°. When setting up the refrigerator, note that it must be fastened to take account of this. If you have any questions regarding installation, consult your specialist dealer.

7.1 Changing the door hinge

You can also change the hinge of the door, so that it opens to the left rather than the right.

➤ Proceed as shown in the illustrations (fig. 2, page 4 to fig. 10, page 12).

7.2 Installing the refrigerator

Observe the following instructions when installing:

- Install the refrigerator so that the warm air produced can easily flow away (either upwards or to the sides, fig. 11, page 13).

  Key for fig. 11, page 13

No.	Explanation
1	Cold intake air
2	Hot waste air
3	Spacing above the refrigerator if there is not sufficient air to circulate above or at the side.

- Leave the device to stand for at least four hours before you connect it to the power supply so that the oil can flow back into the compressor.

7.3 Connecting the refrigerator to the power supply



NOTICE!

- To avoid voltage drops and loss of performance, keep the connection cable as short as possible and not be interrupted. Therefore avoid additional switches, plugs or power strips.
- Disconnect the cooling device and other electric consumers from the battery before you connect the battery to a quick charging device.
  Overvoltage can damage the electronics of the device.

The refrigerator can be operated with a 12 Volt or 24 Volt DC voltage supply.

For safety reasons, the refrigerator is equipped with an electronic system to prevent the polarity being reversed. This protects the refrigerator against reversed polarity when connecting to a battery and against short circuiting.

To protect the battery, the refrigerator switches off automatically if the voltage is insufficient (see table below).

	12 V	**24 V**
Cut-off voltage	10.4 V	22.8 V
Cut-in voltage	11.7 V	24.2 V

➤ Determine the required cross section of the cable in relation to the cable length according to fig. 12, page 13.

Key for fig. 12, page 13

Coordinate axis	Meaning	Unit
l	Cable length	m
∅	Cable cross section	mm²



NOTICE!
Make sure the polarity is correct.

➤ Before starting up the device for the first time, check whether the operating voltage and the battery voltage match (see type plate).

➤ Connect the refrigerator
  – as directly as possible to the poles of the battery or
  – to a plug socket which is fuse protected with at least 15A (at 12volts) or 7.5A (at 24volts).

8 Using the refrigerator



> ***NOTE***
> Before starting your new refrigerator for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 52).

8.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the refrigerator more often than necessary.
- Do not leave the doors open for longer than necessary.
- Defrost your refrigerator as soon as a layer of ice forms.
- Avoid unnecessarily low temperature settings.
- Clean dust and dirt from the condenser at regular intervals.

8.2 Using the refrigerator

The fridge conserves fresh foodstuffs. You can also conserve frozen foodstuffs in the freezer compartment.



CAUTION! Health hazard!
- Never put any items back in the freezer compartment which have started defrosting or have been defrosted; consume them as soon as possible.
- Make sure that you only put items in the refrigerator which may be kept at the selected temperature.



NOTICE!
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated.
  Liquids expand when they freeze and can therefore destroy glass containers.

➤ Switch the refrigerator on by turning the temperature control (fig. 1 10 page 3) away from the “0” position.

✓ After switching on, the refrigerator requires approx. 180 seconds until the compressor starts up.

Setting the temperature

You can set the temperature to any level using the temperature control (fig. 1 10, page 3). The built-in thermostat regulates the temperature as follows:

- 1 = lowest cooling capacity
- 5 = highest cooling capacity

Generally, a setting in the middle is the most suitable.



NOTE
The cooling performance can be affected by:
- the ambient temperature
- the amount of food to be conserved
- the frequency with which the door is opened.

Conserving foodstuffs

You can conserve foodstuffs in the refrigerator. The time for which the food can be conserved in this way is usually stated on the package.



NOTICE!
Do not conserve **warm** foodstuffs in the refrigerator.
Do not place glass containers containing liquid in the freezer compartment.

➤ Observe the temperature information and best before date on the food packaging.

➤ Observe the following when using the refrigerator:
  – Never re-freeze products which have started defrosting or have been defrosted; consume them as soon as possible.
  – Food which can easily absorb tastes and odours and liquids and products with a high alcohol content should be conserved in air-tight containers.
  – Wrap food in aluminium foil or cling film and shut in a suitable box with a lid. This ensures that aromas, the shape and the freshness will be better conserved.

8.3 Dividing the interior space

You can divide the interior space of the refrigerator variably by arranging the shelves and the door compartments according to your needs.

Arranging the shelves (fig. 13, page 14)

➤ Lift the shelf up at the back and pull it towards the front until the front part slides out of the guides.

➤ Lift the shelf and pull it out completely while tilted slightly.

➤ Select the required position and guide the shelf back in by proceeding in the reverse sequence.

Arranging the door compartments (fig. 14, page 14)

➤ Press the door compartments into the required position.

8.4 Replacing the interior light

If the interior light in the refrigerator is defective, you can change the bulb (LED bulb, E14, 12/24 Volts, 1.2 watts).

HDC 195

To do this, proceed as follows (fig. 15, page 15):

➤ Disconnect the power supply.

➤ Press the moving part to detach the light cover (1).

➤ Take off the light cover (2).

➤ Replace the bulb with a new one.

➤ Attach the light cover.

➤ Reconnect the refrigerator to the power.

HDC 225

To do this, proceed as follows (fig. 16, page 15):

➤ Disconnect the power supply.

➤ Undo the screws in the light cover.

➤ Remove the cover.

➤ Unscrew the bulb from the socket.

➤ Screw the new bulb into the socket.

➤ Attach the light cover.

➤ Reconnect the refrigerator to the power.

8.5 Defrosting the refrigerator



NOTE
In high ambient temperatures, the refrigerator may operate continuously, which can lead to excessive formation of frost on the rear wall of the refrigerator compartment. If this is the case, turn the temperature control (fig. 1 10, page 3) down to a lower level (“1” or “2”).

Humidity can cause frost to form in the interior of the refrigerator or on the vaporiser. This reduces the cooling capacity. The refrigerator compartment is defrosted automatically while the compressor is not running.

A slight layer of frost or water droplets could form in the interior of the refrigerator if it has been cooling for longer periods. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the refrigerator drops. The refrigerator is **not** defective.

The condensate drains away through a trough into a special container at the back of the unit via the compressor, where it evaporates.

➤ Wipe the insides of the refrigerator with a dry cloth as required.

If the layer of frost is thicker than 3 mm, you should defrost the freezer compartment.

Defrosting the freezer compartment



> ***NOTICE!***
> Never use hard or sharp tools to remove ice or to free objects frozen onto the device.
> This can damage the refrigerator.

To defrost the freezer compartment, proceed as follows:

➤ Empty the contents.

➤ If necessary, put them in another cooling device to keep them chilled.

➤ Disconnect the power supply.

➤ Leave the ice to defrost.

➤ Once the ice has melted completely, clean the refrigerator (see chapter “Cleaning and maintenance” on page 52).

➤ Reconnect the refrigerator to the power.

➤ Run the refrigerator for approx. three hours at level “5”.

➤ Place the goods for cooling in the refrigerator.

➤ Set the temperature control to the desired level.

8.6 Switching off and storing the refrigerator

If you do not intend to use the refrigerator for a long time, proceed as follows:

➤ Switch the refrigerator off by turning the temperature control (fig. **1** 10, page 3) to the “0” position.

➤ Disconnect the connection cable from the battery or pull the DC cable plug out of the rectifier.

➤ Clean the refrigerator (see chapter “Cleaning and maintenance” on page 52).

➤ Leave the door slightly open.
This prevents smells from building up.

9 Cleaning and maintenance



WARNING!
Always disconnect the refrigerator from the mains before you clean and service it.



NOTICE!
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the refrigerator.
- Never use hard or sharp tools to remove ice or to free objects frozen onto the device.
- Do not use any mechanical tools or any other tools to speed up the defrosting process.

➤ Clean the refrigerator regularly and as soon as it becomes dirty with a damp cloth.

➤ Make sure that no water drips into the seals. This can damage the electronics.

➤ Wipe the refrigerator dry with a cloth after cleaning.

➤ Check the condensate drain regularly.

Clean the condensate drain when necessary. If it is blocked the condensate collects on the bottom of the refrigerator.

The condensate drain is located at the back of the refrigerator. To clean the condensate drain (fig. **17** 1, page 15), use the cleaning tool (fig. **17** 2, page 15) located in the drain opening.

➤ Regularly clean the door seals.

➤ Clean the grid of the condenser and the compressor on the back of the device with a brush.

10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

11 Disposal



WARNING! Children beware!
Before disposing of your old refrigerator:

- Dismantle the drawers.
- Leave the shelves in the refrigerator so that children cannot climb inside.



NOTICE!
An insulating gas is used in the device (see type plate). Check with the relevant local government authority or your local waste disposal company about proper disposal and make sure that the device and all materials are disposed of professionally.

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

12 Troubleshooting

Compressor does not run

Fault	Possible cause	Remedy
U_{TERM} = 0 V	There is an interruption in the battery–electronics connection	Establish a connection
	Main switch faulty (if installed)	Replace the main switch
	Additional supply line fuse has blown (if installed)	Replace the supply line fuse
$U_{TERM} \leq U_{EIN}$	Battery voltage is too low	Charge the battery
Start attempt with $U_{TERM} \leq U_{AUS}$	Loose cables Poor contact (corrosion)	Establish a connection
	Battery capacity too low	Replacing the battery
	Cable cross section too small	Change the cable (see table on page 45)
Start attempt with $U_{TERM} \geq U_{EIN}$	Ambient temperature too high	–
	Insufficient ventilation	Move the refrigerator to another location
	Condenser is dirty	Clean the condenser
	Fan defective (if installed)	Replace the fan
Electric circuit between the pins in the compres-sor interrupted	Defective compressor	Replace the compressor

U_{TERM} Voltage between the positive and negative terminals of the electronics

U_{ON} Cut-in voltage of the electronics

U_{OFF} Cut-off voltage of the electronics

Interior temperature too low at control level “1”

Fault	Possible cause	Remedy
Compressor runs constantly	Thermostat sensor has no contact to the vaporiser	Secure the sensor
	Short circuit in the thermostat line Thermostat defective	Change the thermostat
Compressor runs for a long time	Large quantities have been frozen in the freezer compartment	–

Poor cooling, increase in interior temperature

Fault	Possible cause	Remedy
Compressor runs for a long time/continuously	Vaporiser is iced over	Defrost the vaporiser
	Ambient temperature too high	–
	Insufficient ventilation	Move the refrigerator to another location
	Condenser is dirty	Clean the condenser
	Fan defective (if installed)	Replace the fan
Compressor does not run often	Battery capacity exhausted	Charge the battery

Water in or under the refrigerator

Fault	Possible cause	Remedy
Water is leaking into the inside of the refrigerator.	The water drain duct is clogged.	Clean the drain.
	Foodstuffs are preventing the water from flowing to the collector.	Make sure that foodstuffs do not touch the rear wall.
Water is leaking onto the floor.	There is too much water in the air deflector.	Clean the air deflector.

Unusual noises

Fault	Possible cause	Remedy
Loud humming	A component of the refrigerant circuit cannot move freely (touching the wall)	Bend the component carefully away from the obstruction
	There is a foreign object stuck between the cooling unit and the wall	Remove the foreign object
	Fan noise (if installed)	–

13 Technical data

	HDC 195	HDC 225
Item number:	9105203896	9105203897
Refrigerator compartment capacity: Freezer compartment capacity:	132 l 41 l	184 l 44 l
Connection voltage:	12 V⎓ or 24 V⎓	12 V⎓ or 24 V⎓
Mean power consumption:	40 W	41 W
Power consumption at 25 °C/32 °C:	2.2 Ah/h / 3.4 Ah/h	2.4 Ah/h / 3.3 Ah/h
Cooling temperature range Refrigerator compartment: Freezer compartment:	 0 °C to +10 °C –18 °C to 0 °C	 0 °C to +10 °C –18 °C to 0 °C
Capacity:	173 l	228 l
Climatic class:	ST (+16 °C to +38 °C)	ST (+16 °C to +38 °C)
Relative humidity:	maximum 90 %	maximum 90 %
Constant inclination:	maximum 30°	maximum 30°
Dimensions:	see fig. 18, page 16	see fig. 19, page 16
Weight:	Approx. 33 kg	Approx. 42 kg
Inspection/certification:	CE	CE

The refrigerant circuit contains R134a.

Veuillez lire attentivement cette notice avant le montage et la mise en service. Veuillez ensuite la conserver. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Sommaire

1 Explication des symboles



DANGER !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.



AVERTISSEMENT !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



ATTENTION !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.



AVIS !
Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.



REMARQUE
Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d’une manipulation.

Fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des défauts de montage ou de raccordement
- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

2.1 Sécurité générale



AVERTISSEMENT !

- Seul un spécialiste doit procéder à l'installation dans des endroits humides.
- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers.
- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.



ATTENTION !

- Risque d'écrasement! Ne touchez pas la charnière.
- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



AVIS !

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Débranchez ou éteignez le réfrigérateur lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas le réfrigérateur pour le stockage de produits corrosifs ou de solvants !
- Veillez à ce que l'ouverture d'évacuation soit toujours propre.
- N'ouvrez jamais le circuit frigorifique.
- Ne transportez jamais l'appareil en position horizontale afin que l'huile ne puisse pas s'écouler du compresseur.
- Lors du transport, veillez à ne pas endommager le circuit frigorifique. Le réfrigérant du circuit frigorifique s'enflamme facilement.
  En cas d'endommagement du circuit frigorifique :
  – évitez tout feu ouvert et toute étincelle.
  – Aérez bien la pièce.
- Installez l'appareil dans un endroit sec et à l'abri des éclaboussures d'eau.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



DANGER !

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues.



ATTENTION !

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.
- Lorsque vous raccordez l'appareil à une batterie, assurez-vous que les aliments ne sont pas en contact avec les acides de la batterie.



AVIS !

- N'exploitez aucun appareil électrique dans le réfrigérateur, sauf s'ils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz etc.).
- **Risque de surchauffe**
  Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- Veillez à ce que la nourriture ne touche pas les parois du compartiment de réfrigération.

3 Contenu de la livraison

Quantité	Désignation
1	Réfrigérateur
1	Set de montage pour modifier le côté d'ouverture de la porte
1	Manuel d'utilisation

4 Accessoires

Disponibles en accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation	N° de produit
Adaptateur secteur MPS50	9102600032
Adaptateur secteur MPS80	9102600138

5 Usage conforme



Les réfrigérateurs HDC195 (n° d'art. 9105203896) et HDC225 (n° d'art. 9105203897) sont conçus pour la réfrigération d'aliments et le stockage d'aliments surgelés.
Les appareils peuvent également être utilisés sur des bateaux.



ATTENTION ! Risques pour la santé !
Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez conserver au frais.

6 Description technique

6.1 Description du fonctionnement

Le réfrigérateur permet une exploitation sous tension continue de 12 ou 24 V et convient au camping comme à la navigation de plaisance.

En cas d'utilisation sur les bateaux, le réfrigérateur peut supporter un angle de gîte permanent de 30°.

Le réfrigérateur permet de réfrigérer et tenir au frais des denrées alimentaires de 0 °C à +10 °C. Il est possible de stocker des produits congelés à des températures de –18 °C à 0 °C dans le compartiment congélateur. Un régulateur de température permet de sélectionner la température désirée.

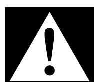
Les matériaux utilisés lors de la construction du réfrigérateur n'altèrent pas la qualité des aliments. Le circuit frigorifique est sans entretien.

6.2 Éléments de commande

N° dans fig. 1, page 3	Description
1	Compartiment congélateur
2	Grille
3	Clayette
4	Condenseur et compresseur (arrière)
5	Bac à légumes
6	Plaque signalétique (intérieur)
7	Range-bouteilles
8	Compartiment de la porte
9	Compartiment beurre et fromage
10	Régulateur de température
11	Lumière intérieure

7 Installation et raccordement du réfrigérateur

Concernant l'installation sur bateaux, veuillez observer les consignes spéciales suivantes :



DANGER !
Veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur !



AVIS !
La conception de l'appareil correspond à un angle de gîte maximal de 30°. Veillez lors de l'installation du réfrigérateur à ce que sa fixation soit adaptée à ces conditions. Consultez un professionnel en cas de questions relatives à l'installation.

7.1 Modification du côté d'ouverture de la porte

Vous pouvez modifier le côté d'ouverture de la porte de sorte que la porte s'ouvre vers la gauche plutôt que vers la droite.

➤ Pour ce faire, procédez comme indiqué aux figures (fig. **2**, page 4, à fig. **10**, page 12).

7.2 Installation du réfrigérateur

Veuillez respecter les indications suivantes lors du montage :

- Installez le réfrigérateur de manière à ce que l'air chaud puisse bien s'échapper (soit par le haut, soit par les côtés, fig. **11**, page 13).

  Légende de fig. **11**, page 13

Nº	Explication
1	air entrant froid
2	air évacué chaud
3	espace supérieur si la circulation d'air évacué en haut ou sur le côté est insuffisante

- Laissez l'appareil au moins quatre heures à la verticale avant de le raccorder électriquement afin que l'huile du compresseur puisse s'écouler dans l'autre sens.

7.3 Raccordement électrique du réfrigérateur



AVIS !
- Pour éviter des pertes de tension et de puissance frigorifique, le câble de raccordement doit être le plus court possible et ne doit pas être interrompu.
  Évitez donc de placer des interrupteurs, des connecteurs ou des répartiteurs supplémentaires.
- Débranchez l'appareil et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide.
  Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

Le réfrigérateur peut être branché sur une tension continue de 12 V ou 24 V.

Pour des raisons de sécurité, le réfrigérateur est équipé d'une protection électronique contre les inversions de polarité en cas de raccordement à une batterie et contre les court-circuits.

Pour protéger la batterie, le réfrigérateur s'éteint automatiquement lorsque la tension n'est plus suffisante (voir tableau suivant).

	12 V	**24 V**
Tension d'arrêt	10,4 V	22,8 V
Tension de remise en marche	11,7 V	24,2 V

➤ Déterminez la section nécessaire du câble en fonction de sa longueur, selon la fig. **12**, page 13.
Légende de fig. **12**, page 13

Axe des coordonnées	**Signification**	**Unité**
l	Longueur du câble	m
∅	Section du câble	mm²



AVIS !
Respectez la polarité.

➤ Avant de mettre l'appareil en service, vérifiez que la tension de service et celle de la batterie sont identiques (voir la plaque signalétique).

➤ Raccordez votre réfrigérateur
  – aussi directement que possible aux pôles de la batterie ou
  – à une prise femelle protégée par un fusible d'au moins 15 A (pour une tension de 12V) ou 7,5A (pour une tension de 24 V).

8 Utilisation du réfrigérateur



REMARQUE
Avant de mettre en service votre nouveau réfrigérateur, vous devez, pour des raisons d’hygiène, le nettoyer à l’intérieur et à l’extérieur à l’aide d’un tissu humide (voir aussi chapitre « Entretien et nettoyage », page 73).

8.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans l'appareil.
- N'ouvrez pas le réfrigérateur plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas les portes ouvertes plus longtemps que nécessaire.
- Dégivrez le réfrigérateur dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Évitez une température intérieure inutilement basse.
- Nettoyez régulièrement le condenseur pour enlever la poussière et les salissures.

8.2 Utilisation du réfrigérateur

Le réfrigérateur permet la conservation des aliments frais. De plus, vous pouvez conserver des aliments congelés dans le compartiment congélateur.



ATTENTION ! Risques pour la santé

- Ne replacez jamais des produits en cours de décongélation ou décongelés dans le compartiment congélateur, consommez-les au plus vite.
- Veillez à ne déposer dans le réfrigérateur que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.



AVIS !

- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses.
  En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.

➤ Allumez le réfrigérateur en tournant le régulateur de température (fig. **1** 10, page 3) pour l'éloigner de la position « 0 ».

✓ Après la mise en marche, le réfrigérateur a besoin d'environ 180 s avant que le compresseur ne se mette en marche.

Réglage de la température

Vous pouvez régler la température progressivement à l'aide du régulateur (fig. **1** 10, page 3). Le thermostat intégré régule la température comme suit :

- 1 = puissance frigorifique minimale
- 5 = puissance frigorifique maximale

En général, une position intermédiaire est la plus adaptée.



REMARQUE

La puissance frigorifique peut être influencée par

- la température ambiante
- la quantité des aliments à conserver,
- la fréquence de l'ouverture de la porte.

Conservation des aliments

Vous pouvez conserver des aliments dans le réfrigérateur. Normalement, la durée de conservation des aliments est indiquée sur l'emballage.



AVIS !
Ne conservez pas d'aliments **chauds** dans le réfrigérateur.
Ne placez pas de récipients en verre remplis de liquides dans le compartiment congélateur.

➤ Veuillez respecter les indications relatives à la température et à la péremption figurant sur les emballages des aliments.

➤ Observez les consignes suivantes en ce qui concerne la conservation :
  – Ne recongelez jamais un produit décongelé, consommez-le au plus vite.
  – Conservez les aliments qui ont tendance à absorber les odeurs et les arômes, ainsi que les liquides et les produits à forte teneur en alcool dans des conteneurs hermétiques.
  – Enveloppez les aliments dans une feuille d'aluminium ou un film plastique et placez-les dans un récipient à couvercle. De cette façon, les arômes, la substance et la fraîcheur se conservent mieux.

8.3 Organisation de l'espace intérieur

Vous pouvez faire varier l'organisation de l'espace intérieur du réfrigérateur en plaçant les clayettes et les compartiments de la porte selon vos besoins.

Répartition des clayettes (fig. 13, page 14)

➤ Soulevez la clayette à l'arrière et tirez-la vers l'avant jusqu'à ce que la partie avant sorte des glissières.

➤ Soulevez la clayette et tirez-la en l'inclinant légèrement pour la sortir complètement.

➤ Choisissez la position souhaitée et introduisez la clayette en procédant dans l'ordre inverse.

Répartition des compartiments de porte (fig. 14, page 14)

➤ Faites glisser le compartiment de la porte dans la position souhaitée.

8.4 Remplacement de l'éclairage intérieur

Si l'éclairage intérieur du réfrigérateur est défectueux, vous pouvez changer l'ampoule (ampoule LED, E14, 12/24 V, 1,2 W).

HDC 195

Procédez comme suit (fig. 15, page 15) :

➤ Coupez l'alimentation en tension.

➤ Appuyez sur la partie mobile afin de décrocher le cache de la lampe (1).

➤ Retirez le cache de la lampe (2).

➤ Remplacez la lampe pour une lampe neuve.

➤ Mettez le cache de la lampe en place.

➤ Raccordez de nouveau le réfrigérateur au courant.

HDC 225

Procédez comme suit (fig. 16, page 15) :

➤ Coupez l'alimentation en tension.

➤ Dévissez la vis du cache de la lampe.

➤ Retirez le cache.

➤ Retirez l'ampoule du culot.

➤ Vissez une nouvelle ampoule dans le culot.

➤ Mettez le cache de la lampe en place.

➤ Raccordez de nouveau le réfrigérateur au courant.

8.5 Dégivrage du réfrigérateur



REMARQUE
Lorsque la température ambiante est très élevée, il peut arriver que le réfrigérateur fonctionne sans interruption, ce qui entraîne une formation excessive de givre sur la paroi arrière du compartiment congélation. Mettez dans ce cas le régulateur (fig. **1** 10, page 3) sur un niveau moins élevé (« 1 » ou « 2 »).

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur du réfrigérateur et diminuer ainsi sa puissance frigorifique. Le dégivrage du compartiment congélateur a lieu automatiquement durant la pause du compresseur.

Une légère couche de givre ou quelques gouttes d'eau peuvent se déposer à l'intérieur du réfrigérateur s'il a été utilisé pendant un temps assez long. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température refroidit dans le réfrigérateur. Le réfrigérateur n'est **pas** défectueux.

L'eau de dégivrage s'écoule par une gouttière dans un conteneur spécial situé à l'arrière de l'appareil, au-dessus du compresseur, où elle se transforme en vapeur.

➤ Si nécessaire, essuyez l'intérieur du réfrigérateur avec un chiffon sec.

Si l'épaisseur de la couche de givre est supérieure à 3 mm dans le compartiment congélateur, vous devez dégivrer le compartiment congélateur.

Dégivrage du compartiment congélateur



AVIS !
N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.
Ceci peut endommager le réfrigérateur.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer le compartiment congélateur :

➤ Retirez les aliments.

➤ Placez-les dans un autre réfrigérateur pour qu'ils restent froids.

➤ Coupez l'alimentation en tension.

➤ Laissez la glace dégivrer.

➤ Lorsque la glace est complètement fondue, nettoyez le réfrigérateur (voir le chapitre « Entretien et nettoyage », page 73).

➤ Raccordez de nouveau le réfrigérateur au courant.

➤ Faites fonctionner le réfrigérateur pendant trois heures environ sur le niveau « 5 ».

➤ Mettez les aliments dans le réfrigérateur.

➤ Placez le régulateur de température sur le niveau souhaité.

8.6 Arrêt et mise hors service du réfrigérateur

Lorsque vous voulez mettre le réfrigérateur hors service pendant une période prolongée, procédez de la façon suivante :

➤ Éteignez le réfrigérateur en tournant le régulateur de température (fig. 1 10, page 3) pour le mettre sur la position « 0 ».

➤ Débranchez le câble de raccordement de la batterie ou débranchez la prise de la ligne de courant continu en la retirant du redresseur.

➤ Nettoyez le réfrigérateur (voir le chapitre « Entretien et nettoyage », page 73).

➤ Laissez la porte légèrement ouverte.
Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

9 Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT !
Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien du réfrigérateur, veillez à débrancher celui-ci du secteur.



AVIS !
- N’utilisez ni détergents abrasifs, ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager le réfrigérateur.
- N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.
- N'utilisez aucun moyen mécanique ou autre pour accélérer la procédure de dégivrage.

➤ Nettoyez le réfrigérateur régulièrement et dès qu'il est sale, avec un chiffon humide.

➤ Veillez à ce que de l'eau ne goutte pas sur les joints. Cela risque d'endommager les composants électroniques.

➤ Essuyez le réfrigérateur avec un chiffon après l'avoir nettoyé.

➤ Vérifiez régulièrement l'écoulement de l'eau de dégivrage.

Nettoyez l'écoulement de l'eau de dégivrage si nécessaire. S'il est bouché, l'eau de dégivrage s'accumule en bas du réfrigérateur.

L'écoulement de l'eau de dégivrage se trouve à l'arrière du réfrigérateur. Pour nettoyer l'écoulement de l'eau de dégivrage (fig. **17** 1, page 15), utilisez l'outil de nettoyage (fig. **17** 2, page 15) qui se trouve dans l'orifice de l'écoulement.

➤ Nettoyez régulièrement les joints des portes.

➤ Nettoyez la grille du condenseur et le compresseur au dos de l'appareil avec une brosse.

10 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

11 Retraitement



AVERTISSEMENT ! Risque d'enfermement pour les enfants !
Avant de mettre au rebut votre ancien réfrigérateur :
- démontez le tiroir.
- Laissez les clayettes dans le réfrigérateur, afin que les enfants ne puissent pas entrer dedans.



AVIS !
Un gaz isolant est utilisé sur l'appareil (voir la plaque signalétique). Renseignez-vous auprès des autorités communales responsables ou auprès de votre entreprise locale de retraitement pour connaître le retraitement correct et assurez-vous que l'appareil et toutes les substances sont retraitées de manière conforme.

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

12 Guide de dépannage

Le compresseur ne fonctionne pas

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution
U_{Bornes} = 0 V	Interruption de la ligne de raccordement entre la batterie et l'électronique	Établir la connexion
	Commutateur principal défectueux (s'il fait partie des composants)	Changer l'interrupteur principal
	Le fusible supplémentaire de la ligne est grillé (s'il fait partie des composants)	Changer le fusible de la ligne
$U_{Bornes} \leq U_{MARCHE}$	Tension de batterie trop faible	Charger la batterie
Tentative de démarrage avec $U_{Bornes} \leq U_{ARRET}$	Les câbles sont débranchés Mauvais contact (corrosion)	Établir la connexion
	Capacité de batterie trop faible	Changement des piles
	Section du câble trop petite	Changer le câble (voir tableau à la page 66)
Tentative de démarrage avec $U_{Bornes} \geq U_{MARCHE}$	Température ambiante trop élevée	–
	Ventilation par aspiration et aération insuffisante	Déplacer l'appareil
	Le condenseur est sale	Nettoyer le condenseur
	Ventilateur défectueux (s'il fait partie des composants)	Changer le ventilateur
Interruption électrique dans le compresseur entre les broches	Compresseur défectueux	Changer le compresseur

U_{Bornes} Tension entre la borne positive et la borne négative de l'électronique

U_{MARCHE} Tension de démarrage de l'électronique

U_{ARRET} Tension d'arrêt de l'électronique

Température intérieure trop basse sur le niveau « 1 » du régulateur

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution
Le compresseur fonctionne en permanence	Pas de contact établi entre la sonde du thermostat et l'évaporateur	Fixer la sonde
	Court-circuit dans la ligne de thermostat Thermostat défectueux	Changer le thermostat
Longue durée de fonctionnement du compresseur	Grandes quantités de givre dans le compartiment congélateur	–

Diminution de la puissance frigorifique, augmentation de la température intérieure

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution
Longue durée de fonctionnement / fonctionnement continu du compresseur	Givrage de l'évaporateur	Dégivrer l'évaporateur
	Température ambiante trop élevée	–
	Ventilation par aspiration et aération insuffisante	Déplacer l'appareil
	Le condenseur est sale	Nettoyer le condenseur
	Ventilateur défectueux (s'il fait partie des composants)	Changer le ventilateur
Le compresseur fonctionne rarement	Batterie à plat	Charger la batterie

Eau dans ou sous le réfrigérateur

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution
De l'eau coule à l'intérieur du réfrigérateur	Le canal d'écoulement de l'eau est bouché.	Nettoyer l'écoulement.
	Les aliments stockés empêchent que l'eau s'écoule vers le collecteur.	S'assurer que les aliments ne touchent pas la paroi arrière.
De l'eau coule sur le sol.	Il y a trop d'eau dans le déflecteur d'air.	Nettoyer le déflecteur d'air.

Bruits inhabituels

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution
Fort ronflement	Les mouvements d'un élément du circuit de refroidissement sont bloqués (l'élément est coincé contre la paroi)	Redresser l'élément avec précaution
	Corps étranger coincé entre l'unité de réfrigération et la paroi	Retirer le corps étranger
	Bruit du ventilateur (s'il fait partie des composants)	–

13 Données techniques

	HDC195	HDC225
N° d'article :	9105203896	9105203897
Capacité du compartiment réfrigérateur : Capacité compartiment congélateur :	132 l 41 l	184 l 44 l
Tension de raccordement :	12 V⎓ ou 24 V⎓	12 V⎓ ou 24 V⎓
Puissance moyenne absorbée :	40 W	41 W
Consommation de courant à 25 °C/32 °C :	2,2 Ah/h / 3,4 Ah/h	2,4 Ah/h / 3,3 Ah/h
Plage de température de refroidissement Compartiment réfrigérateur : Compartiment congélateur :	 0 °C à +10 °C –18 °C à 0 °C	 0 °C à +10 °C –18 °C à 0 °C
Capacité utile :	173 l	228 l
Classe climatique :	ST (+16 °C à +38 °C)	ST (+16 °C à +38 °C)
Humidité de l'air :	90 % maximum	90 % maximum
Angle de gîte permanent :	maximal 30°	maximal 30°
Dimensions :	voir fig. 18, page 16	voir fig. 19, page 16
Poids :	env. 33 kg	env. 42 kg
Contrôle/certificat :	CE	CE

Le circuit de refroidissement contient du R134a.

Lees deze handleiding voor de montage en de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1 Verklaring van de symbolen



GEVAAR!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.



WAARSCHUWING!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.



LET OP!
Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.



INSTRUCTIE
Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- montage- of aansluitfouten
- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

2.1 Algemene veiligheid



WAARSCHUWING!

- Laat installaties in vochtige ruimtes alleen door een vakmonteur aansluiten.
- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze om gevaar uit te sluiten door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon worden vervangen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Houd kinderen in het oog; ze mogen niet onbewaakt met het toestel spelen.
- Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.



VOORZICHTIG!

- Beknellingsgevaar! Grijp niet in de scharnier.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.

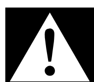


LET OP!

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.

- Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu los voor u een snellader aansluit.
- Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden leeg raken.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor de opslag van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Houd de afvoeropening altijd schoon.
- Open in geen geval het koelcircuit.
- Transporteer het toestel nooit in horizontale stand, zodat er geen olie uit de compressor kan stromen.
- Voorkom beschadiging van het koelcircuit tijdens transport. Het koudemiddel in het koelcircuit is licht ontvlambaar.
  Bij een beschadiging van het koelcircuit:
  – Vermijd open vuur en ontstekingsvonken.
  – Ventileer de ruimte goed.
- Stel het toestel op een droge en tegen spatwater beschermde plaats op.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



GEVAAR!

- Blanke leidingen nooit met blote handen aanraken.



VOORZICHTIG!

- Voor ingebruikneming moeten toevoerleiding en stekker droog zijn.
- Voorkom dat levensmiddelen tijdens het aansluiten op een accu in aanraking met accuzuur komen.



LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen het koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Plaats het toestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).

- **Oververhittingsgevaar!**
  Let er altijd op dat de warmte die bij het gebruik ontstaat goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatieopeningen niet worden afgedekt.
- Vul het binnenreservoir niet met vloeistoffen of ijs.
- Dompel het toestel nooit onder in water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Let erop, dat de spijzen de wanden van de koelruimte niet aanraken.

3 Omvang van de levering

Aantal	Omschrijving
1	Koelkast
1	Montageset om de deuraanslag te wijzigen
1	Gebruiksaanwijzing

4 Toebehoren

Als toebehoren verkrijgbaar (niet bij de levering inbegrepen):

Omschrijving	Artikelnr.
Netadapter MPS 50	9102600032
Netadapter MPS 80	9102600138

5 Gebruik volgens de voorschriften



De koelkasten HDC 195 (artikelnr. 9105203896) en HDC 225 (artikelnr. 9105203897) zijn geschikt voor het koelen van levensmiddelen en het bewaren van diepgevroren levensmiddelen.
De toestellen zijn ook geschikt voor het gebruik op boten.



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!
Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.

6 Technische beschrijving

6.1 Beschrijving van de functie

De koelkast is geschikt voor het gebruik met een gelijkspanning van 12 V of 24 V en kan zodoende bijv. ook bij kamperen of op boten worden gebruikt.

Bij het gebruik op boten kan de koelkast aan een permanente helling van 30° worden blootgesteld.

De koelkast kan waren tot 0 °C tot +10 °C afkoelen en koel houden. In het vriesvak kunnen diepgevroren waren bij –18 °C tot 0 °C worden bewaard. Via een temperatuurregelaar kan de gewenste temperatuur traploos worden ingesteld.

Alle in de koelkast gebruikte materialen zijn geschikt voor levensmiddelen. Het koelcircuit is onderhoudsvrij.

6.2 Bedieningselementen

Nr. in afb. 1, pagina 3	Beschrijving
1	Vriesvak
2	Rooster
3	Aflegvak
4	Condensator en compressor (achterzijde)
5	Groente- en fruitvak
6	Typeplaatje (binnen)
7	Flessenhouder
8	Deurvak
9	Boter- en kaasvak
10	Temperatuurregelaar
11	Binnenverlichting

7 Koelkast opstellen en aansluiten

Neem bij de installatie op boten met name de volgende aanwijzingen in acht:



GEVAAR!
als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is!



LET OP!
Het toestel is ontworpen voor een helling van max. 30°. Neem bij het opstellen van de koelkast in acht dat het toestel voor deze omstandigheden moet zijn beveiligd. Neem bij vragen over de installatie contact op met een gekwalificeerde en gespecialiseerde firma.

7.1 Deuraanslag wijzigen

U kunt de aanslag van de deur wijzigen, zodat de deur naar links in plaats van naar rechts opengaat.

➤ Doe dit zoals weergegeven op de afbeeldingen (afb. **2**, pagina 4, tot afb. **10**, pagina 12).

7.2 Koelkast opstellen

Neem de volgende instructies bij inbouw in acht:

- Stel de koelkast zodanig op dat de verwarmde lucht goed kan wegtrekken (omhoog of opzij afb. **11**, pagina 13).

  Legenda bij afb. **11**, pagina 13

Nr.	Verklaring
1	Koude toevoerlucht
2	Warme afvoerlucht
3	Afstand boven de koelkast, als er naar boven of naar de zijkant niet voldoende afvoerlucht kan circuleren

- Laat het toestel minstens vier uur staan alvorens het elektrisch aan te sluiten zodat olie kan terugstromen in de compressor.

7.3 Koelkast elektrisch aansluiten



LET OP!
- Om spannings- en vermogensverlies te vermijden, moet de aansluitkabel zo kort mogelijk zijn en mag de kabel niet onderbroken worden.
  Vermijd daarom extra schakelaars, stekkers of verdeeldozen.
- Koppel het toestel en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt.
  Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.

De koelkast kan met 12 V of 24 V gelijkspanning worden gebruikt.

Voor de veiligheid is de koelkast met een elektronische beveiliging tegen verkeerd polen uitgerust, die de koelkast tegen verkeerd polen bij de accuaansluiting en tegen kortsluiting beschermt.

Voor de bescherming van de accu schakelt de koelkast automatisch uit, als de spanning niet meer voldoende is (zie de volgende tabel).

	12 V	24 V
Uitschakelspanning	10,4 V	22,8 V
Herinschakelspanning	11,7 V	24,2 V

➤ Bepaal de vereiste kabeldiameter afhankelijk van de kabellengte aan de hand van afb. **12**, pagina 13.

Legenda bij afb. **12**, pagina 13

Coördinatenas	Betekenis	Eenheid
l	Kabellengte	m
∅	Kabeldiameter	mm²



LET OP!
Let op de juiste polen.

➤ Controleer voor ingebruikneming van het toestel of de bedrijfsspanning en de accuspanning overeenkomen (zie typeplaatje).

➤ Sluit uw koelkast
  – zo direct mogelijk op de polen van de accu aan of
  – op een insteekplaats aan, die met minstens 15A (bij 12 V) resp. 7,5 A (bij 24 V) is beveiligd.

8 Koelkast gebruiken



INSTRUCTIE
Voordat u de nieuwe koelkast in gebruik neemt, moet u deze om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 94).

8.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Late warme levensmiddelen afkoelen, alvorens deze in het toestel koel te houden.
- Open de koelkast niet vaker dan nodig.
- Laat de deuren niet langer openstaan dan nodig.
- Ontdooi de koelkast zodra er zich een ijslaag gevormd heeft.
- Vermijd een onnodig lage binnentemperatuur.
- Verwijder regelmatig stof en vuil van de condensator.

8.2 Koelkast gebruiken

Met de koelkast kunnen verse levensmiddelen worden geconserveerd. Bovendien kunt u in het vriesvak diepgevroren levensmiddelen conserveren.



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!
- Vries producten die aan het ontdooien of al ontdooid zijn in geen geval opnieuw in, maar nuttig deze zo snel mogelijk.
- Zorg ervoor dat er zich enkel voorwerpen of waren in de koelkast bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.



LET OP!
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt.
  Bij het bevriezen zetten drank of vloeibare levensmiddelen uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen kapot gaan.

➤ Schakel de koelkast in door de temperatuurregelaar (afb. 1 10, pagina 3) uit de positie „0” te draaien.

✓ Na het inschakelen heeft de koelkast ongeveer 180 sec. nodig tot de compressor begint te lopen.

Temperatuur instellen

U kunt de temperatuur traploos via de temperatuurregelaar (afb. 1 10, pagina 3) instellen. De geïntegreerde thermostaat regelt de temperatuur als volgt:

- 1 = geringste koelvermogen
- 5 = hoogste koelvermogen

In het algemeen een gemiddelde instelling optimaal.



INSTRUCTIE
Het koelvermogen kan worden beïnvloed door
- de omgevingstemperatuur
- de hoeveelheid levensmiddelen die geconserveerd dienen te worden
- het aantal keren dat de deur wordt geopend

Levensmiddelen conserveren

U kunt in het koelvak levensmiddelen conserveren. De conserveringstijd van de levensmiddelen is doorgaans op de verpakking aangegeven.



LET OP!
Conserveer geen **warme** levensmiddelen in het koelvak.
Zet geen glazen potten/flessen met vloeistoffen in het vriesvak.

➤ Neem de gegevens m.b.t. temperatuur en houdbaarheid op de verpakkingen van de levensmiddelen in acht.

➤ Neem de volgende instructies bij het conserveren in acht:
- Vries producten die aan het ontdooien zijn of al ontdooid zijn in geen geval opnieuw in, maar nuttig deze zo snel mogelijk.
- Bewaar levensmiddelen, die snel geuren en smaken in zich opnemen, zoals vloeistoffen en producten met een hoog alcoholpercentage, in dichte potten/flessen/bakjes.
- Wikkel de levensmiddelen in aluminium- of polyethyleenfolies en stop ze in afsluitbare bakken met deksel. Daardoor worden de aroma's, de substantie en de versheid beter geconserveerd.

8.3 Binnenruimte indelen

U kunt de binnenruimte van de koelkast op verschillende manieren indelen door de aflegvlakken en het deurvak volgens uw eigen wensen aan te brengen.

Aflegvlakken indelen (afb. 13, pagina 14)

➤ Til het aflegvlak aan de achterzijde op en trek het naar voren tot het voorste gedeelte uit de geleidingen glijdt.

➤ Til het aflegvlak op en trek dit er iets gekanteld volledig uit.

➤ Kies de gewenste positie en voer het aflegvlak naar binnen, door de procedure in omgekeerde volgorde uit te voeren.

Deuropbergruimte indelen (afb. 14, pagina 14)

➤ Schuif de deuropbergruimte in de gewenste positie.

8.4 Binnenverlichting vervangen

Als de binnenverlichting in de koelkast defect is, kunt u de lamp (LED-lamp, E14, 12/24 V, 1,2 W) vervangen.

HDC195

Ga hiervoor als volgt te werk (afb. **15**, pagina 15):

➤ Onderbreek de voedingsspanning.

➤ Druk tegen het bewegende onderdeel om de lampafdekking los te maken (1).

➤ Verwijder de lampafdekking (2).

➤ Vervang de lamp door een nieuwe.

➤ Breng de lampafdekking weer aan.

➤ Sluit de koelkast weer elektrisch aan.

HDC225

Ga hiervoor als volgt te werk (afb. **16**, pagina 15):

➤ Onderbreek de voedingsspanning.

➤ Maak de schroef van de lampafdekking los.

➤ Verwijder de afdekking.

➤ Draai de lamp uit de fitting.

➤ Draai de nieuwe lamp in de fitting.

➤ Breng de lampafdekking weer aan.

➤ Sluit de koelkast weer elektrisch aan.

8.5 Koelkast ontdooien



INSTRUCTIE
Bij een zeer hoge omgevingstemperatuur kan het voorkomen dat de koelkast ononderbroken werkt, hetgeen leidt tot een overmatige rijpvorming aan de achterwand van het koelvak. Zet in dat geval de draairegelaar (afb. 1 10, pagina 3) op een lagere stand („1” of „2”).

Luchtvochtigheid kan zich op de verdamper of in de binnenruimte van de koelkast als rijp afzetten, waardoor het koelvermogen vermindert. Het koelvak ontdooit automatisch tijdens de pauze van de compressor.

Een dunne rijplaag of waterdruppels kunnen in de binnenkant van de koelkast achterblijven, als deze langere tijd gekoeld heeft. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in de koelkast afkoelt. De koelkast is **niet** defect.

Het dooiwater loopt door een goot naar een speciaal reservoir aan de achterzijde van het toestel boven de compressor waar het verdampt.

➤ Reinig de koelkastbinnenzijde indien nodig met een vochtige doek.

Als de rijplaag dikker is dan 3 mm, moet het vriesvak worden ontdooid.

Vriesvak ontdooien



LET OP!
Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.
Dit kan de koelkast beschadigen.

Ontdooi het vriesvak als volgt:

➤ Neem de waren eruit.

➤ Bewaar deze in een ander koeltoestel zodat ze koud blijven.

➤ Onderbreek de voedingsspanning.

➤ Laat het ijs ontdooien.

➤ Wanneer het ijs compleet is gesmolten, reinigt u de koelkast (zie hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 94).

➤ Sluit de koelkast weer elektrisch aan.

➤ Laat de koelkast ca. drie uur werken in stand „5”.

➤ Leg de waren in de koelkast.

➤ Zet de temperatuurregeling op de gewenste stand.

8.6 Koelkast uitschakelen en stilleggen

Als u de koelkast lange tijd wilt stilleggen, gaat u als volgt te werk:

➤ Schakel de koelkast uit door de temperatuurregelaar (afb. **1** 10, pagina 3) in de positie „0” te draaien.

➤ Koppel de aansluitkabels van de accu los of trek de stekker van de gelijkstroomleiding uit de gelijkrichter.

➤ Reinig de koelkast (zie hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 94).

➤ Laat de deur licht geopend.
Zo verhindert u geurvorming.

9 Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING!
Scheid de koelkast voor reiniging en onderhoud van het net.



LET OP!
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, de koelkast zou hierdoor beschadigd kunnen raken.
- Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.
- Gebruik geen mechanische of andere hulpmiddelen om het ontdooien te versnellen.

➤ Reinig de koelkast regelmatig en als hij vuil is met een vochtige doek.

➤ Let erop dat er geen water in de afdichtingen druppelt. Dit kan de elektronica beschadigen.

➤ Wis de koelkast na de reiniging droog met een doek.

➤ Controleer de dooiwaterafvoer regelmatig.

Reinig de dooiwaterafvoer indien nodig. Als deze verstopt is, blijft het dooiwater achter op de bodem van de koelkast.

De dooiwaterafvoer bevindt zich in het achterste gedeelte van de koelkast. Reinig de dooiwaterafvoer (afb. **17** 1, pagina 15) met het reinigingsgereedschap (afb. **17** 2, pagina 15) dat zich in de afvoeropening bevindt.

➤ Reinig de deurafdichtingen regelmatig.

➤ Reinig het rooster van de condensator en de compressor aan de toestelachterzijde met een borstel.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

11 Afvoer



WAARSCHUWING! Gevaar voor kinderen!
Voor het afvoeren van uw oude koelkast:
- Demonteer de lade.
- Laat de aflegvlakken in de koelkast, zodat kinderen er niet kunnen instappen.



LET OP!
Bij het apparaat wordt een isolatiegas gebruikt (zie typeplaatje). Informeer u bij de verantwoordelijke plaatselijke autoriteit of bij uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf over de correcte afvoer, en zorg ervoor dat het toestel en alle stoffen vakkundig worden afgevoerd.

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

12 Storingen verhelpen

Compressor loopt niet

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
U_{KL} = 0 V	Onderbreking in de aansluitleiding accu – elektronica	Verbinding tot stand brengen
	Hoofdschakelaar defect (indien aanwezig)	Hoofdschakelaar vervangen
	Extra leidingzekering doorgebrand (indien aanwezig)	Leidingzekering vervangen
$U_{KL} \leq U_{AAN}$	Accuspanning te laag	Accu laden
Startpoging met $U_{KL} \leq U_{UIT}$	Losse kabelverbinding Slecht contact (corrosie)	Verbinding tot stand brengen
	Accucapaciteit te gering	Accu vervangen
	Kabeldiameter te gering	Kabel vervangen (zie tabel op pagina 87)
Startpoging met $U_{KL} \geq U_{AAN}$	Omgevingstemperatuur te hoog	–
	Be- en ontluchting niet voldoende	Koelkast anders zetten
	Condensator vuil	Condensator reinigen
	Ventilator defect (indien aanwezig)	Ventilator vervangen
Elektrische onderbreking in de compressor tussen de stiften	Compressor defect	Compressor vervangen

U_{KL} Spanning tussen plus- en minklem van de elektronica

U_{AAN} Inschakelspanning elektronica

U_{UIT} Uitschakelspanning elektronica

Binnentemperatuur te laag in regelaarstand „1”

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Compressor loopt permanent	Thermostaatsensor heeft geen contact met verdamper	Sensor bevestigen
	Kortsluiting in thermostaatleiding thermostaat defect	Thermostaat vervangen
Compressor loopt lang	In het vriesvak werd een grotere hoeveelheid ingevroren	–

Koelvermogen vermindert, binnentemperatuur stijgt

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Compressor loopt lang/permanent	IJsvorming op verdamper	Verdamper ontdooien
	Omgevingstemperatuur te hoog	–
	Be- en ontluchting niet voldoende	Koelkast anders zetten
	Condensator vuil	Condensator reinigen
	Ventilator defect (indien aanwezig)	Ventilator vervangen
Compressor loopt zelden	Accucapaciteit uitgeput	Accu laden

Water in of onder de koelkast

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Water stroomt in de binnenruimte van de koelkast	Het waterafvoerkanaal is verstopt.	Reinig de afvoer.
	De opgeslagen levensmiddelen voorkomen dat het water naar de collector stroomt.	Controleer of de levensmiddelen de achterzijde niet raken.
Water stroomt op de bodem.	Er bevindt zich te veel water in de luchtgeleider.	Reinig de luchtgeleider.

Abnormale geluiden

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Luid brommen	Bouwdeel van de het koelcircuit kan niet vrij trillen (ligt tegen de wand aan)	Bouwdeel voorzichtig buigen
	Vreemde voorwerpen tussen koelmachine en wand geklemd	Vreemde voorwerpen verwijderen
	Ventilatorgeluid (indien aanwezig)	–

13 Technische gegevens

	HDC195	HDC225
Artikelnr.:	9105203896	9105203897
Inhoud koelvak: Inhoud vriesvak:	132 l 41 l	184 l 44 l
Aansluitspanning:	12 V⎓ of 24 V⎓	12 V⎓ of 24 V⎓
Gemiddeld opgenomen vermogen:	40 W	41 W
Stroomverbruik bij 25 °C/32 °C:	2,2 Ah/h / 3,4 Ah/h	2,4 Ah/h / 3,3 Ah/h
Koeltemperatuurbereik Koelvak: Vriesvak:	 0 °C tot +10 °C –18 °C tot 0 °C	 0 °C tot +10 °C –18 °C tot 0 °C
Nuttige inhoud:	173 l	228 l
Klimaatklasse:	ST (+16 °C tot +38 °C)	ST (+16 °C tot +38 °C)
Luchtvochtigheid:	maximaal 90 %	maximaal 90 %
Permanente helling:	maximaal 30°	maximaal 30°
Afmetingen:	zie afb. 18, pagina 16	zie afb. 19, pagina 16
Gewicht:	ca. 33 kg	ca. 42 kg
Keurmerk/certificaat:	CE	CE

Het koelcircuit bevat R134a.

Dometic GROUP

GERMANY
Dometic WAECO International GmbH
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 🖷 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA
Dometic Australia Pty. Ltd.
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
🖷 +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA
Dometic Austria GmbH
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
🖷 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

BENELUX
Dometic Benelux B.V.
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
🖷 +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

DENMARK
Dometic Denmark A/S
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
🖷 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

FINLAND
Dometic Finland OY
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
🖷 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

FRANCE
Dometic SAS
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633500
🖷 +33 3 44633518
Commercial : info@dometic.fr
SAV/Technique : service@dometic.fr

HONG KONG
WAECO Impex Ltd.
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24611386
🖷 +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

HUNGARY
Dometic Plc. Sales Office
Kerékgyártó u. 5.
H-1147 Budapest
☎ +36 1 468 4400
🖷 +36 1 468 4401
Mail: budapest@dometic.hu

ITALY
Dometic Italy S.r.l.
Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì
☎ +39 0543 754901
🖷 +39 0543 756631
Mail: info@dometic.it

NORWAY
Dometic Norway AS
Skolmar 24
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
🖷 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

POLAND
Dometic Poland Sp. z o.o.
Ul. Puławska 435A
02-801 Warszawa
Poland
☎ +48 22 414 32 00
🖷 +48 22 414 32 01
Mail: info@dometic.pl

RUSSIA
Dometic RUS LLC
Komsomolskaya square 6-1
107140 Moscow
Russia
☎ +7 495 780 79 39
🖷 +7 495 916 56 53
Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA
Dometic Slovakia s.r.o.
Tehelná 8
SK-98601 Fiľakovo
☎ +421 47 4319 107
🖷 +421 47 4319 166
Mail: info@dometic.sk

SPAIN
Dometic Spain S.L.
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 902 111 042
🖷 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

SWEDEN
Dometic Scandinavia AB
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
☎ +46 31 7341100
🖷 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND
Dometic Switzerland AG
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
🖷 +41 44 8187191
Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN
WAECO Impex Ltd.
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
🖷 +886 2 27060119
Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UNITED KINGDOM
Dometic UK Ltd.
Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 844 626 0133
🖷 +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES
Dometic Middle East FZCO
P. O. Box 17860
S-D 6, Jebel Ali Freezone
Dubai, United Arab Emirates
☎ +971 4 883 3858
🖷 +971 4 883 3868
Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA
Dometic Marine Division
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☎ +1 954 973 2477
🖷 +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicusa.com

4445100921 05/2014

 **www.dometic-waeco.com**

WAECO

by Dometic GROUP





CoolMatic HDC 195, HDC 225

DE Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.dometic-waeco.de

EN We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.dometic-waeco.com

FR Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.dometic-waeco.com

ES Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.dometic-waeco.com

IT Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.dometic-waeco.com

NL Maak kennis met het omvangrijke productscala van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.dometic-waeco.com

DA Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.dometic-waeco.com

SV Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.dometic-waeco.com

NO Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.dometic-waeco.com

FI Pyytäkää lisää tietoja Dometic WAECOn kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.dometic-waeco.com

PT Peça mais informação sobre a ampla gama de produtos da empresa Dometic WAECO. Peça simplesmente os nossos catálogos de forma gratuita e sem qualquer compromisso, disponível no site: www.dometic-waeco.com

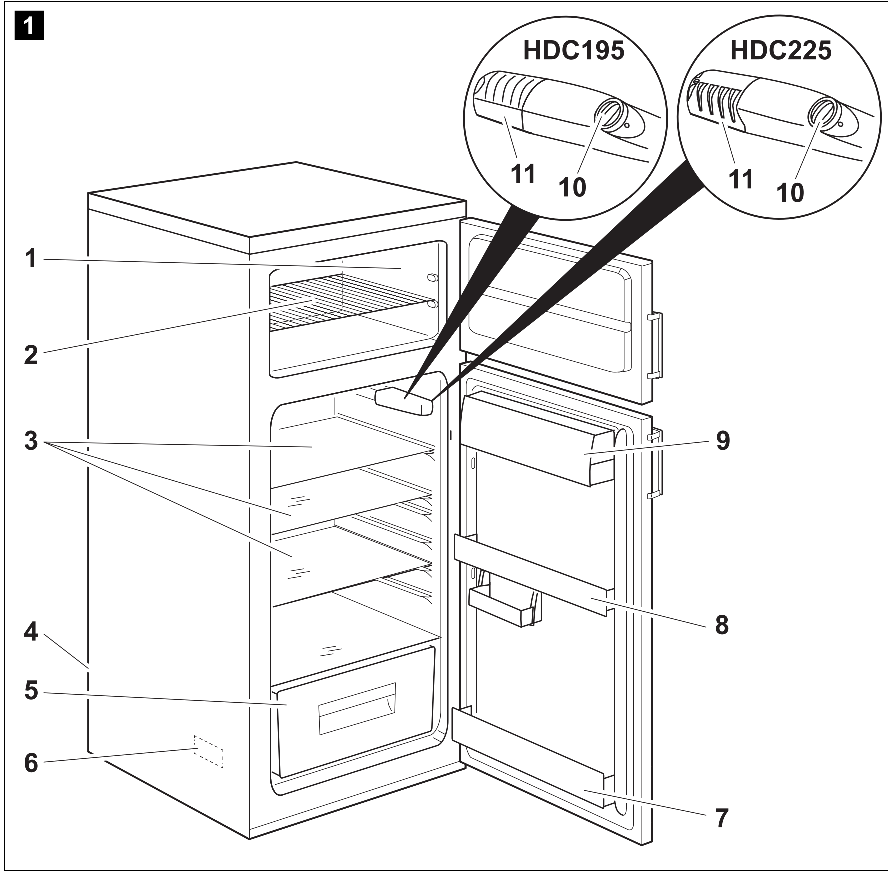
RU Запросите дальнейшую информацию об обширном ассортименте продукции компании Dometic WAECO. Просто закажите наши каталоги на сайте www.dometic-waeco.com; эта услуга предоставляется бесплатно и ни к чему не обязывает.

PL Proszę się zapoznać z informacjami na temat szerokiej gamy produktów Dometic WAECO. Proszę zamówić nasz bezpłatny katalog i zapoznać się z niewiążącą ofertą pod adresem: www.dometic-waeco.com

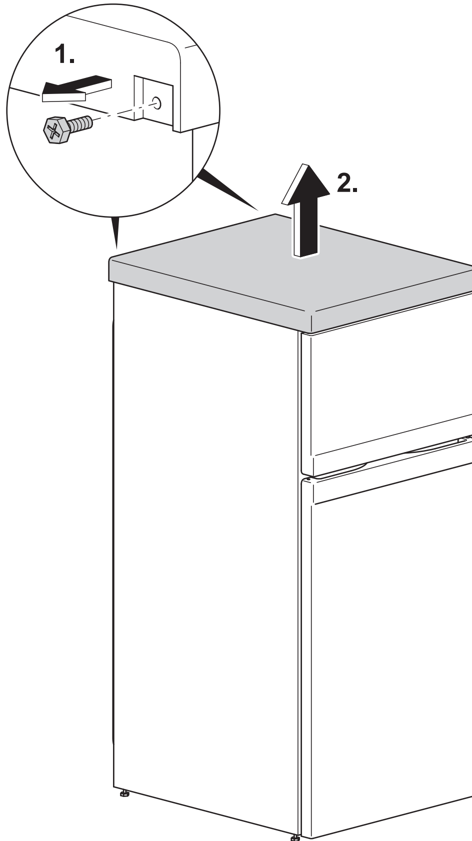
CS Žádejte další informace o rozsáhlé nabídce výrobků firmy Dometic WAECO. Stačí zdarma a nezávazně objednat naše katalogy na internetové adrese: www.dometic-waeco.com

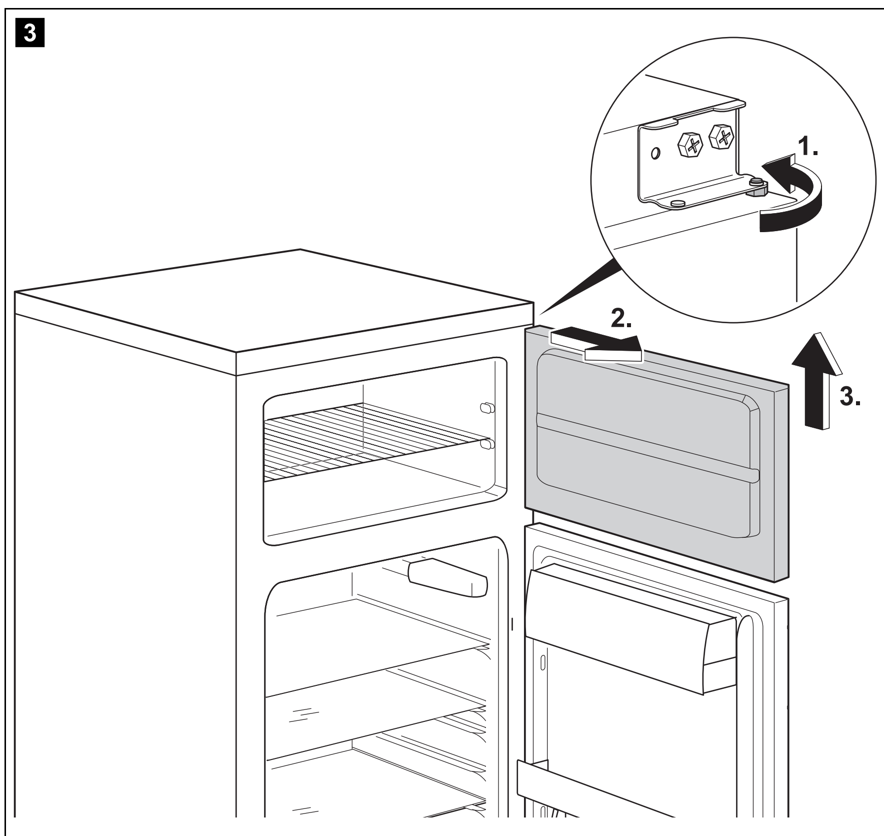
SK Vyžiadajte si ďalšie informácie o rozsiahlej palete výrobkov Dometic WAECO. Objednajte si bezplatne a nezáväzne náš katalóg na internetovej adrese: www.dometic-waeco.com

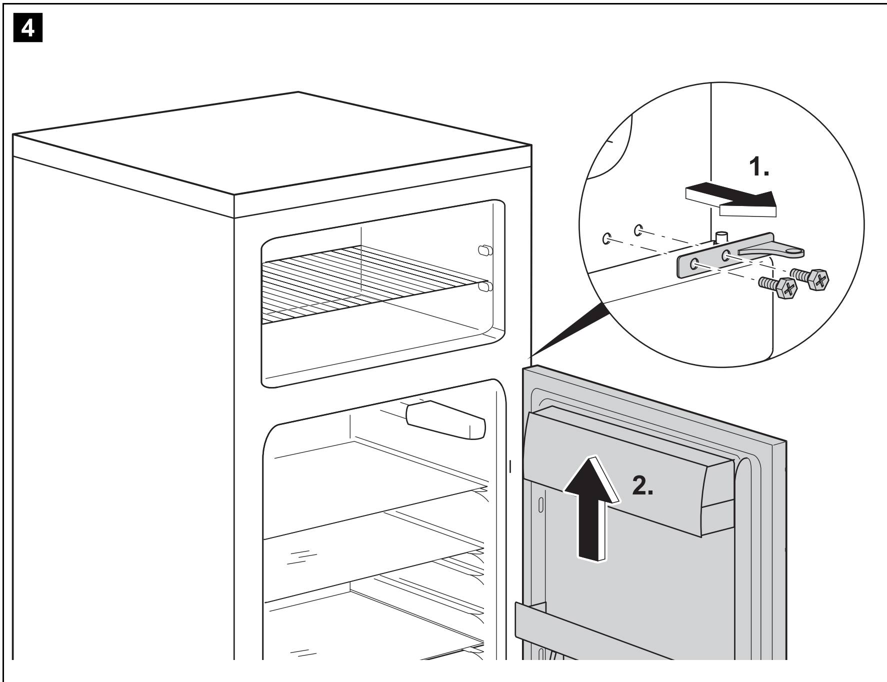
HU Kérjen további információkat a Dometic WAECO cég széles körű termékpalettájáról. Rendelje meg ingyenes katalógusainkat kötelezettség nélkül a következő internetcímen: www.dometic-waeco.de

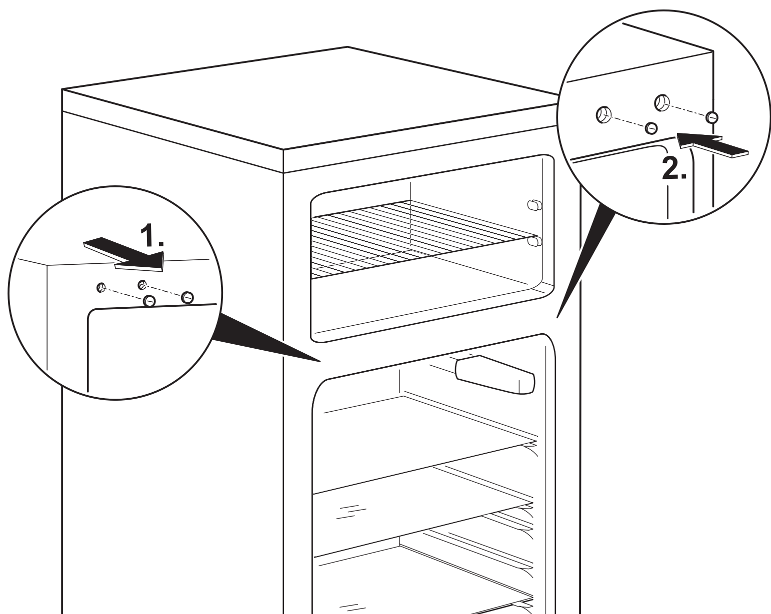

1
HDC195
HDC225
11
10
11
10
1
2
3
4
5
6
7
8
9

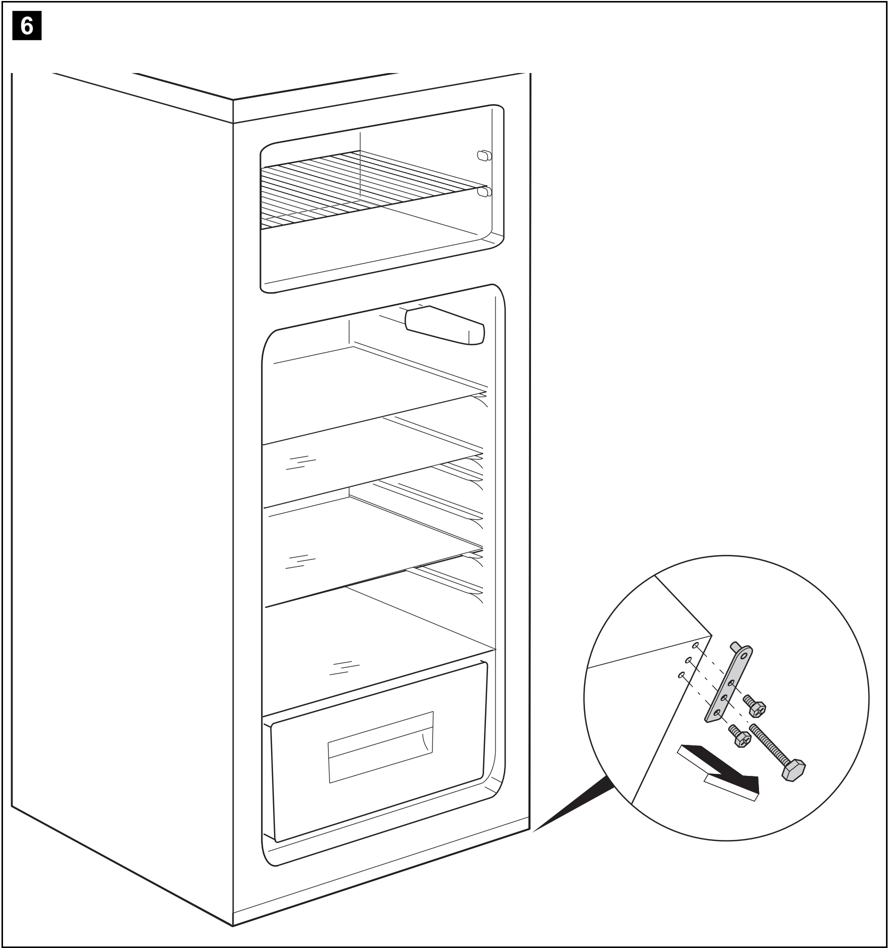
2

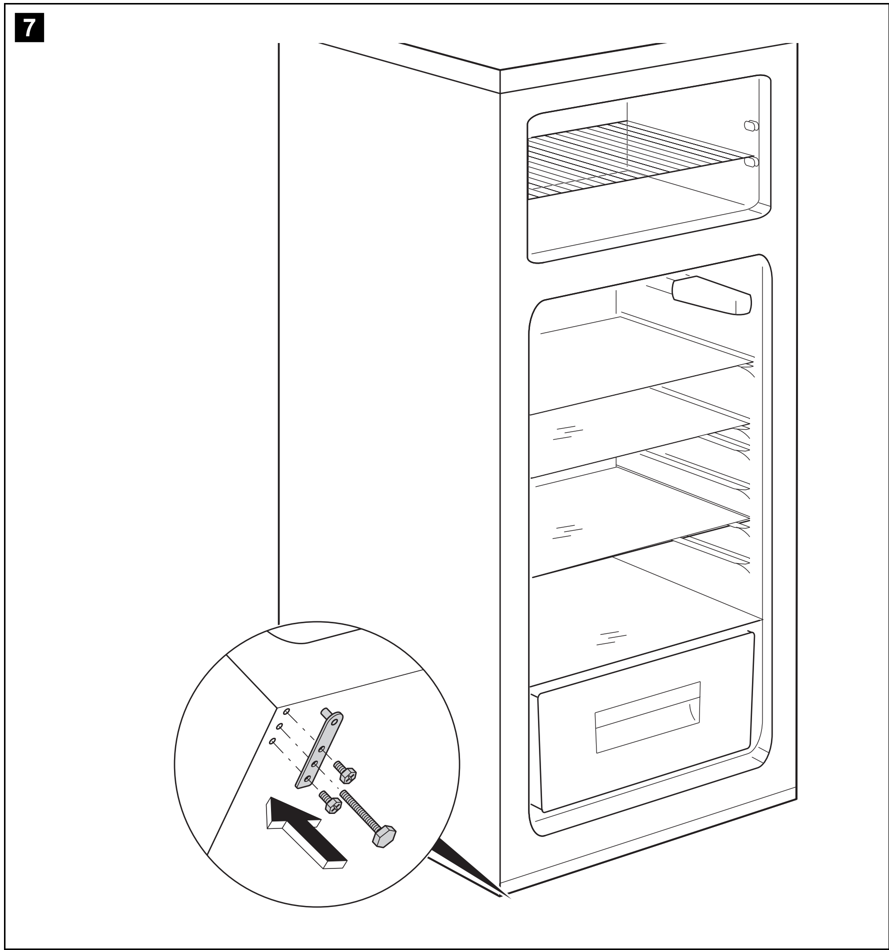


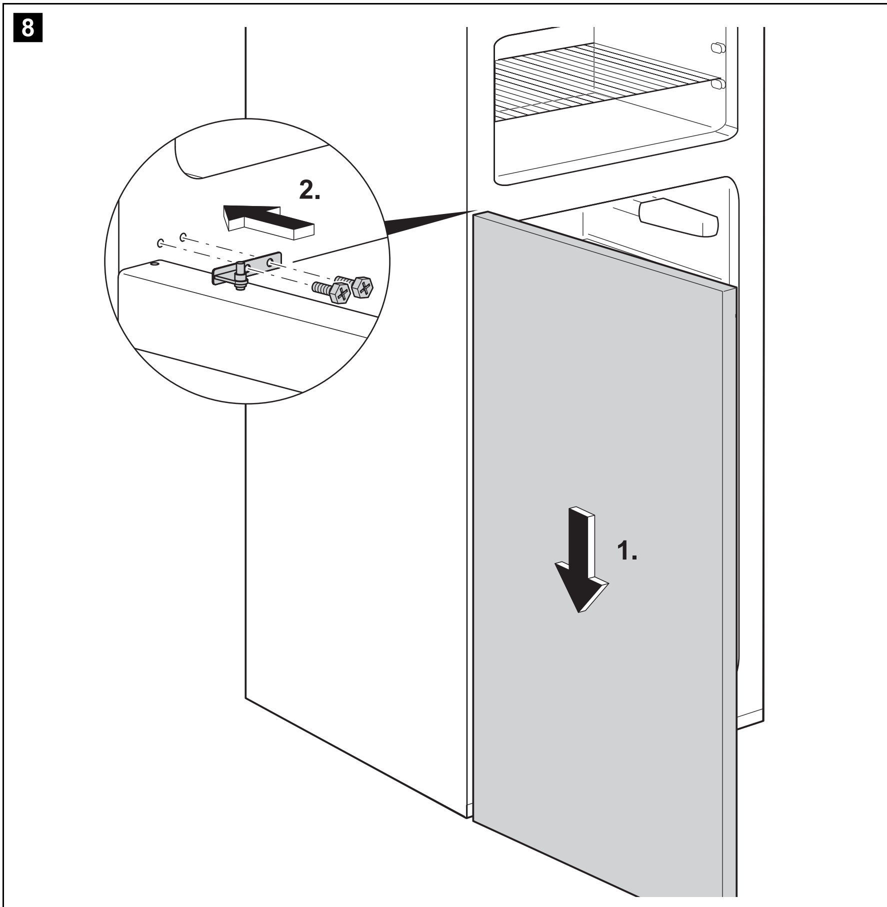

3
1.
2.
3.


4
1.
2.

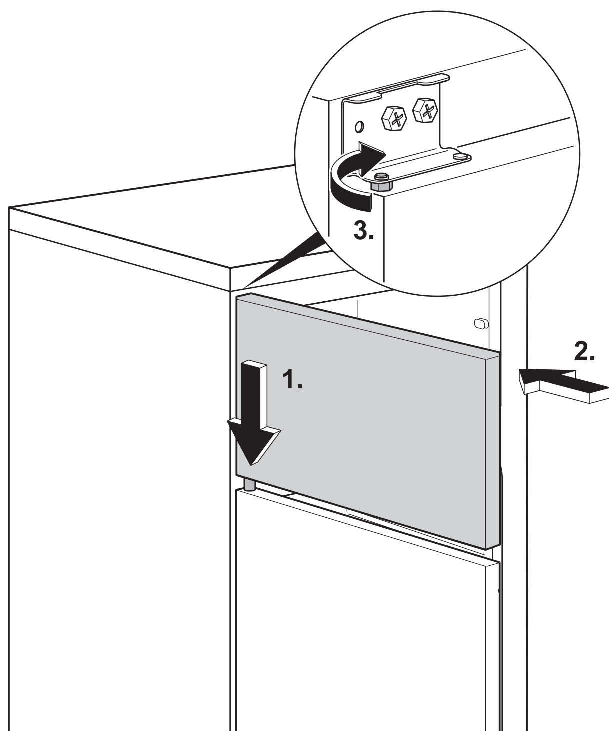

5
1.
2.


6

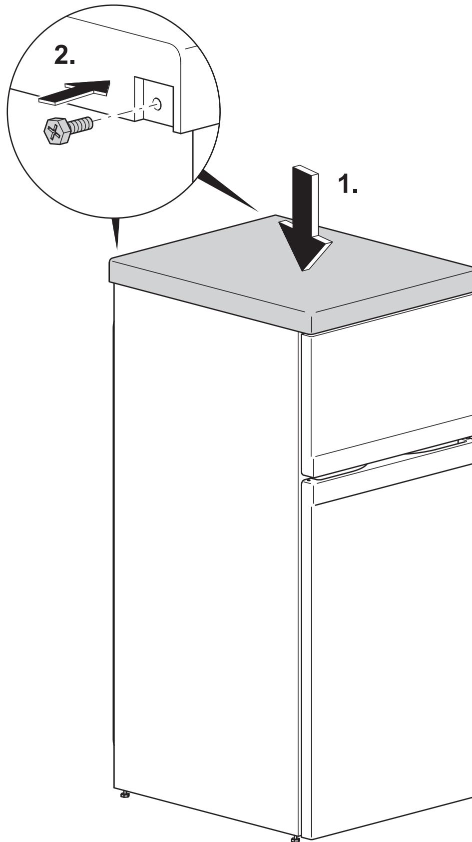

7


8
2.
1.

9



10



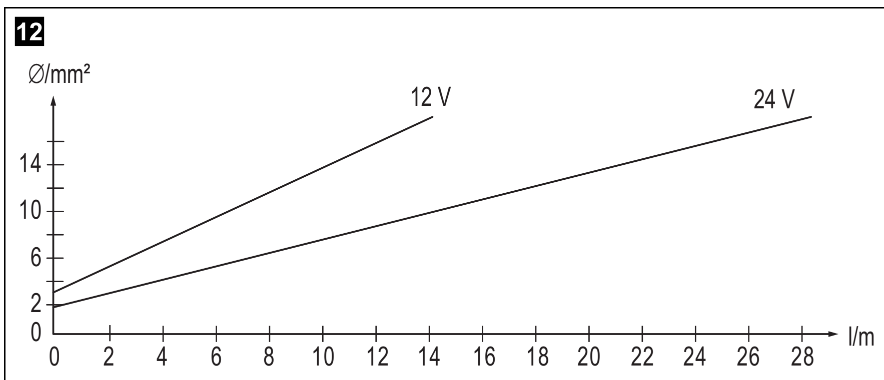
11

ca. 50 mm

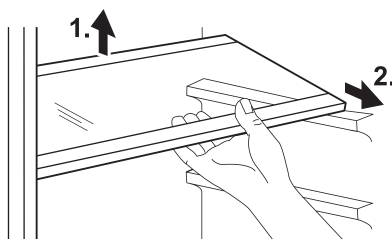
2

3

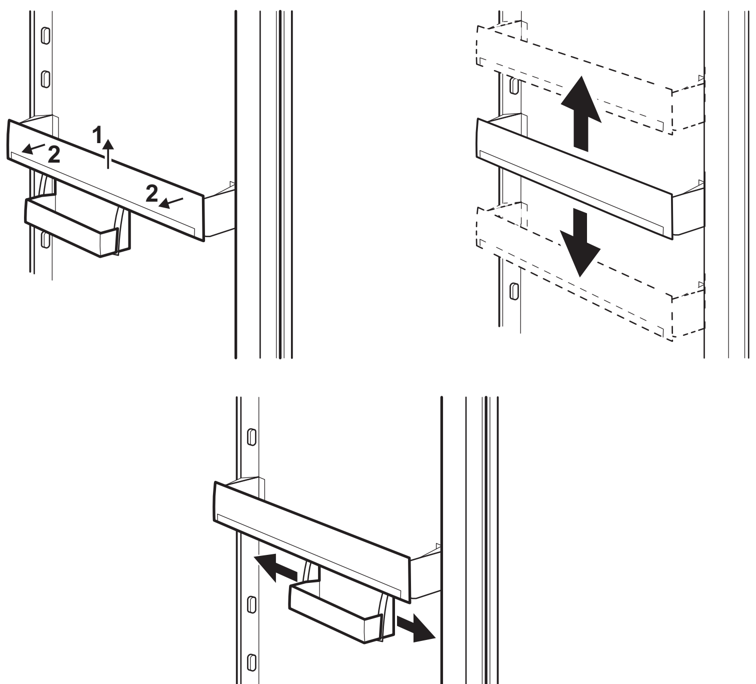
1

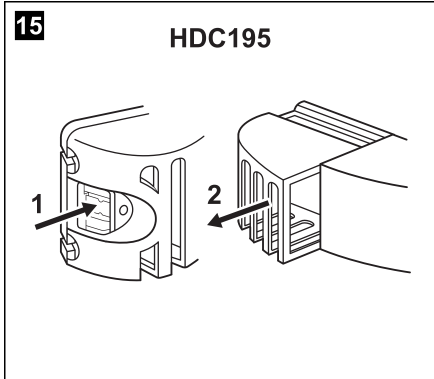


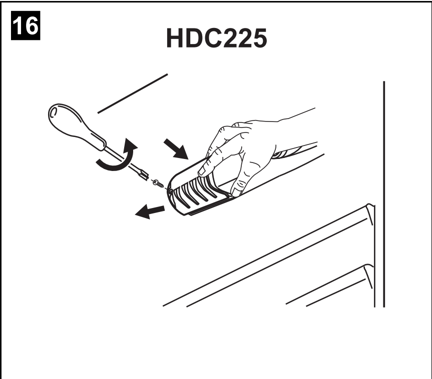
13

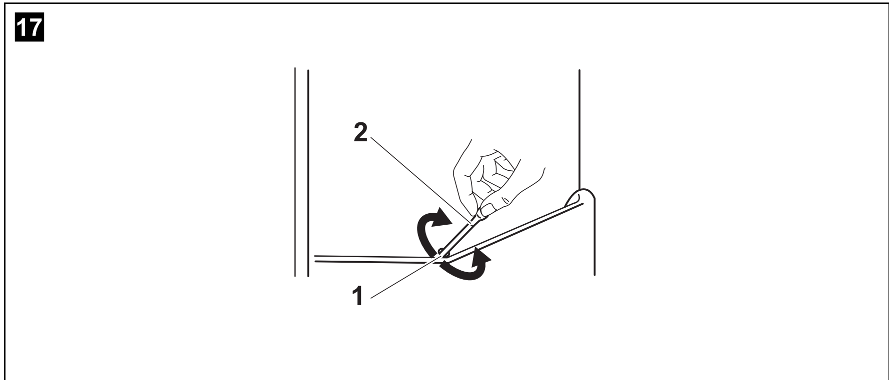


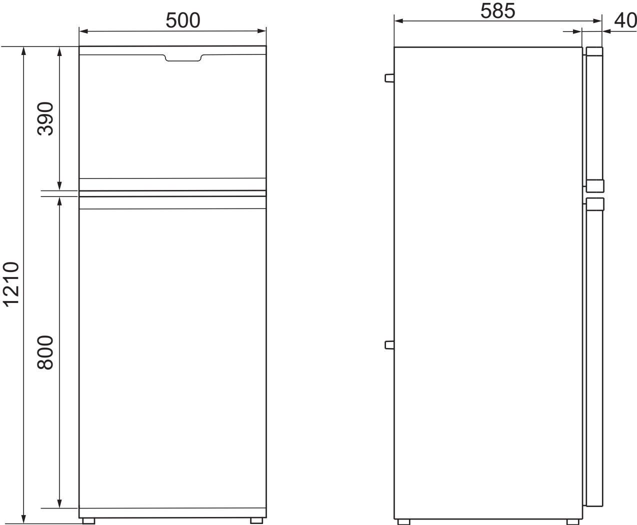
14

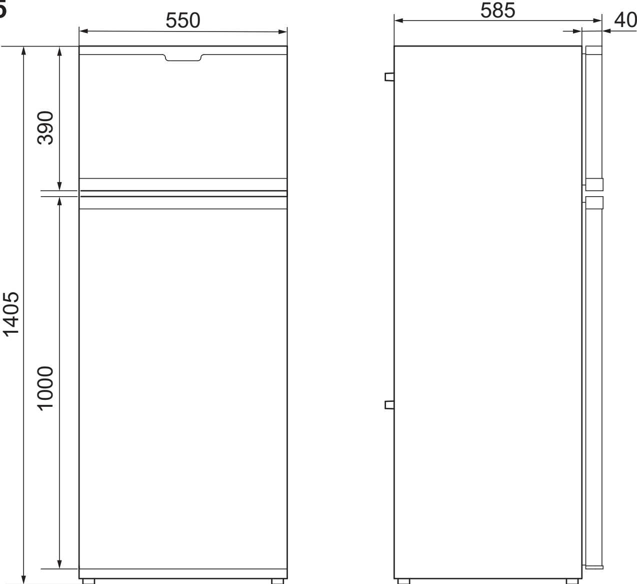



15
HDC195
1
2


16
HDC225


17
2
1


18
HDC195
500
585
40
390
1210
800


19
HDC225
550
585
40
390
1405
1000

Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1 Пояснение символов



ОПАСНОСТЬ!
Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО!
Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.



ВНИМАНИЕ!
Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.



УКАЗАНИЕ
Дополнительная информация по управлению продуктом.

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на «позицию 5 на рисунке 1 на странице 3».

2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Ошибки монтажа или подключения
- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

2.1 Общая безопасность



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Выполнение электропроводки в сырых и влажных помещениях доверяйте только специалистам.
- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он – во избежание опасностей – должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Этот прибор может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и/или знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию прибора, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Поэтому храните и используйте прибор в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.

- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.



ОСТОРОЖНО!

- Опасность сдавливания! Не вводите руки в шарнир.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.



ВНИМАНИЕ!

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для хранения едких или содержащих растворители веществ.
- Всегда содержите в чистоте сливное отверстие.
- Категорически запрещается вскрывать холодильный контур.
- Категорически запрещается транспортировать прибор в горизонтальном положении, так как при этом может вытечь масло из компрессора.
- При транспортировке следите за тем, чтобы не повредить холодильный контур. Хладагент в холодильном контуре легко воспламеняется.
  В случае повреждения холодильного контура:
  – Избегайте открытого огня и искрообразования.
  – Хорошо проветрите помещение.
- Установите прибор в сухом, защищенном от брызг месте.

2.2 Техника безопасности при работе прибора



ОПАСНОСТЬ!

- Не беритесь голыми руками за оголенные провода.



ОСТОРОЖНО!

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.
- Если Вы присоединяете прибор к батарее, то убедитесь в том, что продукты питания не контактируют с электролитом.



ВНИМАНИЕ!

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
  Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.
- Следите за тем, чтобы продукты питания не касались внутренних стенок холодильника.

3 Комплект поставки

Кол-во	Обозначение
1	Холодильник
1	Монтажный комплект для смены упора дверцы
1	Инструкция по эксплуатации

4 Принадлежности

Продается в качестве принадлежности (не входит в комплект поставки):

Обозначение	Арт. №
Сетевой адаптер MPS 50	9102600032
Сетевой адаптер MPS 80	9102600138

5 Использование по назначению



Холодильники HDC 195 (арт. № 9105203896) и HDC 225 (арт. № 9105203897) предназначены для охлаждения продуктов питания и хранения быстрозамороженных продуктов питания.
Приборы также пригодны для работы на катерах и лодках.



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!
Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов или медикаментов, которые нужно охладить.

6 Техническое описание

6.1 Описание работы

Холодильник пригоден для работы от источника постоянного напряжения 12 В или 24 В и, таким образом, может также применяться в кемперах или на катерах и лодках.

При применении на катерах и лодках холодильник может подвергаться постоянному крену в 30°.

Холодильник может охлаждать продукты от +10 °C до 0 °C и поддерживать их в охлажденном состоянии. В морозильной камере можно хранить глубоко замороженные продукты питания при температуре от –18 °C до 0 °C. С помощью регулятора температуры можно плавно регулировать требуемую температуру.

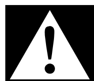
Все материалы, используемые в холодильнике, не вызывают опасений для продуктов питания. Холодильный контур не требует питания.

6.2 Органы управления

№ на рис. 1, стр. 3	Описание
1	Морозильная камера
2	Решетчатая полка
3	Полка
4	Конденсатор и компрессор (задняя сторона)
5	Отделение для овощей и фруктов
6	Заводская табличка (внутри)
7	Держатель для бутылок
8	Дверное отделение
9	Отделение для масла и сыра
10	Регулятор температуры
11	Внутреннее освещение

7 Установка и подключение холодильника

При установке на катерах и лодках соблюдайте следующие указания:



ОПАСНОСТЬ!
при работе от сети строго следите за тем, чтобы электропитание было защищено устройством защитного отключения!



ВНИМАНИЕ!
Прибор рассчитан на крен до 30°. При установке холодильника учитывайте, что прибор должен быть защищен для этих условий. По вопросам по установке обращайтесь в специализированную компанию.

7.1 Смена упора дверцы

Вы можете изменить упор дверцы так, чтобы дверца открывалась влево, а не вправо.

➤ Для этого выполните действия, как показано на рисунках (рис. 2, стр. 4 – рис. 10, стр. 12).

7.2 Установка холодильника

При монтаже соблюдайте следующие указания:

- Устанавливайте холодильник так, чтобы нагретый воздух мог хорошо отводиться (либо вверх, либо в стороны, рис. 11, стр. 13).

  Пояснения к рис. 11, стр. 13

№	Пояснение
1	Холодный приточный воздух
2	Теплый отходящий воздух
3	Расстояние над, если вверху или сбоку отходящий воздух не может достаточно циркулировать

- Оставьте прибор стоять не менее чем на четыре часа, прежде чем присоединить его к электрической сети, чтобы обеспечить возврат масла в компрессоре.

7.3 Присоединение холодильника к электрической сети



ВНИМАНИЕ!

- Во избежание потерь напряжения и мощности соединительный кабель должен быть как можно короче.
  Поэтому не используйте дополнительные выключатели, штекеры или распределительные коробки.
- Отсоедините прибор и другие потребители от батареи, прежде чем зарядить ее устройством для ускоренного заряда.
  Перенапряжение может повредить электронные узлы приборов.

Холодильник может работать от постоянного напряжения 12 В или 24 В.

В целях безопасности холодильник оснащен электронной защитой от включения с неправильной полярностью, которая защищает холодильник от повреждений при неправильном включении и от короткого замыкания.

Для защиты батареи холодильник автоматически отключается в случае недостаточного напряжения (см. следующую таблицу).

	12 A	**24 B**
Напряжение отключения	10,4 V	22,8 V
Напряжение повторного включения	11,7 V	24,2 V

➤ Определите необходимое поперечное сечение кабеля в зависимости от его длины согласно рис. **12**, стр. 13.

Пояснения к рис. **12**, стр. 13

Ось координат	**Значение**	**Единица измерения**
l	Длина кабеля	м
∅	Поперечное сечение кабеля	мм²



ВНИМАНИЕ!

Соблюдайте правильную полярность.

➤ Перед вводом прибора в эксплуатацию убедитесь в том, что рабочее напряжение идентично напряжению батареи (см. заводскую табличку).

➤ Присоедините холодильник
– по возможности, прямо к полюсу батареи, или
– к разъему, который защищен предохранителем не менее чем на 15 A (при 12 В) или 7,5 A (при 24 В).

8 Пользование холодильником



УКАЗАНИЕ

Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Чистка и уход» на стр. 32).

8.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте дверцы открытыми дольше, чем это действительно необходимо.
- Оттаивайте холодильник, как только образовался слой льда.
- Избегайте излишне низкую внутреннюю температуру.
- Регулярно очищайте конденсатор от пыли и загрязнений.

8.2 Пользование холодильником

Холодильник позволяет консервировать свежие пищевые продукты. Кроме того, в морозильной камере можно консервировать глубоко замороженные продукты питания.



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!
- Не храните повторно продукты, которые оттаивают или были оттаяны, в морозильной камере, а используйте их как можно скорее.
- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.



ВНИМАНИЕ!
- Следите за тем, чтобы напитки или блюда в стеклянных емкостях не охлаждались слишком сильно.
  При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются. Это может приводить к разрушению стеклянных емкостей.

➤ Включите холодильник, повернув регулятор температуры (рис. 1 10, стр. 3) из положения «0».

✓ После включения холодильнику требуется около 180 секунд до запуска компрессора.

Настройка температуры

Вы можете плавно настраивать температуру регулятором температуры (рис. 1 10, стр. 3). Встроенный термостат регулирует температуру следующим образом:

- 1 = минимальная холодопроизводительность
- 5 = максимальная холодопроизводительность

В общем случае лучше всего подходит средняя настройка.



УКАЗАНИЕ
На холодопроизводительность могут влиять:
- температура окружающей среды
- количество консервируемых продуктов питания
- частота открытия дверцы

Консервирование продуктов питания

В холодильной камере Вы можете консервировать продукты питания. Время консервирования продуктов питания, как правило, указано на упаковке.



ВНИМАНИЕ!
Не консервируйте **теплые** продукты в холодильной камере. Не ставьте в морозильную камеру стеклянные емкости с жидкостями.

➤ Соблюдайте указания по температуре и сроку хранения, приведенные на упаковках продуктов питания.

➤ При консервировании соблюдайте следующие указания:
  – Не замораживайте повторно продукты, которые оттаивают или были оттаяны, а используйте их как можно скорее.
  – Консервируйте продукты питания, которые легко поглощают запах и вкус, а также жидкости и продукты с высоким содержанием спирта, в плотных емкостях.
  – Заверните продукты питания в алюминиевую фольгу или полиэтиленовую пленку и закройте их крышкой в подходящих емкостях. Благодаря этому лучше консервируются аромат, субстанция и свежесть.

8.3 Разделение камеры

Камеру холодильника можно разделять различным образом, располагая полку и дверное отделение требуемым образом.

Разделение полок (рис. 13, стр. 14)

➤ Приподнимите полку сзади и вытягивайте ее на себя до тех пор, пока передняя часть не выйдет из направляющих.

➤ Приподнимите полку и, слегка наклонив, полностью вытащите ее.

➤ Выберите нужное положение и вставьте полку, выполнив предыдущую процедуру в обратной последовательности.

Разделение дверных полок (рис. 14, стр. 14)

➤ Установите дверную полку в требуемое положение.

8.4 Замена внутреннего освещения

Если внутреннее освещение холодильника неисправно, вы можете заменить лампу (светодиодная лампа, E14, 12/24 В пост. тока, 1,2 Вт).

HDC 195

При этом соблюдайте следующий порядок действий (рис. **15**, стр. 15):

➤ Отсоедините электропитание.

➤ Нажмите на подвижную часть для снятия плафона лампы (1).

➤ Снимите плафон лампы (2).

➤ Замените лампу на новую.

➤ Установите плафон лампы.

➤ Присоедините холодильник к электрической сети.

HDC 225

При этом соблюдайте следующий порядок действий (рис. **16**, стр. 15):

➤ Прервите электропитание.

➤ Вывинтите винт из плафона лампы.

➤ Снимите крышку.

➤ Вывинтите лампу из патрона.

➤ Ввинтите новую лампу в патрон.

➤ Установите плафон лампы.

➤ Присоедините холодильник к электрической сети.

8.5 Оттаивание холодильника



УКАЗАНИЕ
При очень высокой температуре окружающей среды холодильник может работать без перерыва, что ведет к чрезмерному образованию инея на задней стенке холодильной камеры. В этом случае установите регулятор температуры (рис. 1 10, стр. 3) на низкий уровень («1» или «2»).

Влага из воздуха может выпадать на испарителе или в камере холодильника в виде снеговой шубы, которая уменьшает холодопроизводительность. Оттаивание холодильной камеры выполняется автоматически во время паузы в работе компрессора.

После длительной работы внутри холодильника может образоваться тонкий слой инея или собраться несколько капель воды. Это является нормальным явлением, т. к. содержащаяся в воздухе влага конденсируется при понижении температуры в холодильнике. Это **не** является признаком неисправности холодильника..

Оттаявшая вода стекает по желобу в специальную емкость на задней стороне прибора над компрессором, где она испаряется.

➤ При необходимости, протрите камеру холодильника сухой тряпкой.

Если толщина слоя инея в морозильной камере превышает 3 мм, то рекомендуется выполнить оттаивание морозильной камеры.

Оттаивание морозильной камеры



ВНИМАНИЕ!
Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.
Это может приводить к повреждениям холодильника.

При оттаивании морозильной камеры соблюдайте следующий порядок действий:

➤ Выньте охлаждаемые продукты.

➤ Переложите их в другой холодильник, чтобы они оставались холодными.

➤ Прервите электропитание.

➤ Дайте льду растаять.

➤ После того, как лед полностью растаял, выполните очистку холодильника (см. гл. «Чистка и уход» на стр. 32).

➤ Присоедините холодильник к электрической сети.

➤ Оставьте холодильник работать приблизительно на три часа в положении регулятора температуры «5».

➤ Уложите продукты в холодильник.

➤ Установите регулятор температуры в требуемое положение.

8.6 Выключение и временное прекращение эксплуатации холодильника

При прекращении эксплуатации холодильника на длительный срок соблюдайте следующий порядок действий:

➤ Выключите холодильник, повернув регулятор температуры (рис. 1 10, стр. 3) в положение «0».

➤ Отсоедините соединительный кабель от батареи или вытяните штекер кабеля постоянного тока из выпрямителя.

➤ Очистите холодильник (см. гл. «Чистка и уход» на стр. 32).

➤ Оставьте дверцу слегка открытой.
Это предотвращает образование запахов.

9 Чистка и уход



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте холодильник от сети.



ВНИМАНИЕ!

- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.
- Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.
- Для ускорения процесса оттаивания не используйте механические или иные подручные средства.

➤ Регулярно и по необходимости очищайте холодильник влажной тряпкой.

➤ Следите за тем, чтобы в уплотнения не попадала вода. Это может приводить к повреждениям электронных узлов.

➤ После очистки протрите холодильник насухо тряпкой.

➤ Регулярно проверяйте слив оттаявшей воды.

При необходимости, очистите слив оттаявшей воды. Если он засорен, то оттаявшая вода скапливается на дне холодильника.

Слив оттаявшей воды находится в задней части холодильника. Для очистки слива оттаявшей воды (рис. 17 1, стр. 15) используйте инструмент для очистки (рис. 17 2, стр. 15), находящийся в сливном отверстии.

➤ Регулярно очищайте уплотнения дверцы.

➤ Очистите щеткой решетку конденсатора и компрессор, расположенные на задней стороне прибора.

10 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

11 Утилизация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ловушка для детей!
Перед утилизацией старого холодильника:
- Демонтируйте ящик.
- Оставьте полки в холодильнике, чтобы в него не могли войти дети.



ВНИМАНИЕ!
В приборе используется изоляционный газ (см. заводскую табличку). Выясните в соответствующем коммунальном органе или местном центре по переработке отходов правильный порядок утилизации и следите за тем, чтобы утилизация прибора и всех материалов была выполнена должным образом.

➤ По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

12 Устранение неисправностей

Компрессор не работает

Неисправность	Возможная причина	Устранение
U_3 = 0 В	Обрыв соединительного кабеля батарея – электронный модуль	Восстановить соединение
	Неисправен главный выключатель (если имеется)	Заменить главный выключатель
	Перегорел дополнительный линейный предохранитель (если имеется)	Заменить линейный предохранитель
$U_3 \leq U_{ВКЛ}$	Слишком низкое напряжение батареи	Зарядить батарею
Попытка пуска с $U_3 \leq U_{ВЫКЛ}$	Ослабленное кабельное соединение Плохой контакт (коррозия)	Восстановить соединение
	Слишком низкая емкость батареи	Заменить батарею
	Слишком низкое поперечное сечение кабеля	Заменить кабель (см. табл. на стр. 25)
Попытка пуска с $U_3 \geq U_{ВКЛ}$	Слишком высокая температура окружающей среды	–
	Недостаточная приточно-вытяжная вентиляция	Переставить холодильник
	Загрязнен конденсатор	Очистить конденсатор
	Неисправен вентилятор (если имеется)	Заменить вентилятор
Электрический разрыв в компрессоре между штифтами	Компрессор неисправен	Заменить компрессор

U_3 Напряжение между положительным и отрицательным выводом электронного модуля

$U_{ВКЛ}$ Напряжение включения электронного модуля

$U_{выкл}$ Напряжение выключения электронного модуля

Слишком низкая внутренняя температура в положении регулятора «1»

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Компрессор работает непрерывно	Отсутствует контакт датчика термостата с испарителем	Закрепить датчик
	Короткое замыкание в линии термостата Неисправен термостат	Заменить термостат
Компрессор работает долго	В морозильной камере было заморожено большое количество продуктов	–

Холодопроизводительность уменьшается, внутренняя температура растет

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Компрессор работает долго/непрерывно	Обледенел испаритель	Оттаять испаритель
	Слишком высокая температура окружающей среды	–
	Недостаточная приточно-вытяжная вентиляция	Переставить холодильник
	Загрязнен конденсатор	Очистить конденсатор
	Неисправен вентилятор (если имеется)	Заменить вентилятор
Компрессор работает редко	Батарея разряжена	Зарядить батарею

Вода в холодильнике или под ним

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Вода течет внутри холодильника	Засорен водосточный канал.	Очистите слив.
	Хранящиеся продукты мешают сливу воды в коллектор.	Убедитесь в том, что продукты не касаются задней стенки.
Вода течет на пол.	Слишком много воды в воздухонаправляющей пластине.	Очистите воздухонаправляющую пластину.

Необычные шумы

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Громкое гудение	Деталь холодильного контура не может свободно колебаться (прилегает к стенке)	Осторожно изогнуть деталь
	Между холодильной машиной и стенкой зажаты инородные предметы	Удалить инородные предметы
	Шум при работе вентилятора (если имеется)	–

13 Технические данные

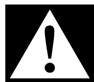
	HDC 195	HDC 225
Арт. №:	9105203896	9105203897
Объем холодильной камеры: Объем морозильной камеры:	132 л 41 л	184 л 44 л
Подводимое напряжение:	12 В или 24 В	12 В или 24 В
Средняя потребляемая мощность:	40 Вт	41 Вт
Потребление тока при 25 °C/32 °C:	2,2 Ач/ч / 3,4 Ач/ч	2,4 Ач/ч / 3,3 Ач/ч
Диапазон температуры охлаждения Холодильная камера: Морозильная камера:	 от +10 °C до 0 °C от 0 °C до –18 °C	 от +10 °C до 0 °C от 0 °C до –18 °C
Полезный объем:	173 л	228 л
Климатический класс:	ST (от +16 °C до +38 °C)	ST (от +16 °C до +38 °C)
Относительная влажность воздуха:	максимум 90 %	максимум 90 %
Постоянный крен:	макс. 30°	макс. 30°
Размеры:	см. рис. 18, стр. 16	см. рис. 19, стр. 16
Вес:	ок. 33 кг	ок. 42 кг
Испытания/сертификат:	CE	CE

Холодильный контур содержит R134a.

Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1 Objaśnienie symboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.



OSTRZEŻENIE!
Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



OSTROŻNIE!
Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.



UWAGA!
Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.



WSKAZÓWKA
Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

➤ **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

Rys. 1 5, strona 3: Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- błędami powstałymi w trakcie montażu lub podłączania
- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

2.1 Ogólne bezpieczeństwo



OSTRZEŻENIE!

- Wykonanie instalacji w wilgotnych pomieszczeniach należy zlecać wyłącznie specjalistom.
- Nie wolno uruchamiać urządzenia, jeśli ma ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód przyłączeniowy ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Dzieci od 8 roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie jedynie pod nadzorem innej osoby bądź uzyskania od niej informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania i wynikających z tego zagrożeń.
- Nie mogą one również czyścić i konserwować go bez nadzoru.
- Dopilnować, by dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wytłaczającym.



OSTROŻNIE!

- Niebezpieczeństwo zgniecenia! Nie dotykać zawiasu.
- Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.



UWAGA!

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazdka, ciągnąc za przewód przyłączeniowy.
- Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.

- Wyłączając silnik odłączyć urządzenie lub je wyłączyć.
  W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Ta lodówka nie nadaje się do przechowywania substancji drażniących lub zawierających rozpuszczalniki.
- Otwór odpływowy zawsze utrzymywać w czystym stanie.
- W żadnym wypadku nie otwierać obiegu chłodzenia.
- Nigdy nie transportować urządzenia w pozycji poziomej, aby nie doszło do wycieku oleju z kompresora.
- Podczas transportowania uważać, aby nie uszkodzić obiegu chłodzenia. Czynnik chłodzący w obiegu chłodzenia jest łatwopalny.
  W razie uszkodzenia obiegu chłodzenia:
  – Unikać otwartego ognia i iskier.
  – Dobrze wietrzyć pomieszczenie.
- Urządzenie należy ustawić w suchym miejscu, zabezpieczonym przed zachlapaniem.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- Nigdy nie chwytać gołymi rękami nieosłoniętych przewodów.



OSTROŻNIE!

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.
- Po podłączeniu urządzenia do akumulatora upewnić się, czy artykuły spożywcze nie mają kontaktu z elektrolitem.



UWAGA!

- Wewnątrz lodówki nie można używać żadnych urządzeń elektrycznych za wyjątkiem urządzeń zalecanych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
  Należy pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzane. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.

- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Nie należy wypełniać wewnętrznego pojemnika cieczami lub lodem.
- Nigdy nie należy zanurzać urządzenia w wodzie.
- Należy chronić urządzenie i przewody przed gorącem i wilgocią.
- Zwracać uwagę, aby produkty spożywcze nie dotykały ścian komory chłodniczej.

3 Zakres dostawy

Ilość	Nazwa
1	Lodówka
1	Zestaw montażowy do przełożenia zawiasu drzwiowego
1	Instrukcja obsługi

4 Akcesoria

Elementy dostępne jako akcesoria (nieobjęte zakresem dostawy):

Nazwa	Nr art.
Zasilacz MPS 50	9102600032
Zasilacz MPS 80	9102600138

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem



Lodówki HDC 195 (nr artykułu 9105203896) i HDC 225 (nr artykułu 9105203897) nadają się do chłodzenia żywności i przechowywania mrożonek.
Te urządzenia nadają się również do używania na łodziach.



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!
Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z żywnością lub lekami, które mają być przechowywane w lodówce.

6 Opis techniczny

6.1 Opis działania

Tę lodówkę można podłączać do napięcia stałego wynoszącego 12 V lub 24 V; nadaje się więc do zastosowania np. na campingach lub na łodziach.

Podczas stosowania lodówki na łodziach przechył ciągły może wynosić maksymalnie 30°.

Lodówka może schładzać produkty do temperatury w zakresie 0 °C do +10 °C i utrzymywać je w chłodzie. W zamrażarce można przechowywać głęboko mrożoną żywność w temperaturze od –18°C do 0°C. Za pomocą regulatora temperatury można bezstopniowo ustawiać żądaną temperaturę.

Wszystkie materiały, z których wykonano lodówkę, są bezpieczne dla artykułów spożywczych. Obieg chłodzenia jest bezobsługowy.

6.2 Elementy obsługowe

Nr na rys. 1, strona 3	Opis
1	Zamrażalnik
2	Kratka
3	Półka
4	Kondensator i kompresor (tył)
5	Schowek na owoce i warzywa
6	Tabliczka znamionowa (wewnętrzna)
7	Uchwyt na butelki
8	Półki drzwiowe
9	Schowek na masło i ser
10	Regulator temperatury
11	Oświetlenie wewnętrzne

7 Ustawianie i podłączanie lodówki

Podczas instalacji na łodziach należy przestrzegać następujących wskazówek:



NIEBEZPIECZEŃSTWO!
W przypadku zasilania sieciowego należy bezwzględnie zadbać o zabezpieczenie bezpiecznikiem różnicowoprądowym!



UWAGA!
Maksymalny dozwolony przechył wynosi 30°. Podczas ustawiania lodówki należy pamiętać więc o odpowiednim jej zabezpieczeniu. W razie wątpliwości dotyczących instalacji konieczny jest kontakt ze specjalistyczną firmą.

7.1 Przełożenie zawiasu drzwiowego

Istnieje możliwość zmiany położenia zawiasów, dzięki czemu drzwi będą się otwierały w lewo zamiast w prawo.

➤ Postępować przy tym zgodnie z rysunkami (rys. **2**, strona 4, do rys. **10**, strona 12).

7.2 Ustawienie lodówki

Podczas montażu należy stosować się do poniższych wskazówek:

- Ustawić lodówkę tak, aby możliwy był swobodny odpływ ogrzanego powietrza (do góry albo na boki rys. **11**, strona 13).

  Legenda do rys. **11**, strona 13

Nr	Objaśnienie
1	zimne powietrze dopływające
2	ciepłe powietrze powrotne
3	odstęp powyżej, jeśli do góry lub do boku nie może przemieszczać się wystarczająca ilość powietrza powrotnego

- Odczekać przynajmniej cztery godziny przed podłączeniem urządzenia do instalacji elektrycznej, aby olej mógł powrócić kompresora.

7.3 Podłączanie lodówki do instalacji elektrycznej



UWAGA!
- Aby uniknąć strat napięcia i mocy, należy zastosować możliwie krótki i nieprzerwany kabel przyłączeniowy. Ponadto należy unikać korzystania z dodatkowych przełączników, wtyczek i puszek rozgałęźnych.
- Przed ładowaniem akumulatora za pomocą ładowarki odłączyć od niego urządzenie lub inne odbiorniki prądu. Przepięcia mogą uszkodzić elektronikę urządzeń.

Lodówkę można eksploatować przy napięciu stałym wynoszącym 12 V lub 24 V.

Lodówkę wyposażono w zabezpieczenie chroniące przed nieprawidłowym połączeniem biegunów przy podłączeniu akumulatora oraz przed zwarciem.

Jeśli napięcie jest niewystarczające, w celu ochrony akumulatora lodówka wyłącza się automatycznie (zob. poniższa tabela).

	12 V	**24 V**
Napięcie wyłączenia	10,4 V	22,8 V
Napięcie ponownego włączenia	11,7 V	24,2 V

➤ Średnicę kabla określa się w zależności od jego długości zgodnie z rys. **12**, strona 13.

Legenda do rys. **12**, strona 13

Oś współrzędnych	**Znaczenie**	**Jednostka**
l	Długość kabla	m
∅	Średnica kabla	mm²



UWAGA!
Podczas wymiany należy pamiętać o właściwym położeniu biegunów.

➤ Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić, czy wartości napięcia roboczego i napięcia akumulatora są takie same (zob. tabliczka znamionowa).

➤ Podłączyć lodówkę
  – w miarę możliwości bezpośrednio do bieguna akumulatora lub
  – do gniazdka z minimalnym zabezpieczeniem 15 A (przy 12 V) lub 7,5 A (przy 24 V).

8 Korzystanie z lodówki



WSKAZÓWKA
Przed pierwszym użyciem lodówki należy ze względów higienicznych wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również rozdz. „Czyszczenie” na stronie 52).

8.1 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Wybrać miejsce z dobrą wentylacją, chronione przed promieniami słonecznymi.
- Ciepłe potrawy ochłodzić przed włożeniem do urządzenia.
- Nie otwierać lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiać drzwi otwartych na dłużej niż jest to konieczne.
- Rozmrozić lodówkę po wytworzeniu się warstwy lodu.
- Unikać zbyt niskiej temperatury wewnętrznej.
- Regularnie usuwać ze skraplacza kurz i inne zanieczyszczenia.

8.2 Korzystanie z lodówki

Lodówka umożliwia konserwowanie świeżych artykułów spożywczych. Ponadto umieszczony w niej zamrażalnik daje możliwość konserwowania mrożonej głęboko żywności.



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

- W zamrażalniku nie należy przechowywać produktów, które są rozmrażane lub rozmrożone; powinno się spożyć je jak najszybciej.
- Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko przedmioty lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.



UWAGA!

- Należy uważać, by nie ochładzać nadmiernie napojów lub potraw w szklanych pojemnikach.
  Podczas zamrażania napoje i płynne potrawy zwiększają swoją objętość, co może spowodować uszkodzenie szklanych pojemników.

➤ Lodówkę należy włączyć, przekręcając regulator temperatury (rys. 1 10, strona 3) z pozycji „0”.

✓ Po włączeniu lodówka potrzebuje ok. 180 sekund do uruchomienia kompresora.

Ustawianie temperatury

Temperaturę można ustawić bezstopniowo za pomocą regulatora temperatury (rys. 1 10, strona 3). Zintegrowany termostat reguluje temperaturę w następujący sposób:

- 1 = najniższa wydajność chłodzenia
- 5 = najwyższa wydajność chłodzenia

Ogólnie najlepsze jest ustawienie środkowe.



WSKAZÓWKA

Na wydajność chłodzenia wpływa

- temperatura otoczenia,
- ilość konserwowanych artykułów spożywczych,
- częstotliwość otwierania drzwi.

Konserwowanie artykułów spożywczych

W komorze chłodzącej można konserwować artykuły spożywcze. Czas konserwacji zwykle jest podany na opakowaniu.



UWAGA!
Nie wolno konserwować w komorze chłodzącej **ciepłych** artykułów spożywczych.
Nie należy wstawiać do zamrażarki szklanych pojemników z płynami.

➤ Konieczne jest uwzględnianie informacji o temperaturach i terminach przydatności umieszczonych na opakowaniach.

➤ Podczas konserwacji należy stosować się do następujących wskazówek:
- Nie należy zamrażać produktów, które są rozmrażane lub rozmrożone; należy spożyć je jak najszybciej.
- Artykuły spożywcze łatwo wchłaniające zapach i smak oraz płyny i produkty o dużej zawartości alkoholu należy przechowywać w szczelnych pojemnikach.
- Zawijać artykuły spożywcze w folię aluminiową lub polietylenową i zamykać w pojemniki z pokrywą. Pozwoli to lepiej zakonserwować aromat, wygląd i świeżość artykułów.

8.3 Podział wnętrza

Wnętrze lodówki można dzielić w różnorodny sposób przez odpowiednie dopasowywanie półek i do swoich potrzeb.

Ustawianie półek (rys. 13, strona 14)

➤ Unieść półkę z tyłu i pociągnąć ją do przodu, aż przednia część wysunie się z prowadnic.

➤ Unieść półkę i wyciągnąć ją całkowicie przy lekkim nachyleniu.

➤ Wybrać żądaną pozycję i wsunąć półkę, wykonując poprzednie czynności w odwrotnej kolejności.

Dzielenie półek na drzwiach (rys. 14, strona 14)

➤ Przesunąć półkę na drzwiach w żądaną pozycję.

8.4 Wymiana oświetlenia wewnętrznego

Przepaloną żarówkę oświetlenia wewnętrznego lodówki można wymienić (żarówka LED, E14, 12/24 V, 1,2 W).

HDC195

W tym celu należy postąpić w następujący sposób (rys. 15, strona 15):

➤ Odłączyć zasilanie elektryczne.

➤ Nacisnąć ruchomą część, aby wyczepić pokrywkę żarówki (1).

➤ Zdjąć pokrywkę żarówki (2).

➤ Wymienić żarówkę na nową.

➤ Ponownie założyć pokrywkę żarówki.

➤ Ponownie podłączyć zasilanie elektryczne lodówki.

HDC225

W tym celu należy postąpić w następujący sposób (rys. 16, strona 15):

➤ Odłączyć zasilanie elektryczne.

➤ Odkręcić śrubę od pokrywki żarówki.

➤ Usunąć osłonę.

➤ Wykręcić żarówkę z oprawki.

➤ Wkręcić nową żarówkę w oprawkę.

➤ Ponownie założyć pokrywkę żarówki.

➤ Ponownie podłączyć zasilanie elektryczne lodówki.

8.5 Rozmrażanie lodówki



WSKAZÓWKA
W przypadku bardzo wysokiej temperatury otoczenia może się zdarzyć, że lodówka będzie pracowała bez przerwy, co doprowadzi do nadmiernego oszronienia tylnej ściany lodówki. W takim przypadku ustawić regulator temperatury (rys. **1** 10, strona 3) na najniższy poziom („1” lub „2”).

Wilgotne powietrze może się osadzać na parowniku lub wewnątrz lodówki w postaci szronu, który ogranicza wydajność chłodzenia. Rozmrażanie lodówki odbywa się automatycznie podczas przerwy w pracy kompresora.

Gdy chłodzenie trwa dłuższy czas, we wnętrzu lodówki może powstawać delikatna warstwa szronu lub mogą osadzać się krople wody. Jest to normalne zjawisko, gdyż wilgoć z powietrza przekształca się w krople wody, gdy temperatura w lodówce spada. Lodówka **nie** jest uszkodzona.

Woda roztopowa przepływa przez rynnę do specjalnego zbiornika z tyłu urządzenia nad kompresorem, gdzie następnie wyparowuje.

➤ W razie potrzeby wytrzeć wnętrze lodówki suchą ścierką.

Gdy warstwa szronu w zamrażarce jest grubsza niż 3 mm, należy rozmrozić zamrażarkę.

Rozmrażanie zamrażarki



> ***UWAGA!***
> Do usuwania warstw lodu i do oddzielania mocno zamrożonych artykułów od powierzchni zamrażarki nie wolno używać twardych lub ostrych narzędzi.
> Może to spowodować uszkodzenie lodówki.

Aby rozmrozić zamrażarkę, należy postępować w następujący sposób:

➤ Wyjąć zamrożone produkty.

➤ Umieścić je w innej lodówki, tak aby pozostały zimne.

➤ Odłączyć zasilanie elektryczne.

➤ Rozmrozić.

➤ Gdy lód całkowicie się roztopi, wyczyścić lodówkę (patrz rozdz. „Czyszczenie” na stronie 52).

➤ Ponownie podłączyć zasilanie elektryczne lodówki.

➤ Przed ok. trzy godziny lodówka powinna pracować na poziomie „5”.

➤ Umieścić żywność w lodówce.

➤ Ustawić regulacja temperatury na żądany poziom.

8.6 Wyłączyć lodówkę.

W przypadku wyłączenia lodówki na dłuższy czas należy postępować w następujący sposób:

➤ Wyłączyć lodówkę, przekręcając regulator temperatury (rys. 1 10, strona 3) na pozycję „0”.

➤ Odłączyć przewód przyłączeniowy od akumulatora lub wyciągnąć wtyczkę przewodu prądu stałego z prostownika.

➤ Oczyścić lodówkę (zob. rozdz. „Czyszczenie” na stronie 52).

➤ Drzwi lodówki pozostawić lekko otwarte.
To zapobiegnie powstawaniu nieprzyjemnego zapachu.

9 Czyszczenie



OSTRZEŻENIE!
Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć lodówkę od sieci.



UWAGA!
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą one uszkodzić lodówkę.
- Do usuwania warstw lodu i do oddzielania mocno zamrożonych artykułów od powierzchni zamrażarki nie wolno używać twardych lub ostrych narzędzi.
- Nie używać żadnych mechanicznych lub innych narzędzi w celu przyspieszenia procesu rozmrażania.

➤ Czyścić lodówkę regularnie wilgotną ściereczką, kiedy tylko pojawią się zabrudzenia.

➤ Należy uważać, aby woda nie dostała się do uszczelek. Może to spowodować uszkodzenie elektroniki.

➤ Po umyciu wytrzeć lodówkę do sucha ścierką.

➤ Regularnie kontrolować odpływ wody roztopowej.

W razie konieczności wyczyścić odpływ. Jeśli jest zapchany, woda roztopowa będzie się zbierać na dnie lodówki.

Odpływ wody znajduje się w tylnej części lodówki. Do czyszczenia odpływu (rys. 17 1, strona 15) stosować przyrząd do czyszczenia (rys. 17 2, strona 15), który znajduje się w otworze odpływowym.

➤ Regularnie czyścić uszczelki drzwi.

➤ Kratkę kondensatora i kompresor z tyłu urządzenia oczyścić szczotką.

10 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

11 Utylizacja



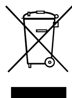
OSTRZEŻENIE! Uwaga na dzieci!
Przed utylizacją zużytej lodówki:

- Zdemontować szufladę.
- Pozostawić półki w lodówce w taki sposób, aby dzieci nie mogły się po nich wspinać.



UWAGA!
W tym urządzeniu stosowany jest gaz izolujący (patrz tabliczka znamionowa). Należy skontaktować się z urzędem gminy lub lokalną firmą utylizacyjną w celu uzyskania informacji na temat prawidłowej utylizacji i upewnić się, czy urządzenie oraz wszystkie materiały zostaną poddane prawidłowej utylizacji.

➤ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

12 Usuwanie usterek

Kompresor nie działa

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
U_{ZA} = 0 V	Przerwanie w przewodzie przyłączeniowym akumulator – elektronika	Wykonanie połączenia
	Uszkodzony wyłącznik główny (jeśli istnieje)	Wymiana wyłącznika głównego
	Przepalone dodatkowe zabezpieczenie przewodu (jeśli istnieje)	Wymiana zabezpieczenia przewodu
$U_{ZA} \leq U_{WŁ}$	Za niskie napięcie w akumulatorze	Naładować akumulator
Próba uruchomienia z $U_{ZA} \leq U_{WYŁ}$	Luźne połączenie kablowe Zły zestyk (korozja)	Wykonanie połączenia
	Zbyt mała pojemność akumulatora	Wymiana baterii
	Za mała średnica kabla	Wymiana przewodu (patrz tabela na strona 45)
Próba uruchomienia z $U_{ZA} \geq U_{WŁ}$	Za wysoka temperatura otoczenia	–
	Niewystarczająca wentylacja	Przestawienie lodówki
	Zabrudzony kondensator	Czyszczenie kondensatora
	Uszkodzony wentylator (jeśli istnieje)	Wymiana wentylatora
Przerwany obwód elektryczny pomiędzy stykami w sprężarce	Uszkodzona sprężarka	Wymiana sprężarki

U_{ZA} Napięcie pomiędzy zaciskiem plus a zaciskiem minus w układzie elektronicznym

$U_{WŁ}$ Napięcie włączenia w układzie elektronicznym

$U_{WYŁ}$ Napięcie wyłączenia w układzie elektronicznym

Za niska temperatura wewnętrzna w położeniu regulatora „1”.

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Sprężarka pracuje bez przerwy	Czujnik termostatu nie styka się z parownikiem	Zamocowanie czujnika
	Zwarcie w przewodzie termostatu. Termostat uszkodzony	Wymiana termostatu
Kompresor pracuje przez długi czas	W zamrażalniku zamrożono większą partię artykułów	–

Wydajność chłodzenia maleje, temperatura wewnętrzna rośnie

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Sprężarka pracuje za długo/bez przerwy	Oblodzony parownik	Rozmrozić parownik
	Za wysoka temperatura otoczenia	–
	Niewystarczająca wentylacja	Przestawienie lodówki
	Zabrudzony kondensator	Czyszczenie kondensa-tora
	Uszkodzony wentylator (jeśli istnieje)	Wymiana wentylatora
Sprężarka pracuje rzadko	Rozładowany akumulator	Naładować akumulator

Woda w lub pod lodówką

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Woda przedostaje się do wnętrza lodówki	Kanał odpływu wody jest zatkany.	Wyczyścić odpływ.
	Znajdujące się w lodówce jedzenie uniemożliwia przepływ wody do kolektora.	Upewnić się, czy produkty nie dotykają tylnej ściany lodówki.
Woda ścieka na podłogę.	W odprowadzaczu powietrza znajduje się za dużo wody.	Oczyścić odprowadzacz powietrza.

Niestandardowe szumy

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Głośny przydźwięk	Element konstrukcyjny obiegu chłodzenia nie może wykonywać swobodnie ruchu drgającego (przylega do ścianki)	Odgięcie elementu konstrukcyjnego przy zachowaniu ostrożności
	Zakleszczone ciało obce pomiędzy lodówką a ścianą	Usunięcie ciała obcego
	Szum wentylatora (jeśli występuje)	–

13 Dane techniczne

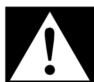
	HDC195	HDC225
Nr produktu:	9105203896	9105203897
Pojemność komory chłodniczej Pojemność zamrażarki	132 l 41 l	184 l 44 l
Napięcie przyłączeniowe:	12 V⎓ lub 24 V⎓	12 V⎓ lub 24 V⎓
Średni pobór mocy:	40 W	41 W
Pobór prądu przy 25 °C/32 °C:	2,2 Ah/h / 3,4 Ah/h	2,4 Ah/h / 3,3 Ah/h
Zakres temperatur chłodzenia Komora chłodząca: Zamrażalnik:	 0 °C do +10 °C –18 °C do 0 °C	 0 °C do +10 °C –18 °C do 0 °C
Pojemność użytkowa:	173 l	228 l
Klasa klimatyczna:	ST (+16°C do +38°C)	ST (+16°C do +38°C)
Wilgotność powietrza:	maksymalnie 90 %	maksymalnie 90 %
Przechył ciągły:	maksymalnie 30°	maksymalnie 30°
Wymiary:	patrz rys. 18, strona 16	patrz rys. 19, strona 16
Masa:	ok. 33 kg	ok. 42 kg
Kontrola/certyfikat:	CE	CE

Obieg chłodzący zawiera R134a.

Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1 Vysvětlení symbolů



NEBEZPEČÍ!
Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.



VÝSTRAHA!
Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



UPOZORNĚNÍ!
Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.



POZOR!
Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.



POZNÁMKA
Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

➤ **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

2 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Chybná montáž nebo chybné připojení
- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

2.1 Obecná bezpečnost



VÝSTRAHA!

- Instalaci ve vlhkých prostorech smí provést pouze odborník.
- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Opravy tohoto výrobku smějí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud budou pod dozorem, nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a rozumějí nebezpečím, které z použití výrobku vyplývají.
- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hnacím plynem.



UPOZORNĚNÍ!

- Nebezpečí přivření! Nesahejte do závěsu.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



POZOR!

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k nabíječce.
- Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná ke skladování leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- Udržujte odtokový otvor vždy čistý.
- Nikdy neotevírejte chladicí okruh.
- Nikdy nepřepravujte přístroj ve vodorovné poloze, aby z kompresoru nemohl vytéct olej.
- Dávejte při přepravě pozor, abyste nepoškodili chladicí okruh. Chladivo v chladicím okruhu je vysoce hořlavé.
  Při poškození chladicího okruhu:
  – Pozor na otevřený oheň a jiskření.
  – Dobře větrejte místnost.
- Umístěte přístroj na suchém místě chráněním před stříkající vodou.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje



NEBEZPEČÍ!

- Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů.



UPOZORNĚNÍ!

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.
- V případě připojení přístroje k baterii zajistěte, aby se do kontaktu s kyselinou z baterie nedostaly žádné potraviny.



POZOR!

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**
  Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.
- Pozor, aby se potraviny nedotýkaly stěn chladicího prostoru.

3 Obsah dodávky

Množství	Název
1	Chladnička
1	Montážní sada ke změně směru otevírání dvířek
1	Návod k obsluze

4 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

Název	Č. výrobku
Síťový adaptér MPS 50	9102600032
Síťový adaptér MPS 80	9102600138

5 Použití v souladu se stanoveným účelem



Chladničky HDC 195 (výr. č. 9105203896) a HDC 225 (výr. č. 9105203897) jsou vhodné ke chlazení potravin a ke skladování hluboce zmražených potravin. Přístroje jsou určeny i k provozu na lodích.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!
Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.

6 Technický popis

6.1 Popis funkce

Chladnička je vhodná k použití v rámci stejnosměrného napětí 12 V nebo 24 V, a může tak být používána např. při kempování nebo na lodích.

V případě použití na lodích může být chladnička vystavena trvalému náklonu 30°.

Chladnička může ochladit vložený obsah na teplotu 0 °C až +10 °C a udržovat jej chladný. V mrazicím boxu můžete skladovat obsah za teploty –18 °C až 0 °C. Pomocí regulátoru teploty můžete plynule nastavovat požadovanou teplotu.

Veškeré materiály chladničky jsou pro potraviny neškodné. Chladicí okruh nevyžaduje žádnou údržbu.

6.2 Ovládací prvky

Č. na obr. 1, strana 3	Popis
1	Mrazicí box
2	Mřížová police
3	Police
4	Kondenzátor a kompresor (zadní strana)
5	Přihrádka na ovoce a zeleninu
6	Typový štítek (vnitřní)
7	Držák na láhve
8	Přihrádka ve dveřích
9	Přihrádka na máslo a sýry
10	Regulátor teploty
11	Vnitřní osvětlení

7 Instalace a připojení ledničky

Především při instalaci na lodích dodržujte následující pokyny:



NEBEZPEČÍ!
Při použití síťového napájení je nezbytné, aby byl napájecí zdroj chráněn spínačem FI!



POZOR!
Přístroj je konstruován pro náklon až 30°. Při instalaci lednice pamatujte, že přístroj musí být z tohoto důvodu zajištěn.
V případě dotazů, které se týkají instalace, kontaktujte příslušný specializovaný servis.

7.1 Změna směru otevírání dvířek

Můžete změnit směr otevírání dvířek. To znamená, že se dvířka nebudou otevírat doprava, ale doleva.

➤ Postupujte tak, jak je vidět na obrázcích (obr. 2, strana 4, až obr. 10, strana 12).

7.2 Instalace ledničky

Při instalaci dodržujte následující pokyny:

- Instalujte lednici tak, aby bylo možné dobře odvádět zahřátý vzduch (buď nahoru nebo do stran, viz obr. 11, strana 13).

  Legenda k obr. 11, strana 13

Č.	Vysvětlení
1	Studený přiváděný vzduch
2	Teplý odpadní vzduch
3	Horní vzdálenost, pokud nemůže nahoru nebo do stran cirkulovat dostatek odpadního vzduchu

- Nechejte přístroj minimálně čtyři hodiny stát dříve než jej připojíte k elektrické energii tak, aby olej natekl do kompresoru.

7.3 Připojení chladničky ke zdroji elektrické energie



POZOR!
- Z důvodu zabránění ztrát napětí a výkonu používejte co nejkratší nepřerušovaný přívodní kabel.
  Ze stejného důvodu nepoužívejte další spínače, zástrčky nebo zásuvkové rozbočky.
- Odpojte výrobek a ostatní spotřebiče od baterie dříve, než připojíte baterii k rychlonabíječce.
  Přepětí může poškodit elektronické systémy přístrojů.

Ledničku můžete používat v rámci stejnosměrného napětí 12 V nebo 24 V.

Z bezpečnostních důvodů je lednička vybavena elektronickou ochranou proti přepólování, která chrání výrobek před přepólováním při připojování baterie a před zkratem.

Z důvodu ochrany baterie se lednička vždy automaticky vypne, jakmile je napětí nedostatečné (viz následující tabulka).

	12 V	24 V
Vypínací napětí	10,4 V	22,8 V
Napětí k opětovnému zapnutí	11,7 V	24,2 V

➤ Stanovte potřebný průřez kabelu v závislosti na délce kabelu podle obr. **12**, strana 13.

Legenda k obr. **12**, strana 13

Souřadnicová osa	Význam	Jednotka
l	Délka kabelu	m
∅	Průřez kabelu	mm^2



POZOR!
Pamatujte na správnou polaritu.

➤ Zkontrolujte před uvedením přístroje do provozu, zda se shoduje provozní napětí s napětím baterie (viz typový štítek).

➤ Připojte ledničku
– pokud možno přímo k pólům baterie nebo
– k zásuvce, která je jištěna minimálně 15 A (pro 12 V) nebo 7,5 A (pro 24 V).

8 Použití chladničky



POZNÁMKA
Dříve než uvedete novou ledničku do provozu, musíte ji z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a péče“ na stranì 71).

8.1 Tipy k úspoře energie

- Vyberte k použití dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte ledničku častěji, než je nezbytně nutné!
- Nenechávejte dvířka otevřená déle než je nutné.
- Odmrazte ledničku, jakmile se vytvoří vrstva ledu.
- Zabraňte vzniku zbytečně nízkých vnitřních teplot.
- Pravidelně čistěte kondenzátor od nečistot a prachu.

8.2 Použití ledničky

Lednička umožňuje uchovávání čerstvých potravin. Kromě toho můžete v mrazicím boxu konzervovat hluboko mražené potraviny.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!
- V žádném případě neskladujte výrobky, které jste právě rozmrazili, nebo které rozmrzly, ale co nejdříve je spotřebujte.
- Dbejte, aby byly v ledničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.



POZOR!
- Nechlaďte nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu.
  Při zmrznutí zvětšují nápoje nebo tekuté potraviny svůj objem. Následkem může být poškození nebo zničení skleněných nádob.

➤ Chladničku zapnete přepnutím regulátoru teploty (obr. **1** 10, strana 3) z polohy „0“.

✓ Po zapnutí ledničky dojde k zapnutí kompresoru zhruba za 180 s.

Nastavení teploty

Teplotu můžete nastavovat plynule pomocí regulátoru teploty (obr. **1** 10, strana 3). Integrovaný termostat reguluje teplotu takto:

- 1 = nejnižší chladicí výkon
- 5 = nejvyšší chladicí výkon

Obecně je nejvhodnější nastavení na středních hodnotách.



POZNÁMKA
Chladicí výkon může být ovlivněn těmito faktory:
- Teplota okolního prostředí
- Množství skladovaných potravin
- Četnost otevírání dvířek

Uchovávání potravin

V chladicím prostoru můžete uchovávat potraviny. Doba skladování potravin je zpravidla uvedena na balení.



POZOR!
V chladicím prostoru neskladujte **teplé** potraviny.
Do mrazicího boxu neukládejte skleněné nádoby s tekutinami.

➤ Dodržujte informace o teplotách a trvanlivosti, uvedené na balení uchovávaných potravin.

➤ Dodržujte při skladování následující pokyny:
– V žádném případě znovu nezmrazujte výrobky, které jste právě rozmrazili, nebo které rozmrzly, ale co nejdříve je spotřebujte.
– Skladujte potraviny, které snadno načichnou nebo změní chuť, tekutiny a výrobky s vysokým obsahem alkoholu v uzavřených nádobách.
– Zabalte potraviny do hliníkových nebo polyetylenových fólií a uložte je do vhodné nádoby s víkem. Lépe tak uchováte aroma, obsah a čerstvost.

8.3 Rozdělení vnitřního prostoru

Vnitřní prostor chladničky můžete libovolně rozdělit uspořádáním polic a přihrádky ve dveřích v souladu s vašimi požadavky.

Rozdělení polic (obr. 13, strana 14)

➤ Zvedněte polici v zadní části a táhněte ji směrem dopředu, dokud se přední díl nevysune z vedení.

➤ Zvedněte polici a vytáhněte ji celou ven s mírným sklonem.

➤ Vyberte požadovanou polohu a zasuňte polici stejným postupem v obráceném pořadí.

Rozdělení přihrádek ve dveřích (obr. 14, strana 14)

➤ Nasaďte přihrádku ve dveřích do požadované polohy.

8.4 Výměna vnitřního osvětlení

Pokud je vnitřní osvětlení v chladničce vadné, můžete vyměnit žárovku (LED E14, 12/24 V, 1,2 W).

HDC 195

Postupujte takto (obr. 15, strana 15):

➤ Odpojte napájení.

➤ Stiskněte pohyblivý díl pro vyvěšení krytu světla (1).

➤ Sundejte kryt světla (2).

➤ Vyměňte světlo za nové.

➤ Opět instalujte kryt osvětlení.

➤ Opět připojte chladničku ke zdroji elektrického napájení.

HDC225

Postupujte takto (obr. **16**, strana 15):

➤ Odpojte napájení.

➤ Povolte šroub na krytu osvětlení.

➤ Odstraňte kryt.

➤ Vyšroubujte žárovku z objímky.

➤ Našroubujte novou žárovku do objímky.

➤ Opět instalujte kryt osvětlení.

➤ Opět připojte chladničku ke zdroji elektrického napájení.

8.5 Rozmrazování ledničky



POZNÁMKA
Pokud je okolní teplota příliš vysoká může se stát, že chladnička bude pracovat nepřetržitě, což vede k nadměrné tvorbě námrazy na zadní straně chladicího prostoru. V tomto případě nastavte regulátor teploty (obr. **1** 10, strana 3) na nižší stupeň („1“ nebo „2“).

Vzdušná vlhkost se může srážet na výparníku nebo uvnitř ledničky formou jinovatky, která snižuje chladicí výkon. Rozmrazování chladicího prostoru probíhá automaticky během pauzy kompresoru.

Při delším provozu chladničky se může uvnitř chladicího prostoru vytvářet mírná námraza nebo kapky vody. Je to obvyklý jev, protože vlhkost ve vzduchu kondenzuje a sráží se s klesající teplotou v chladničce. Chladnička **není** vadná.

Vodní kondenzát odtéká žlábkem do zvláštní nádoby na zadní straně přístroje nad kompresorem, odkud se odpaří.

➤ Pokud je to nutné, vytřete vnitřek chladničky suchou utěrkou.

Pokud je vrstva námrazy v mrazicím boxu silnější než 3 mm, musíte mrazcí box rozmrazit.

Rozmrazování mrazicího boxu



POZOR!
Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů tvrdé nebo špičaté nástroje.
Může dojít k poškození chladničky.

Mrazicí box odmrazíte takto:

➤ Vyprázdněte obsah chladničky.

➤ Uložte jej případně do jiné lednice, aby zůstal v chladnu.

➤ Odpojte napájení.

➤ Nechejte led rozmrazit.

➤ Jakmile se led kompletně rozmrazí, chladničku vyčistěte (viz kap. „Čištění a péče“ na stranì 71).

➤ Opět připojte chladničku ke zdroji elektrického napájení.

➤ Zapněte chladničku na cca tři hodiny na stupeň „5“.

➤ Vraťte do chladničky zpět její obsah.

➤ Nastavte regulátor teploty na požadovaný stupeň.

8.6 Vypnutí ledničky

Pokud nebudete ledničku delší dobu používat, postupujte takto:

➤ Chladničku vypnete přepnutím regulátoru teploty (obr. 1 10, strana 3) do polohy „0“.

➤ Odpojte přívodní kabel od baterie nebo odpojte zástrčku z přívodu stejnosměrného proudu z usměrňovače.

➤ Vyčistěte ledničku (viz kap. „Čištění a péče“ na stranì 71) .

➤ Nechejte dvířka pootevřená.
Zabráníte tak vzniku zápachů.

9 Čištění a péče



VÝSTRAHA!
Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte chladničku od sítě.



POZOR!
- Nepoužívejte k čištění čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození ledničky.
- Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů tvrdé nebo špičaté nástroje.
- Nepoužívejte žádné mechanické nebo jiné nástroje k urychlení procesu rozmrazování.

➤ Ledničku čistěte vlhkou utěrkou pravidelně a pokud je znečištěná.

➤ Dbejte, aby do těsnění nevnikla voda. Mohlo by dojít k poškození elektroniky.

➤ Po vyčištění vytřete ledničku utěrkou dosucha.

➤ Pravidelně kontrolujte odtok vodního kondenzátu.

Podle potřeby vyčistěte odtok vodního kondenzátu. Pokud je ucpaný, hromadí se kondenzát na dně chladničky.

Odtok vodního kondenzátu se nachází v zadní části chladničky. K vyčištění odtoku vodního kondenzátu (obr. 17 1, strana 15) použijte čisticí nástroj (obr. 17 2, strana 15), který je umístěn do odtokového otvoru.

➤ Pravidelně čistěte těsnění dvířek.

➤ Vyčistěte kartáčem mřížku kondenzátoru a kompresor na zadní straně přístroje.

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

11 Likvidace



VÝSTRAHA! Pozor na děti!
Dříve než zlikvidujete ledničku:

- Vyjměte zásuvku.
- Nechejte v lednici police, aby se dovnitř nemohly dostat děti.



POZOR!
V každém přístroji se používá izolační plyn (viz typový štítek). Informujte se u příslušného obecního úřadu nebo u místní firmy zabývající se likvidací odpadů o správné likvidaci a zajistěte odevzdání přístroje a všech látek k řádné likvidaci.

➤ Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

12 Odstraňování poruch

Kompresor neběží

Porucha	Možná příčina	Řešení
U_{KL} = 0 V	Přerušení přívodního vodiče baterie – elektronika	Obnovte spojení
	Závada hlavního vypínače (pokud je jím zařízení vybaveno)	Vyměňte hlavní vypínač
	Spálení přídavné pojistky vodiče (pokud je instalována)	Vyměňte pojistky vodiče
$U_{KL} \leq U_{zap}$	Napětí baterie je příliš nízké	Nabijte baterii
Pokus o spuštění při hodnotě $U_{KL} \leq U_{VYP}$	Uvolněné spojení kabelu Špatný kontakt (koroze)	Obnovte spojení
	Příliš nízká kapacita baterie	Výměna baterie
	Příliš malý průřez vodiče	Vyměňte kabel (viz tabulka na strana 65)
Pokus o spuštění při hodnotě $U_{KL} \geq U_{ZAP}$	Příliš vysoká okolní teplota	–
	Nedostatečný přívod a odvod vzduchu	Změňte umístění ledničky
	Znečištěný kondenzátor	Vyčistěte kondenzátor
	Závada ventilátoru (pokud je jím zaří-zení vybaveno)	Vyměňte ventilátor
Přerušení elektřiny v kompresoru mezi kolíky	Vadný kompresor	Vyměňte kompresor

U_{KL} Napětí mezi kladnou a zápornou svorkou elektroniky

U_{zap} Napětí k zapnutí elektroniky

U_{vyp} Napětí k vypnutí elektroniky

Regulátor na stupni „1“, ale teplota uvnitř přístroje je příliš nízká

Porucha	Možná příčina	Řešení
Kompresor trvale pracuje	Čidlo termostatu je v kontaktu s výparníkem	Upevněte čidlo
	Zkrat ve vodiči termostatu, vadný termostat	Vyměňte termostat
Kompresor běží dlouho	V mrazicím boxu je přílišná námraza	–

Chladicí výkon klesá, vnitřní teplota stoupá

Porucha	Možná příčina	Řešení
Kompresor běží dlouho/trvale	Námraza na výparníku	Odmrazte výparník
	Příliš vysoká okolní teplota	–
	Nedostatečný přívod a odvod vzduchu	Změňte umístění ledničky
	Znečištěný kondenzátor	Vyčistěte kondenzátor
	Závada ventilátoru (pokud je jím zařízení vybaveno)	Vyměňte ventilátor
Kompresor běží jen občas	Vybitá baterie	Nabijte baterii

Voda v chladničce nebo pod chladničkou

Porucha	Možná příčina	Řešení
Voda teče dovnitř chladničky	Ucpaný odvodňovací kanálek.	Vyčistěte odtok.
	Uskladněné potraviny brání odtoku vody do kolektoru.	Zajistěte, aby se potraviny nedotýkaly zadní stěny.
Na zem teče voda.	V deflektoru vzduchu je příliš velké množství vody.	Vyčistěte deflektor vzduchu.

Nezvyklé zvuky

Porucha	Možná příčina	Řešení
Hlasité bručivé zvuky	Součást chladicího okruhu nemůže volně vibrovat (je přitisknutá ke stěně)	Opatrně vyhněte součást
	Cizí těleso mezi chladicím agregátem a stěnou	Odstraňte cizí těleso
	Hluk ventilátoru (pokud je instalovaný)	–

13 Technické údaje

	HDC195	HDC225
Č. výrobku:	9105203896	9105203897
Obsah chladicího prostoru: Obsah mrazicího boxu:	132 l 41 l	184 l 44 l
Napájecí napětí:	12 V⎓ nebo 24 V⎓	12 V⎓ nebo 24 V⎓
Průměrný příkon:	40 W	41 W
Spotřeba proudu při 25 °C/32 °C:	2,2 Ah/h / 3,4 Ah/h	2,4 Ah/h / 3,3 Ah/h
Rozsah teploty chlazení Chladicí prostor: Mrazicí box:	 0 °C až +10 °C –18 °C až 0 °C	 0 °C až +10 °C –18 °C až 0 °C
Užitečný obsah:	173 l	228 l
Klimatická třída:	ST (+16 °C až +38 °C)	ST (+16 °C až +38 °C)
Vzdušná vlhkost:	Maximálně 90 %	Maximálně 90 %
Trvalý náklon:	Maximálně 30°	Maximálně 30°
Rozměry:	viz obr. 18, strana 16	viz obr. 19, strana 16
Hmotnost:	cca 33 kg	cca 42 kg
Zkouška/certifikát:	CE	CE

Chladicí okruh obsahuje médium R134a.

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosim pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1 Vysvetlenie symbolov



NEBZPEČENSTVO!
Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



VÝSTRAHA!
Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



UPOZORNENIE!
Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.



POZOR!
Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.



POZNÁMKA
Doplňujúce informácie k obsluhe výrobku.

➤ **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto príklade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

2 Bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Chyby montáže alebo pripojenia
- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

2.1 Všeobecná bezpečnosť



VÝSTRAHA!

- Inštaláciu vo vlhkých priestoroch prenechajte len odborníkovi.
- Keď má prístroj viditeľné poškodenia, nesmie sa uviesť do prevádzky.
- Keď je prípojný kábel tohto prístroja poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho zákaznícky servis alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniam.
- Opravy na tomto prístroji smú vykonávať len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- Prístroj smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a keď chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Dohliadajte na deti, aby sa nehrali s prístrojom.
- Prístroj odkladajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.



UPOZORNENIE!

- Nebezpečenstvo pomliaždenia! Nesiahajte do závesu.
- Potraviny sa smú uskladňovať len v originálnom obale alebo vhodných nádobách.

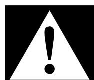


POZOR!

- Porovnajte údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.
- Zástrčku nikdy nevyťahujte zo zásuvky ťahaním za prípojný kábel.
- Odpojte váš chladiaci prístroj a iné spotrebiče od batérie skôr, než pripojíte rýchlonabíjacie zariadenie.
- Odpojte spojenie alebo vypnite chladiaci prístroj, keď vypínate motor. Inak sa môže vybiť batéria.
- Chladiaci prístroj nie je vhodný na skladovanie žieravých látok alebo látok s obsahom rozpúšťadiel.

- Odtokový otvor vždy udržiavajte čistý.
- Chladiaci okruh v žiadnom prípade neotvárajte.
- Zariadenie nikdy neprepravujte vo vodorovnej polohe, aby z kompresora nevytiekol olej.
- Pri preprave dávajte pozor, aby nedošlo k poškodeniu chladiaceho okruhu. Chladiaci prostriedok v chladiacom okruhu je ľahko vznietiteľný.
  V prípade poškodenia chladiaceho okruhu:
  – Nepoužívajte otvorený oheň a zabráňte vzniku iskier.
  – Dobre vyvetrajte priestor.
- Prístroj osaďte na suchom mieste, ktoré je chránené pred striekajúcou vodou.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia



NEBZPEČENSTVO!

- Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vodičov.



UPOZORNENIE!

- Pred uvedením do prevádzky dbajte na to, aby bolo suché prívodné vedenie a konektor.
- Keď prístroj pripojíte k batérii, zabezpečte, aby sa potraviny nedostali do styku s kyselinou batérie.



POZOR!

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje v chladiacom prístroji, okrem prípadu, keď výrobca odporúča používanie týchto prístrojov takýmto spôsobom.
- Prístroj neodkladajte v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, silné slnečné žiarenie, plynové pece atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
  Dbajte na to, aby sa teplo, ktoré vzniká pri prevádzke, mohlo dostatočne odvádzať. Zabezpečte, aby bol prístroj v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby bola umožnená cirkulácia vzduchu.
- Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté.
- Do vnútorného zásobníka neplňte žiadne kvapaliny alebo ľad.

- Prístroj nikdy neponorte do vody.
- Chráňte prístroj a káble pred vysokými teplotami a mokrom.
- Dbajte na to, aby sa potraviny nedotýkali stien chladiaceho priestoru.

3 Rozsah dodávky

Množstvo	Označenie
1	Chladnička
1	Montážna sada na zmenu dorazov dverí
1	Návod na používanie

4 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Označenie	Č. výrobku
Sieťový adaptér MPS 50	9102600032
Sieťový adaptér MPS 80	9102600138

5 Použitie podľa určenia



Chladničky HDC 195 (č. výrobku 9105203896) a HDC 225 (č. výrobku 9105203897) sú vhodné na chladenie potravín a skladovanie hlboko zmrazených potravín. Zariadenia sú vhodné aj na prevádzku na člnoch.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!
Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.

6 Technický opis

6.1 Opis činnosti

Chladnička je vhodná na použitie v 12 V alebo 24 V sieti s jednosmerným napätím a vďaka tomu sa môže používať, napr. pri kempovaní alebo na člnoch.

Pri používaní na člnoch môže byť chladnička vystavená trvalému nakloneniu 30°.

Chladnička môže schladiť potraviny na stálu teplotu 0 °C až +10 °C a udržiavať ich v chlade. V mraziacej priehradke sa smú skladovať zamrazené potraviny pri –18 °C až 0 °C. Regulátorom teploty možno plynulo nastaviť požadovanú teplotu.

Všetky materiály použité v chladničke sú vhodné na to, aby prichádzali do styku s potravinami. Chladiaci okruh si nevyžaduje údržbu.

6.2 Ovládacie prvky

Č. na obr. 1, strane 3	Opis
1	Mraziaca priehradka
2	Odkladacia mriežka
3	Úložný priestor
4	Kondenzátor a kompresor (zadná strana)
5	Priehradka na ovocie a zeleninu
6	Typový štítok (vnútorný)
7	Držiak na fľaše
8	Dverová priehradka
9	Priehradka na maslo a syry
10	Regulátor teploty
11	Osvetlenie vnútorného priestoru

7 Inštalácia a pripojenie chladničky

Dodržiavajte špeciálne pri inštalácii na člnoch nasledovné pokyny a upozornenia:



NEBZPEČENSTVO!
Pri sieťovej prevádzke bezpodmienečne zabezpečte, aby napájanie prúdom bolo zaistené FI prúdovým chráničom!



POZOR!
Prístroj je dimenzovaný na naklonenie do 30°. Pri inštalácii prístroja nezabudnite, že prístroj musí byť podľa uvedeného zaistený. V prípade otázok týkajúcich sa inštalácie sa obráťte na certifikovanú odbornú firmu.

7.1 Zmena dorazu dverí

Doraz dverí môžete zmeniť tak, aby sa dvere otvárali namiesto doprava smerom doľava.

➤ Postupujte podľa nasledujúcich obrázkov (obr. 2, strane 4, až obr. 10, strane 12).

7.2 Inštalácia chladničky

Pri montáži dodržujte nasledujúce pokyny:

- Chladničku nainštalujte tak, aby sa zohriaty vzduch mohol dobre odvádzať (buď smerom hore alebo do strán, obr. 11, strane 13).

  Legenda k obr. 11, strane 13

Č.:	Vysvetlenie
1	Studený privádzaný vzduch
2	Teplý odvádzaný vzduch
3	Vzdialenosť nad, keď smerom hore alebo do strán nemôže cirkulovať dostatočne odvádzaný vzduch

- Pred pripojením chladničky do elektrickej siete ju nechajte minimálne štyri hodiny stáť, aby olej mohol odtiecť do kompresora.

7.3 Elektrické pripojenie chladničky



POZOR!
- Na to, aby sa predišlo stratám napätia a výkonu, pripojovací kábel by mal byť čo najkratší a neprerušený.
  Nepoužívajte preto prídavné spínače, konektory a rozvádzacie zásuvky.
- Pred nabíjaním batérie rýchlonabíjacím prístrojom odpojte prístroj a iné spotrebiče od batérie.
  Nadmerné napätie môže poškodiť elektroniku prístrojov.

Chladničku možno prevádzkovať s jednosmerným napätím 12 V alebo 24 V.

Kvôli bezpečnosti je chladnička vybavená elektronickou ochranou proti prepólovaniu, ktorá ju chráni pred prepólovaním pri pripojení batérie a pred skratom.

Kvôli ochrane batérie sa chladnička v prípade nedostatočného napätia automaticky vypne (pozri nasledovnú tabuľku).

	12 V	24 V
Vypínacie napätie	10,4 V	22,8 V
Znovuzapínacie napätie	11,7 V	24,2 V

➤ Určte potrebný prierez kábla v závislosti od dĺžky kábla podľa obr. **12**, strane 13.

Legenda k obr. **12**, strane 13

Súradnicová os	Význam	Jednotka
l	Dĺžka kábla	m
∅	Prierez kábla	mm²



POZOR!
Dbajte na správnu polaritu.

➤ Pred uvedením prístroja do prevádzky skontrolujte, či sa prevádzkové napätie zhoduje s napätím batérie (pozri typový štítok).

➤ Chladničku pripojte
- podľa možnosti k pólom batérie alebo
- ku konektoru, ktorý je chránený poistkou s minimálnou hodnotou 15 A (pri 12 V), príp. 7,5 A (pri 24 V).

8 Používanie chladničky



POZNÁMKA
Pred uvedením chladničky do prevádzky by ste ju z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri kap. „Čistenie a starostlivosť“ na strane 90).

8.1 Tipy pre úsporu energie

- Vyberte dobre vetrané miesto chránené pred priamym slnečným žiarením.
- Teplé jedlá nechajte pred vložením do prístroja najprv vychladnúť.
- Chladničku neotvárajte častejšie, ako je to potrebné.
- Dvere nenechávajte otvorené dlhšie, ako je nevyhnutné.
- Chladničku odmrazte, akonáhle sa vytvorí vrstva námrazy.
- Zabránite tak nepotrebne nízkej vnútornej teplote.
- Kondenzátor v pravidelných intervaloch zbavte prachu a nečistôt.

8.2 Používanie chladničky

Chladnička umožňuje konzervovanie čerstvých potravín. Okrem toho v mraziacej priehradke môžete konzervovať zmrazené potraviny.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!
- Výrobky, ktoré sa rozmrazujú alebo sa rozmrazili, v žiadnom prípade znova neskladujte v mraziacej priehradke, ale ich čo najskôr spotrebujte.
- Dbajte na to, aby sa v chladničke nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.



POZOR!
- Dbajte na to, aby sa nápoje alebo jedlá v sklenených nádobách neschladili príliš silno.
  Pri zmrazení nápoje alebo tekuté jedlá zväčšia svoj objem. Sklenená nádoba sa tak môže zničiť.

➤ Chladničku zapnite tak, že regulátor teploty (obr. 1 10, strane 3) otočíte doprava z polohy „0“.

✓ Po zapnutí potrebuje chladnička asi 180 s, kým, sa kompresor rozbehne.

Nastavenie teploty

Teplotu môžete plynulo nastaviť regulátorom teploty (obr. 1 10, strane 3). Integrovaný termostat reguluje teplotu nasledovne:

- 1 = najnižší chladiaci výkon
- 5 = najvyšší chladiaci výkon

Všeobecne je najvhodnejšie prostredné nastavenie.



POZNÁMKA
Chladiaci výkon môže byť ovplyvnený
- teplotou okolia
- množstvom konzervovaných potravín
- častosťou otvárania dverí

Konzervovanie potravín

V chladiacej priehradke môžete konzervovať potraviny. Doba konzervovania potravín je zvyčajne uvedené na obale.



POZOR!
Nekonzervujte v chladiacej priehradke **teplé** potraviny.
Do mraziacej priehradky nedávajte sklenené nádoby s tekutinami.

➤ Všimnite si údaje o teplote uskladnenia a použiteľnosti na obale potravín.

➤ Rešpektujte nasledovné upozornenia týkajúce sa konzervovania:
  – Výrobky, ktoré sa rozmrazujú alebo sa rozmrazili, v žiadnom prípade znova nezmrazujte, ale ich čo najskôr spotrebujte.
  – Potraviny, ktoré ľahko absorbujú pachy a chuti, ako aj tekutiny a výrobky s vysokým obsahom alkoholu konzervujte tesne uzavretých nádobách.
  – Zabaľte potraviny do hliníkovej, príp. polyetylénovej fólie a zatvorte do vhodnej nádoby s vekom. Tým sa arómy, substancie a čerstvosť lepšie zachovajú.

8.3 Rozdelenie vnútorného priestoru

Vnútorný priestor chladničky môžete variabilne rozdeliť tak, že úložné priehradky a dverovú priehradku usporiadate podľa vašich potrieb.

Rozdelenie úložných priehradiek (obr. 13, strane 14)

➤ Úložnú priehradku vzadu nadvihnite a vytiahnite je smerom dopredu, pokým predný diel nevykĺzne z vedení.

➤ Úložnú priehradku nadvihnite a zľahka naklonenú ju úplne vytiahnite.

➤ Vyberte si požadovanú polohu a úložnú priehradku zasuňte v obrátenom poradí.

Rozdelenie dverových priehradiek (obr. 14, strane 14)

➤ Dverovú priehradku zasuňte do želanej polohy.

8.4 Výmena žiarovky vnútorného osvetlenia

Keď vnútorné osvetlenie v chladničke nesvieti, môžete vymeniť žiarovku (LED žiarovka, E14, DC 12 – 24 V, 1,2 W).

HDC195

Pritom postupujte nasledovne (obr. 15, strane 15):

➤ Vypnite napájacie napätie.

➤ Stlačte pohyblivý diel pre vyvesenie krytu (1).

➤ Odoberte kryt žiarovky (2).

➤ Vymeňte žiarovku za novú.

➤ Nasaďte kryt žiarovky.

➤ Chladničku znovu pripojte do elektrickej siete.

HDC225

Pritom postupujte nasledovne (obr. 16, strane 15):

➤ Vypnite napájacie napätie.

➤ Uvoľnite skrutku na kryte žiarovky.

➤ Odstráňte kryt.

➤ Vykrúťte žiarovku z objímky.

➤ Zakrúťte novú žiarovku do objímky.

➤ Nasaďte kryt žiarovky.

➤ Chladničku znovu pripojte do elektrickej siete.

8.5 Odmrazenie chladničky



POZNÁMKA
Pri veľmi vysokej teplote okolia môže dôjsť k tomu, že chladničky neprerušovane pracuje, čo vedie k nadmernej tvorbe námrazy na zadnej stene chladiacej priehradky. V takom prípade nastavte regulátor teploty (obr. **1** 10, strane 3) na nižší stupeň („1“ alebo „2“).

Vlhký vzduch sa môže zrážať na odparovači alebo vnútri chladničky ako srieň, čím sa znižuje chladiaci výkon. K odmrazovaniu chladiacej priehradky dochádza automaticky počas prestávky kompresora.

Jemná vrstva námrazy alebo kvapky vody sa môžu usadiť vnútri chladiaceho prístroja, keď dlhší čas chladí. Je to normálne, pretože vlhkosť vo vzduchu kondenzuje na kvapky vody, keď sa teplota v chladničke zníži. Chladnička **nie je** chybná.

Kondenzovaná voda tečie cez žliabok do špeciálnej nádoby na zadnej strane chladničky nad kompresorom, kde sa odparuje.

➤ V prípade potreby očistite vnútro chladničky suchou handrou.

Pokiaľ je vrstva námrazy v mraziacej priehradke hrubšia ako 3 mm, mraziacu priehradku je potrebné odmraziť.

Odmrazenie mraziacej priehradky



> ***POZOR!***
> Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrazených predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje.
> Tým by ste mohli poškodiť chladničku.

Pri odmrazovaní mraziacej priehradky postupujte nasledovne:

➤ Chladené potraviny vyberte.

➤ V prípade potreby ich uskladnite v inej chladničke, aby boli chladené.

➤ Vypnite napájacie napätie.

➤ Ľad nechajte rozpustiť.

➤ Po úplnom rozpustení ľadu vyčistite chladničku (pozri kap. „Čistenie a starostlivosť“ na strane 90).

➤ Chladničku znovu pripojte do elektrickej siete.

➤ Chladničku nechajte spustenú cca tri hodiny na stupni „5“.

➤ Chladené potraviny vložte do chladničky.

➤ Nastavte regulátor teploty do požadovanej polohy.

8.6 Vypnutie a odstavenie chladničky

Ak chladničku nebudete používať dlhší čas, postupujte nasledovne:

➤ Chladničku vypnite tak, že regulátor teploty (obr. 1 10, strane 3) otočíte do polohy „0“.

➤ Odpojte prípojný kábel od batérie alebo vytiahnite konektor vedenia jednosmerného prúdu z usmerňovača.

➤ Vyčistite chladničku (pozri kap. „Čistenie a starostlivosť“ na strane 90).

➤ Dvere nechajte pootvorené.
Zabránite tak tvorbe zápachu.

9 Čistenie a starostlivosť



VÝSTRAHA!
Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte chladničku od siete.



POZOR!
- Na čistenie nepoužívajte ostré čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety, pretože by mohli chladničku poškodiť.
- Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrazených predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje.
- Nepoužívajte žiadne mechanické ani iné pomôcky, aby ste urýchlili proces odmrazovania.

➤ Chladničku čistite pravidelne a hneď, ako je znečistená, vlhkou handričkou.

➤ Dbajte na to, aby do tesnenia nakvapkala voda. Mohlo by to poškodiť elektroniku.

➤ Po vyčistení utrite chladničku handričkou dosucha.

➤ Pravidelne kontrolujte odtok kondenzovanej vody.

V prípade potreby vyčisťte odtok kondenzovanej vody. Pokiaľ je upchatý, kondenzovaná vody sa nahromadí na dne chladničky.

Odtok kondenzovanej vody sa nachádza na zadnej časti chladničky. Na čistenie odtoku kondenzovanej vody (obr. 17 1, strane 15) použitie čistiaci nástroja (obr. 17 2, strane 15), ktorý je umiestnený v odtokovom otvore.

➤ Pravidelne čistite tesnenia dverí.

➤ Mriežku kondenzátora a kompresor na zadnej strane chladničky čistite kefou.

10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

11 Likvidácia



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo uväznenia detí!
Pred likvidáciou vašej starej chladničky:
- Vyberte zásuvku.
- Nechajte zásuvky v chladničke, aby deti nemohli vojsť dnu.



POZOR!
V chladničke sa používa izolačný plyn (pozri typový štítok). O správnej likvidácii sa informujte na príslušnom úrade pre správu komunálneho odpadu alebo v miestnej firme zabezpečujúcej likvidáciu odpadu a ubezpečte sa, že chladnička a všetky látky boli odovzdané na odbornú likvidáciu.

➤ Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

12 Odstraňovanie porúch

Kompresor nebeží

Porucha	Možná príčina	Riešenie
U_{KL} = 0 V	Prerušenie prípojného vedenia batéria – elektronika	Vytvorte spojenie
	Hlavný spínač je chybný (ak je k dispozícii)	Vymeňte hlavný spínač
	Prídavná výkonová poistka prehorená (ak je k dispozícii)	Vymeňte výkonovú poistku
$U_{KL} \leq U_{ZAP.}$	Napätie batérie je príliš nízke	Nabite batériu
Pokus o spustenie s $U_{KL} \leq U_{VYP.}$	Voľné káblové spojenie Zlý kontakt (korózia)	Vytvorte spojenie
	Kapacita batérie je príliš nízka	Vymeňte batériu
	Prierez kábla je príliš malý	Vymeňte kábel (pozri tabuľku na strane 83)
Pokus o spustenie s $U_{KL} \geq U_{ZAP.}$	Teplota okolia je príliš vysoká	–
	Prívod a odvod vzduchu nie je dostatočný	Premiestnite chladničku
	Kondenzátor je znečistený	Vyčistite kondenzátor
	Ventilátor je chybný (ak je k dispozícii)	Vymeňte ventilátor
Elektrické prerušenie v kompresore medzi kolíkmi	Kompresor je chybný	Vymeňte kompresor

U_{KL} Napätie medzi kladnou a zápornou svorkou elektroniky

U_{ZAP} Zapínacie napätie elektroniky

U_{VYP} Vypínacie napätie elektroniky

Vnútorná teplota príliš nízka v stupni regulátora „1“

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Kompresor nepretržite beží	Snímač termostatu nemá kontakt s odparovačom	Upevnite snímač
	Skrat vo vedení termostatu Termostat je chybný	Vymeňte termostat
Kompresor beží dlho	V mraziacom priečinku je namrznuté veľké množstvo	–

Chladiaci výkon zostáva rovnaký, vnútorná teplota stúpa

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Kompresor dlho/nepretržite beží	Odparovač je pokrytý ľadom	Nechajte odparovač rozmraziť
	Teplota okolia príliš vysoká	–
	Prívod a odvod vzduchu nie je dostatočný	Premiestnite chladničku
	Kondenzátor je znečistený	Vyčistite kondenzátor
	Ventilátor je chybný (ak je k dispozícii)	Vymeňte ventilátor
Kompresor beží zriedkavo	Kapacita batérie vyčerpaná	Nabite batériu

Voda v chladničke alebo pod chladničkou

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Voda tečie do vnútorného priestoru chladničky	Odtokový kanál na vodu je upchatý.	Vyčistite odtok.
	Uskladnené potraviny zabraňujú prietoku vody do zberača.	Uistite sa, že potraviny sa nedotýkajú zadnej steny.
Voda tečie na podlahu.	Vo vzduchovom deflektore je príliš veľa vody.	Vyčistite vzduchový deflektor.

Neobvyklé zvuky

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Hlasné hučanie	Konštrukčný diel chladiaceho okruhu sa nemôže voľne pohybovať (prilieha k stene)	Konštrukčný diel opatrne ohnite
	Cudzie teleso zachytené medzi chladiacim zariadením a stenou	Odstráňte cudzie teleso
	Hluk ventilátora (ak je k dispozícii)	–

13 Technické údaje

	HDC195	HDC225
Č. výrobku:	9105203896	9105203897
Objem chladiacej priehradky: Objem mraziacej priehradky:	132 l 41 l	184 l 44 l
Pripájacie napätie:	12 V⎓ alebo 24 V⎓	12 V⎓ alebo 24 V⎓
Priemerný príkon:	40 W	41 W
Spotreba energie pri teplote 25 °C/32 °C:	2,2 Ah/h / 3,4 Ah/h	2,4 Ah/h / 3,3 Ah/h
Rozsah teploty chladenia Chladiaca priehradka: Mraziaca priehradka:	 0 °C až +10 °C –18 °C až 0 °C	 0 °C až +10 °C –18 °C až 0 °C
Užitočný obsah:	173 l	228 l
Klimatická trieda:	ST (+16 °C až +38 °C)	ST (+16 °C až +38 °C)
Vlhkosť vzduchu:	maximálne 90 %	maximálne 90 %
Trvalé naklonenie:	maximálne 30°	maximálne 30°
Rozmery:	pozri obr. 18, strane 16	pozri obr. 19, strane 16
Hmotnosť:	cca 33 kg	cca 42 kg
Skúška/certifikát:	CE	CE

Chladiaci okruh obsahuje chladivo R134a.

Dometic GROUP

GERMANY
Dometic WAECO International GmbH
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 🖷 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA
Dometic Australia Pty. Ltd.
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
🖷 +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA
Dometic Austria GmbH
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
🖷 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

BENELUX
Dometic Benelux B.V.
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
🖷 +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

DENMARK
Dometic Denmark A/S
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
🖷 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

FINLAND
Dometic Finland OY
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
🖷 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

FRANCE
Dometic SAS
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633500
🖷 +33 3 44633518
Commercial : info@dometic.fr
SAV/Technique : service@dometic.fr

HONG KONG
WAECO Impex Ltd.
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24611386
🖷 +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

HUNGARY
Dometic Plc. Sales Office
Kerékgyártó u. 5.
H-1147 Budapest
☎ +36 1 468 4400
🖷 +36 1 468 4401
Mail: budapest@dometic.hu

ITALY
Dometic Italy S.r.l.
Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì
☎ +39 0543 754901
🖷 +39 0543 756631
Mail: info@dometic.it

NORWAY
Dometic Norway AS
Skolmar 24
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
🖷 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

POLAND
Dometic Poland Sp. z o.o.
Ul. Puławska 435A
02-801 Warszawa
Poland
☎ +48 22 414 32 00
🖷 +48 22 414 32 01
Mail: info@dometic.pl

RUSSIA
Dometic RUS LLC
Komsomolskaya square 6-1
107140 Moscow
Russia
☎ +7 495 780 79 39
🖷 +7 495 916 56 53
Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA
Dometic Slovakia s.r.o.
Tehelná 8
SK-98601 Fiľakovo
☎ +421 47 4319 107
🖷 +421 47 4319 166
Mail: info@dometic.sk

SPAIN
Dometic Spain S.L.
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 902 111 042
🖷 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

SWEDEN
Dometic Scandinavia AB
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
☎ +46 31 7341100
🖷 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND
Dometic Switzerland AG
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
🖷 +41 44 8187191
Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN
WAECO Impex Ltd.
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
🖷 +886 2 27060119
Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UNITED KINGDOM
Dometic UK Ltd.
Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 844 626 0133
🖷 +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES
Dometic Middle East FZCO
P. O. Box 17860
S-D 6, Jebel Ali Freezone
Dubai, United Arab Emirates
☎ +971 4 883 3858
🖷 +971 4 883 3868
Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA
Dometic Marine Division
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☎ +1 954 973 2477
🖷 +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicusa.com

4445100919 03/2014


www.dometic-waeco.com

WAECO

by Dometic GROUP





CoolMatic HDC 195, HDC 225

DE Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.dometic-waeco.de

EN We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.dometic-waeco.com

FR Demandez d’autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l’adresse internet suivante : www.dometic-waeco.com

ES Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.dometic-waeco.com

IT Per ottenere maggiori informazioni sull’ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all’indirizzo Internet: www.dometic-waeco.com

NL Maak kennis met het omvangrijke productscala van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.dometic-waeco.com

DA Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.dometic-waeco.com

SV Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.dometic-waeco.com

NO Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.dometic-waeco.com

FI Pyytäkää lisää tietoja Dometic WAECOn kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.dometic-waeco.com

PT Peça mais informação sobre a ampla gama de produtos da empresa Dometic WAECO. Peça simplesmente os nossos catálogos de forma gratuita e sem qualquer compromisso, disponível no site: www.dometic-waeco.com

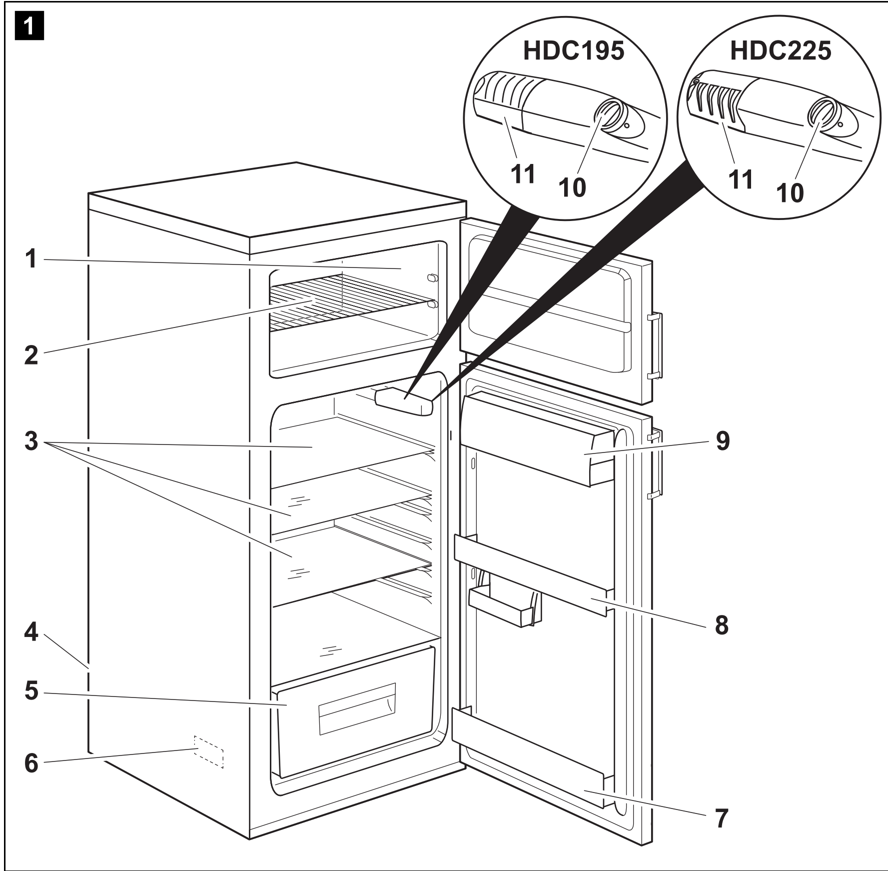
RU Запросите дальнейшую информацию об обширном ассортименте продукции компании Dometic WAECO. Просто закажите наши каталоги на сайте www.dometic-waeco.com; эта услуга предоставляется бесплатно и ни к чему не обязывает.

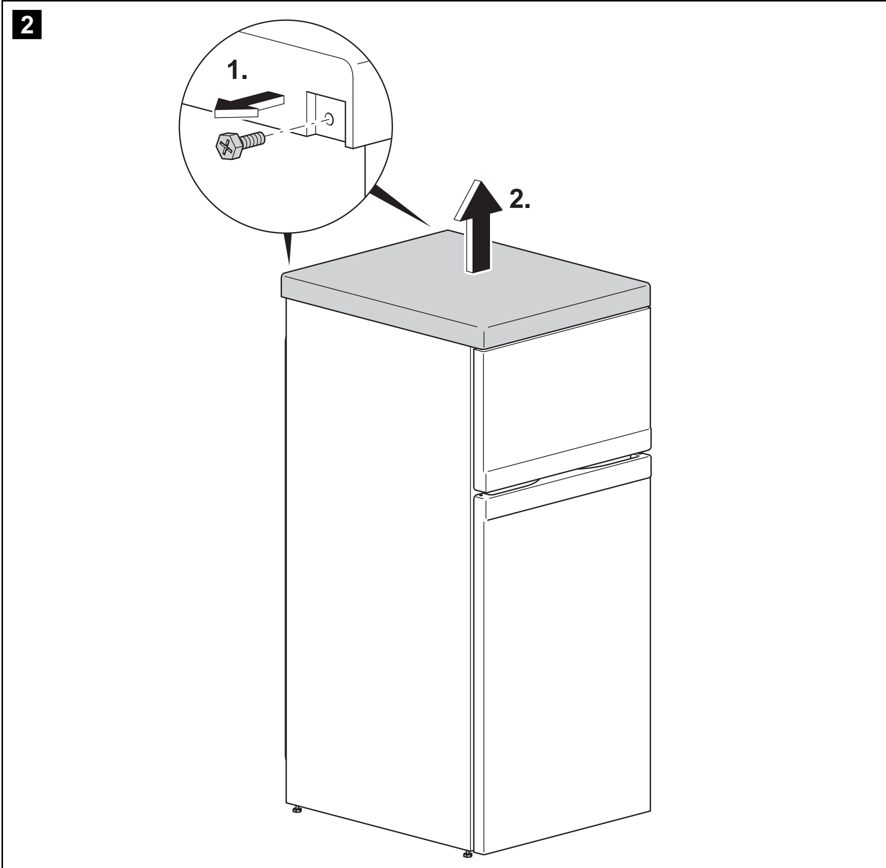
PL Proszę się zapoznać z informacjami na temat szerokiej gamy produktów Dometic WAECO. Proszę zamówić nasz bezpłatny katalog i zapoznać się z niewiążącą ofertą pod adresem: www.dometic-waeco.com

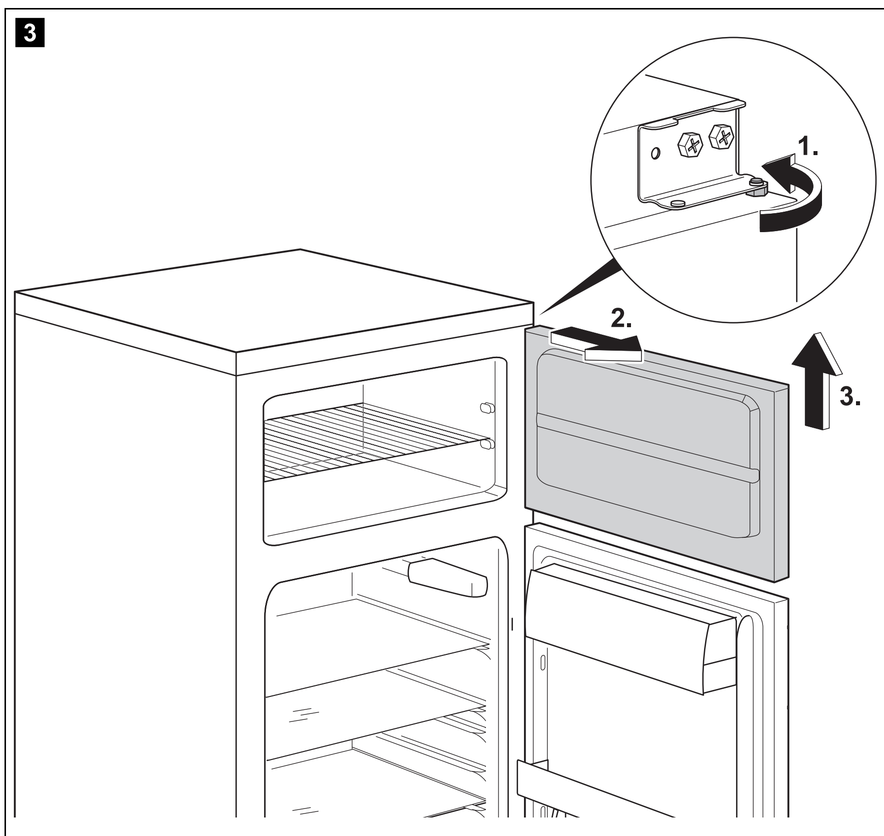
CS Žádejte další informace o rozsáhlé nabídce výrobků firmy Dometic WAECO. Stačí zdarma a nezávazně objednat naše katalogy na internetové adrese: www.dometic-waeco.com

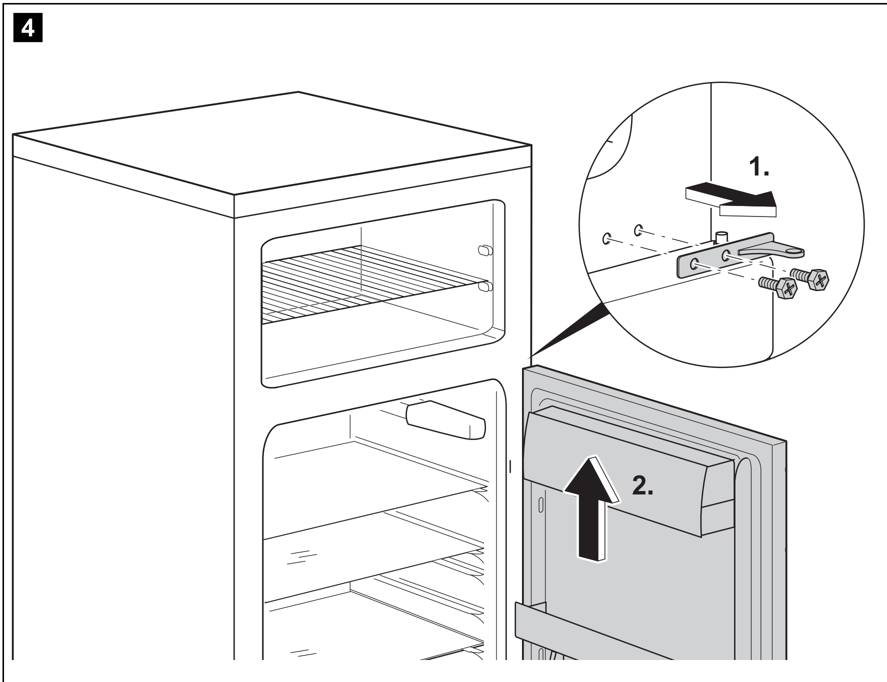
SK Vyžiadajte si ďalšie informácie o rozsiahlej palete výrobkov Dometic WAECO. Objednajte si bezplatne a nezáväzne náš katalóg na internetovej adrese: www.dometic-waeco.com

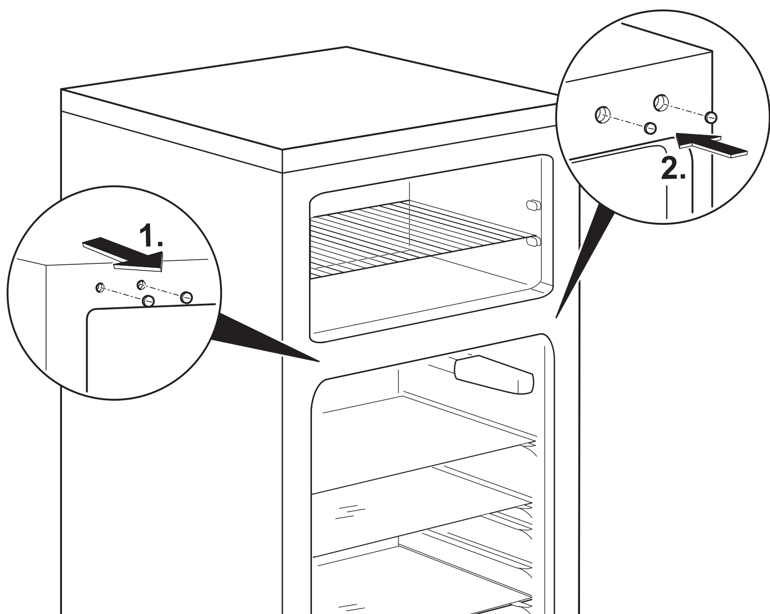
HU Kérjen további információkat a Dometic WAECO cég széles körű termékpalettájáról. Rendelje meg ingyenes katalógusainkat kötelezettség nélkül a következő internetcímen: www.dometic-waeco.de

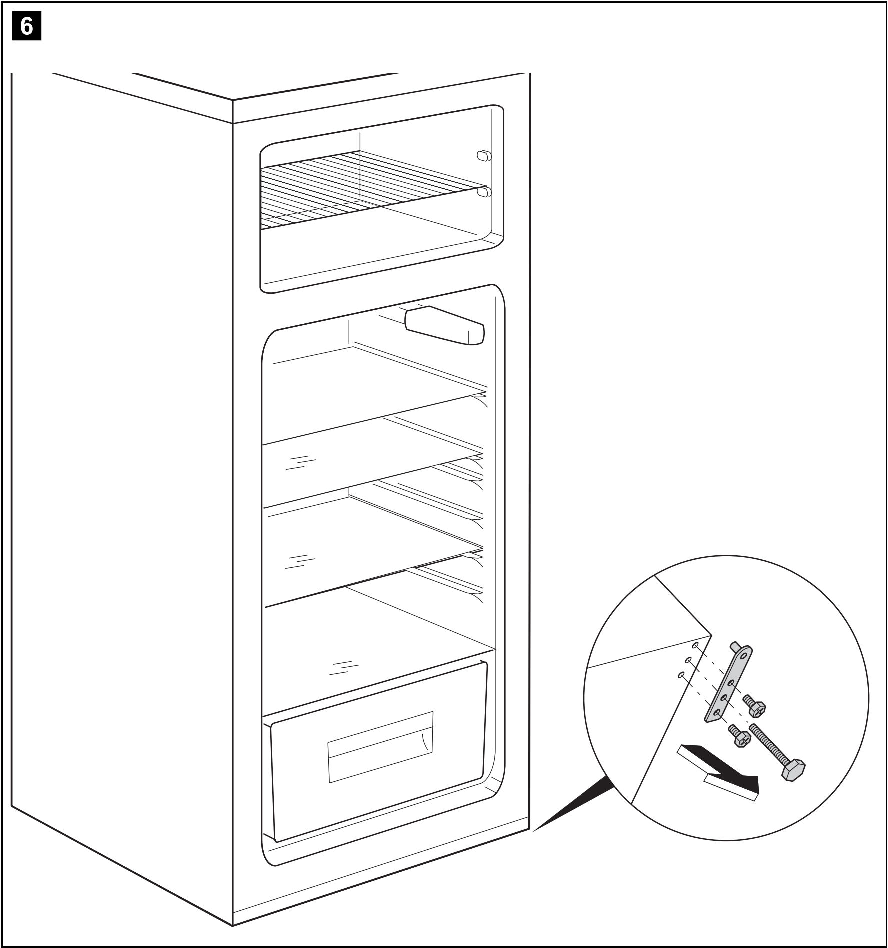

1
HDC195
HDC225
11
10
11
10
1
2
3
4
5
6
9
8
7

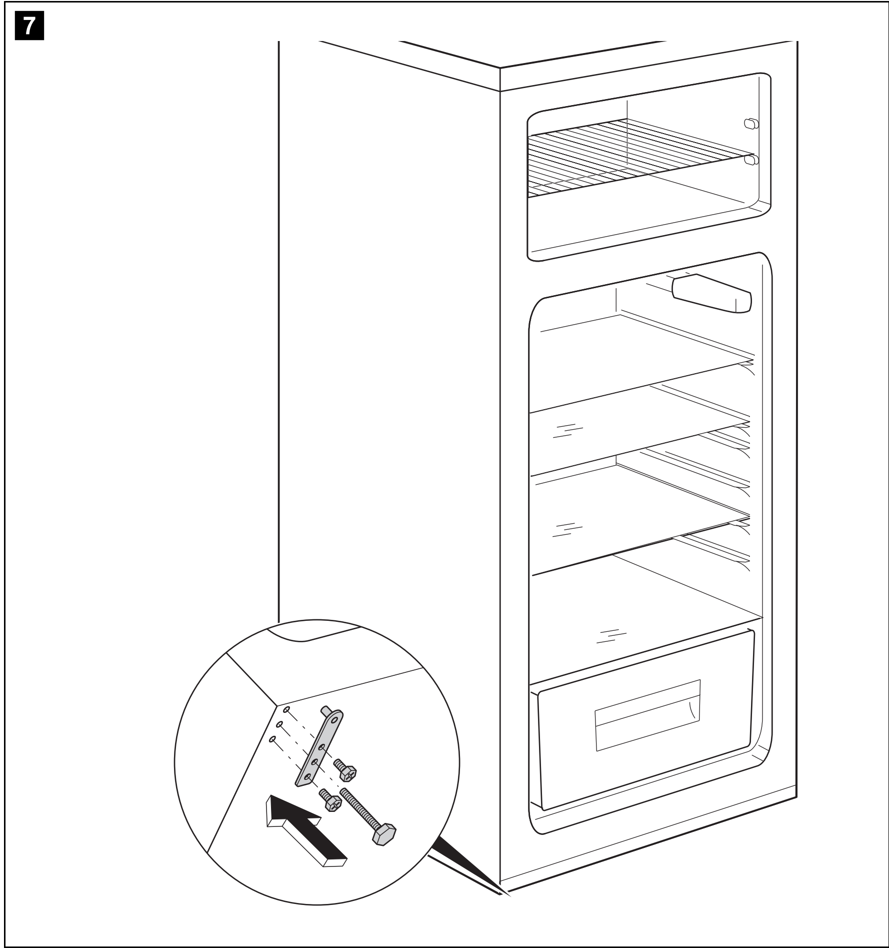

2
1.
2.

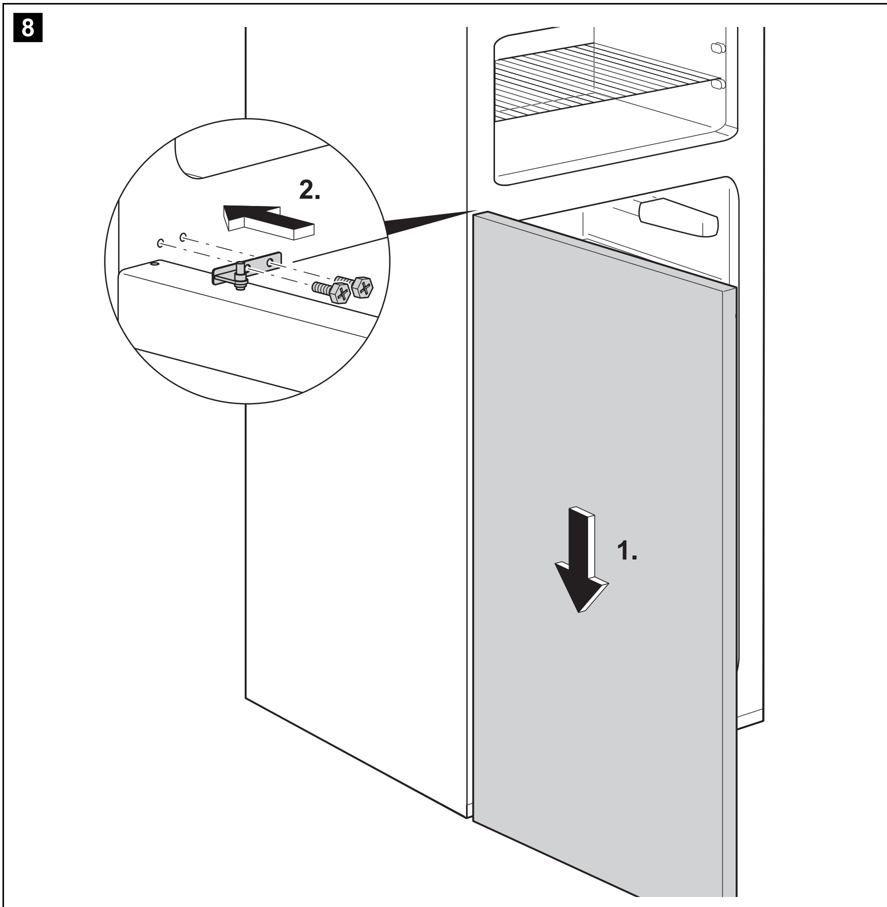

3
1.
2.
3.


4
1.
2.

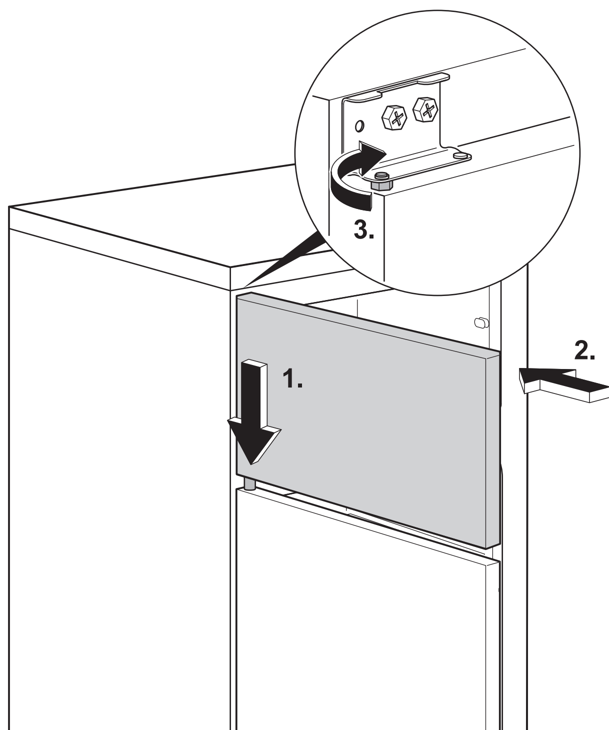

5
1.
2.


6

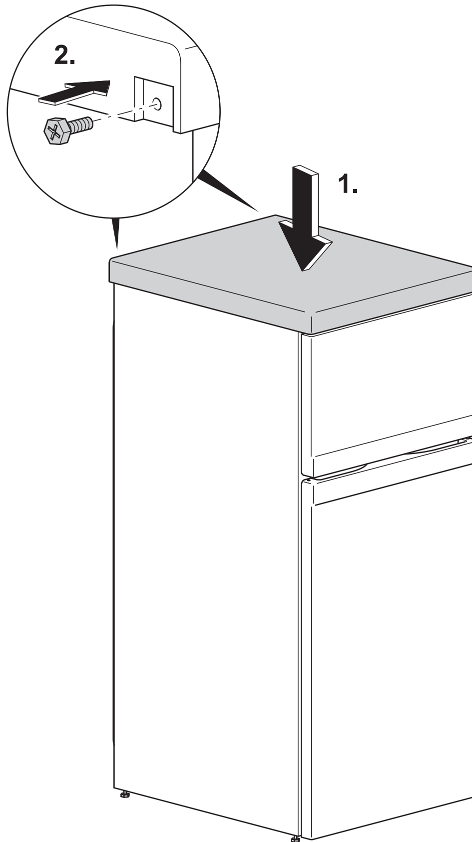

7


8
2.
1.

9



10



11

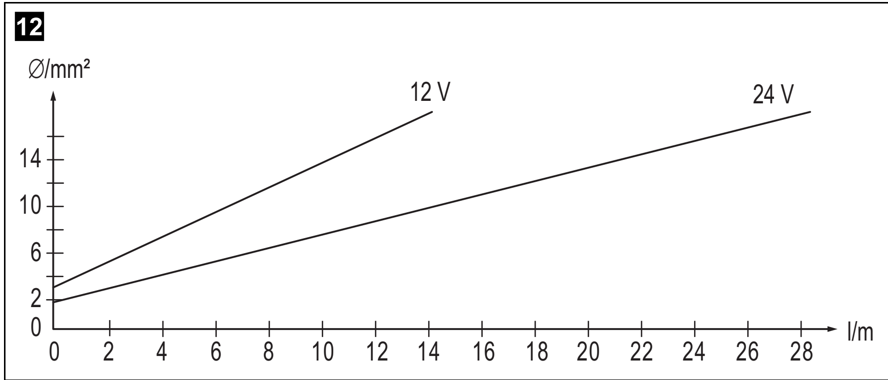
ca. 50 mm

2

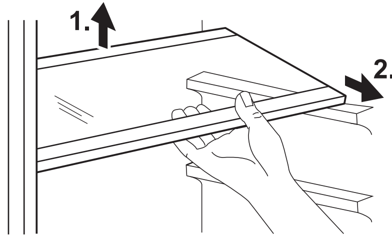
3

1

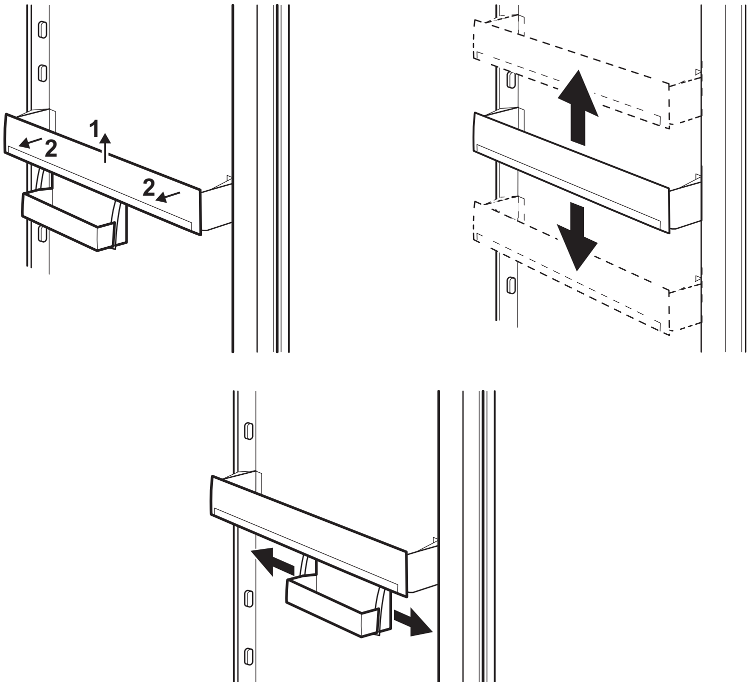
12

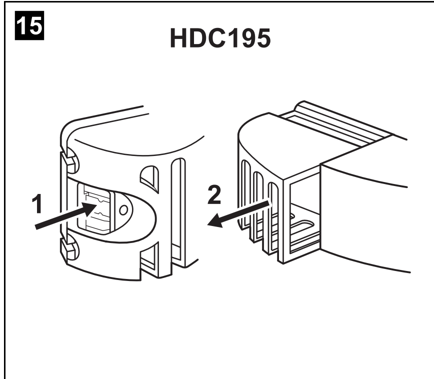


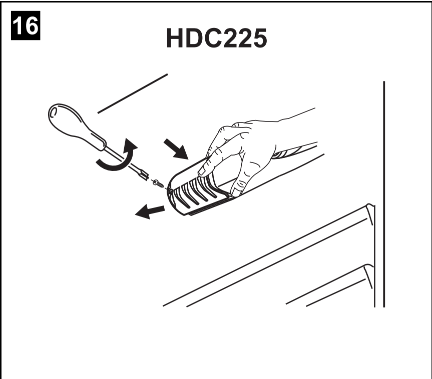
13

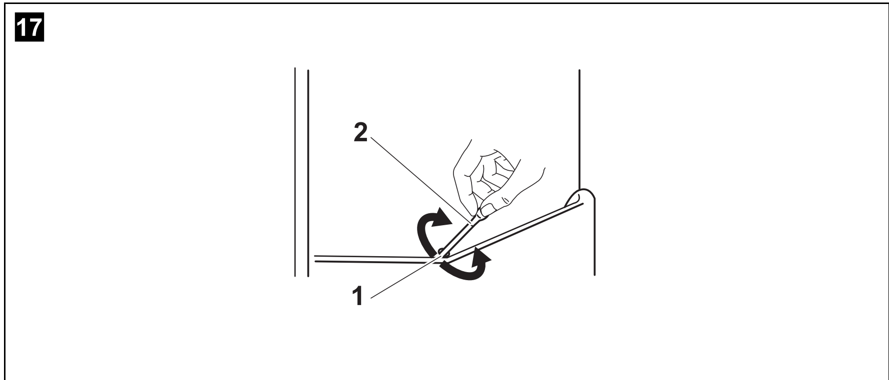


14



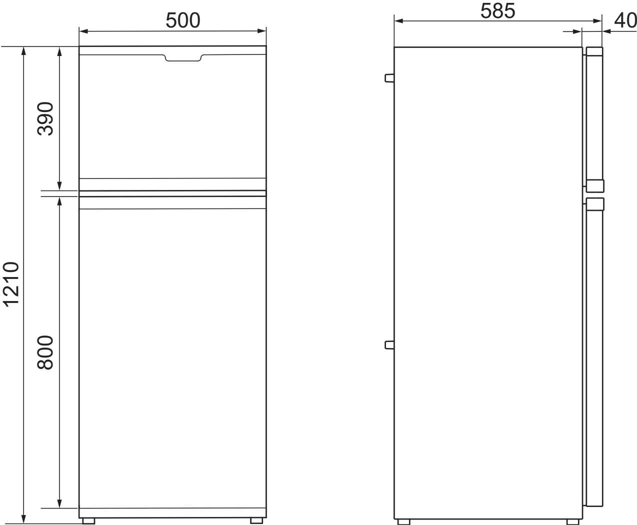

15
HDC195
1
2


16
HDC225


17
2
1

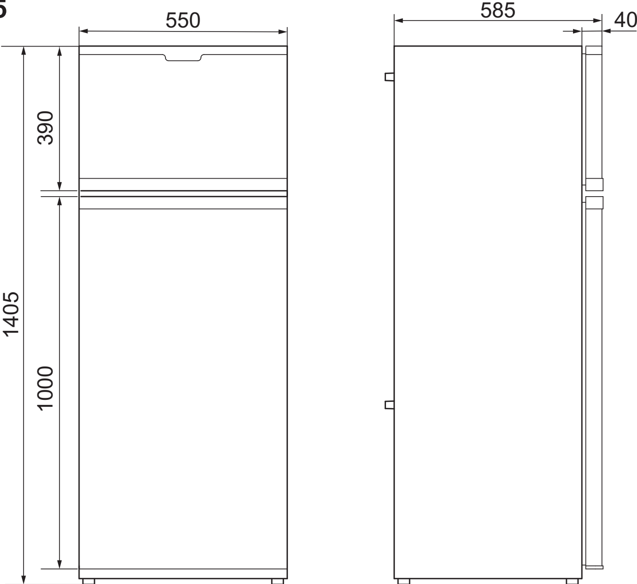
18

HDC195



19

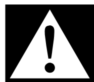
HDC225



Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indholdsfortegnelse

1 Forklaring af symbolerne



FARE!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.



ADVARSEL!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



FORSIGTIG!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.



VIGTIGT!
Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.



BEMÆRK
Supplerende informationer om betjening af produktet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3".

2 Sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Monterings- eller tilslutningsfejl
- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Generel sikkerhed



ADVARSEL!

- Lad kun en fagmand foretage installationer i vådrum.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde (under 8 år).
- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.



FORSIGTIG!

- Fare for at komme i klemme! Grib ikke ind i hængslet.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

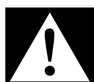


VIGTIGT!

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter en hurtigoplader.
- Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.

- Køleapparatet er ikke egnet til opbevaring af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler!
- Hold altid udløbsåbningen ren.
- Åbn under ingen omstændigheder kølekredsløbet.
- Transportér aldrig apparatet i vandret stilling, så der ikke kan løbe olie ud af kompressoren.
- Sørg ved transport for, at kølekredsløbet ikke beskadiges. Kølemidlet i kølekredsløbet er letantændeligt.
  Ved en beskadigelse af kølekredsløbet:
  – Undgå åben ild og antændelsesgnister.
  – Udluft rummet grundigt.
- Stil apparatet på et tørt sted, der er beskyttet mod stænkvand.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



FARE!

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder.



FORSIGTIG!

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Hvis du tilslutter apparatet til et batteri, skal du kontrollere, at levnedsmidler ikke kommer i berøring med batterisyren.



VIGTIGT!

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
  Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Sørg for, at fødevarerne ikke berører kølerummets væg.

3 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse
1	Køleskab
1	Monteringssæt til ændring af døranslaget
1	Betjeningsvejledning

4 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Betegnelse	Art.nr.
Netadapter MPS50	9102600032
Netadapter MPS80	9102600138

5 Korrekt brug



Køleskabene HDC195 (art.nr. 9105203896) og HDC225 (art.nr. 9105203897) er egnede til at køle levnedsmidler og opbevare dybfrosne levnedsmidler. Apparaterne er også egnet til anvendelse på både.



FORSIGTIG! Sundhedsfare!
Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.

6 Teknisk beskrivelse

6.1 Funktionsbeskrivelse

Køleskabet er egnet til tilslutning til en jævnspænding på 12 V eller 24 V og kan dermed f.eks. også anvendes i forbindelse med camping eller på både.

Hvis køleskabet anvendes på både, kan det udsættes for en konstant hældning på 30°.

Køleskabet kan afkøle varer til 0 °C til +10 °C og holde varer kolde. I frysebolsen kan der opbevares dybfrosne varer ved –18 °C til 0 °C. Med en temperaturregulering kan den ønskede temperatur indstilles trinløst.

Alle materialer, der er anvendt i køleskabet, er ufarlige for levnedsmilder. Kølekredsløbet er vedligeholdelsesfrit.

6.2 Betjeningselementer

Nr. på fig. 1, side 3	Beskrivelse
1	Fryseboks
2	Gitterhylde
3	Hylde
4	Kondensator og kompressor (bagside)
5	Rum til frugt og grønt
6	Typeskilt (indvendigt)
7	Flaskeholder
8	Rum i døren
9	Rum til smør og ost
10	Temperaturregulering
11	Indvendig belysning

7 Opstilling og tilslutning af køleskabet

Overhold især følgende henvisninger ved installation på både.



FARE!
Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder!



VIGTIGT!
Apparatet er beregnet til en hældning på indtil 30°. Vær opmærksom på, at apparatet skal være sikret til disse forhold, når køleskabet opstilles. Kontakt et autoriseret firma ved spørgsmål vedr. installation.

7.1 Ændring af døranslaget

Du kan ændre dørens anslag, så døren åbner mod venstre i stedet for mod højre.

➤ Gå frem som vist på illustrationerne (fig. **2**, side 4 til fig. **10**, side 12).

7.2 Opstilling af køleskabet

Vær opmærksom på følgende henvisninger ved monteringen:

- Opstil køleskabet, så den opvarmede luft nemt kan slippe bort (enten opad eller til siderne, fig. **11**, side 13).

  Forklaring til fig. **11**, side 13

Nr.	Forklaring
1	Kold tilført luft
2	Varm aftræksluft
3	Afstand over, når der ikke kan cirkulere tilstrækkelig aftræksluft opad eller til siden

- Lad apparatet så i mindst fire timer, før du tilslutter de elektris, så olien i kompressor kan løbe tilbage.

7.3 Elektrisk tilslutning af køleskabet



VIGTIGT!

- For at undgå spændings- og dermed effekttab skal tilslutningskablet være så kort som mulig og må ikke være afbrudt.
  Undgå derfor ekstra kontakter, stik eller fordelerdåser.
- Afbryd apparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader.
  Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.

Køleskabet kan tilsluttes til 12 V eller til 24 V jævnspænding.

Af sikkerhedsmæssige årsager er køleskabet udstyret med en elektronisk polbeskyttelse, der beskytter køleskabet mod forkert polforbindelse ved batteritilslutning og mod kortslutning.

For at beskytte batteriet frakobles køleskabet automatisk, hvis spændingen ikke er længere er tilstrækkelig (se følgende tabel).

	12 V	**24 V**
Frakoblingsspænding	10,4 V	22,8 V
Gentilkoblingsspænding	11,7 V	24,2 V

➤ Bestem kablets nødvendige tværsnit afhængigt af kabellængden iht. fig. **12**, side 13.

Forklaring til fig. **12**, side 13

Koordinatakse	**Betydning**	**Enhed**
l	Kabellængde	m
∅	Kabeltværsnit	mm²



VIGTIGT!
Kontrollér, at polerne ikke ombyttes.

➤ Kontrollér før idrifttagning af apparatet, om driftsspændingen og batterispændingen stemmer overens (se typeskilt).

➤ Tilslut køleskabet
– så direkte som muligt til batteriets poler eller
– til et stik, der er sikret med mindst 15 A (ved 12 V) eller 7,5 A (ved 24 V).

8 Anvendelse af køleskabet



BEMÆRK
Før du tager det nye køleskab i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 30).

8.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleskabet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke dørene være åben længere end nødvendigt.
- Afrim køleskabet, så snart der har dannet sig et islag.
- Undgå unødigt lav indvendig temperatur.
- Rengør med regelmæssige mellemrum kondensatoren for støv og urenheder.

8.2 Anvendelse af køleskabet

Køleskabet gør det muligt at konservere friske fødevarer. Derudover kan du konservere dybfrosne fødevarer i fryseboksen.



FORSIGTIG! Sundhedsfare!
- Læg aldrig produkter, der er ved at tø op eller lige er optøede, i fryseboksen igen, men anvend dem så hurtigt som muligt.
- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleskabet, der må afkøles til den valgte temperatur.



VIGTIGT!
- Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt.
  Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.

➤ Tænd køleskabet ved at dreje temperaturreguleringen (fig. 1 10, side 3) væk fra position „0“.

✓ Når køleskabet er blevet tændt, går der ca. 180 sekunder, indtil kompressoren starter.

Indstilling af temperaturen

Du kan indstille temperaturen trinløst med temperaturreguleringen (fig. 1 10, side 3). Den integrerede termostat regulerer temperaturen på følgende måde:

- 1 = laveste kølekapacitet
- 5 = højeste kølekapacitet

Generelt er en indstilling i midten bedst egnet.



BEMÆRK
Kølekapaciteten kan påvirkes af
- udenomstemperaturen
- mængden af levnedsmidlerne, der skal konserveres
- hvor tit døren åbnes

Konservering af levnedsmidler

Du kan konservere levnedsmidler i kølerummet. Levnedsmidlernes holdbarhed er normalt angivet på emballagen.



VIGTIGT!
Konservér ikke **varme** levnedsmidler i kølerummet.
Stil ikke en glasbeholder med væsker ind i fryseboksen.

➤ Overhold temperatur- og holdbarhedsangivelserne på levnedsmidlernes emballage.

➤ Vær opmærksom på følgende henvisninger ved konserveringen:
  – Produkter, der er ved at tø op eller lige er optøede, må aldrig fryses igen, men skal anvendes så hurtigt som muligt.
  – Konservér levnedsmidler, der let optager lugt og smag, samt væsker og produkter med et højt alkoholindhold i tætte beholdere.
  – Levnedsmidler skal vikles ind i aluminiums- eller polyethylenfolie og lægges i tilsvarende beholdere med låg. Derved konserveres aromaer, substansen og friskheden bedre.

8.3 Opdeling af det indvendige rum

Du kan opdele køleskabets indvendige rum efter eget ønske ved at placere hylderne og rummet i døren i overensstemmelse med dine behov.

Inddeling af hylder (fig. 13, side 14)

➤ Løft hylden bagved, og træk den frem, indtil den forreste del glider ud af føringerne.

➤ Løft hylden, og træk den let helt ud med en let hældning.

➤ Vælg den ønskede position, skub hylden ind, og foretag forløbet i omvendt rækkefølge.

Inddeling af hylderne i døren (fig. 14, side 14)

➤ Skub hylden i døren til den ønskede position.

8.4 Udskiftning af den indvendige belysning

Hvis den indvendige belysning i køleskabet er defekt, kan lampen (LED-pære, E14, 12/24 V, 1,2 W) udskiftes.

HDC 195

Gå frem på følgende måde (fig. 15, side 15):

➤ Afbryd spændingsforsyningen.

➤ Tryk på den bevægelige del for at afmontere lampeafdækningen (1).

➤ Tag lampeafdækningen (2) af.

➤ Udskift lampen med en anden.

➤ Montér lampeafdækningen.

➤ Tilslut køleskabet til strømmen igen.

HDC 225

Gå frem på følgende måde (fig. **16**, side 15):

➤ Afbryd spændingsforsyningen.

➤ Løsn skruen på lampeafdækningen.

➤ Fjern afdækningen.

➤ Skru lampen ud af fatningen.

➤ Skru den nye lampe i fatningen.

➤ Montér lampeafdækningen.

➤ Tilslut køleskabet til strømmen igen.

8.5 Afrimning af køleskabet



BEMÆRK
Ved meget høj omgivelsestemperatur kan det forekomme, at køleskabet kører uafbrudt. Det medfører en voldsom rimdannelse på køleboksens bagvæg. Stil i dette tilfælde temperaturreguleringen (fig. **1** 10, side 3) på et lavere trin („1“ eller „2“).

Luftfugtighed kan sætte sig som rim på fordamperen eller i køleskabets indvendige rum og derved reducere kølekapaciteten. Køleboksen afrimes automatisk under kompressorens pause.

Der kan sætte sig et lille lag rim eller vanddråber inde i køleskabet, når det har kølet i længere tid. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleskabet afkøler. Køleskabet er **ikke** defekt.

Vandet løber i en rende til en speciel beholder på bagsiden af apparatet over kompressoren, hvor det fordamper.

➤ Tør om nødvendigt køleskabets indre af med en fugtig klud.

Hvis rimlaget er tykkere end 3 mm, skal du afrime fryseboksen.

Afrimning af fryseboks



VIGTIGT!
Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.
Det kan beskadige køleskabet.

Gå frem på følgende måde for at afrime fryseboksen:

➤ Tag indholdet ud.

➤ Opbevar det i et andet køleapparat, så det forbliver koldt.

➤ Afbryd spændingsforsyningen.

➤ Lad isen tø.

➤ Rengør køleskabet, når isen er smeltet helt (se kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 30).

➤ Tilslut køleskabet til strømmen igen.

➤ Lad køleskabet køre i ca. tre timer på trin „5“.

➤ Læg indholdet i køleskabet.

➤ Stil temperaturreguleringen på det ønskede trin.

8.6 Frakobling og ud-af-drifttagning af køleskabet

Hvis du vil tage køleskabet ud af drift i længere tid, skal du gå frem på følgende måde:

➤ Sluk køleskabet ved at dreje temperaturreguleringen (fig. **1** 10, side 3) til position „0“.

➤ Tag tilslutningskablerne af batteriet, eller træk stikket på jævnstrømsledningen ud af ensretteren.

➤ Rengør køleskabet (se kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 30).

➤ Lad døren stå lidt åben.
På den måde forhindrer du, at der opstår lugtgener.

9 Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL!
Afbryd køleskabet fra nettet før rengøring og vedligeholdelse.



VIGTIGT!
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleskabet.
- Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.
- Anvend ikke mekaniske eller andre hjælpemidler til at fremskynde afrimningen.

➤ Rengør køleskabet regelmæssigt, og når det er snavset, med en fugtig klud.

➤ Vær opmærksom på, at der ikke drypper vand ind i tætningerne. Det kan beskadige elektronikken.

➤ Tør køleskabet af med en klud efter rengøringen.

➤ Kontrollér regelmæssigt vandafløbet.

Rengør om nødvendigt vandafløbet. Hvis det er tilstoppet, samler der sig vand på bunden af køleskabet.

Vandafløbet befinder sig i den bageste del af køleskabet. Anvend rengøringsværktøjet (fig. **17** 2, side 15), som befinder sig i afløbsåbningen, til at rengøre vandafløbet (fig. **17** 1, side 15).

➤ Rengør regelmæssigt dørtætningerne.

➤ Rengør kondensatorens gitter og kompressoren bagsiden af apparatet med en børste.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

11 Bortskaffelse



ADVARSEL! Fare for børn!
Før det gamle køleskab bortskaffes:

- Afmontér skuffen.
- Lad hylderne blive i køleskabet, så børn ikke kan gå ind i det.



VIGTIGT!
Ved apparatet anvendes der en isoleringsgas (se typeskilt). Informér dig hos de ansvarlige kommunale forvaltningsmyndigheder eller din lokale bortskaffelsesvirksomhed om den korrekte bortskaffelse, og sørg for, at apparatet og alle stoffer bortskaffes korrekt.

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

12 Udbedring af fejl

Kompressoren kører ikke

Fejl	Mulig årsag	Løsning
U_{KL} = 0 V	Afbrydelse i tilslutningsledningen batteri – elektronik	Etablér forbindelsen
	Hovedafbryder defekt (hvis den findes)	Udskift hovedafbryderen
	Ekstra ledningssikring brændt over (hvis den findes)	Udskift ledningssikringen
$U_{KL} \leq U_{TIL}$	Batterispænding for lav	Oplad batteriet
Startforsøg med $U_{KL} \leq U_{FRA}$	Løs kabelforbindelse Dårlig forbindelse (korrosion)	Etablér forbindelsen
	Batterikapacitet for lav	Udskift batteriet
	Kabeltværsnit for lille	Udskift kablet (se tabel på side 24)
Startforsøg med $U_{KL} \geq U_{TIL}$	Udenomstemperatur for høj	–
	Ventilation og udluftning ikke tilstrækkelig	Stil køleskabet et andet sted
	Kondensator snavset	Rengør kondensatoren
	Ventilator defekt (hvis den findes)	Udskift ventilatoren
Elektrisk afbrydelse i kompressoren mellem stikbenene	Kompressor defekt	Udskift kompressoren

U_{KL} Spænding mellem elektronikkens plus- og minusklemme

U_{TIL} Tilkoblingsspænding elektronik

U_{FRA} Frakoblingsspænding elektronik

Indvendig temperatur for kold på reguleringstrin „1“

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Kompressoren kører konstant	Termostatføleren har ikke forbindelse til fordamperen	Fastgør føleren
	Kortslutning i termostatledningen, termostat defekt	Udskift termostaten
Kompressoren kører længe	I fryseboksen blev der nedfrosset en større mængde	–

Kølekapaciteten reduceres, den indvendige temperatur stiger

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Kompressoren kører længe/konstant	Der dannes islag på fordamperen	Afrim fordamperen
	Udenomstemperatur for høj	–
	Ventilation og udluftning ikke tilstrækkelig	Stil køleskabet et andet sted
	Kondensator snavset	Rengør kondensatoren
	Ventilator defekt (hvis den findes)	Udskift ventilatoren
Kompressoren kører sjældent	Batterikapacitet opbrugt	Oplad batteriet

Vand i eller under køleskabet

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Der løber vand inde i køleskabet	Vandafløbskanalen er tilstoppet.	Rengør afløbet.
	De opbevarede levnedsmidler forhindrer, at vandet løber til kollektoren.	Sørg for, at levnedsmidlerne ikke berører bagvæggen.
Der løber vand ud på gulvet.	Der er for meget vand i luftudskilleren.	Rengør luftudskilleren.

Usædvanlige lyde

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Høj brummen	En af kølekredsløbets komponenter kan ikke svinge frit (ligger op mod væggen)	Bøj forsigtigt komponenten
	Fremmedlegeme klemt inde mellem kølemaskinen og væggen	Fjern fremmedlegemet
	Ventilatorstøj (hvis den findes)	–

13 Tekniske data

	HDC195	HDC225
Artikel-nr.:	9105203896	9105203897
Indhold køleboks: Indhold fryseboks:	132 l 41 l	184 l 44 l
Tilslutningsspænding:	12 V⎓ eller 24 V⎓	12 V⎓ eller 24 V⎓
Middel effektforbrug:	40 W	41 W
Strømforbrug ved 25 °C/32 °C:	2,2 Ah/h / 3,4 Ah/h	2,4 Ah/h / 3,3 Ah/h
Køletemperaturområde Køleboks: Fryseboks:	 0 °C til +10 °C –18 °C til 0 °C	 0 °C til +10 °C –18 °C til 0 °C
Nettoindhold:	173 l	228 l
Klimaklasse:	ST (+16 °C til +38 °C)	ST (+16 °C til +38 °C)
Luftfugtighed:	maks. 90 %	maks. 90 %
Konstant hældning:	maks. 30°	maks. 30°
Mål:	se fig. 18, side 16	se fig. 19, side 16
Vægt:	ca. 33 kg	ca. 42 kg
Godkendelse/certifikat:	CE	CE

Kølekredsen indeholder R134a.

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1 Förklaring av symboler



FARA!
Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.



VARNING!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



AKTA!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.



OBSERVERA!
Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.



ANVISNING
Kompletterande information om användning av produkten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

Bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel ”position 5 på bild 1 på sidan 3”.

2 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- monterings- eller anslutningsfel
- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

2.1 Allmän säkerhet



VARNING!

- Om apparaten ska installeras i ett våtutrymme, måste installationen utföras av behörigt fackfolk.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Denna apparat får endast repareras av härför utbildad personal. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller oerfarenhet och ovetande under uppsikt av en ansvarig person eller om de har undervisats hur apparaten används på ett säkert sätt utan att faror uppstår.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn under 8 år.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.



AKTA!

- Risk för klämskador! Håll fingrarna borta från gångjärnen.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.



OBSERVERA!

- Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Koppla bort kylapparaten och andra strömförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- Kylapparaten är inte ämnad för lagring av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Se till att utloppsöppningen alltid är ren.
- Öppna aldrig kylkretsloppet.
- Transportera aldrig apparaten vågrätt, eftersom olja kan rinna ut ur kompressorn.
- Se till att inte skada kylkretsloppet vid transport. Kylmedlet i kylkretsloppet är lättantändligt.
  Vid skador på kylkretsloppet:
  – Undvik öppen eld och gnistbildning.
  – Ventilera rummet noga.
- Ställ upp apparaten i ett torrt utrymme, se till att den skyddas mot vattenstänk.

2.2 Säkerhet under användning



FARA!

- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna.



AKTA!

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Om kylskåpet ska drivas med batteri: se till att batterisyran inte kan komma i kontakt med livsmedlen.



OBSERVERA!

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.

- Ställ inte upp den i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
  Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsöppningarna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.
- Se till att livsmedlen i kylskåpet inte vidrör väggarna i kylen.

3 Leveransomfattning

Mängd	Beteckning
1	Kylskåp
1	Monteringssats för ändring av dörren
1	Bruksanvisning

4 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängliga (ingår inte i leveransen):

Beteckning	Art.nr
Nätadapter MPS 50	9102600032
Nätadapter MPS 80	9102600138

5 Ändamålsenlig användning



Kylskåpen HDC 195 (art.nr 9105203896) och HDC 225 (art.nr 9105203897) är avsedda för kylning av livsmedel och för förvaring av djupfrysta livsmedel. De kan även användas på båtar.



AKTA! Hälsorisk!
Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kraven för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.

6 Teknisk beskrivning

6.1 Funktionsbeskrivning

Kylskåpet kan anslutas till likspänning 12 V eller 24 V, och kan därmed användas t.ex. för camping och på båtar.

Kylskåpet tål konstant krängning på 30° (för användning på båtar).

Kylskåpet kan kyla varorna ner till 0 °C till +10 °C och hålla dem kalla. I frysfacket kan du förvara djupfrysta livsmedel vid temperaturer mellan –18 °C och 0 °C. Temperaturen ställs in steglöst genom en temperaturregulator.

Alla material i kylskåpet är ofarliga för livsmedel. Kylkretsen är underhållsfri.

6.2 Reglage

Nr på bild 1, sida 3	Beskrivning
1	Frysfack
2	Trådhylla
3	Hylla
4	Kondensator och kompressor (baksida)
5	Frukt- och grönsaksfack
6	Typskylt (inuti)
7	Flaskhållare
8	Dörrfack
9	Smör- och ostfack
10	Termostat
11	Innerbelysning

7 Ställa upp och ansluta kylskåpet

Beakta följande anvisningar vid installation på båtar:



FARA!
sörj för att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare!



OBSERVERA!
Apparaten tål krängning på 30°. Se till att kylskåpet är säkrat på ett sätt som motsvarar förhållandena på plats. Vänd dig till en installatör som är specialiserad på sådana installationer om du har frågor.

7.1 Ändra dörren

Det går att ändra dörren så att den öppnas åt vänster istället för åt höger.

➤ Tillvägagångssätt enligt bilderna (bild **2**, sida 4, till bild **10**, sida 12).

7.2 Ställa upp kylskåpet

Observera följande anvisningar vid installation:

- Kylskåpet måste ställas upp på så sätt att den uppvärmda luften kan avledas ordentligt (uppåt eller åt sidorna, bild **11**, sida 13).

  Teckenförklaring till bild **11**, sida 13

Nr	Förklaring
1	Kall tilluft
2	Varm avluft
3	Avstånd uppåt, om inte tillräckligt med luft kan cirkulera uppåt eller på sidorna

- Låt apparaten stå minst fyra timmar innan den elektriska anslutningen ansluts, så att all olja kan flyta tillbaka i kompressorn.

7.3 Ansluta el till kylskåpet



OBSERVERA!
- För att undvika spänningsförluster och effektförluster ska kabeln vara så kort som möjligt och utan avbrott.
  Undvik ytterligare brytare, kontakter och fördelningsdosor.
- Koppla bort apparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet.
  Överspänning kan skada elektroniken.

Kylskåpet kan anslutas till 12 V eller 24 V likspänning.

Kylskåpet har ett elektroniskt skydd mot omvänd polaritet, som skyddar kylskåpet mot kortslutning och omvänd polaritet vid batterianslutning.

Som skydd för batteriet stängs kylskåpet av automatiskt om spänningen inte längre räcker till (se nedanstående tabell).

	12 V	24 V
Frånkopplingsspänning	10,4 V	22,8 V
Återinkopplingsspänning	11,7 V	24,2 V

➤ Bestäm kabelarean passande till kabellängden, se bild **12**, sida 13.
Teckenförklaring till bild **12**, sida 13

Koordinataxel	Betydelse	Enhet
l	Kabellängd	m
∅	Kabelarea	mm²



OBSERVERA!
Se till att polerna ansluts rätt.

➤ Kontrollera att driftspänningen och batterispänningen stämmer överens innan apparaten tas i drift (se typskylten).

➤ Anslut kylskåpet
– om möjligt direkt till batteripolerna eller
– till en anslutning som säkras med minst 15 A (vid 12 V) resp. 7,5 A (vid 24 V).

8 Använda kylskåpet



ANVISNING
Innan kylskåpet tas i drift ska det, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel ”Rengöring och skötsel” på sidan 50).

8.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylen.
- Öppna inte kylskåpet oftare än nödvändigt.
- Låt inte dörrarna vara öppna längre än nödvändigt.
- Frosta av kylskåpet så snart det bildas is i det.
- Undvik en onödigt låg temperatur i inne i kylboxen.
- Tag regelbundet bort damm och smuts från kondensorn.

8.2 Använda kylskåpet

I kylskåpet kan färska matvaror förvaras (konserveras). I frysfacket kan du dessutom konservera djupfrysta livsmedel.



AKTA! Hälsorisk!
- Förvara aldrig halvtinade eller upptinade varor i frysfacket utan använd dem så snart som möjligt.
- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylskåpet som får kylas till den inställda temperaturen.



OBSERVERA!
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ned för mycket.
  Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.

➤ Slå på kylskåpet genom att vrida temperaturregleringen (bild 1 10, sida 3) från läget ”0”.

✓ När kylskåpet har slagits på tar det ungefär 180 sekunder tills kompressorn startar.

Ställa in temperaturen

Temperaturen ställs in steglöst med temperaturregleringen (bild **1** 10, sida 3). Den inbyggda termostaten reglerar temperaturen på följande sätt:

- 1 = minsta kyleffekt
- 5 = högsta kyleffekt

I allmänhet är en inställning i mitten lämplig.



ANVISNING
Kyleffekten kan påverkas av
- omgivningstemperaturen
- mängden livsmedel
- hur ofta dörren öppnas

Förvara livsmedel

I kylen kan livsmedel förvaras (konserveras). För det mesta anges hållbarhetstiden på förpackningarna.



OBSERVERA!
Ställ inte in **varm** mat i kylen.
Ställ inte glasbehållare med vätska i frysfacket.

➤ Beakta ”bäst före”-datum och temperaturuppgifter på förpackningarna.

➤ Beakta följande anvisningar vid förvaring:
- Frys aldrig halvtinade eller upptinade varor igen, använd dem så snart som möjligt.
- Förvara alltid livsmedel som lätt tar åt sig lukter och smak, samt vätskor och produkter med hög alkoholhalt i täta behållare.
- Slå in varorna i aluminium- eller plastfolie och lägg dem i passande behållare med lock. Därigenom bevaras aromen och konsistensen bättre; varorna håller sig längre.

8.3 Indelning av utrymmet

Kylskåpets flyttbara hyllor och dörrfack gör det möjligt att variera förvaringsutrymmets indelning efter behov.

Flytta hyllor (bild 13, sida 14)

➤ Lyft upp hyllans baksida och dra den utåt tills framdelen kommer ut ur spåren.

➤ Lyft upp hyllan, luta den lätt och dra ut den helt.

➤ Bestäm var hyllan ska sitta och skjut in den i omvänd ordningsföljd.

Flytta förvaringsfack (bild 14, sida 14)

➤ Skjut förvaringsfacket till önskad position.

8.4 Byta lampa

Om innerbelysningen är trasig kan man byta lampa (LED-lampa, E14, 12/24 V, 1,2 W).

HDC 195

Tillvägagångssätt (bild 15, sida 15):

➤ Ta bort strömförsörjningen.

➤ Tryck på den rörliga delen för att hänga ut lampkåpan (1).

➤ Ta bort lampkåpan (2).

➤ Byt ut lampan mot en ny.

➤ Sätt fast lampkåpan.

➤ Anslut kylskåpen till elförsörjningen igen.

HDC 225

Tillvägagångssätt (bild **16**, sida 15):

➤ Ta bort strömförsörjningen.

➤ Lossa skruven på lampkåpan.

➤ Ta bort kåpan.

➤ Skruva ut lampan ur sockeln.

➤ Skruva in en ny lampa i sockeln.

➤ Sätt fast lampkåpan.

➤ Anslut kylskåpen till elförsörjningen igen.

8.5 Avfrosta kylskåpet



ANVISNING
Vid mycket hög omgivningstemperatur kan det hända att kylskåpet arbetar oavbrutet, detta leder till överdriven frostbildning på kylfackets baksida. I detta fall bör du ställa in temperaturregleringen (bild **1** 10, sida 3) på en lägre steg (”1” eller ”2”).

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost på förångaren och i kylskåpet, om så sker minskar kylförmågan. Kylfacket frostas av automatiskt när kompressorn inte arbetar.

När kylskåpet har varit i kylläge en längre tid kan ett mindre frostskikt eller vattendroppar bildas i kylskåpet. Detta är normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylskåpet sjunker. Kylskåpet är **inte** defekt.

Vattnet rinner genom en ränna till en speciell behållare, som sitter ovanför kompressorn på baksidan av apparaten, sedan förångas vattnet.

➤ Vid behov, torka insidan på kylskåpet med en torr trasa.

När frostskiktet i frysfacket är tjockare än 3 mm, bör frysfacket frostas av.

Tina upp frysfacket



OBSERVERA!
Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.
Kylskåpet kan skadas.

Tillvägagångssätt för att frosta av frysfacket:

➤ Tag ut varorna.

➤ Lagra dem i en annan kylapparat, så att de förblir kalla.

➤ Ta bort strömförsörjningen.

➤ Låt isen tina.

➤ Rengör kylskåpet när all is har smultit (se kapitel ”Rengöring och skötsel” på sidan 50).

➤ Anslut kylskåpen till elförsörjningen igen.

➤ Låt kylskåpet arbeta på steg ”5” i cirka tre timmar.

➤ Ställ in varorna i kylskåpet.

➤ Ställ temperaturregleringen på önskat läge.

8.6 Stänga av och ta kylskåpet ur bruk

Om kylskåpet ska stå oanvänt under en längre tid:

➤ Stäng av kylskåpet genom att vrida temperaturregleringen (bild 1 10, sida 3) till läget ”0”.

➤ Lossa anslutningskabelns anslutningar från batteriet eller dra ut likströmkabelns kontakt från likriktaren.

➤ Rengör kylskåpet (se kapitel ”Rengöring och skötsel” på sidan 50).

➤ Låt dörren stå ”på glänt”.
På så sätt förhindrar man att det bildas störande lukt.

9 Rengöring och skötsel



VARNING!
Koppla alltid bort kylskåpet från elnätet före rengöring och skötsel.



OBSERVERA!

- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, då dessa kan skada kylskåpet.
- Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.
- Använd inga mekaniska föremål eller andra hjälpmedel för att skynda på avfrostningen.

➤ Rengör kylskåpet regelbundet/vid behov med en fuktig trasa.

➤ Se till att det inte kommer in vatten i tätningarna. Elektroniken kan skadas.

➤ Torka av kylskåpet med en trasa efter rengöringen.

➤ Kontrollera utloppet för smältvatten regelbundet.

Rengör utloppet för smältvatten vid behov. Om det är tilltäppt samlas vatten på golvet under kylskåpet.

Utloppet för smältvatten sitter bak i kylskåpet. Använd rengöringsverktyget (bild **17** 2, sida 15) som sitter i utloppsöppningen vid rengöring av vattenutloppet (bild **17** 1, sida 15).

➤ Rengör dörrtätningen regelbundet.

➤ Rengör gallret till kondensatorn och kompressorn på apparatens baksida med en borste.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

11 Avfallshantering



VARNING! Barnfälla!
Innan det gamla kylskåpet omhändertas:

- Demontera lådan.
- Låt hyllorna vara kvar i kylskåpet så att barn inte kan klättra in i skåpet.



OBSERVERA!
Apparaten innehåller en isolationsgas (se typskylt). Kontakta ansvarig, lokal myndighet eller det lokala återvinningsföretaget för en korrekt avfallshantering och säkerställ att apparaten och samtliga ämnen avfallshanteras på ett korrekt sätt.

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

12 Felsökning

Kompressorn går inte

Fel	Möjlig orsak	Lösning
U_{KL} = 0 V	Avbrott, anslutningskabeln batteri – elektronik	Anordna anslutningen
	Huvudbrytare defekt (i förekommande fall)	Byt huvudbrytare
	Extra säkring utlöst (om sådan finns)	Byt ut säkringen
$U_{KL} \leq U_{PÅ}$	Batterispänningen är för låg	Ladda batteriet
Startförsök med $U_{KL} \leq U_{AV}$	Lös kabelanslutning Dålig kontakt (korrosion)	Anordna anslutningen
	Batterikapaciteten är för dålig	Byta batteri
	För liten kabelarea	Byt kabel (se tabell, sida 44)
Startförsök med $U_{KL} \geq U_{PÅ}$	Omgivningstemperaturen är för hög	–
	Otillräcklig luftning	Flytta kylskåpet
	Kondensatorn nedsmutsad	Rengör kondensatorn
	Fläkt defekt (om sådan finns)	Byt fläkt
Elektriskt avbrott i kompressorn mellan stiften	Kompressorn defekt	Byt kompressor

U_{KL} Spänning mellan elektronikens plus och minus

$U_{PÅ}$ Startspänning elektronik

U_{AV} Frånkopplingsspänning elektronik

Temperaturen i kylen är för låg när reglaget står på ”1”

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Kompressorn går hela tiden	Termostat-sensorn har ingen kontakt med förångaren	Sätt fast givaren
	Kortslutning i termostatkabeln termostat defekt	Byt ut termostaten
Kompressorn är igång för länge	Stora mängder i frysfacket	–

Kylförmågan försämrad, innertemperaturen stiger

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Kompressorn är igång för länge/oavbrutet	Förångaren nedisad	Frosta av förångaren
	Omgivningstemperaturen är för hög	–
	Otillräcklig luftning	Flytta kylskåpet
	Kondensatorn nedsmutsad	Rengör kondensatorn
	Fläkt defekt (om sådan finns)	Byt fläkt
Kompressorn kör sällan	Batterikapaciteten är uttömd	Ladda batteriet

Vatten i eller under kylskåpet

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Vatten flyter in i kylskåpet	Vattenutloppet är tilltäppt.	Rengör utloppet.
	De lagrade livsmedlen förhindrar att vattnet rinner till kollektorn.	Se till att livsmedlen inte vidrör bakväggen.
Vatten rinner ut på golvet.	För mycket vatten i luftavvisaren.	Rengör luftavvisaren.

Ovanliga ljud

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Högt brummande	En komponent på kylkretsloppet kan inte svänga fritt (ligger mot väggen)	Böj ut komponenten försiktigt
	Främmande föremål mellan kylmaskinen och väggen	Tag bort föremålet
	Oljud från fläkten (om sådan finns)	–

13 Tekniska data

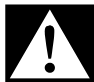
	HDC 195	HDC 225
Artikelnr:	9105203896	9105203897
Innehåll kylfack: Innehåll frysfack:	132 l 41 l	184 l 44 l
Anslutningsspänning:	12 V⎓ eller 24 V⎓	12 V⎓ eller 24 V⎓
Effektbehov, medel:	40 W	41 W
Strömförbrukning vid 25 °C/32 °C:	2,2 Ah/h/3,4 Ah/h	2,4 Ah/h/3,3 Ah/h
Kyltemperaturområde Kylfack: Frysfack:	 0 °C till +10 °C –18 °C till 0 °C	 0 °C till +10 °C –18 °C till 0 °C
Nyttovolym:	173 l	228 l
Klimatklass:	ST (+16 °C till +38 °C)	ST (+16 °C till +38 °C)
Luftfuktighet:	max. 90 %	max. 90 %
Konstant krängning:	max. 30°	max. 30°
Mått:	Se bild 18, sida 16	Se bild 19, sida 16
Vikt:	ca 33 kg	ca 42 kg
Provning/certifikat:	CE	CE

Kylkretsen innehåller R134a.

Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1 Symbolforklaringer



FARE!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.



ADVARSEL!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



FORSIKTIG!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.



PASS PÅ!
Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.



MERK
Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Montasje- eller tilkoblingsfeil
- skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

2.1 Generell sikkerhet



ADVARSEL!

- I våtrom må installasjoner kun utføres av fagfolk.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Usakkyndige reparasjoner kan føre til alvorlige farer.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Oppbevar og bruk apparatet slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.



FORSIKTIG!

- Fare for kvestelser! Ikke ta tak i hengselet.
- Næringsmidler må kun oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

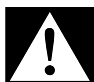


PASS PÅ!

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtigladeren.
- Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for lagring av etsende eller løse-middelholdige stoffer.

- Avløpsåpningen må holdes ren.
- Kjølekretsløpet må ikke åpnes under noen omstendigheter.
- Apparatet må ikke transporteres i vannrett stilling, ellers kan oljen renne ut av kompressoren.
- Se til at kjølekretsløpet ikke kommer til skade under transporten. Kjølemiddelet i kjølekretsløpet er lett antennelig.
  Ved skader på kjølekretsløpet:
  – Unngå åpen ild og gnister.
  – Sørg for god ventilasjon i rommet.
- Sett apparatet på et tørt sted som ikke er utsatt for vannsprut.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



FARE!

- Ta ikke i bare ledninger med bare hender.



FORSIKTIG!

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Hvis du kobler apparatet til et batteri, må du forsikre deg om at matvarer ikke kommer i berøring med batterisyre.



PASS PÅ!

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet dersom disse apparatene ikke er anbefalt brukt av produsenten for dette.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
  Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.
- Påse at matvarer ikke kommer i kontakt med veggene i kjølerommet.

3 Leveringsomfang

Antall	Betegnelse
1	Kjøleskap
1	Montasjesett for å endre dørhengselet
1	Bruksanvisning

4 Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Betegnelse	Art.nr.
Nettadapter MPS50	9102600032
Nettadapter MPS80	9102600138

5 Tiltenkt bruk



Kjøleskapene HDC195 (art.nr. 9105203896) og HDC225 (art.nr. 9105203897) egner seg for kjøling av matvarer og lagring av dypfrosne matvarer. Apparatene er også egnet til bruk på båter.



FORSIKTIG! Helsefare!
Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

6 Teknisk beskrivelse

6.1 Funksjonsbeskrivelse

Kjøleskapet er egnet for bruk på likespenning på 12 V eller 24 V og kan derfor f.eks. også brukes ved camping eller på båter.

Ved bruk på båter tåler kjøleskapet en krenging på 30°.

Kjøleskapet kan avkjøle varer til 0 °C til +10 °C og holde dem kalde. I fryserommet kan dypfryste varer oppbevares ved –18 °C til 0 °C. Temperaturen kan justeres trinnløst med en temperaturregulator.

Alle materialer som er benyttet i kjøleskapet er beregnet for næringsmidler. Kjølekretsløpet er vedlikeholdsfritt.

6.2 Betjeningselementer

Nr. i fig. 1, side 3	Beskrivelse
1	Fryserom
2	Gitterhylle
3	Hylle
4	Kondensator og kompressor (bakside)
5	Frukt- og grønnsaksrom
6	Typeskilt (innvendig)
7	Flaskeholder
8	Dørhylle
9	Smør- og ostehylle
10	Temperaturregulator
11	Innvendig belysning

7 Plassere og koble til kjøleskapet

Vær spesielt oppmerksom på følgende informasjon ved installasjon på skip:



FARE!
Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeilbryter!



PASS PÅ!
Apparatet er beregnet for en krenging på maks. 30°. Ved montering av kjøleskapet må du være oppmerksom på at apparatet må sikres for slike tilfeller. Ta kontakt med autorisert faghandel ved spørsmål angående installasjon.

7.1 Endre dørhengsel

Du kan endre dørhengslene slik at døren åpnes mot venstre i stedet for mot høyre.

➤ Gå frem som vist på illustrasjonene (fig. 2, side 4, til fig. 10, side 12).

7.2 Plassere kjøleskapet

Vær oppmerksom på følgende ved monteringen:

- Sett opp kjøleskapet på en slik måte at den oppvarmede luften kan trekke godt ut (enten oppover eller til sidene, fig. 11, side 13).

  Forklaring til fig. 11, side 13

Nr.	Forklaring
1	Kald luft inn
2	Varm avtrekksluft
3	Avstand over, når det ikke kan sirkulere nok avtrekksluft oppover eller til siden

- La apparatet stå i minst fire timer før du kobler det til elektrisk, slik at oljen kan strømme tilbake til kompressoren.

7.3 Elektrisk tilkobling av kjøleskapet



PASS PÅ!

- For å unngå spennings- og effekttapene, må tilkoblings-kabelen være så kort som mulig og ikke brukket.
  Unngå derfor ekstra brytere, kontakter eller fordelerbokser.
- Koble apparatet og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader.
  Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.

Kjøleskapet kan drives med 12 V eller 24 V likespenning.

For sikkerhets skyld er kjøleskapet utstyrt med en elektronisk polbeskyttelse som beskytter kjøleskapet mot feil polaritet ved batteritilkobling og mot kort-slutning.

For å beskytte batteriet, kobles kjøleskapet ut automatisk når spenningen ikke lenger er tilstrekkelig (se følgende tabell).

	12 V	**24 V**
Utkoblingsspenning	10,4 V	22,8 V
Gjeninnkoblingsspenning	11,7 V	24,2 V

➤ Bestem nødvendig kabeltverrsnitt avhengig av kabellengden iht. fig. **12**, side 13.

Forklaring til fig. **12**, side 13

Koordinatakse	Betydning	Enhet
l	Kabellengde	m
∅	Kabeltverrsnitt	mm²



PASS PÅ!
Husk riktig polaritet.

➤ Kontroller før apparatet settes i gang om driftsspenningen og batteri-spenningen stemmer over ens (se typeskilt).

➤ Koble til kjøleskapet
– så direkte til polen på batteriet som mulig eller
– til et støpsel sikret med minst 15 A (ved 12 V) hhv. 7,5 A (ved 24 V).

8 Bruke kjøleskapet



> ***MERK***
> Før du tar det nye kjøleskapet i bruk, må du av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og stell» på side 68).

8.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og som er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleskapet oftere enn nødvendig.
- Ikke la dørene stå åpne lenger enn nødvendig.
- Rim av kjøleskapet hvis det har dannet seg is på det.
- Unngå unødvendig høy innetemperatur.
- Rengjør kondensatoren regelmessig for støv og forurensinger.

8.2 Bruke kjøleskapet

I kjøleskapet kan du konservere ferske næringsmidler. Dessuten kan du konservere dypfryste matvarer i fryserommet.



> **FORSIKTIG! Helsefare!**
> - Legg aldri produkter som har vært opptint i fryserommet igjen, men bruk i stedet disse matvarene så snart som mulig.
> - Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling til innstilt temperatur befinner seg i kjøleskapet.



> ***PASS PÅ!***
> - Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for mye avkjølt.
>   Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dermed kan glassbeholderne bli ødelagt.

➤ Slå på kjøleskapet ved å dreie temperaturregulatoren (fig. **1** 10, side 3) bort fra posisjon «0».

✓ Etter at kjøleskapet er slått på, tar det omlag 180 sekunder før kompressoren starter.

Stille inn temperatur

Du kan stille inn temperaturen trinnløst ved hjelp av temperaturregulatoren (fig. 1 10, side 3). Den integrerte termostaten regulerer temperaturen på følgende måte:

- 1 = laveste kjøleeffekt
- 5 = høyeste kjøleeffekt

Generelt er den mellomste innstillingen best egnet.



MERK
Kjøleeffekten kan bli påvirket av
- omgivelsestemperaturen
- mengden matvarer som skal kjøles
- hvor ofte døren blir åpnet

Konservere matvarer

Du kan konservere matvarer i kjølerommet. Konserveringstiden til matvarene er vanligvis oppgitt på emballasjen.



PASS PÅ!
Ikke konserver **varme** matvarer i kjølerommet.
Ikke sett glassbeholdere med væske i fryserommet.

➤ Vær oppmerksom på temperatur- og holdbarhetsdatoen på pakningen til matvarene.

➤ Vær oppmerksom på følgende ved konservering:
- Frys aldri ned igjen produkter som har vært opptint, men bruk i stedet disse matvarene så snart som mulig.
- Konserver matvarer som lett tar til seg lukt og smak, samt væsker og produkter med høyt alkoholinnhold i tette beholdere.
- Pakk inn matvarene i aluminiumsfolie eller plastfolie og legg dem i en beholder med lokk. På denne måten bevarer man aroma, substans og friskhet bedre.

8.3 Dele inn kjøleskapet innvendig

Du kan dele inn kjøleskapet innvendig slik du ønsker ved å plassere hyller og dørhyller etter dine behov.

Inndeling av hyller (fig. 13, side 14)

➤ Løft hyllen bakerst og trekk den framover til den fremre delen glir ut av føringene.

➤ Løft hyllen, hold den litt skrått og trekk den helt ut.

➤ Velg ønsket posisjon og skyv inn hyllen ved å gå fram i motsatt rekkefølge.

Inndeling av dørhyller (fig. 14, side 14)

➤ Sett dørhyllen i ønsket posisjon.

8.4 Skifte innvendig belysning

Hvis den innvendige belysningen i kjøleskapet er defekt, kan du skifte ut pæren (LED-pære, E14, 12/24 V, 1,2 W).

HDC 195

Gå fram på følgende måte (fig. 15, side 15):

➤ Koble fra spenningsforsyningen.

➤ Trykk på den bevegelige delen for å henge ut lampedekslet (1).

➤ Ta av lampedekslet (2).

➤ Bytt lampen i en ny.

➤ Sett på lampedekslet.

➤ Koble til kjøleskapet igjen.

HDC 225

Gå fram på følgende måte (fig. **16**, side 15):

➤ Koble fra spenningsforsyningen.

➤ Løsne skruen på lampedekslet.

➤ Ta av dekslet.

➤ Skru pæren ut av sokkelen.

➤ Skru den nye pæren inn i sokkelen.

➤ Sett på lampedekslet.

➤ Koble til kjøleskapet igjen.

8.5 Avrime kjøleskapet



MERK
Ved svært høy omgivelsestemperatur kan det være at kjøleskapet arbeider kontinuerlig, noe som fører til kraftig rimdannelse på baksiden av kjølerommet. I dette tilfellet bør temperaturregulatoren (fig. **1** 10, side 3) settes på et laver nivå («1» eller «2»).

Luftfuktigheten felles ut på fordamperen eller inne i kjøleskapet som rim, noe som reduserer kjøleeffekten. Avriming av kjølerommet utføres automatisk når kompressoren har pause.

Det kan danne seg et lite rimlag eller noen vanndråper på innsiden av kjøleskapet når det har kjølt seg ned over lengre tid. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleapparatet er **ikke** defekt.

Tinevannet renner gjennom en renne over i en spesiell beholder på baksiden av apparatet over kompressoren, hvor det fordamper.

➤ Tørk av innsiden av kjøleskapet med en tørr klut ved behov.

Hvis islaget i fryserommet er tykkere enn 3 mm, bør det avises.

Avise fryserommet



> ***PASS PÅ!***
> Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.
> Dette kan skade kjøleskapet.

Gå fram på følgende måte for å avise fryserommet:

➤ Ta ut matvarene.

➤ Oppbevar dem i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kalde.

➤ Koble fra spenningsforsyningen.

➤ Skift isen smelte.

➤ Når isen er helt smeltet, rengjøres kjøleskapet (se kapittel «Rengjøring og stell» på side 68).

➤ Koble til kjøleskapet igjen.

➤ La kjøleskapet gå i ca. tre timer på trinn «5».

➤ Legg matvarene inn i kjøleskapet.

➤ Sett temperaturregulatoren på ønsket trinn.

8.6 Slå av kjøleskapet

Hvis kjøleskapet ikke skal brukes på lang tid, gjør du følgende:

➤ Slå av kjøleskapet ved å sette temperaturregulatoren (fig. 1 10, side 3) i posisjon «0».

➤ Koble tilkoblingskabelen fra batteriet eller trekk støpslet til likestrømsledningen ut av likeretteren.

➤ Rengjør kjøleskapet (se kapittel «Rengjøring og stell» på side 68).

➤ La døren stå litt åpen.
På den måten forhindrer man at det danner seg lukt.

9 Rengjøring og stell



ADVARSEL!
Koble kjøleskapet fra strømnettet før rengjøring og stell.



PASS PÅ!

- Bruk ikke sterke vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleskapet.
- Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.
- Ikke bruk mekaniske eller andre hjelpemidler for å fremskynde avrimingen.

➤ Rengjør kjøleskapet regelmessig og med en gang det er skittent med en fuktig klut.

➤ Pass på at det ikke drypper vann inn i pakningene. Dette kan skade elektronikken.

➤ Når kjøleskapet er rengjort tørkes det med en fuktig klut.

➤ Kontroller tinevannutløpet regelmessig.

Rengjør tinevannutløpet ved behov. Hvis det er tilstoppet, samles det opp tinevann på bunnen av kjøleskapet.

Tinevannutløpet befinner seg i den bakre delen av kjøleskapet. For å rengjøre tinevannutløpet (fig. **17** 1, side 15) brukes rengjøringsverktøyet (fig. **17** 2, side 15) som befinner seg i utløpsåpningen.

➤ Rengjør dørtetningene regelmessig.

➤ Rengjør gitteret til kondensatoren og kompressoren på baksiden av apparatet med en børste.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

11 Deponering



ADVARSEL! Farlig for barn!
Før ditt gamle kjøleskap skal avfallsbehandles:
- Demonter skuffen.
- La hyllene bli værende i kjøleskapet, slik at barn ikke kan gå inn i det.



PASS PÅ!
I apparatet brukes det en isolasjonsgass (se typeskilt). Ta kontakt med ansvarlig kommunal myndighet eller en lokal avfallshåndteringsbedrift for mer informasjon om korrekt avfallsbehandling, og sørg for at apparatet og alle stoffer avfallsbehandles på korrekt måte.

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

12 Utbedre feil

Kompressoren går ikke

Feil	Mulig årsak	Løsning
U_{KL} = 0 V	Brudd på tilkoblingsledningen batteri – elektronikk	Opprett forbindelse
	Hovedbryteren er defekt (hvis en slik er montert)	Bytt hovedbryter
	Ekstra ledningssikringer avbrent (i tilfelle dette er montert)	Bytt ledningssikringer
$U_{KL} \leq U_{PÅ}$	Batterispenning for lav	Lad batteri
Startforsøk med $U_{KL} \leq U_{AV}$	Løs kabelforbindelse Dårlig kontakt (korrosjon)	Opprett forbindelse
	Batterikapasiteten for dårlig	Bytt batteri
	For lite kabeltverrsnitt	Skift ut kabelen (se tabell på side 62)
Startforsøk med $U_{KL} \geq U_{PÅ}$	Omgivelsestemperaturen for høy	–
	Utilstrekkelig ventilasjon	Flytt kjøleskapet
	Kondensatoren er skitten	Rengjør kondensatoren
	Viften er defekt (hvis en slik er montert)	Bytt viften
Elektrisk brudd i kompressoren mellom stiftene	Kompressoren defekt	Bytt kompressor

U_{KL} Spenning mellom pluss- og minusklemmen på elektronikken

$U_{PÅ}$ Innkoblingsspenning elektronikk

U_{AV} Utkoblingsspenning elektronikk

For lav innetemperatur i regulatortrinn «1»

Feil	Mulig årsak	Løsning
Kompressoren går hele tiden	Termostatføleren har ikke kontakt med fordamperen	Fest føleren
	Kortslutning i termostatledning Termostat defekt	Bytt termostaten
Kompressoren går lenge	Store mengder fryses ned i fryserom-met	–

Kjølebelastningen øker, innetemperaturen stiger

Feil	Mulig årsak	Løsning
Kompressoren går lenge/kontinuerlig	Fordamperen iser ned	Fordamperen avrimes
	Omgivelsestemperaturen for høy	–
	Utilstrekkelig ventilasjon	Flytt kjøleskapet
	Kondensatoren er skitten	Rengjør kondensatoren
	Viften er defekt (hvis en slik er montert)	Bytt viften
Kompressoren går sjelden	Batteriene utslitt	Lad batteri

Vann i eller under kjøleskapet

Feil	Mulig årsak	Løsning
Det renner vann inn i kjøleskapsrommet	Vannutløpet er tilstoppet.	Rengjør utløpet.
	Matvarene som oppbevares forhindrer at vannet renner til kollektoren.	Forsikre deg om at matvarene ikke berører bakveggen.
Det renner vann ned på gulvet.	Det er for mye vann i luftfjerneren.	Rengjør luftfjerneren.

Uvanlig støy

Feil	Mulig årsak	Løsning
Høy brumming	Komponenten til kjølekretsløpet kan ikke svinge fritt (ligger inntil veggen)	Bøy komponenten forsiktig av
	Fremmedlegeme innklemt mellom kjølemaskin og vegg	Fjern fremmedlegemer
	Viftestøy (hvis en slik er montert)	–

13 Tekniske data

	HDC195	HDC225
Artikkelnr.:	9105203896	9105203897
Innhold kjølerom: Innhold fryserom:	132 l 41 l	184 l 44 l
Tilkoblingsspenning:	12 V⎓ eller 24 V⎓	12 V⎓ eller 24 V⎓
Middels effektforbruk:	40 W	41 W
Strømforbruk ved 25 °C/32 °C:	2,2 Ah/h / 3,4 Ah/h	2,4 Ah/h / 3,3 Ah/h
Kjøletemperaturområde Kjølerom: Fryserom:	 0 °C til +10 °C –18 °C til 0 °C	 0 °C til +10 °C –18 °C til 0 °C
Nytteinnhold:	173 l	228 l
Klimaklasse:	ST (+16 °C til +38 °C)	ST (+16 °C til +38 °C)
Luftfuktighet:	maks. 90 %	maks. 90 %
Kontinuerlig krenging:	maks. 30°	maks. 30°
Mål:	se fig. 18, side 16	se fig. 19, side 16
Vekt:	ca. 33 kg	ca. 42 kg
Test/Sertifikat:	CE	CE

Kjølekretsen inneholder R134a.

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1 Symbolien selitykset



VAARA!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



VAROITUS!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



HUOMIO!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS!
Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.



OHJE
Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

Kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- asennus- tai liitäntävirheet
- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

2.1 Yleinen turvallisuus



VAROITUS!

- Anna kosteisiin tiloihin tehtävät asennukset ainoastaan ammattimiehen tehtäviksi.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Virheellisesti suoritetuista korjaustöistä saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset valmiudet ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu käytön vaatima kokemus tai tietämys. Tämä koskee myös tilannetta, jossa edellä mainitut henkilöt ovat saaneet laitteen turvallista käyttöä koskevan perehdytyksen ja jotka tämän perusteella ymmärtävät laitteen käytöstä aiheutuvat vaarat.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Säilytä ja käytä laitetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.



HUOMIO!

- Puristumisvaara! Älä koske saranaan.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

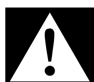


HUOMAUTUS!

- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Irrota kylmälaite ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.

- Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovellu syövyttävien tai liuottimia sisältävien ainei-den varastointiin!
- Pidä virtausaukko aina puhtaana.
- Älä missään tapauksessa avaa jäähdytyskiertoa.
- Laitetta ei saa koskaan kuljettaa vaakasuorassa, ettei öljy pääse valumaan kompressorista.
- Varo jäähdytyskierron vahingoittumista kuljetuksen aikana. Jäähdytyskierron sisältämä kylmäaine on helposti syttyvää. Kylmäainekierron vahingoituttua:
  – Ehkäise avotulen ja sytytyskipinöiden esiintyminen.
  – Tuuleta tila huolellisesti.
- Sijoita laite kuivaan ja roiskevedeltä suojattuun paikkaan.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



VAARA!

- Älä kosketa avojohtimia koskaan paljain käsin.



HUOMIO!

- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Varmista, että elintarvikkeet eivät joudu kosketuksiin akkuha-pon kanssa, mikäli yhdistät laitteen akkuun.



HUOMAUTUS!

- Älä käytä kylmälaitteen sisällä sähkölaitteita, ellei valmistaja suosittele näitä laitteita tähän tarkoitukseen.
- Älä aseta laitetta alttiiksi avotulelle tai muille lämpölähteille (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.).
- **Ylikuumenemisvaara!**
  Huolehdi aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehdi siitä, ettei tuuletusaukkoja peitetä.
- Älä laita sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.

- Suojaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Huolehdi siitä, etteivät elintarvikkeet koske kylmätilan seinää.

3 Toimituskokonaisuus

Määrä	Nimitys
1	Jääkaappi
1	Asennussarja oven kätisyyden muuttamiseen
1	Käyttöohje

4 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Nimitys	Tuotenro
Verkkolaite MPS 50	9102600032
Verkkolaite MPS 80	9102600138

5 Tarkoituksenmukainen käyttö



Jääkaapit HDC 195 (tuotenro 9105203896) ja HDC 225 (tuotenro 9105203897) sopivat elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja pakastettujen elintarvikkeiden säilyttämiseen. Laitteet sopivat myös venekäyttöön.



HUOMIO! Terveysriski!
Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää

6 Tekninen kuvaus

6.1 Toiminnan kuvaus

Jääkaappia voi käyttää 12 V:n tai 24 V:n tasajännitteellä. Siten jääkaappi soveltuu esim. leirintä- ja veneilykäyttöön.

Venekäytössä kaappi voi olla jatkuvasti 30° kallistettuna.

Jääkaappi pystyy jäähdyttämään tuotteet lämpötilaan 0 °C – +10 °C sekä pitämään tuotteet kylminä. Pakastelokerossa voidaan säilyttää pakastettuja tuotteita lämpötilassa –18 °C … 0 °C. Lämpötilan voi säätää portaattomasti lämpötilasäätimen avulla.

Kaikki jääkaapissa käytetyt materiaalit ovat elintarvikkeille harmittomia. Jäähdytyskiertoa ei tarvitse huoltaa.

6.2 Käyttölaitteet

Nro kuva 1, sivulla 3	Kuvaus
1	Pakastelokero
2	Ritilähylly
3	Hylly
4	Lauhdutin ja kompressori (taustapuolella)
5	Hedelmä- ja vihanneslokero
6	Tyyppikilpi (sisällä)
7	Pullonpidike
8	Ovilokero
9	Voi- ja juustolokero
10	Lämpötilasäädin
11	Sisävalaistus

7 Jääkaapin sijoittaminen ja liittäminen

Ota seuraavat ohjeet huomioon erityisesti, kun asennat veneeseen:



VAARA!
Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.



HUOMAUTUS!
Laite soveltuu 30° kallistukseen. Ota jääkaappia asettaessasi huomioon, että laite tulee varmistaa näiden ominaisuuksien varalta. Ota yhteyttä valtuutettuun ammattilaiseen, mikäli sinulla on asennukseen liittyviä kysymyksiä.

7.1 Oven kätisyyden vaihto

Voit vaihtaa oven kätisyyttä siten, että ovi ei avaudu oikealle vaan vasemmalle.

➤ Toimi tällöin kuvien mukaisesti (kuva **2**, sivulla 4, – kuva **10**, sivulla 12).

7.2 Jääkaapin sijoittaminen

Noudata asennuksen yhteydessä seuraavia ohjeita:

- Sijoita jääkaappi siten, että lämmennyt ilma pääsee poistumaan (joko yläpuolelta tai sivuilta, kuva **11**, sivulla 13).

  Selitys – kuva **11**, sivulla 13

Nro	Selitys
1	Kylmä imuilma
2	Lämmin poistoilma
3	Etäisyys yläpuolella, jos poistoilma ei pääse kiertämään ylhäälle tai sivulle

- Anna laitteen olla paikallaan vähintään neljän tunnin ajan ennen virran kytkemistä. Siten öljy ehtii virrata takaisin kompressoriin.

7.3 Jääkaapin liittäminen sähköisesti



HUOMAUTUS!
- Jännite- ja siten tehohäviöiden välttämiseksi liitäntäjohdon tulisi olla mahdollisimman lyhyt eikä siinä tulisi olla katkoja. Vältä siksi lisäkytkimiä, pistokkeita tai jakorasioita.
- Irrota laite ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta ennen kuin lataat akkua pikalaturilla.
  Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.

Jääkaappia voi käyttää 12 V:n tai 24 V:n tasajännitteellä.

Jääkaappi on varmuuden vuoksi varustettu elektronisella napaisuussuojalla, joka suojaa jääkaappia sekä akun napojen virheelliseltä kytkennältä että oikosululta.

Akun suojaamiseksi jääkaappi kytkeytyy automaattisesti pois päältä, jos jännite ei enää riitä (ks. seuraava taulukko).

	12 V	**24 V**
Poiskytkentäjännite	10,4 V	22,8 V
Jälleenkytkeytymisjännite	11,7 V	24,2 V

➤ Määritä tarvittavan kaapelipituuden vaatima kaapelin vähimmäispoikkipinta-ala kohdan kuva **12**, sivulla 13 perusteella.

Selitys – kuva **12**, sivulla 13

Koordinaattiakseli	**Merkitys**	**Yksikkö**
l	Johdon pituus	m
∅	Johdon halkaisija	mm²



HUOMAUTUS!
Noudata oikeaa napaisuutta.

➤ Tarkasta ennen laitteen käyttöönottoa, vastaavatko käyttöjännite ja akkujännite toisiaan (ks. tyyppikilpi).

➤ Liitä jääkaappi
- mahdollisimman suoraan akun napoihin tai
- pistoliitäntään, joka on suojattu vähintään 15 A:n (jännite 12 V) tai 7,5 A:n (jännite 24 V) sulakkeella.

8 Jääkaapin käyttö



OHJE
Puhdista uusi jääkaappi hygieenisistä syistä kostealla liinalla sekä sisältä että ulkoa, ennen kuin otat laitteen käyttöön (ks. myös kap. ”Puhdistus ja hoito” sivulla 86).

8.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitse asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Anna lämpimien ruokien jäähtyä, ennen kuin sijoitat ne jäähdytyslaitteen sisälle.
- Älä avaa jääkaappia tarpeettoman usein.
- Älä pidä ovia auki tarpeettoman kauan.
- Sulata jääkaappi heti, kun siihen on muodostunut jääkerros.
- Vältä tarpeettoman matalaa sisälämpötilaa.
- Puhdista lauhdutin säännöllisin väliajoin pölystä ja liasta.

8.2 Jääkaapin käyttö

Jääkaappi mahdollistaa tuoreiden elintarvikkeiden säilyttämisen. Lisäksi pakastelokerossa voi säilyttää pakastettuja elintarvikkeita.



HUOMIO! Terveysriski!
- Älä missään tapauksessa pakasta uudelleen sulamassa olevia tai jo sulaneita tuotteita, vaan käytä nämä tuotteet mahdollisimman pian.
- Huolehdi siitä, että jääkaapissa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.



HUOMAUTUS!
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti.
  Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.

➤ Kytke jääkaappi päälle kiertämällä lämpötilasäädin (kuva 1 10, sivulla 3) pois asennosta ”0”.

✓ Jääkaapin päällekytkemisen jälkeen kestää noin 180 s, ennen kuin kompressori käynnistyy.

Lämpötilan säätö

Lämpötilaa voi säätää portaattomasti lämpötilasäätimen (kuva 1 10, sivulla 3) avulla. Säätimeen kuuluva termostaatti säätelee lämpötilaa seuraavasti:

- 1 = pienin jäähdytysteho
- 5 = suurin jäähdytysteho

Yleensä kannattaa käyttää näiden ääriasentojen välillä olevaa asetusta.



OHJE
Jäähdytystehoon voi vaikuttaa
- ympäristön lämpötila
- säilöttävien elintarvikkeiden määrä
- oven avaamistiheys

Elintarvikkeiden säilöminen

Voit säilöä elintarvikkeita kylmätilassa. Elintarvikkeiden säilyvyysaika ilmoitetaan tavallisesti pakkauksessa.



HUOMAUTUS!
Älä säilö **lämpimiä** elintarvikkeita kylmätilassa.
Älä sijoita pakastelokeroon nesteitä sisältäviä lasiastioita.

➤ Huomaa elintarvikkeiden pakkauksissa olevat lämpötila- ja säilyvyystiedot.

➤ Huomaa seuraavat säilömistä koskevat ohjeet:
– Älä missään tapauksessa pakasta uudelleen sulamassa olevia tai jo sulaneita tuotteita, vaan käytä nämä tuotteet mahdollisimman pian.
– Säilytä elintarvikkeet tiiviissä astioissa, mikäli hajut ja maut tarttuvat niihin herkästi. Sama koskee myös nesteitä ja runsaasti alkoholia sisältäviä tuotteita.
– Kääri elintarvikkeet alumiini- tai polyeteenifolioon ja sulje ne vastaaviin kannellisiin astioihin. Näin aromit, aines ja tuoreus säilyvät paremmin.

8.3 Sisätilan jakaminen

Voit muunnella jääkaapin sisätilaa muuttamalla hyllyjen ja ovilokeron sijoittelua tarpeidesi mukaan.

Hyllyjen sijainnin muuttaminen (kuva 13, sivulla 14)

➤ Nosta hyllyn takaosaa ja vedä hyllyä eteenpäin, kunnes etuosa liukuu pois ohjaimista.

➤ Nosta hyllyä ja vedä se hieman kallellaan kokonaan pois paikaltaan.

➤ Valitse hyllylle sopiva paikka ja asenna hylly tähän paikkaan noudattamalla edellä kuvattuja ohjeita käänteisessä järjestyksessä.

Ovilokeroiden sijainnin muuttaminen (kuva 14, sivulla 14)

➤ Siirrä ovilokero halumaasi paikkaan.

8.4 Sisävalon vaihto

Jääkaapin sisävalon rikkoutuneen lampun voi vaihtaa (LED-lamppu, E14, 12/24 V, 1,2 W).

HDC 195

Toimi tällöin seuraavasti (kuva 15, sivulla 15):

➤ Katkaise jännitesyöttö.

➤ Paina liikkuvaa osaa lampun suojuksen irrottamiseksi ripustuksesta (1).

➤ Poista lampun suojus (2).

➤ Vaihda lamppu uuteen.

➤ Kiinnitä lampun suojus paikalleen.

➤ Liitä jääkaappi jälleen sähköisesti.

HDC225

Toimi tällöin seuraavasti (kuva **16**, sivulla 15):

➤ Katkaise jännitesyöttö.

➤ Avaa ruuvi lampun suojuksesta.

➤ Ota peitelevy pois.

➤ Kierrä lamppu kannasta pois.

➤ Kierrä uusi lamppu kantaan.

➤ Kiinnitä lampun suojus paikalleen.

➤ Liitä jääkaappi jälleen sähköisesti.

8.5 Jääkaapin sulattaminen



OHJE
Jos ympäristön lämpötila on erittäin korkea, jääkaappi saattaa olla jatkuvasti toiminnassa, minkä seurauksena kylmälokeron taustaseinään muodostuu liikaa huurretta. Siirrä tällöin lämpötilasäädin (kuva **1** 10, sivulla 3) pienemmän jäähdytystehon asentoon (”1” tai ”2”).

Ilmankosteus voi muodostaa haihduttimeen tai jääkaapin sisälle huurretta, joka heikentää jäähdytystehoa. Jääkaapin sulatus tapahtuu automaattisesti kompressorin tauon aikana.

Jääkaapin sisälle voi muodostua ohut huurrekerros tai vesipisaroita, jos jääkaappi on ollut pitkään toiminnassa. Tämä on tavallista, sillä ilmankosteus kondensoituu vesipisaroiksi jääkaapin lämpötilan laskiessa. Jääkaappi **ei** ole tällöin viallinen.

Sulamisvesi virtaa kourua pitkin sille tarkoitettuun säiliöön, joka sijaitsee laitteen taustapuolella kompressorin yläpuolella. Tässä astiassa sulamisvesi höyrystyy.

➤ Pyyhi jääkaapin sisusta tarvittaessa kuivalla liinalla.

Jääkaappi on syytä sulattaa, jos pakastelokeron huurrekerroksen paksuus on yli 3mm.

Pakastelokeron sulattaminen



HUOMAUTUS!
Älä koskaan käytä kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistoon tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.
Ne voivat vaurioittaa jääkaappia.

Sulata pakastelokero seuraavien ohjeiden mukaisesti:

➤ Ota kylmätavarat pois.

➤ Laita ne toiseen kylmälaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.

➤ Katkaise jännitesyöttö.

➤ Anna jään sulaa.

➤ Puhdista jääkaappi sen jälkeen, kun jää on sulanut kokonaan (ks. kap. ”Puhdistus ja hoito” sivulla 86).

➤ Liitä jääkaappi jälleen sähköisesti.

➤ Käytä jääkaappia noin kolmen tunnin ajan jäähdytysteholla ”5”.

➤ Aseta kylmätavarat jääkaappiin.

➤ Aseta lämpötilasäädin haluamasi jäähdytystehon tasolle.

8.6 Jääkaapin sammuttaminen ja käytöstä poisto

Halutessasi poistaa jääkaapin käytöstä pidemmäksi ajaksi:

➤ Kytke jääkaappi pois päältä kiertämällä lämpötilasäädin (kuva **1** 10, sivulla 3) asentoon ”0”.

➤ Irrota liitäntäjohto akusta tai irrota tasavirtajohtimen pistoke tasasuuntaajasta.

➤ Puhdista jääkaappi (ks. kap. ”Puhdistus ja hoito” sivulla 86).

➤ Jätä ovi hieman auki.
Näin estät hajujen muodostumisen.

9 Puhdistus ja hoito



VAROITUS!
Irrota jääkaappi verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.



HUOMAUTUS!
- Älä käytä puhdistamiseen voimakkaita puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa jääkaappia.
- Älä koskaan käytä kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistoon tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.
- Älä yritä nopeuttaa sulamisprosessissa mekaanisten tai muunlaisten apuvälineiden avulla.

➤ Puhdista jääkaappi kostealla liinalla säännöllisin väliajoin tai heti, kun se on likaantunut.

➤ Huolehdi siitä, ettei vesipisaroita putoa tiivisteisiin. Se voi vaurioittaa elektroniikkaa.

➤ Kuivaa jääkaappi puhdistuksen jälkeen liinalla.

➤ Puhdista sulamisveden poistoliitäntä säännöllisesti.

Puhdista sulamisveden poistoliitäntä tarvittaessa. Jos liitäntä on tukkeutunut, sulamisvesi kerääntyy jääkaapin pohjalle.

Sulatusveden poisto sijaitsee jääkaapin takaosassa. Käytä sulamisveden poistoliitännän (kuva **17** 1, sivulla 15) puhdistamiseen poistoaukossa sijaitsevaa puhdistustyökalua (kuva **17** 2, sivulla 15).

➤ Puhdista oven tiivisteet säännöllisesti.

➤ Puhdista laitteen taustapuolella sijaitseva lauhduttimen ritilä ja kompressori harjan avulla.

10 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuuaika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

11 Hävittäminen



VAROITUS! Vaara lapsille!
Ennen kuin hävität vanhan jääkaapin:
- Irrota laatikko.
- Jätä hyllyt jääkaappiin, jotta lapset eivät voi kiivetä kaapin sisälle.



HUOMAUTUS!
Laitteessa käytetään eristekaasua (ks. tyyppikilpi). Tiedustele hävittämistä koskevia ohjeita vastuulliselta kunnalliselta viranomaiselta tai paikalliselta jätehuoltoyritykseltä. Varmista myös, että laite ja kaikki laitteen sisältämät materiaalit hävitetään asianmukaisesti.

➤ Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

12 Häiriöiden poistaminen

Kompressori ei käy

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
U_{TERM} = 0 V	Katkos akun ja elektroniikan välisessä liitoskaapelissa	Luo liitäntä
	Pääkytkin rikki (jos sellainen on)	Vaihda pääkytkin
	Lisäjohtosulake palanut (jos sellainen on)	Vaihda johtosulake
$U_{TERM} \leq U_{ON}$	Akkujännite liian matala	Lataa akku
Käynnistysyritys jännit-teellä $U_{TERM} \leq U_{OFF}$	Irrallinen kaapeliliitos Huono kontakti (korroosio)	Luo liitäntä
	Akkukapasiteetti liian vähäinen	Pariston vaihtaminen
	Johdon läpimitta liian pieni	Vaihda kaapeli (ks. tau-lukko sivulla 80)
Käynnistysyritys jännit-teellä $U_{TERM} \geq U_{ON}$	Ympäristön lämpötila liian korkea	–
	Ilman syöttö ja poisto ei ole riittävä	Siirrä jääkaappia
	Kondensaattori likaantunut	Puhdista kondensaattori
	Tuuletin rikki (jos sellainen on)	Vaihda tuuletin
Sähköinen katkos kom-pressorissa tappien välillä	Kompressori rikki	Vaihda kompressori

U_{TERM} Jännite elektroniikan plus- ja miinusnavan välillä

U_{EIN} Elektroniikan päällekytkentäjännite

U_{AUS} Elektroniikan poiskytkentäjännite

Sisälämpötila liian matala säätimen asennossa ”1”

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Kompressori on jatkuvasti käynnissä	Termostaattianturilla ei ole kontaktia haihduttimeen	Kiinnitä anturi
	Oikosulku termostaattijohtimessa Termostaatti rikki	Vaihda termostaatti
Kompressori käy pitkään	Pakastelokerossa on pakastettu suuria määriä	–

Jäähdytysteho heikkenee, sisälämpötila nousee

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Kompressori käy pitkään/jatkuvasti	Haihdutin jäätynyt	Sulata haihdutin
	Ympäristön lämpötila liian korkea	–
	Ilman syöttö ja poisto ei ole riittävä	Siirrä jääkaappia
	Kondensaattori likaantunut	Puhdista kondensaattori
	Tuuletin rikki (jos sellainen on)	Vaihda tuuletin
Kompressori käy harvoin	Akkukapasiteetti käytetty loppuun	Lataa akku.

Jääkaapin sisällä tai alla vettä

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Vettä virtaa jääkaapin sisätilaan	Vedenpoistokanava on tukossa.	Puhdista poistoliitäntä.
	Jääkaapissa säilytettävät elintarvikkeet estävät veden virtaamisen keräysastiaan.	Varmista, etteivät elintarvikkeet kosketa taustaseinää.
Vettä virtaa lattialle.	Ilmanohjaimessa on liikaa vettä.	Puhdista ilmanohjain.

Epätavallisia ääniä

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Kovaa jyrinää	Jokin jäähdytyskierron osa ei pääse liikkumaan vapaasti (osa kiinni seinämässä)	Väännä osaa varovasti
	Vieras esine jumissa kylmäkoneen ja seinän välissä	Ota vieras esine pois
	Tuuletinääniä (jos sellainen on)	–

13 Tekniset tiedot

	HDC195	HDC225
Tuotenro	9105203896	9105203897
Jäähdytyslokeron tilavuus: Pakastelokeron tilavuus:	132 l 41 l	184 l 44 l
Liitäntäjännite:	12 V⎓ tai 24 V⎓	12 V⎓ tai 24 V⎓
Keskimääräinen tehonkulutus:	40 W	41 W
Virrankulutus lämpötilassa 25 °C/32 °C:	2,2 Ah/h / 3,4 Ah/h	2,4 Ah/h / 3,3 Ah/h
Jäähdytyslämpötila-alue Kylmälokero: Pakastelokero:	 0 °C ... +10 °C –18 °C ... 0 °C	 0 °C ... +10 °C –18 °C ... 0 °C
Hyötytilavuus	173 l	228 l
Ilmastoluokka:	ST (+16 °C ... +38 °C)	ST (+16 °C ... +38 °C)
Ilmankosteus:	maks. 90 %	maks. 90 %
Jatkuva kallistus:	enintään 30°	enintään 30°
Mitat:	katso kuva 18, sivulla 16	katso kuva 19, sivulla 16
Paino:	noin 33 kg	noin 42 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	CE	CE

Jäähdytyskierto sisältää kylmäainetta R134a.

Dometic GROUP

GERMANY
Dometic WAECO International GmbH
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 🖷 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA
Dometic Australia Pty. Ltd.
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
🖷 +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA
Dometic Austria GmbH
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
🖷 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

BENELUX
Dometic Benelux B.V.
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
🖷 +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

DENMARK
Dometic Denmark A/S
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
🖷 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

FINLAND
Dometic Finland OY
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
🖷 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

FRANCE
Dometic SAS
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633500
🖷 +33 3 44633518
Commercial : info@dometic.fr
SAV/Technique : service@dometic.fr

HONG KONG
WAECO Impex Ltd.
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24611386
🖷 +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

HUNGARY
Dometic Plc. Sales Office
Kerékgyártó u. 5.
H-1147 Budapest
☎ +36 1 468 4400
🖷 +36 1 468 4401
Mail: budapest@dometic.hu

ITALY
Dometic Italy S.r.l.
Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì
☎ +39 0543 754901
🖷 +39 0543 756631
Mail: info@dometic.it

NORWAY
Dometic Norway AS
Skolmar 24
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
🖷 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

POLAND
Dometic Poland Sp. z o.o.
Ul. Puławska 435A
02-801 Warszawa
Poland
☎ +48 22 414 32 00
🖷 +48 22 414 32 01
Mail: info@dometic.pl

RUSSIA
Dometic RUS LLC
Komsomolskaya square 6-1
107140 Moscow
Russia
☎ +7 495 780 79 39
🖷 +7 495 916 56 53
Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA
Dometic Slovakia s.r.o.
Tehelná 8
SK-98601 Fiľakovo
☎ +421 47 4319 107
🖷 +421 47 4319 166
Mail: info@dometic.sk

SPAIN
Dometic Spain S.L.
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 902 111 042
🖷 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

SWEDEN
Dometic Scandinavia AB
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
☎ +46 31 7341100
🖷 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND
Dometic Switzerland AG
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
🖷 +41 44 8187191
Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN
WAECO Impex Ltd.
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
🖷 +886 2 27060119
Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UNITED KINGDOM
Dometic UK Ltd.
Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 844 626 0133
🖷 +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES
Dometic Middle East FZCO
P. O. Box 17860
S-D 6, Jebel Ali Freezone
Dubai, United Arab Emirates
☎ +971 4 883 3858
🖷 +971 4 883 3868
Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA
Dometic Marine Division
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☎ +1 954 973 2477
🖷 +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicusa.com

4445100920 03/2014

www.dometic-waeco.com

WAECO

by Dometic GROUP





CoolMatic HDC 195, HDC 225

DE Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.dometic-waeco.de

EN We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.dometic-waeco.com

FR Demandez d’autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l’adresse internet suivante : www.dometic-waeco.com

ES Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.dometic-waeco.com

IT Per ottenere maggiori informazioni sull’ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all’indirizzo Internet: www.dometic-waeco.com

NL Maak kennis met het omvangrijke productscala van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.dometic-waeco.com

DA Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.dometic-waeco.com

SV Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.dometic-waeco.com

NO Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.dometic-waeco.com

FI Pyytäkää lisää tietoja Dometic WAECOn kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.dometic-waeco.com

PT Peça mais informação sobre a ampla gama de produtos da empresa Dometic WAECO. Peça simplesmente os nossos catálogos de forma gratuita e sem qualquer compromisso, disponível no site: www.dometic-waeco.com

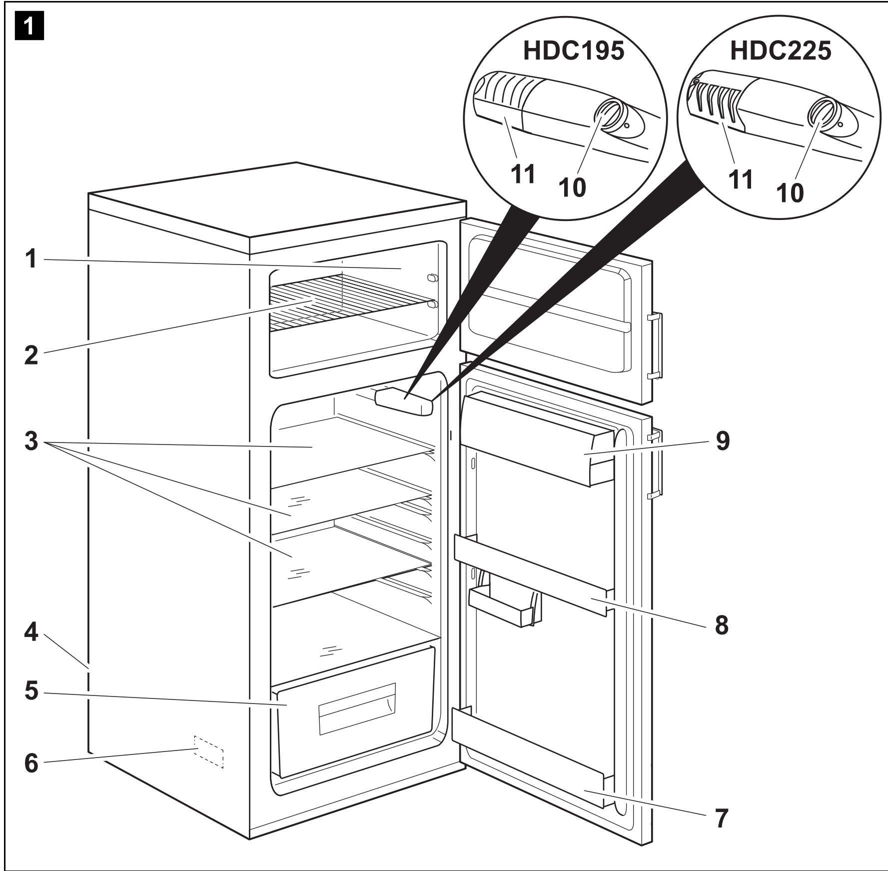
RU Запросите дальнейшую информацию об обширном ассортименте продукции компании Dometic WAECO. Просто закажите наши каталоги на сайте www.dometic-waeco.com; эта услуга предоставляется бесплатно и ни к чему не обязывает.

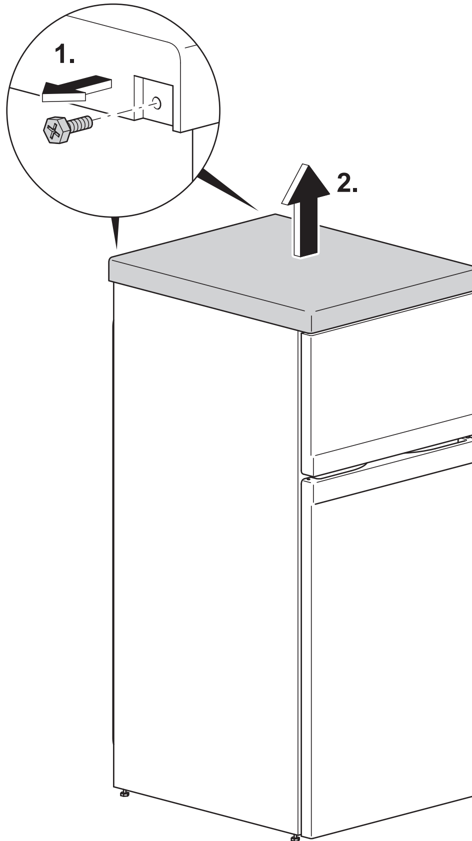
PL Proszę się zapoznać z informacjami na temat szerokiej gamy produktów Dometic WAECO. Proszę zamówić nasz bezpłatny katalog i zapoznać się z niewiążącą ofertą pod adresem: www.dometic-waeco.com

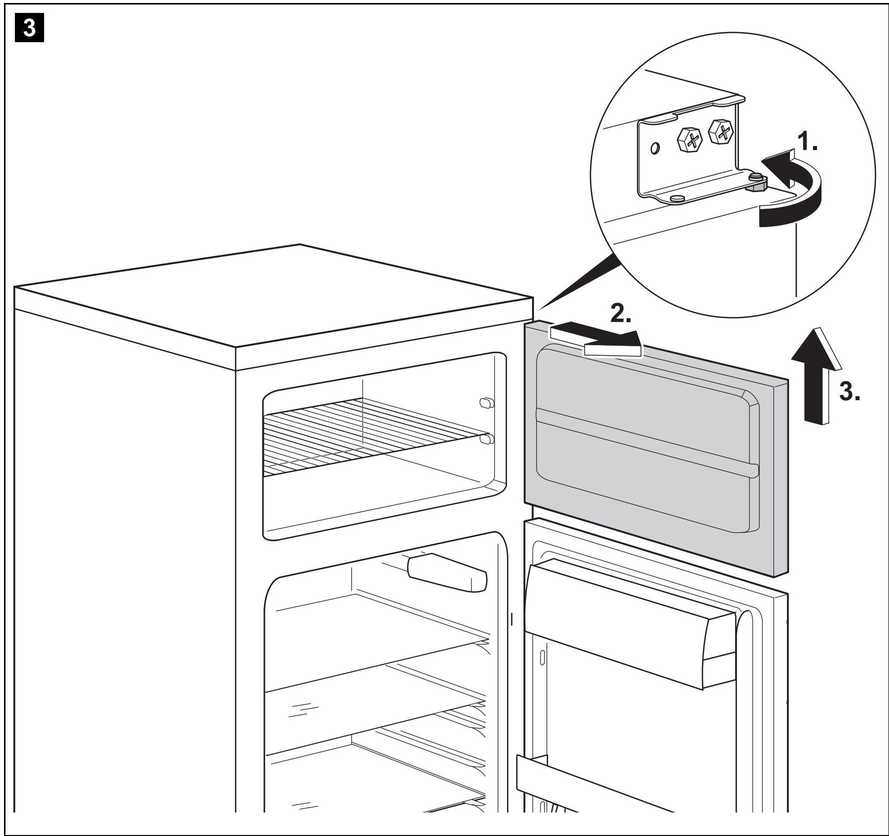
CS Žádejte další informace o rozsáhlé nabídce výrobků firmy Dometic WAECO. Stačí zdarma a nezávazně objednat naše katalogy na internetové adrese: www.dometic-waeco.com

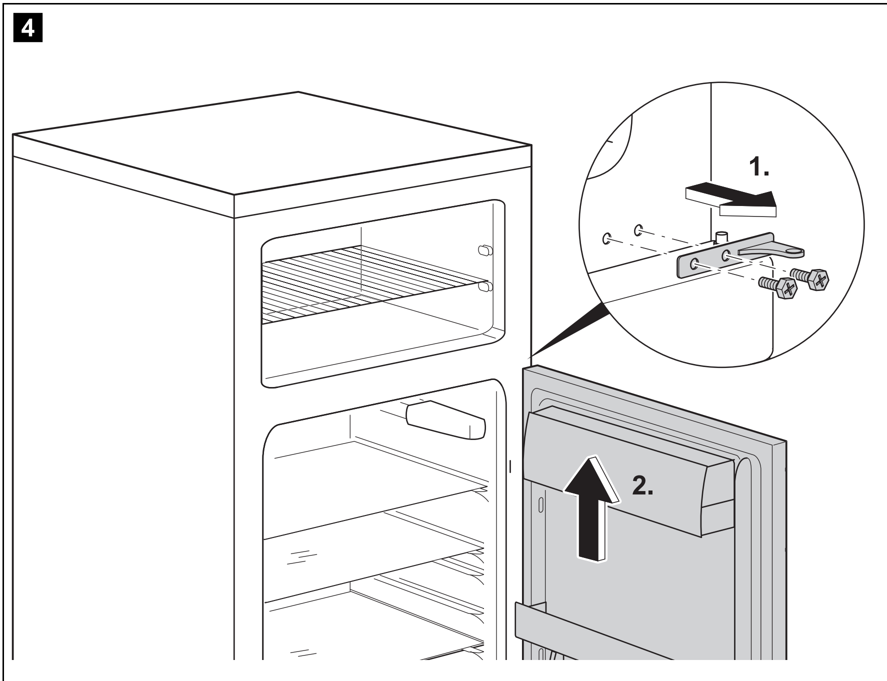
SK Vyžiadajte si ďalšie informácie o rozsiahlej palete výrobkov Dometic WAECO. Objednajte si bezplatne a nezáväzne náš katalóg na internetovej adrese: www.dometic-waeco.com

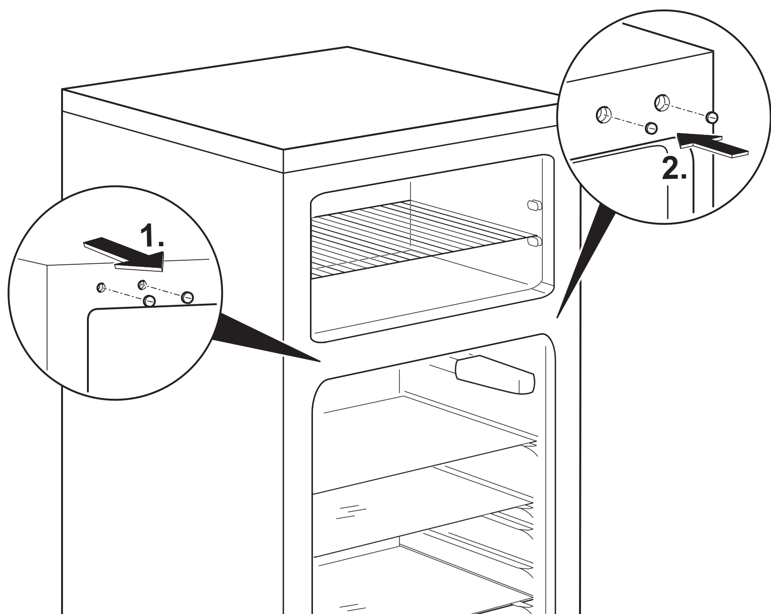
HU Kérjen további információkat a Dometic WAECO cég széles körű termékpalettájáról. Rendelje meg ingyenes katalógusainkat kötelezettség nélkül a következő internetcímen: www.dometic-waeco.de

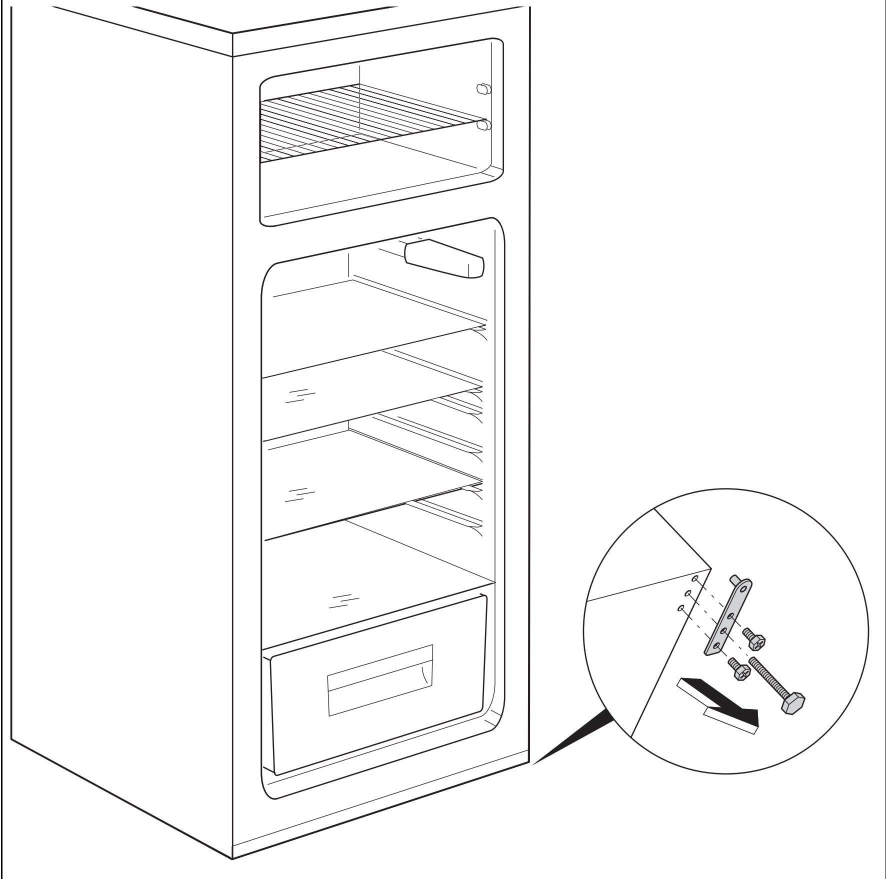

1
HDC195
HDC225
11
10
11
10
1
2
3
4
5
6
9
8
7

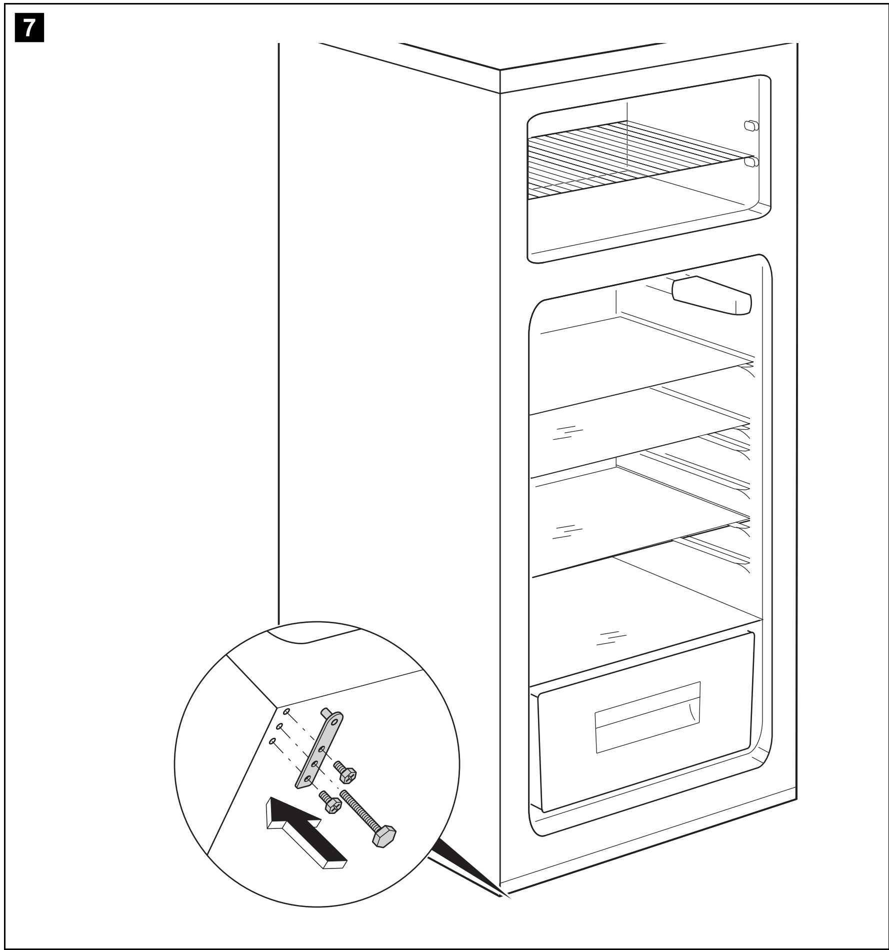

2
1.
2.

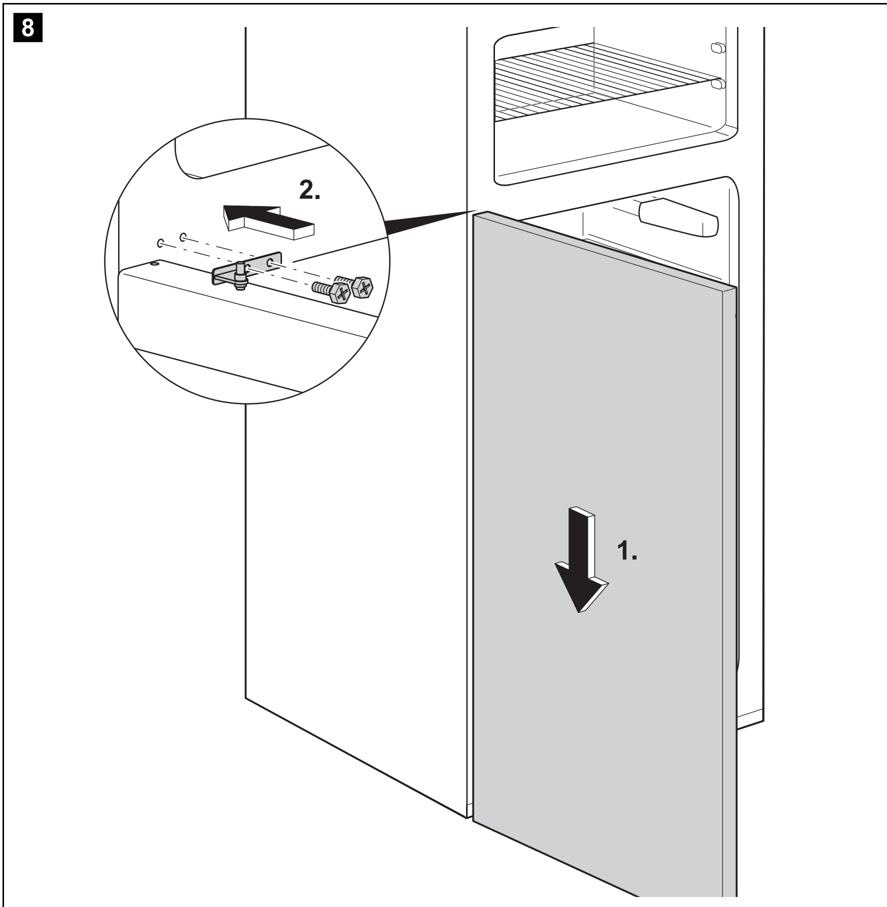

3
1.
2.
3.

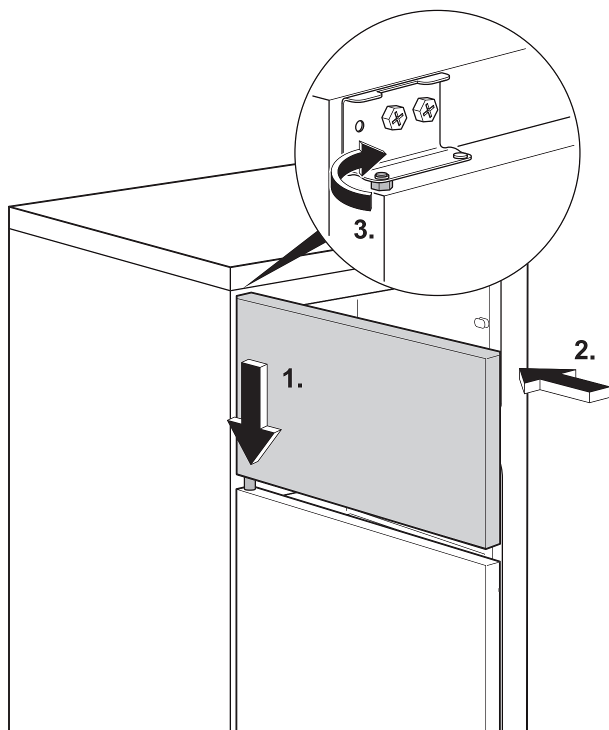

4
1.
2.


5
1.
2.

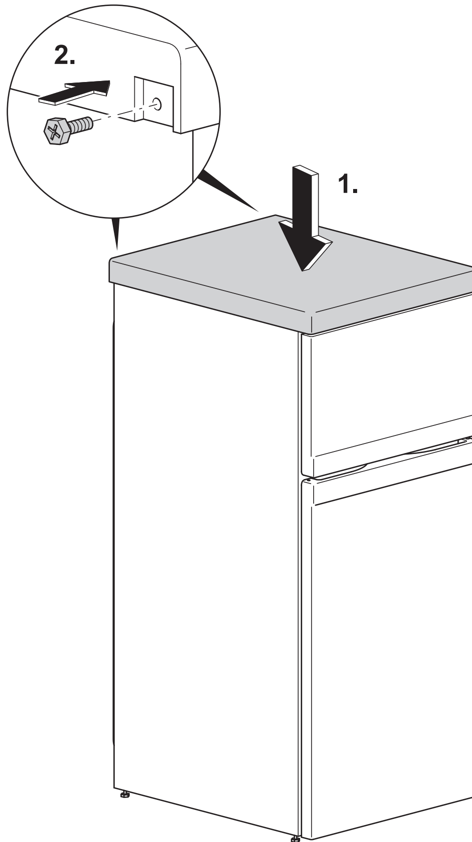

6


7


8
2.
1.


9
3.
2.
1.

10



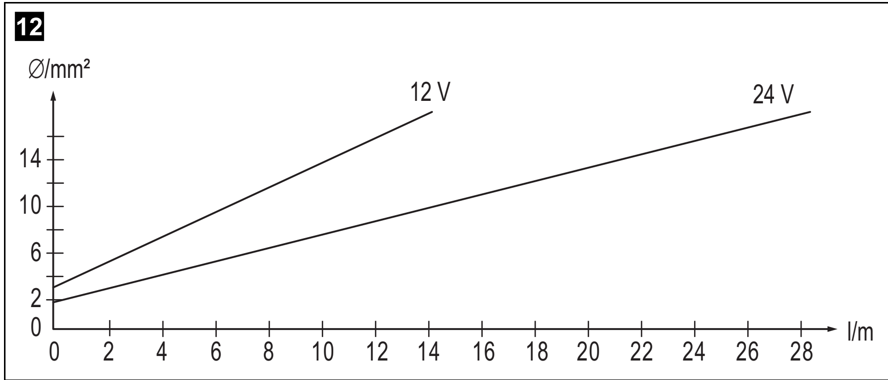
11

ca. 50 mm

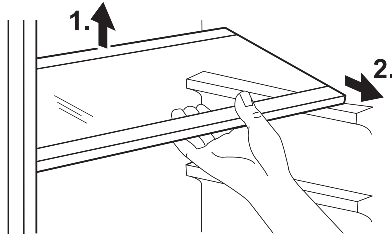
2

3

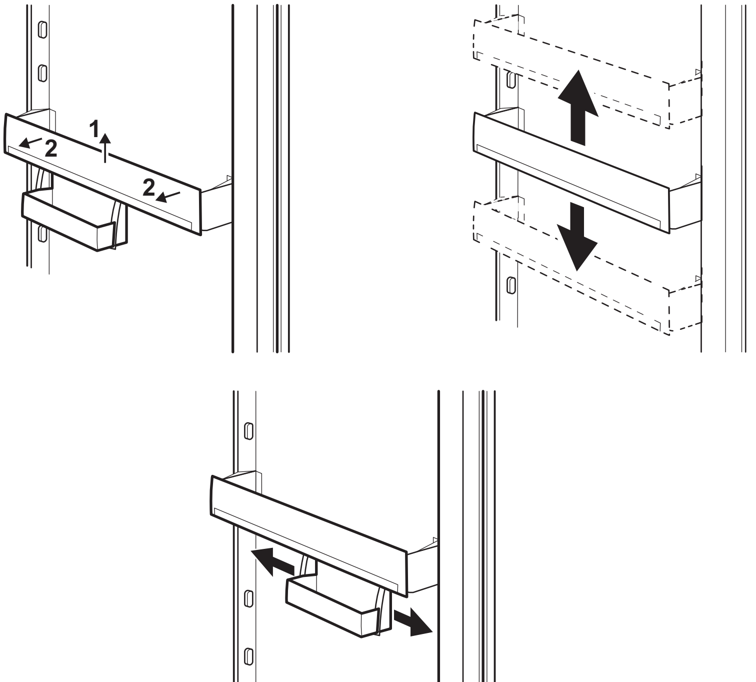
1

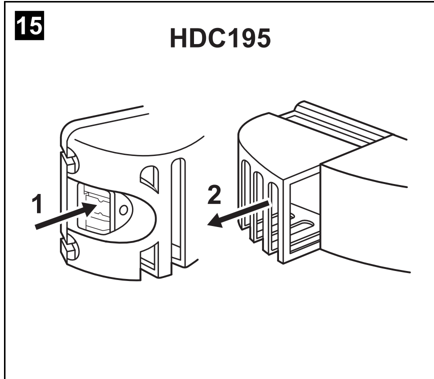


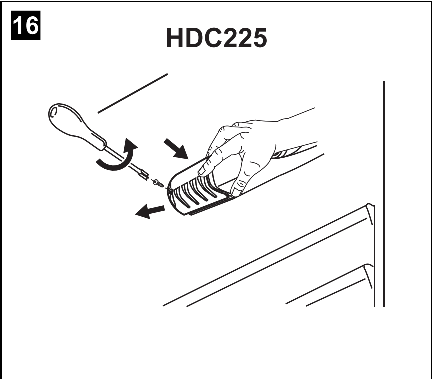
13

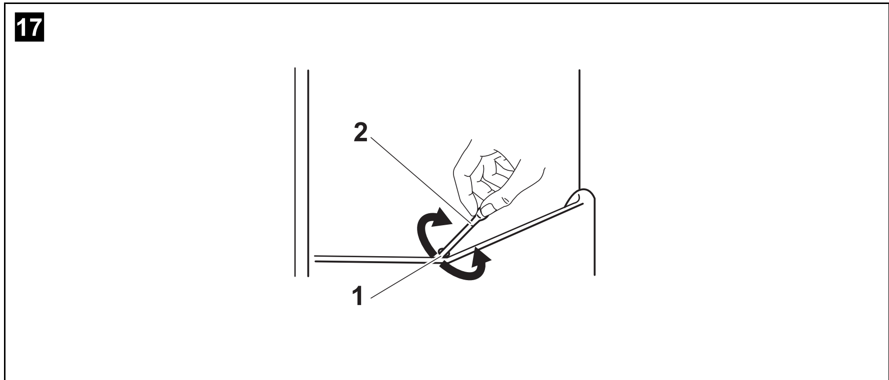


14



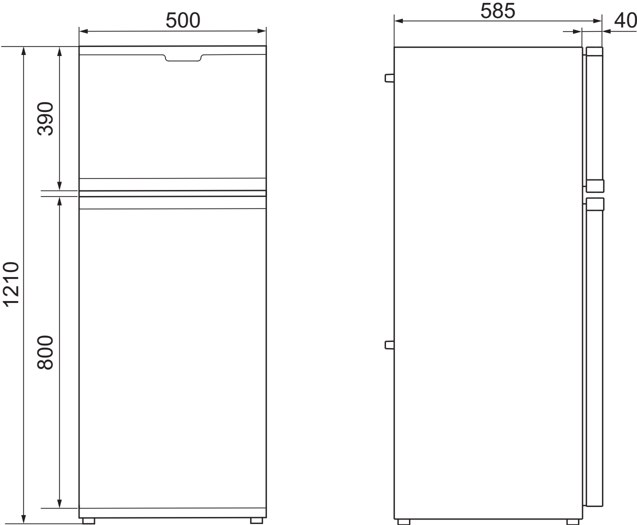

15
HDC195
1
2


16
HDC225


17
2
1

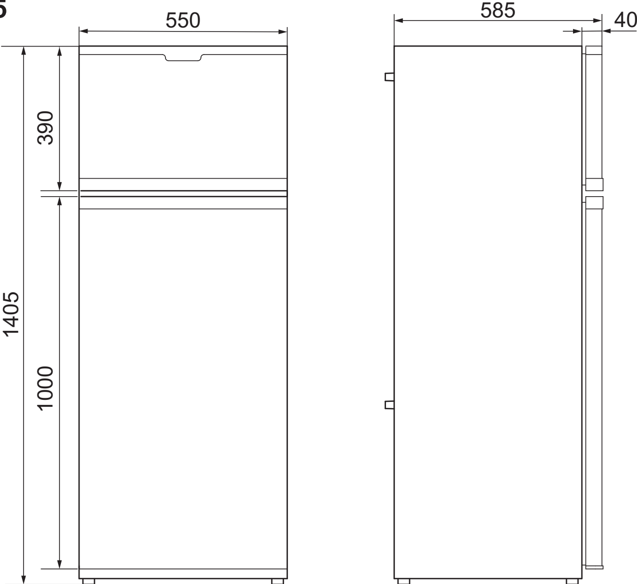
18

HDC195



19

HDC225



Lea detenidamente estas instrucciones antes de llevar a cabo la instalación y puesta en funcionamiento, y consérvelas en un lugar seguro. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1 Explicación de los símbolos



¡PELIGRO!
Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.



¡ADVERTENCIA!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡ATENCIÓN!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.



¡AVISO!
Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.



NOTA
Información adicional para el manejo del producto.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

Fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- errores de montaje o de conexión,
- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad general



¡ADVERTENCIA!

- La instalación en recintos húmedos debe realizarla siempre un especialista.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada debe reemplazarlo para evitar así posibles peligros.
- Solo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y conocimientos suficientes, solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., sprays con gases combustibles.



¡ATENCIÓN!

- ¡Peligro de aplastamiento! No introduzca la mano en el área de acción de la bisagra.
- Los alimentos solo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



¡AVISO!

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- No desenchufe nunca el cable de conexión tirando de él.
- desconecte de la batería la nevera u otros aparatos conectados si va a conectar un cargador rápido.
- desenchúfela o apáguela cuando apague el motor. De lo contrario, podría descargarse la batería.
- Esta nevera no es apta para almacenar sustancias corrosivas o que contengan disolventes.
- Mantenga siempre limpias las aberturas de descarga.
- No abra nunca el circuito de refrigeración.
- No transporte nunca el aparato en posición horizontal para así evitar que el aceite salga del compresor.
- Al transportarla, asegúrese de no dañar el circuito de refrigeración. El refrigerante del circuito de refrigeración es muy inflamable.
  En caso de daños en el circuito de refrigeración:
  – evite las llamas abiertas y las chispas.
  – Ventile bien la habitación.
- Coloque el aparato en un lugar seco y protegido contra posibles salpicaduras de agua.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



¡PELIGRO!

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento.



¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

- Si conecta el aparato a una batería, asegúrese de que los alimentos no entren en contacto con el ácido de la batería.



¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro del enfriador, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas abiertas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
  Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor que se desprende durante el funcionamiento. Asegúrese también de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Evite que se obstruyan las aberturas de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- Preste atención a que los alimentos no toquen ninguna pared del interior de la nevera.

3 Volumen de entrega

Cantidad	Denominación
1	Nevera
1	Juego de montaje para cambiar el lado de apertura de la puerta
1	Instrucciones de uso

4 Accesorios

Disponible como accesorio (no incluido en el volumen de entrega):

Denominación	N.° art.
Adaptador de red MPS 50	9102600032
Adaptador de red MPS 80	9102600138

5 Uso adecuado



Las neveras HDC 195 (n.° de art. 9105203896) y HDC 225 (n.° de art. 9105203897) están concebidas para enfriar alimentos y guardar alimentos ultracongelados.
Estos aparatos también son aptos para su funcionamiento en embarcaciones.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!
Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.

6 Descripción técnica

6.1 Descripción del funcionamiento

La nevera es apta para su uso con una tensión continua de 12 V ó 24 V y, por lo tanto, puede utilizarse, por ejemplo, en un camping o un barco.

Para su uso en embarcaciones, la nevera puede funcionar con un ángulo de escora constante de 30°.

En la nevera se pueden enfriar o mantener fríos los productos desde 0 °C hasta +10 °C. En el congelador se puede almacenar alimentos entre los -18 °C y los 0 °C. Con el regulador de temperatura se puede ajustar de forma continua la temperatura al valor deseado.

Todos los materiales utilizados en la nevera son aptos para alimentos. El circuito de refrigeración no requiere mantenimiento.

6.2 Elementos de mando

N.º en fig. 1, página 3	Descripción
1	Congelador
2	Bandeja de rejilla
3	Bandeja
4	Condensador y compresor (parte trasera)
5	Cajón para fruta y verdura
6	Placa de características (interior)
7	Portabotellas
8	Compartimento de la puerta
9	Compartimento para mantequilla y queso
10	Regulador de temperatura
11	Iluminación interna

7 Instalación y conexión de la nevera

En la instalación en embarcaciones, tenga en cuenta especialmente las siguientes indicaciones:



¡PELIGRO!
en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.



¡AVISO!
El aparato está diseñado para un ángulo de escora de hasta 30°. Al instalar la nevera, tenga en cuenta que debe estar firmemente sujeta de acuerdo con esta particularidad. Si tiene alguna consulta acerca de la instalación, diríjase a un taller especializado acreditado.

7.1 Cambiar el lado de apertura de la puerta

Puede cambiar la posición de las bisagras de la puerta permitiendo abrirla hacia la izquierda en lugar de hacia la derecha.

➤ Empotre la nevera tal y como se muestra en las figuras (fig. 2, página 4 hasta la fig. 10, página 12).

7.2 Instalación de la nevera

Durante el montaje, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Coloque la nevera de manera que se pueda evacuar bien el aire caliente (bien hacia arriba o hacia los lados, fig. 11, página 13).

  Leyenda para fig. 11, página 13

N.°	Explicación
1	Aire de entrada frío
2	Aire de salida caliente
3	Distancia a la cara superior, cuando no haya circulación suficiente de aire de retorno hacia arriba o hacia los lados.

- Deje reposar al menos cuatro horas la nevera antes de conectarla a la corriente para que el aceite salga del compresor.

7.3 Conexión eléctrica de la nevera



¡AVISO!
- A fin de evitar pérdidas de tensión y potencia, el cable de conexión debería ser lo más corto posible y sin interrupciones. Evite instalar interruptores, enchufes o cajas de distribución adicionales.
- Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela del aparato y de otros consumidores. La sobretensión puede dañar el sistema electrónico de los aparatos.

La nevera puede funcionar con una tensión continua de 12 ó 24 V.

Por motivos de seguridad, la nevera está equipada con una protección electrónica contra polarización inversa que la protege si no se respeta la polaridad al conectarla a la batería y también si se produce un cortocircuito.

Para proteger la batería, la nevera se apaga automáticamente cuando la tensión es insuficiente (véase la tabla siguiente).

	12 V	**24 V**
Tensión de desconexión	10,4 V	22,8 V
Tensión de reconexión	11,7 V	24,2 V

➤ Determine la sección necesaria del cable dependiendo de su longitud según fig. **12**, página 13.

Leyenda para fig. **12**, página 13

Eje de coordenadas	Significado	Unidad
l	Longitud de cable	m
∅	Sección de cable	mm²



¡AVISO!
Preste atención a la polaridad correcta.

➤ Antes de poner en funcionamiento el aparato, compruebe si la tensión de funcionamiento y la tensión de la batería coinciden (véase la placa de características).

➤ Conecte la nevera:
– lo más directamente posible a los polos de la batería o
– a una conexión que esté asegurada como mínimo con 15 A (para 12 V) o 7,5 A (para 24 V).

8 Uso de la nevera



NOTA
Por razones de higiene, deberá limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 32).

8.1 Consejos para ahorrar energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje las puertas abiertas más tiempo del necesario.
- Descongele la nevera cuando se forme una capa de escarcha.
- No regule una temperatura innecesariamente baja en el interior.
- Elimine regularmente el polvo y la suciedad del condensador.

8.2 Uso de la nevera

La nevera permite conservar los alimentos frescos. Además, puede conservar alimentos congelados en el congelador.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

- En ningún caso guarde productos ya descongelados o que se estén descongelando. Consúmalos en la mayor brevedad posible.
- Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.



¡AVISO!

- Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado.
  Si dichos productos se congelasen, podrían estallar los recipientes de cristal.

➤ Para encender la nevera, gire el regulador de temperatura (fig. **1** 10, página 3) hacia la posición “0”.

✓ Después de encender la nevera, transcurrirán aproximadamente 180 segundos hasta que arranque el compresor.

Ajuste de temperatura

Puede regular de forma continua la temperatura con el regulador de temperatura (fig. **1** 10, página 3). El termostato integrado regula la temperatura de la siguiente forma:

- 1 = potencia refrigeradora mínima
- 5 = potencia refrigeradora máxima

En general, el ajuste intermedio es el más adecuado.



NOTA

La potencia de refrigeración puede verse afectada por:

- la temperatura ambiente
- la cantidad de alimentos a refrigerar,
- la frecuencia con la que se abre la puerta de la nevera.

Conservación de alimentos

Puede conservar alimentos en la nevera. El tiempo de conservación de los alimentos viene indicado normalmente en el envase.



¡AVISO!
No introduzca alimentos **calientes** en la nevera.
No coloque recipientes de cristal con contenidos líquidos en el congelador.

➤ Preste atención a las indicaciones de temperatura y conservación indicadas en el envase de los productos alimenticios.

➤ Tenga en cuenta las siguientes indicaciones para la conservación de los productos:
  - En ningún caso vuelva a congelar aquellos productos descongelados o que se estén descongelando. Consúmalos en la mayor brevedad posible.
  - Conserve aquellos alimentos que absorben con facilidad olores y sabores de otros alimentos, así como líquidos y productos con un alto contenido en alcohol, en recipientes herméticamente cerrados.
  - Envuelva los alimentos en papel de aluminio o en lámina de polietileno, y guárdelos en envases, cerrándolos con la correspondiente tapa. De esta manera conseguirá conservar mejor el aroma, la sustancia y la frescura de los alimentos.

8.3 Distribución del espacio interior

Puede distribuir el espacio interior de la nevera de distintas formas colocando las bandejas y el compartimento de la puerta según sus necesidades.

Distribuir las bandejas (fig. 13, página 14)

➤ Levante la bandeja y tire de ella hacia delante hasta que la parte delantera se deslice fuera de las guías.

➤ Levante la bandeja y extráigala del todo en posición ligeramente inclinada.

➤ Elija la posición deseada y vuelva a colocar la bandeja siguiendo el orden inverso al descrito anteriormente.

Distribuir los compartimentos de la puerta (fig. 14, página 14)

➤ Coloque el compartimento de la puerta en la posición deseada.

8.4 Cambiar la bombilla del interior

Si la luz interior de la nevera no funciona, deberá cambiar la bombilla (LED, E14, 12/24 V, 1,2 W).

HDC195

Para ello proceda de la siguiente manera (fig. 15, página 15):

➤ Interrumpa la alimentación de tensión.

➤ Presione la pieza móvil para desenganchar la tapa (1).

➤ Quite la tapa (2).

➤ Reemplace la bombilla por una nueva.

➤ Vuelva a poner la tapa.

➤ Conecte de nuevo eléctricamente la nevera.

HDC225

Para ello proceda de la siguiente manera (fig. 16, página 15):

➤ Interrumpa la alimentación de tensión.

➤ Retire el tornillo de la tapa.

➤ Retire la tapa.

➤ Gire la bombilla para extraerla del alojamiento.

➤ Gire la nueva bombilla para introducirla en el alojamiento.

➤ Vuelva a poner la tapa.

➤ Conecte de nuevo eléctricamente la nevera.

8.5 Descongelar la nevera



NOTA
Si la temperatura ambiente es muy alta, puede ocurrir que la nevera funcione constantemente, lo cual provocaría una formación excesiva de escarcha en la pared trasera del compartimento de refrigeración. En este caso, ponga el regulador de temperatura (fig. **1** 10, página 3) a un nivel más bajo (“1” ó “2”).

Es posible que la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el evaporador o en el interior de la nevera, disminuyendo de este modo la potencia de refrigeración. El compartimento de refrigeración se descongela automáticamente durante la pausa del compresor.

Si la nevera ha estado enfriando durante un largo periodo de tiempo, podría depositarse una fina capa de escarcha o algunas gotas de agua en su interior. Esto es normal, puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua cuando la temperatura de la nevera desciende. Esto **no** significa que la nevera esté estropeada.

El agua de deshielo cae por un canal a un depósito especial en la parte trasera del aparato que se encuentra encima del compresor, donde se evapora.

➤ Limpie el interior de la nevera con un paño húmedo cuando sea necesario.

Si la capa de escarcha es supera los 3 mm, debe descongelar el compartimento de refrigeración.

Descongelar el congelador



¡AVISO!
Nunca utilice herramientas duras ni puntiagudas para retirar capas de hielo o despegar productos que se hayan adherido al congelarse.
Esto podría dañar la nevera.

Para descongelar el congelador, proceda de la siguiente manera:

➤ Extraiga los productos.

➤ En caso necesario, coloque los productos en otra nevera para mantenerlos fríos.

➤ Interrumpa la alimentación de tensión.

➤ Deje que se derrita el hielo.

➤ Cuando el hielo esté totalmente derretido, limpie la nevera (véase capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 32).

➤ Conecte de nuevo eléctricamente la nevera.

➤ Ponga en funcionamiento la nevera durante aprox. tres horas en el nivel “5”.

➤ Introduzca los productos en la nevera.

➤ Ajuste el regulador de temperatura a la posición que desee.

8.6 Desconexión y parada de la nevera

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo, proceda como se indica a continuación:

➤ Para apagar la nevera, gire el regulador de temperatura (fig. 1 10, página 3) a la posición “0”.

➤ Desconecte el cable de conexión de la batería o extraiga el enchufe del cable de corriente continua del rectificador de corriente.

➤ Limpie la nevera (véase capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 32).

➤ Deje abierta la puerta de la nevera.
De esta forma, evitará la formación de olores.

9 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!
Desconecte la nevera de la red antes de proceder a la limpieza o al mantenimiento del mismo.



¡AVISO!
- No emplee productos de limpieza corrosivos ni objetos duros o puntiagudos que puedan arañar o deteriorar la nevera.
- Nunca utilice herramientas duras ni puntiagudas para retirar capas de hielo o despegar productos que se hayan adherido al congelarse.
- No utilice herramientas mecánicas ni de otra clase para acelerar el deshielo.

➤ Limpie la nevera de forma regular y cuando se ensucie con un paño húmedo.

➤ Preste atención a que no gotee agua en las juntas, pues ello podría dañar el sistema electrónico.

➤ Tras la limpieza, seque la nevera con un paño.

➤ Compruebe regularmente la salida de agua de deshielo.

Limpie la salida de agua de deshielo, si es necesario. Si se atasca, el agua de deshielo se acumula en la parte inferior de la nevera.

La salida de agua de deshielo se encuentra en la parte posterior de la nevera. Para limpiar la salida de agua de deshielo (fig. **17** 1, página 15), use la herramienta de limpieza (fig. **17** 2, página 15) que se encuentra en la abertura de salida.

➤ Limpie regularmente las juntas de la puerta.

➤ Limpie la rejilla del condensador y del compresor en la parte posterior del aparato usando un cepillo.

10 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

11 Gestión de residuos



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro para los niños!
Antes de desechar su vieja nevera:

- Desconecte el cajón.
- Deje las bandejas dentro de la nevera para que los niños no puedan encaramarse a ella.



¡AVISO!
Con el aparato se distribuye un gas aislante (véase el letrero de tipo). Diríjase a las autoridades locales responsables o a una empresa de gestión de residuos local para informarse sobre el modo correcto de eliminación y asegúrese de que el aparato y todos los materiales son desechados de forma adecuada.

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

12 Solución de averías

El compresor no funciona

Avería	Posible causa	Solución
U_{BR} = 0 V	Interrupción en el cable de conexión batería – electrónica.	Establezca la conexión.
	El interruptor principal (si existe) está averiado.	Cambie el interruptor principal.
	Se ha quemado el fusible adicional del cable (si existe).	Cambie el fusible del cable.
$U_{BR} \leq U_{CON}$	Tensión de la batería insuficiente.	Cargue la batería.
Intento de arranque con $U_{BR} \leq U_{DESC}$	Unión del cable suelta. Contacto defectuoso (corrosión).	Establezca la conexión.
	Capacidad de la batería insuficiente.	Cambiar la batería.
	Sección del cable insuficiente.	Cambie el cable (véase tabla en la página 25).
Intento de arranque con $U_{BR} \geq U_{CON}$	Temperatura ambiente demasiado alta.	–
	Ventilación insuficiente.	Cambie la ubicación de la nevera.
	Suciedad en el condensador.	Limpie el condensador.
	Ventilador averiado (si existe).	Cambie el ventilador.
Interrupción eléctrica entre los pernos del compresor	Compresor defectuoso.	Cambie el compresor.

U_{BR} Tensión entre el borne positivo y el negativo de la electrónica.

U_{CON} Tensión de conexión de la electrónica.

U_{DESC} Tensión de desconexión de la electrónica.

Temperatura interior demasiado baja en el nivel “1” del regulador

Avería	Posible causa	Solución
El compresor funciona continuamente.	El sensor del termostato no hace contacto con el evaporador.	Apriete el sensor.
	Cortocircuito en la línea del termostato. El termostato está averiado.	Cambie el termostato.
El compresor permanece en funcionamiento demasiado tiempo.	En el compartimento del congelador se ha congelado una gran cantidad de alimentos.	–

La potencia de refrigeración se reduce y la temperatura interior aumenta

Avería	Posible causa	Solución
El compresor permanece en funcionamiento demasiado tiempo/continuamente.	Escarcha en el evaporador	Descongele el evaporador.
	Temperatura ambiente demasiado alta.	–
	Ventilación insuficiente.	Cambie la ubicación de la nevera.
	Suciedad en el condensador.	Limpie el condensador.
	Ventilador averiado (si existe).	Cambie el ventilador.
El compresor raramente funciona.	Batería agotada.	Cargue la batería.

Agua dentro o debajo de la nevera

Avería	Posible causa	Solución
Entra agua en el interior de la nevera.	El canal de salida de agua está atascado.	Limpie la salida de agua.
	Si hay alimentos guardados, evite que el agua llegue al compresor.	Asegúrese de que los alimentos no toquen la pared trasera.
El agua cae a la parte inferior.	Hay demasiada agua en el depósito de evaporación.	Limpie el depósito de evaporación.

Ruidos anormales

Avería	Posible causa	Solución
Fuerte zumbido	El componente del circuito de refrigeración no puede vibrar libremente (contacto con la pared).	Dóblelo cuidadosamente.
	Cuerpo extraño atrapado entre la nevera y la pared.	Retire el cuerpo extraño.
	Ruidos del ventilador (si existe).	–

13 Datos técnicos

	HDC195	HDC225
N.º de artículo:	9105203896	9105203897
Capacidad en el compartimento de refrigeración: Capacidad del compartimento de congelación:	132 l 41 l	184 l 44 l
Tensión de conexión:	12 V⎓ o 24 V⎓	12 V⎓ o 24 V⎓
Consumo de potencia medio:	40 W	41 W
Consumo de corriente a 25 °C/32 °C:	2,2 Ah/h / 3,4 Ah/h	2,4 Ah/h / 3,3 Ah/h
Rango de temperatura de enfriamiento Compartimento de refrigeración: Congelador:	 de 0 °C a +10 °C de –18 °C a 0 °C	 de 0 °C a +10 °C de –18 °C a 0 °C
Capacidad útil:	173 l	228 l
Clase climática:	ST (de +16 °C a +38 °C)	ST (de +16 °C a +38 °C)
Humedad del aire:	máximo 90 %	máximo 90 %
Ángulo de escora constante:	máximo 30°	máximo 30°
Dimensiones:	Véase fig. 18, página 16	Véase fig. 19, página 16
Peso:	aprox. 33 kg	aprox. 42 kg
Homologación/certificados:	CE	CE

El circuito de refrigeración contiene R134a.

Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di trasmissione del prodotto, consegnarlo all'utente successivo.

Indice

1 Spiegazione dei simboli



PERICOLO!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.



AVVERTENZA!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



ATTENZIONE!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.



AVVISO!
La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.



NOTA
Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- errori di montaggio o di allacciamento
- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

2.1 Sicurezza generale



AVVERTENZA!

- Far installare l'apparecchio in luoghi umidi solo da un esperto.
- Se il dispositivo presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio assistenza clienti.
- Questo dispositivo deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Il presente apparecchio può essere usato sia da bambini dagli 8 anni in su, sia da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con poca esperienza o conoscenze, se non lasciati soli o se istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e in grado di capire i pericoli che possono sorgere.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- Non lasciare soli i bambini per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
- Conservare e utilizzare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



ATTENZIONE!

- Pericolo di schiacciamento! Non mettere le dita nella cerniera.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

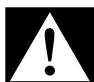


AVVISO!

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli dell'alimentatore.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido!
- Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

- Il frigorifero non è adatto per la conservazione di sostanze corrosive o solventi!
- Mantenere l'apertura di scarico sempre pulita.
- Non aprire in nessun caso il circuito di raffreddamento.
- Per evitare che l'olio fuoriesca dal compressore, non trasportare mai l'apparecchio in posizione orizzontale.
- Prestare attenzione durante il trasporto a non danneggiare il circuito di raffreddamento. Il refrigentante nel circuito di raffreddamento è facilmente infiammabile.
  In caso di danneggiamento del circuito di raffreddamento:
  – Evitare fiamme libere e scintille.
  – Areare bene l'ambiente.
- Installare l'apparecchio in un posto asciutto e protetto da eventuali spruzzi d'acqua.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



PERICOLO!

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude.



ATTENZIONE!

- Prima della messa in funzione, assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Quando l'apparecchio viene allacciato ad una batteria, assicurarsi che gli alimenti non vengano in contatto con gli acidi della stessa.



AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del refrigeratore, ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare il dispositivo nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
  Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare in modo che la distanza fra il dispositivo e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.

- Fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai il dispositivo in acqua.
- Proteggere il dispositivo e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Fare attenzione che gli alimenti non entrino in contatto con le pareti del frigorifero.

3 Dotazione

Quantità	Denominazione
1	Frigorifero
1	Set di montaggio per il cambiamento del lato di apertura della porta
1	Manuale di istruzioni

4 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Denominazione	N. art.
Adattatore di rete MPS 50	9102600032
Adattatore di rete MPS 80	9102600138

5 Uso conforme alla destinazione



I frigoriferi HDC195 (n. art. 9105203896) e
HDC225 (N. art. 9105203897) sono adatti alla refrigerazione e conservazione di generi alimentari surgelati.
Questi apparecchi sono anche adatti per il funzionamento su imbarcazioni.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!
Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.

6 Descrizione tecnica

6.1 Descrizione del funzionamento

Il frigorifero è adatto per essere impiegato con una tensione continua di 12 V o 24 V e può quindi essere utilizzato ad esempio anche in campeggio o su imbarcazioni.

Nel caso di impiego su imbarcazioni, il frigorifero può essere sottoposto ad uno sbandamento continuo di 30°.

Il frigorifero può raffreddare e mantenere freddi i prodotti a temperature comprese tra 0 °C e +10 °C. Nella cella freezer possono essere conservati prodotti a temperature comprese tra –18 °C e 0 °C. La temperatura desiderata può essere regolata in modo continuo da un termoregolatore.

Tutti i materiali utilizzati per la costruzione del frigorifero non sono pericolosi per gli alimenti. Il circuito di raffreddamento è esente da manutenzione.

6.2 Elementi di comando

N. in fig. 1, pagina 3	Descrizione
1	Cella freezer
2	Ripiano a griglia
3	Ripiano
4	Condensatore e compressore (vedi retro)
5	Scomparto frutta e verdura
6	Targhetta (interna)
7	Portabottiglie
8	Scomparto della porta
9	Scomparto del burro e dei formaggi
10	Termoregolatore
11	Illuminazione interna

7 Installazione e allacciamento del frigorifero

In caso di installazione su imbarcazioni prestare particolare attenzione alle seguenti indicazioni:



PERICOLO!
con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale!



AVVISO!
l'apparecchio è concepito per uno sbandamento massimo di 30°. Durante l'installazione del frigorifero assicurarsi che l'apparecchio sia adeguatamente fissato per questa evenienza. Per qualsiasi domanda sull'installazione rivolgersi a un tecnico specializzato e adeguatamente istruito.

7.1 Cambiamento del lato di apertura della porta

È possibile cambiare il lato di apertura della porta in modo tale da poterla aprire da sinistra invece che da destra.

➤ Procedere come indicato nelle figure (da fig. 2, pagina 4 a fig. 10, pagina 12).

7.2 Installazione del frigorifero

Durante il montaggio osservare le seguenti indicazioni:

- installare il frigorifero in modo tale da permettere all'aria riscaldata di uscire senza difficoltà (o verso l'alto o lateralmente, fig. 11, pagina 13).

  Legenda per fig. 11, pagina 13

N.	Spiegazione
1	Aria fredda di alimentazione
2	Aria calda di scarico
3	Distanza al di sopra, se non vi è un sufficiente ricircolo dell'aria di scarico verso l'alto o lateralmente.

- Lasciare il dispositivo in posizione verticale per circa quattro ore prima di allacciarlo alla corrente elettrica, affinché l'olio presente nel compressore possa defluire.

7.3 Allacciamento elettrico del frigorifero



AVVISO!

- Per evitare perdite di tensione e di potenza, il cavo di allacciamento dovrebbe essere il più corto possibile e non essere interrotto.
  Evitare interruttori, spine e scatole di derivazione supplementari.
- Prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido, staccare l'apparecchio e altre utenze dalla batteria.
  Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.

Il frigorifero può essere allacciato a una tensione continua da 12 V o 24 V.

Per motivi di sicurezza il frigorifero è dotato di una protezione elettronica contro l'inversione di polarità che lo protegge contro l'inversione di polarità durante il collegamento della batteria e un eventuale cortocircuito.

Per proteggere la batteria, il frigorifero si spegne automaticamente se la tensione non è più sufficiente (vedi la tabella seguente).

	12 V	24 V
Tensione di interruzione	10,4 V	22,8 V
Tensione di ripristino	11,7 V	24,2 V

➤ Stabilire la sezione necessaria del cavo in funzione della sua lunghezza, come da fig. **12**, pagina 13.

Legenda per fig. **12**, pagina 13

Asse delle coordinate	Significato	Unità
l	Lunghezza del cavo	m
∅	Sezione cavo	mm^2



AVVISO!
Fare attenzione che la polarità sia corretta.

➤ Prima della messa in funzione dell'apparecchio, controllare se la tensione di esercizio e quella della batteria corrispondono (vedi targhetta).

➤ Collegare il frigorifero
- il più direttamente possibile ai poli della batteria oppure
- ad uno slot con una protezione minima di 15 A (con 12 V) o 7,5 A (con 24 V).

8 Impiego del frigorifero



NOTA
Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo “Pulizia e cura” a pagina 52).

8.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare le porte aperte più del necessario.
- Sbrinare il frigorifero appena si è formato uno strato di ghiaccio.
- Evitare un abbassamento eccessivo della temperatura interna se non necessario.
- Ad intervalli regolari, eliminare dal condensatore polvere ed eventuali impurità.

8.2 Impiego del frigorifero

Il frigorifero permette di conservare la freschezza degli alimenti. Nella cella freezer è possibile inoltre conservare generi alimentari surgelati.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!
- Non ricongelare mai prodotti che si stanno scongelando o sono già stati scongelati, ma consumarli il più velocemente possibile.
- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.



AVVISO!
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura dei contenitori di vetro.

➤ Accendere il frigorifero ruotando il termoregolatore (fig. 1 10, pagina 3) dalla posizione “0”.

✓ Il compressore si avvia circa 180 sec. dopo che il frigorifero è stato acceso.

Regolazione della temperatura

Mediante il termoregolatore (fig. 1 10, pagina 3) è possibile regolare la temperatura in modo continuo. Il termostato integrato regola la temperatura nel modo seguente:

- 1 = capacità di raffreddamento minima
- 5 = capacità di raffreddamento massima

Nel complesso è opportuna un'impostazione intermedia.



NOTA
La capacità di raffreddamento può essere influenzata
- dalla temperatura ambiente
- dalla quantità di alimenti da conservare
- dalla frequenza con la quale viene aperta la porta

Conservazione degli alimenti

Gli alimenti possono essere conservati nel vano frigorifero. Il periodo di conservazione degli alimenti è di solito riportato sulla confezione.



AVVISO!
Non conservare alimenti **caldi** nel vano frigorifero.
Non mettere nella cella freezer contenitori di vetro che contengono liquidi.

➤ Attenersi alle indicazioni di temperatura e di scadenza riportate sulle confezioni degli alimenti.

➤ Per la conservazione degli alimenti osservare le seguenti indicazioni:
  – Non ricongelare mai prodotti che si stanno scongelando o sono già stati scongelati, ma consumarli il più velocemente possibile.
  – Conservare in contenitori spessi i generi alimentari che assorbono facilmente odori e sapori quali liquidi e prodotti che contengono una percentuale di alcol piuttosto alta.
  – Avvolgere gli alimenti in un pellicola di alluminio o di polietilene e chiuderli in contenitori adatti provvisti di coperchio in modo da conservarne meglio gli aromi, la consistenza e la freschezza.

8.3 Suddivisione dello spazio interno

È possibile suddividere lo spazio interno del frigorifero in modi diversi, disponendo i ripiani e lo scomparto della porta a seconda delle proprie esigenze.

Suddividere i ripiani (fig. 13, pagina 14)

- ➤ Sollevare il ripiano posteriore e tirarlo in avanti finché la parte anteriore non scorre dalle guide.
- ➤ Sollevare il ripiano ed estrarlo completamente.
- ➤ Scegliere la posizione desiderata ed inserire il ripiano eseguendo l'operazione nella sequenza inversa.

Suddividere i ripiani della porta (fig. 14, pagina 14)

- ➤ Spostare il ripiano della porta nella posizione desiderata.

8.4 Sostituzione dell'illuminazione interna

Qualora la luce interna del frigorifero non funzionasse più, è possibile sostituire la lampadina (LED E14, 12/24 V, 1,2 W).

HDC195

Procedere nel seguente modo (fig. 15, pagina 15):

- ➤ Interrompere l'alimentazione di tensione.
- ➤ Premere la parte mobile per sganciare la copertura della lampadina (1).
- ➤ Rimuovere la copertura della lampadina (2).
- ➤ Sostituire la lampadina con una nuova.
- ➤ Applicare la copertura della lampadina.
- ➤ Ricollegare il frigorifero alla presa elettrica.

HDC 225

Procedere nel seguente modo (fig. **16**, pagina 15):

➤ Interrompere l'alimentazione di tensione.

➤ Svitare la vite sulla copertura della lampadina.

➤ Rimuovere la copertura.

➤ Ruotare la lampadina ed estrarla dalla presa.

➤ Inserire, ruotandola, la nuova lampadina nella presa.

➤ Applicare la copertura della lampadina.

➤ Ricollegare il frigorifero alla presa elettrica.

8.5 Sbrinamento del frigorifero



NOTA
In caso di temperature ambiente estremamente alte, può succedere che il frigorifero funzioni in maniera ininterrotta; ciò causa una eccessiva formazione di brina sulla parete posteriore del vano frigorifero. Impostare in questo caso il regolatore di temperatura (fig. **1** 10, pagina 3) sul livello più basso (“1”o “2”).

L'umidità dell'aria può condensarsi sul vaporizzatore o all'interno del frigorifero formando brina, la quale diminuisce la potenza frigorifera. Lo sbrinamento del vano frigorifero avviene automaticamente durante la pausa del compressore.

È possibile che si crei un leggero stato di brina o di gocce d'acqua all'interno del frigorifero, se questo ha raffreddato per un lungo periodo di tempo. Questo è normale poiché l’umidità dell’aria si condensa in gocce d’acqua se la temperatura all’interno del frigorifero si abbassa. Pertanto, il frigorifero **non** è difettoso.

La condensa passa attraverso uno scolo in uno speciale contenitore sul retro dell'apparecchio sopra al compressore dove evapora.

➤ Se necessario, pulire l’interno del frigorifero con un panno umido.

Se lo strato di brina nel freezer supera lo spessore di 3 mm, occorre sbrinare il freezer.

Sbrinamento del frigorifero



AVVISO!
Non impiegare mai utensili duri o acuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.
In questo modo si può danneggiare il frigorifero.

Per sbrinare il freezer, procedere come segue:

➤ Togliere i prodotti dal frigorifero.

➤ Metterli in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.

➤ Interrompere l'alimentazione di tensione.

➤ Lasciare sciogliere il ghiaccio.

➤ Una volta che il ghiaccio si è completamente sciolto, pulire il frigorifero (vedi capitolo "Pulizia e cura" a pagina 52).

➤ Ricollegare il frigorifero alla presa elettrica.

➤ Mettere in esercizio il frigorifero ca. tre ore al livello "5".

➤ Riporre gli alimenti nel frigorifero.

➤ Regolare il regolatore di temperatura sulla posizione desiderata.

8.6 Come spegnere il frigorifero e lasciarlo spento per un periodo prolungato

Nel caso in cui il frigorifero non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo, procedere come segue:

➤ Spegnere il frigorifero ruotando il termoregolatore (fig. **1** 10, pagina 3) nella posizione "0".

➤ Staccare il cavo di allacciamento della batteria oppure estrarre la spina della linea a corrente continua dal raddrizzatore.

➤ Pulire il frigorifero (a riguardo vedi capitolo "Pulizia e cura" a pagina 52).

➤ Lasciare la porta leggermente aperta.
In questo modo si impedisce la formazione di odori.

9 Pulizia e cura



AVVERTENZA!
Staccare il frigorifero dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.



AVVISO!
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.
- Non impiegare mai utensili duri o acuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.
- Non utilizzare alcun ausilio meccanico o di qualsiasi altro tipo per accelerare il processo di sbrinamento.

➤ Con un panno umido pulire il frigorifero regolarmente e non appena sono visibili tracce di sporco.

➤ Assicurarsi che non goccioli acqua nelle guarnizioni. Questo può danneggiare il sistema elettronico.

➤ Dopo aver pulito il frigorifero asciugarlo con un panno.

➤ Controllare il deflusso della condensa con regolarità.

Se necessario pulire il deflusso della condensa. Quando è intasato, la condensa si raccoglie sul pavimento sotto al frigorifero.

Il deflusso della condensa si trova nella parte posteriore del frigorifero. Per la pulizia del deflusso della condensa (fig. **17** 1, pagina 15) utilizzare l'attrezzo di pulizia (fig. **17** 2, pagina 15) che si trova nell'apertura di scarico.

➤ Pulire regolarmente le guarnizioni della porta.

➤ Pulire la griglia del condensatore e il compressore sulla parte posteriore del dispositivo con una spazzola.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

11 Smaltimento



AVVERTENZA! Situazione di pericolo per bambini!
Prima di smaltire il vostro vecchio frigorifero:

- Smontare il cassetto.
- Lasciare i piani d'appoggio all'interno del frigorifero in modo che i bambini non possano usarli come mezzi di salita.



AVVISO!
Nel dispositivo viene utilizzato un gas isolante (vedi targhetta). Informarsi presso l’autorità amministrativa comunale competente o presso l’azienda di smaltimento locale sullo smaltimento corretto e assicurarsi che il dispositivo e tutti i materiali vengano smaltiti in modo corretto.

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

12 Eliminazione dei guasti

Il compressore non gira

Guasto	Possibile causa	Rimedio
U_{MO} = 0 V	Interruzione nella linea di allacciamento batteria – sistema elettronico	Eseguire il collegamento
	Interruttore principale guasto (se disponibile)	Sostituire l'interruttore principale
	Protezione supplementare della linea saltata (se disponibile)	Sostituire la protezione della linea
$U_{MO} \leq U_{ON}$	Tensione batteria insufficiente	Caricare la batteria
Tentativo di avviamento con $U_{MO} \leq U_{OFF}$	Collegamento cavi allentato Cattivo contatto (corrosione)	Eseguire il collegamento
	Capacità batteria insufficiente	Sostituzione della batteria
	Sezione cavo insufficiente	Sostituire il cavo (vedi tabella a pagina 46)
Tentativo di avviamento con $U_{MO} \geq U_{ON}$	Temperatura ambiente eccessiva	–
	Aerazione e deaerazione insufficienti	Spostare il frigorifero
	Condensatore sporco	Pulire il condensatore
	Ventola difettosa (se disponibile)	Sostituire la ventola
Interruzione elettrica nel compressore fra le spine	Compressore difettoso	Sostituire il compressore

U_{MO} Tensione fra morsetto positivo e morsetto negativo del sistema elettronico

U_{ON} Tensione di accensione del sistema elettronico

U_{OFF} Tensione di interruzione del sistema elettronico

Temperatura interna troppo fredda con regolatore sul livello “1”

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il compressore gira ininterrottamente	Il sensore del termostato non è in contatto con l'evaporatore	Fissare il sensore
	Cortocircuito nella linea del termostato, termostato guasto	Sostituire il termostato
Il compressore gira da molto tempo	Nel freezer è stata congelata una quantità eccessiva	–

La potenza frigorifera si riduce, la temperatura interna aumenta

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il compressore gira da molto tempo/ininterrottamente	L'evaporatore è ghiacciato	Sbrinare l'evaporatore
	Temperatura ambiente eccessiva	–
	Aerazione e deaerazione insufficienti	Spostare il frigorifero
	Condensatore sporco	Pulire il condensatore
	Ventola difettosa (se disponibile)	Sostituire la ventola
Il compressore gira di rado	Capacità batteria esaurita	Caricare la batteria

Acqua all'interno o sotto al frigorifero

Guasto	Possibile causa	Rimedio
L'acqua scorre nell'abitacolo del frigorifero.	Il canale di scarico dell'acqua è intasato.	Pulire lo scarico.
	Gli alimenti conservati in frigo impediscono all'acqua di passare nel collettore.	Assicurarsi che gli alimenti non siano a contatto con la parete posteriore.
L'acqua si spande sul pavimento.	C'è troppa acqua nel deflettore.	Pulire il deflettore.

Rumori insoliti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Forte ronzio	L'elemento costruttivo del ciclo frigorigeno non può oscillare liberamente (dipende dalla parete)	Piegare con cautela l'elemento costruttivo
	Presenza di corpi estranei bloccati fra refrigeratore e parete	Eliminare i corpi estranei
	Rumore della ventola (se disponibile)	–

13 Specifiche tecniche

	HDC195	HDC225
N. articolo:	9105203896	9105203897
Capacità vano frigorifero: Capacità freezer:	132 l 41 l	184 l 44 l
Tensione di allacciamento:	12 V⎓ o 24 V⎓	12 V⎓ o 24 V⎓
Potenza media assorbita:	40 W	41 W
Consumo energetico per 25 °C/32 °C:	2,2 Ah/h / 3,4 Ah/h	2,4 Ah/h / 3,3 Ah/h
Campo di temperatura di raffreddamento Vano frigorifero: Freezer:	 Da 0 °C a +10 °C Da –18 °C a 0 °C	 Da 0 °C a +10 °C Da –18 °C a 0 °C
Volume utile:	173 l	228 l
Classe climatica:	ST (da +16 °C a +38 °C)	ST (da +16 °C a +38 °C)
Umidità dell'aria:	massimo 90 %	massimo 90 %
Sbandamento continuo:	massimo 30°	massimo 30°
Dimensioni:	vedi fig. 18, pagina 16	vedi fig. 19, pagina 16
Peso:	ca. 33 kg	ca. 42 kg
Certificati di controllo:	CE	CE

Il circuito di raffreddamento contiene R134a.

Por favor, leia atentamente este manual antes da montagem e colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

Índice

1 Explicação dos símbolos



PERIGO!
Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.



AVISO!
Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!
Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.



NOTA!
O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.



OBSERVAÇÃO
Informações suplementares sobre a operação do produto.

➤ **Acção:** este símbolo indica que há uma acção a realizar. As acções necessárias são descritas passo a passo.

✓ Este símbolo descreve o resultado de uma acção.

Fig. 1 5, página 3: esta informação refere-se a um elemento presente na figura, neste exemplo para a “posição 5 na figura 1 da página 3”.

2 Indicações de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Erros de montagem ou de conexão
- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e sobretensões
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

2.1 Segurança geral



AVISO!

- As instalações em locais húmidos apenas devem ser realizadas por um técnico especializado.
- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, não deve ser colocado em funcionamento.
- Se o cabo de conexão deste aparelho se danificar, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos devidamente qualificados. As reparações inadequadas podem levar a perigos graves.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e compreendam os perigos dele resultantes.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Guarde e utilize o aparelho fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.



PRECAUÇÃO!

- Perigo de esmagamento! Não toque na dobradiça.
- Os géneros alimentícios devem ser armazenados exclusivamente nas embalagens originais ou em recipientes adequados.



NOTA!

- Compare a indicação de tensão que consta na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Nunca retire a ficha da tomada elétrica puxando pelo cabo de conexão.
- Desligue o seu aparelho de refrigeração e outros consumidores da bateria antes de ligar um carregador rápido.
- Corte a conexão ou desligue o aparelho de refrigeração se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- O aparelho de refrigeração não é adequado para o armazenamento de substâncias corrosivas ou que contenham solventes.
- Mantenha a abertura do escoamento sempre limpa.
- Não abra, em caso algum, o circuito de refrigeração.
- Nunca transporte o aparelho em posição horizontal, para que não possa sair óleo do compressor.
- Durante o transporte, tenha atenção para não danificar o circuito de refrigeração. O líquido refrigerante no circuito de refrigeração é facilmente inflamável.
  Em caso de um dano do circuito de refrigeração<:
  – Evite chamas abertas ou faíscas causadoras de incêndio.
  – Ventile bem o espaço.
- Coloque o aparelho num local seco e protegido contra salpicos.

2.2 Segurança durante o funcionamento do aparelho



PERIGO!

- Nunca toque nos cabos não blindados apenas com as mãos.



PRECAUÇÃO!

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.

- Se ligar o aparelho a uma bateria, certifique-se de que não entram géneros alimentícios em contacto com os ácidos da bateria.



NOTA!

- Não utilize aparelhos elétricos dentro do aparelho de refrigeração, exceto se estes aparelhos forem recomendados par isso pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas vivas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
  Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento seja dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado a uma distância suficiente de paredes ou objetos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não fiquem obstruídas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- Tenha atenção para que as refeições não entrem contacto com nenhuma parede do espaço de refrigeração.

3 Material fornecido

Quant.	Designação
1	Frigorífico
1	Kit de montagem para inverter o sentido de abertura da porta
1	Manual de instruções

4 Acessórios

Disponível como acessório (não incluído no material fornecido):

Designação	N.º art.
Adaptador de rede MPS 50	9102600032
Adaptador de rede MPS 80	9102600138

5 Utilização adequada



Os frigoríficos HDC 195 (n.º art. 9105203896) e HDC 225 (n.º art. 9105203897) são adequados para refrigerar géneros alimentícios e para armazenar géneros alimentícios congelados.
Os aparelhos também são adequados para a utilização em embarcações.



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!
Por favor, verifique se a potência de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentícios ou dos medicamentos que pretende refrigerar.

6 Descrição técnica

6.1 Descrição do funcionamento

O frigorífico é apropriado para ser utilizado tanto com uma corrente contínua de 12 V como de 24 V, o que permite que seja utilizado, por exemplo, no campismo ou em barcos.

Na utilização em barcos, o frigorífico permite ser instalado com uma inclinação de 30°.

O frigorífico permite refrigerar artigos entre 0 °C e +10 °C e mantê-los frescos. No congelador podem ser armazenados produtos congelados a temperaturas entre –18 °C e 0 °C. A temperatura desejada pode ser regulada de forma contínua através de um regulador de temperatura

Todos os materiais utilizados no frigorífico são inofensivos para os géneros alimentícios. O circuito de refrigeração não necessita de manutenção.

6.2 Elementos de comando

N.º na fig. 1, página 3	Descrição
1	Congelador
2	Prateleira em grelha
3	Porta-objetos
4	Condensador e compressor (parte posterior)
5	Compartimento de frutas e legumes
6	Chapa de características (interior)
7	Suporte para garrafas
8	Compartimento da porta
9	Compartimento da manteiga e do queijo
10	Regulador de temperatura
11	Iluminação interior

7 Instalar e ligar o frigorífico

Por favor preste atenção às seguintes indicações, especialmente no caso de instalação em barcos:



PERIGO!
Em caso de funcionamento com rede elétrica, certifique-se de que a sua alimentação de corrente está protegida por um corta-circuito em caso de falha na terra!



NOTA!
O aparelho está concebido para uma inclinação de até 30°. Ao proceder à instalação do frigorífico, preste atenção para que o aparelho assegure estas condicionantes. Em caso de dúvidas acerca da instalação contacte um estabelecimento especializado.

7.1 Inverter o sentido de abertura da porta

O batente da porta pode ser invertido, por forma a que a porta abra para a esquerda em vez da direita.

➤ Proceda como apresentado nas figuras (fig. 2, página 4, até fig. 10, página 12).

7.2 Instalar o frigorífico

Na montagem, preste atenção às seguintes indicações:

- Instale o frigorífico de forma a que o ar aquecido possa sair adequadamente (para cima ou para os lados, fig. **11**, página 13).

  Legenda da fig. **11**, página 13

N.º	Explicação
1	alimentação de ar frio
2	exaustão de ar quente
3	Distância acima se não puder circular ar suficiente para cima ou para o lado.

- Deixe o aparelho ficar em posição vertical durante, no mínimo, quatro horas antes de o ligar à corrente elétrica, para que o óleo possa retornar para o compressor.

7.3 Efetuar a ligação elétrica do frigorífico



NOTA!
- Para evitar perdas de tensão e potência, o cabo de conexão deve ser o mais curto possível e não deve ser interrompido. Evite por isso interruptores, fichas ou distribuidores adicionais.
- Desligue o aparelho e outros consumidores da bateria antes de carregar a bateria com um carregador rápido.
  As sobretensões podem danificar o sistema eletrónico dos aparelhos.

O frigorífico pode funcionar com corrente contínua de 12 V ou 24 V.

Para efeitos de segurança, o frigorífico está equipado com uma proteção eletrónica contra a inversão da polaridade quando é ligado à bateria, que também o protege contra curto-circuitos.

Para proteção da bateria o frigorífico desliga-se automaticamente em caso de insuficiência de tensão (ver a tabela seguinte).

	12 V	**24 V**
Tensão de desconexão	10,4 V	22,8 V
Tensão de reativação	11,7 V	24,2 V

➤ Determine a secção transversal necessária do cabo de acordo com o comprimento do cabo conforme a fig. **12**, página 13.

Legenda da fig. **12**, página 13

Eixo de coordenadas	Significado	Unidade
l	Comprimento do cabo	m
∅	Corte transversal do cabo	mm²



NOTA!
Tenha atenção à polaridade correta.

➤ Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se a tensão de funcionamento e a tensão da bateria correspondem (ver placa de características).

➤ Ligue o seu frigorífico
– o mais diretamente possível aos polos da bateria ou
– a uma tomada que assegure, no mínimo, 15 A (a 12 V) ou 7,5 A (a 24 V).

8 Utilizar o frigorífico



OBSERVAÇÃO
Antes de colocar o novo frigorífico em funcionamento deverá limpar o interior e o exterior com um pano húmido por razões de higiene (ver também capítulo "Limpeza e manutenção" na página 74).

8.1 Dicas para poupar energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas no aparelho.
- Não abra o frigorífico mais vezes do que o necessário.
- Não deixe as portas abertas durante mais tempo do que o necessário.
- Descongele o frigorífico assim que se forme uma camada de gelo.
- Evite uma temperatura interna desnecessariamente baixa.
- Limpe o pó e a sujidade do condensador em períodos regulares.

8.2 Utilizar o frigorífico

O frigorífico possibilita a conservação de alimentos frescos. Além disso, pode conservar no congelador géneros alimentícios congelados.



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!

- Nunca volte a armazenar no congelador produtos já descongelados ou que estejam a descongelar. Consuma-os assim que possível.
- Tenha atenção para que apenas se encontrem objetos ou alimentos no frigorífico que permitam ser refrigerados ou aquecidos à temperatura selecionada.



NOTA!

- Tenha atenção para que as bebidas ou os alimentos em recipientes de vidro não arrefeçam em demasia.
  Ao esfriar, as bebidas ou os alimentos líquidos dilatam. Deste modo, os recipientes de vidro podem ficar partidos.

➤ Ligue o frigorífico, rodando para a direita o regulador de temperatura (fig. 1 10, página 3) a partir da posição “0” .

✓ Após a ligação o frigorífico necessita de aprox. 180 seg até o compressor arrancar.

Regular a temperatura

Pode ajustar a temperatura de forma contínua através do regulador de temperatura (fig. 1 10, página 3). O termóstato integrado regula a temperatura da seguinte forma:

- 1 = capacidade de refrigeração mais reduzida
- 5 = capacidade de refrigeração mais elevada

Em geral, uma regulação média será a mais adequada.



OBSERVAÇÃO

A capacidade de refrigeração pode ser influenciada pela

- temperatura ambiente,
- pela quantidade dos géneros alimentícios a serem conservados
- frequência das aberturas da porta

Conservar alimentos

Pode conservar alimentos no compartimento de refrigeração. O tempo de conservação dos alimentos está normalmente indicado na embalagem.



NOTA!
Não conserve alimentos **quentes** no compartimento de refrigeração.
Não coloque quaisquer recipientes de vidro com líquidos no congelador.

➤ Tenha atenção às indicações de temperatura e de conservação que constam nas embalagens dos seus alimentos.

➤ Na conservação, preste atenção às seguintes indicações:
  – Não volte nunca a congelar produtos já descongelados ou que estejam a descongelar. Consuma-os assim que possível.
  – Conserve alimentos que adquirem facilmente cheiros e sabores, assim como líquidos e produtos com elevado teor de álcool, em recipientes vedados.
  – Embrulhe os alimentos em folha de alumínio ou de polietileno e feche-os nos respetivos recipientes, com tampa. Os aromas, a substância e a frescura são assim mais bem conservados.

8.3 Dividir o espaço interior

Pode dividir o espaço interior do frigorífico de forma variável, ordenando as prateleiras e o compartimento da porta de acordo com as suas necessidades.

Dividir as prateleiras (fig. 13, página 14)

➤ Eleve a prateleira atrás e puxe-a para a frente, até que a parte da frente deslize dos guias.

➤ Eleve a prateleira e puxe-a, ligeiramente inclinada, totalmente para fora.

➤ Selecione a posição pretendida e insira a prateleira, executando o processo na sequência inversa.

Dividir as prateleiras da porta (fig. 14, página 14)

➤ Empurre a prateleira da porta para a posição da porta.

8.4 Substituir a iluminação interior

Se a iluminação no interior do frigorífico estiver avariada, pode substituir a lâmpada (lâmpada LED, E14, 12/24 V, 1,2 W).

HDC 195

Para esse efeito, proceda do seguinte modo (fig. 15, página 15):

➤ Interrompa a alimentação de tensão.

➤ Pressione a peça móvel para desengatar a cobertura da lâmpada (1).

➤ Retire a cobertura da lâmpada (2).

➤ Substitua a lâmpada por uma nova.

➤ Coloque a cobertura da lâmpada.

➤ Volte a efetuar a ligação elétrica do frigorífico.

HDC 225

Para esse efeito, proceda do seguinte modo (fig. 16, página 15):

➤ Interrompa a alimentação de tensão.

➤ Desaperte o parafuso existente na cobertura da lâmpada.

➤ Remova a cobertura.

➤ Desenrosque a lâmpada do casquilho.

➤ Enrosque a nova lâmpada no casquilho.

➤ Coloque a cobertura da lâmpada.

➤ Volte a efetuar a ligação elétrica do frigorífico.

8.5 Descongelar o frigorífico



OBSERVAÇÃO
Em caso de temperatura ambiente muito elevada pode acontecer que o frigorífico trabalhe de forma ininterrupta, o que conduz a uma formação excessiva de gelo na parte posterior do compartimento de refrigeração. Ajuste neste caso o regulador de temperatura (fig. 1 10, página 3) para um nível mais baixo (“1” ou “2”).

A humidade do ar pode depositar-se no vaporizador ou no interior do frigorífico e formar gelo, diminuindo assim a potência frigorífica. A descongelação do compartimento de refrigeração ocorre automaticamente durante a pausa do compressor.

Pode haver formação de uma ligeira camada de gelo ou pingos de água no interior do frigorífico se este tiver refrigerado durante algum tempo. Isso é normal, porque a humidade presente no ar condensa e transforma-se em pingos de água quando a temperatura no frigorífico desce. O frigorífico **não** está avariado.

A água de descongelação escoa através de uma calha para um recipiente especial na parte posterior do aparelho através do compressor, onde evapora.

➤ Se necessário, limpe a parte interior do frigorífico com um pano seco.

Quando a camada de gelo no congelador for superior a 3 mm, deverá descongelar o congelador.

Descongelar o compartimento do congelador



NOTA!
Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou para libertar objetos congelados.
Isto pode danificar o frigorífico.

Proceda do seguinte modo para descongelar o congelador:

- ➤ Retire os produtos congelados.
- ➤ Guarde-os num outro aparelho de refrigeração para que permaneçam frios.
- ➤ Interrompa a alimentação de tensão.
- ➤ Deixe descongelar o gelo.
- ➤ Quando o gelo estiver completamente derretido, limpe o frigorífico (ver capítulo “Limpeza e manutenção” na página 74).
- ➤ Volte a efetuar a ligação elétrica do frigorífico.
- ➤ Coloque o frigorífico em funcionamento durante aprox. três horas no nível “5”.
- ➤ Coloque o produto a refrigerar no frigorífico.
- ➤ Ajuste o regulador de temperatura para o nível pretendido.

8.6 Desligar o frigorífico e colocá-lo fora de funcionamento

Se pretender manter o frigorífico fora de funcionamento durante um longo período de tempo, proceda do seguinte modo:

- ➤ Desligue o frigorífico, rodando o regulador de temperatura (fig. 1 10, página 3) para a posição “0” .
- ➤ Desligue o cabo de conexão da bateria ou retire a ficha da ligação de corrente contínua do comutador.
- ➤ Limpe o frigorífico (ver capítulo “Limpeza e manutenção” na página 74).
- ➤ Deixe a porta ligeiramente aberta.
  Deste modo, evita a formação de odores.

9 Limpeza e manutenção



AVISO!
Antes de cada limpeza e conservação, desligue o frigorífico da rede.



NOTA!
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objetos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar o frigorífico.
- Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou para libertar objetos congelados.
- Não utilize quaisquer ferramentas de apoio mecânicas ou outras, para acelerar o processo de descongelamento.

➤ Limpe o frigorífico com regularidade e logo que esteja sujo com um pano húmido.

➤ Tenha atenção para que não pingue nenhuma água nas vedações. Isto pode danificar o sistema eletrónico.

➤ Após a lavagem, seque o frigorífico com um pano.

➤ Verifique regularmente o escoamento da água de descongelação.

Se necessário, limpe o escoamento da água. Se estiver entupido, a água de descongelação fica acumulada no fundo do frigorífico.

O escoamento da água de descongelação encontra-se na parte posterior do frigorífico. Para a limpeza do escoamento da água de descongelação (fig. 17 1, página 15) utilize a ferramenta de limpeza (fig. 17 2, página 15), que se encontra na abertura do escoamento.

➤ Limpe regularmente as vedações da porta.

➤ Com uma escova, limpe a grelha do condensador e o compressor na parte posterior do aparelho.

10 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

11 Eliminação



AVISO! Perigo para crianças!
Antes da eliminação do seu frigorífico velho:

- Desmonte a gaveta.
- Deixe as prateleiras no frigorífico para evitar que as crianças se coloquem dentro do mesmo.



NOTA!
O aparelho é fornecido com um gás de isolamento para aplicação (ver chapa de características). Informe-se junto das entidades locais responsáveis ou junto da sua empresa de eliminação local acerca da forma correta de eliminação ou certifique-se de que o aparelho e todas as substâncias são entregues num posto de recolha normalizado.

➤ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

12 Eliminar falhas

O compressor não funciona

Falha	Possível causa	Solução
U_{KL} = 0 V	Interrupção no cabo de ligação bateria – sistema eletrónico	Estabelecer a ligação
	Interruptor principal com avaria (caso exista)	Substituir o interruptor principal
	Fusíveis adicionais queimados (caso exista)	Substituir os fusíveis de linha
$U_{KL} \leq U_{LIG}$	Tensão da bateria muito baixa	Carregue a bateria
Tentativa de arranque com $U_{KL} \leq U_{DESLIG}$	Ligação de cabos solta Mau contacto (corrosão)	Estabelecer a ligação
	Capacidade da bateria demasiado baixa	Substituir a bateria
	Corte transversal do cabo muito baixo	Substituir os cabos (ver tabela na página 67)
Tentativa de arranque com $U_{KL} \leq U_{LIG}$	Temperatura ambiente muito elevada	–
	Ventilação e exaustão de ar insuficientes	Mudar o lugar de instalação do frigorífico
	O condensador está sujo	Limpar o condensador
	Ventilador com avaria (caso exista)	Substituir o ventilador
Interrupção elétrica no compressor entre os pinos	O compressor está avariado	Substituir o compressor

U_{KL} Tensão entre os bornes positivo e negativo do sistema eletrónico

U_{LIG} Tensão de alimentação do sistema eletrónico

U_{DESLIG} Tensão de desconexão do sistema eletrónico

Temperatura interior muito baixa com o regulador na posição “1”

Falha	Possível causa	Solução
O compressor está sempre a funcionar	O sensor do termóstato não está em contacto com o vaporizador	Fixar o sensor
	Curto-circuito no condutor do termóstato avariado.	Substituir o termóstato
O compressor está a funcionar há muito tempo	No congelador foi colocada uma quantidade excessiva a congelar	–

A capacidade de refrigeração diminui, a temperatura interior sobe

Falha	Possível causa	Solução
O compressor está a funcionar há muito tempo/permanentemente	Vaporizador congelado	Descongelar vaporizador
	Temperatura ambiente muito elevada	–
	Ventilação e exaustão de ar insuficientes	Mudar o lugar de instalação do frigorífico
	O condensador está sujo	Limpar o condensador
	Ventilador com avaria (caso exista)	Substituir o ventilador
O compressor funciona raramente	A capacidade da bateria está esgotada	Carregue a bateria

Água dentro ou por baixo do frigorífico

Falha	Possível causa	Solução
Escoa água no espaço interior do frigorífico.	O canal de escoamento de água está entupido.	Limpe o escoamento.
	Os géneros alimentícios guardados evitam que a água escoa para o coletor.	Certifique-se de que as os géneros alimentícios não tocam na parede posterior.
Escoa água para o chão.	Encontra-se demasiada água no defletor do ar.	Limpe o defletor do ar.

Ruídos não habituais

Falha	Possível causa	Solução
Ruído elevado	O componente do circuito de refrigeração não balança (está preso ao painel)	Virar o componente com cuidado
	Objeto estranho entalado entre a máquina de refrigeração e a parede	Retirar o objeto estranho
	Ruído do ventilador (se existente)	–

13 Dados técnicos

	HDC195	HDC225
N.º de artigo:	9105203896	9105203897
Capacidade do comparti-mento de refrigeração: Capacidade do congelador:	132 l 41 l	184 l 44 l
Tensão de conexão:	12 V⎓ ou 24 V⎓	12 V⎓ ou 24 V⎓
Consumo médio:	40 W	41 W
Consumo de energia a 25 C/32 C:	2,2 Ah/h / 3,4 Ah/h	2,4 Ah/h / 3,3 Ah/h
Intervalo de temperatura de refrigeração Compartimento de refrigeração: Compartimento do congelador:	 0 °C a +10 °C –18 °C a 0 °C	 0 °C a +10 °C –18 °C a 0 °C
Volume útil:	173 l	228 l
Classe climática:	ST (+16 °C até +38 °C)	ST (+16 °C até +38 °C)
Humidade do ar:	máximo 90 %	máximo 90 %
Inclinação constante:	máximo 30°	máximo 30°
Dimensões:	ver fig. 18, página 16	ver fig. 19, página 16
Peso:	aprox. 33 kg	aprox. 42 kg
Verificação/certificado:	CE	CE

O circuito de refrigeração contém R134a.

Beépítés és üzembe vétel előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a terméket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

Tartalomjegyzék

1 A szimbólumok magyarázata



VESZÉLY!
Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okoz.



FIGYELMEZTETÉS!
Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



VIGYÁZAT!
Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.



FIGYELEM!
Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.



MEGJEGYZÉS
Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatosan.

➤ **Tevékenység:** Ez a szimbólum jelzi, hogy tennie kell valamit. A szükséges tevékenységek lépésről-lépésre követhetők.

✓ Ez a szimbólum egy tevékenység eredményét jelzi.

1 ábra 5, 3. oldal: Ez az információ egy ábra egyik elemére utal, jelen példában az „5. tételre az 1. ábrán, a 3. oldalon”.

2 Biztonsági tudnivalók

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- szerelési vagy csatlakozási hiba
- a termék mechanikai behatások és túlfeszültségek miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

2.1 Általános biztonság



FIGYELMEZTETÉS!

- A nedves helyiségekben történő telepítéseket csak szakemberrel végeztesse.
- Ne használja a készüléket, ha az láthatóan megsérült!
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt – a veszélyeztetések elkerülése érdekében – a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- A készüléken csak szakember végezhet javításokat. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- Jelen készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A gyermekek felügyeletével biztosítani kell, hogy ne játszhassanak a készülékkel.
- A készüléket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.
- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).



VIGYÁZAT!

- Zúzódásveszély! Ne nyúljon a zsanérok közé.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.



FIGYELEM!

- Hasonlítsa össze a feszültségadatokat a típustáblán a rendelkezésre álló energiaellátással.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzatból.
- Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna.

- Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok tárolására.
- Mindig tartsa tisztán a lefolyónyílást.
- Semmilyen esetben ne nyissa ki a hűtőkört.
- Soha ne szállítsa vízszintes helyzetben a készüléket, nehogy kifolyjon az olaj a kompresszorból.
- Ügyeljen arra a szállításkor, hogy ne sérüljön a hűtőkör. A hűtőkörben található hűtőközeg gyúlékony.
  A hűtőkör sérülése esetén:
  – Kerülje a nyílt lángot és a gyújtószikrákat.
  – Szellőztesse ki jól a helyiséget.
- A készüléket száraz és fröccsenő víz ellen védett helyen állítsa fel.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során



VESZÉLY!

- Soha ne fogjon meg puszta kézzel csupasz vezetékeket.



VIGYÁZAT!

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.
- Ha a készüléket akkumulátorra csatlakoztatja, biztosítsa, hogy élelmiszerek ne kerüljenek érintkezésbe az akkumulátorsavval.



FIGYELEM!

- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészülék belsejében, kivéve, ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Túlmelegedés miatti veszély!**
  Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. A levegő keringetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék kielégítő távolságban álljon a faltól vagy tárgyaktól.

- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- Ügyeljen arra, hogy az élelmiszerek ne érjenek hozzá a hűtőtér falaihoz.

3 A szállítmány tartalma

Mennyiség	Megnevezés
1	Hűtőszekrény
1	Szerelőkészlet az ajtópánt módosításához
1	Kezelési útmutató

4 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Megnevezés	Cikkszám
MPS50 hálózati adapter	9102600032
MPS80 hálózati adapter	9102600138

5 Rendeltetésszerű használat



A HDC195 hűtőszekrény (cikkszám: 9105203896) és a HDC225 hűtőszekrény (cikkszám: 9105203897) élelmiszerek hűtésére és mélyhűtött élelmiszerek tárolására alkalmas.
A készülékek hajókon való üzemeltetésre is alkalmasak.



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!
Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőteljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.

6 Műszaki leírás

6.1 Működési leírás

A hűtőszekrény 12 V-os vagy 24 V-os egyenfeszültségről történő üzemeltetésre alkalmas, így például kempingezéskor vagy hajókon is használható.

Hajókon történő használat esetén a hűtőszekrény tartósan 30°-os dőlésnek is kitehető.

A hűtőszekrény 0 °C és +10 °C közötti tartományban képes áruk lehűtésére és hidegen tartására. A fagyasztórekeszben mélyhűtött áruk tárolhatók –18 °C – 0 °C között. A kívánt hőmérséklet fokozatmentesen, hőmérséklet-szabályozón keresztül állítható be.

A hűtőszekrényben felhasznált anyagok élelmiszerek szempontjából veszélytelenek. A hűtés keringetőrendszere karbantartásmentes.

6.2 Kezelőelemek

Szám 1. ábra, 3. oldal	Leírás
1	Fagyasztórekesz
2	Rácspolc
3	Polc
4	Kondenzátor és kompresszor (hátoldal)
5	Gyümölcs- és zöldségtároló rekesz
6	Típustábla (belül)
7	Italtartó
8	Ajtórekesz
9	Vaj- és sajttároló rekesz
10	Hőmérséklet-szabályozó
11	Belső világítás

7 A hűtőszekrény elhelyezése és csatlakoztatása

Vegye figyelembe a különösen hajókon történő elhelyezésére vonatkozó következő megjegyzéseket:



VESZÉLY!
Hálózati üzem esetén feltétlenül gondoskodjon arról, hogy az áramellátás FI-relén keresztül legyen biztosítva!



FIGYELEM!
A készülék legfeljebb 30°-os dőlésig működőképes. A hűtőszekrény elhelyezésénél vegye figyelembe, hogy a készüléket ilyen adottságok esetén rögzíteni kell. Az elhelyezéssel kapcsolatos kérdésekkel forduljon szakkereskedőhöz.

7.1 Az ajtópánt módosítása

Az ajtó pántjának helyzetét módosítva az ajtó jobbos nyitódás helyett balra is nyithatóvá válik.

➤ Ehhez az ábrákon látható módon járjon el (2. ábra, 4. oldal, – 10. ábra, 12. oldal).

7.2 A hűtőszekrény elhelyezése

Beépítéskor vegye figyelembe az alábbi megjegyzéseket:

- A hűtőszekrényt úgy állítsa fel, hogy a felmelegedett levegő megfelelően távozni tudjon (felfelé vagy oldalirányban, 11. ábra, 13. oldal).

  A 11. ábra, 13. oldal magyarázata

Szám	Magyarázat
1	Hideglevegő-beáramlás
2	Meleglevegő-kiáramlás
3	Távolság fent, ha felfelé vagy oldalra nem tud elegendő levegő áramolni

- Hagyja állni legalább négy órán át a készüléket, mielőtt elektromosan csatlakoztatja, hogy az olaj visszafolyhasson a kompresszorba.

7.3 A hűtőszekrény elektromos csatlakoztatása



FIGYELEM!

- Feszültség- és teljesítményveszteségek elkerülése érdekében a csatlakozókábelt lehetőleg röviden és megszakításmentesen kell kialakítani.
  Ezért kerülje kiegészítő kapcsolók, dugós csatlakozók vagy elosztóaljzatok használatát.
- Kösse le a készüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt az akkumulátort gyorstöltő készülékkel töltené fel!
  A készülékek elektronikáját a túlfeszültség károsíthatja.

A hűtőszekrény 12 V vagy 24 V egyenfeszültséggel üzemeltethető.

A biztonság érdekében a hűtőszekrény elektronikus polaritásvédelemmel rendelkezik, amely a hűtőszekrényt az akkumulátorhoz való csatlakoztatásnál póluscsere ellen és rövidzárlat ellen védi.

Az akkumulátor védelme érdekében a hűtőszekrény automatikusan kikapcsol, ha a feszültség nem kielégítő (lásd a következő táblázatot).

	12 V	**24 V**
Kikapcsolási feszültség	10,4 V	22,8 V
Újrabekapcsolási feszültség	11,7 V	24,2 V

➤ A kábel szükséges keresztmetszetét a kábelhossz függvényében határozza meg a következő szerint: **12**. ábra, 13. oldal.

A **12**. ábra, 13. oldal magyarázata

Koordinátatengely	**Jelentés**	**Egység**
l	Kábelhossz	m
∅	Kábelkeresztmetszet	mm²



FIGYELEM!
Ügyeljen a helyes polaritásra.

➤ A készülék üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy az üzemi feszültség és az akkumulátorfeszültség egyezik-e (lásd adattábla).

➤ Csatlakoztassa a hűtőszekrényt
  – lehetőleg közvetlenül az akkumulátor pólusaira vagy
  – olyan dugaszolóhelyre csatlakoztassa, amely legalább 15 A-es (12 V esetén), illetve 7,5 A-es (24 V esetén) biztosítékkal biztosítva van.

8 A hűtőszekrény használata



MEGJEGYZÉS
Mielőtt az új hűtőszekrényt üzembe helyezné, higiéniai okokból tisztítsa meg belül és kívül nedves ruhával (lásd „Tisztítás és karbantartás” fej., 94. oldal).

8.1 Energiatakarékossági tippek

- A készülék működtetéséhez válasszon jól szellőző és napfénytől védett helyet.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hidegen tartaná a készülékben.
- Ne nyissa ki a hűtőszekrényt a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva az ajtót a szükségesnél hosszabb ideig.
- Ha a hűtőszekrényben jégréteg alakult ki, olvassza le.
- Kerülje a fölöslegesen alacsony belső hőmérsékletet.
- Rendszeres időközönként tisztítsa meg a kondenzátort a portól és szennyeződésektől.

8.2 A hűtőszekrény használata

A hűtőszekrény friss élelmiszerek konzerválását teszi lehetővé. Ezen túlmenően a fagyasztórekeszben mélyhűtött élelmiszereket konzerválhat.



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

- Az éppen kiolvadó vagy már kiolvadt termékeket soha ne tárolja újból a fagyasztórekeszben, hanem minél hamarabb használja fel.
- Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, illetve áruk legyenek a hűtőszekrényben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.



FIGYELEM!

- Ügyeljen arra, hogy üvegtárolókban levő italok vagy ételek ne hűljenek le túlzottan.
  Megfagyás esetén a folyadékok vagy folyékony ételek térfogata megnő. Ez az üvegtárolók széttörését okozhatja.

➤ A hűtőszekrény bekapcsolásához forgassa el a 0 állásból a hőmérséklet-szabályozót (**1**. ábra 10, 3. oldal).

✓ A bekapcsolás után a hűtőszekrénynek kb. 180 mp-re van szüksége a kompresszor elindulásáig.

A hőmérséklet beállítása

A hőmérsékletet fokozatmentesen, a hőmérséklet-szabályozón (**1**. ábra 10, 3. oldal) keresztül állíthatja be. A beépített termosztát a hőmérsékletet a következő módon szabályozza:

- 1 = legalacsonyabb hűtési teljesítmény
- 5 = legmagasabb hűtési teljesítmény

Általában a középső állás a legmegfelelőbb.



MEGJEGYZÉS

A hűtési teljesítményt az alábbiak befolyásolhatják:

- a környezeti hőmérséklet,
- a konzerválandó élelmiszerek mennyisége,
- az ajtónyitások gyakorisága.

Élelmiszerek konzerválása

A hűtőrekeszben élelmiszerek konzerválhatók. Az élelmiszerek konzerválási ideje általában a csomagoláson van feltüntetve.



FIGYELEM!
Ne konzerváljon **meleg** élelmiszert a hűtőrekeszben.
Ne helyezzen folyadékot tartalmazó üvegtárolókat a fagyasztórekeszbe.

➤ Vegye figyelembe az élelmiszerek csomagolásain lévő hőmérsékleti és eltarthatósági adatokat.

➤ A konzerválásnál vegye figyelembe az alábbi megjegyzéseket:
- Az éppen kiolvadó vagy már kiolvadt termékeket soha ne fagyassza újból le, hanem minél hamarabb használja fel.
- Illatokat és ízeket könnyen átvevő élelmiszereket, valamint magas alkoholtartalmú folyadékokat és termékeket jól záródó tárolókban konzerváljon.
- Az élelmiszereket csomagolja be alumínium- vagy polietilénfóliába és megfelelő fedeles tartókba zárja azokat. Ezáltal az élelmiszerek aromája, anyaga és frissessége jobban konzerválódik.

8.3 A belső tér felosztása

A hűtőszekrény belső terének felosztása változtatható; rendezze a polcokat és az ajtórekeszt a saját igényeinek megfelelően.

Polcok beosztása (13. ábra, 14. oldal)

➤ Emelje meg hátul a polcot és húzza előre, míg az első rész ki nem csúszik a vezetőkből.

➤ Emelje fel a polcot és enyhén megdöntve húzza ki teljesen.

➤ Válassza ki a kívánt pozíciót és helyezze be a polcot a fenti eljárás fordított sorrendjében.

Ajtórekeszek beosztása (14. ábra, 14. oldal)

➤ Tolja az ajtórekeszt a kívánt pozícióba.

8.4 A belső világítás kicserélése

A hűtőszekrény belső világításának meghibásodása esetén kicserélheti a lámpát (LED-körte, E14, 12/24 V, 1,2 W).

HDC 195

Ehhez a következő módon járjon el (15. ábra, 15. oldal):

➤ Szüntesse meg az áramellátást.

➤ A lámpabúra kiakasztásához (1) nyomja meg a mozgatható részt.

➤ Vegye le a lámpaburát (2).

➤ Cserélje ki az égőt egy újra.

➤ Szerelje vissza a lámpaburát.

➤ Csatlakoztassa újra elektromosan a hűtőszekrényt.

HDC 225

Ehhez a következő módon járjon el (16. ábra, 15. oldal):

➤ Szüntesse meg az áramellátást.

➤ Lazítsa ki a csavart a lámpaburán.

➤ Távolítsa el a burát.

➤ Csavarja ki a lámpát a foglalatból.

➤ Csavarja be az új lámpát a foglalatba.

➤ Szerelje vissza a lámpaburát.

➤ Csatlakoztassa újra elektromosan a hűtőszekrényt.

8.5 A hűtőszekrény leolvasztása



MEGJEGYZÉS
Rendkívül magas környezeti hőmérséklet esetén előfordulhat, hogy a hűtőszekrény szünet nélkül üzemel, ami fokozott jegesedéshez vezet a hűtőrekesz hátfalán. Ilyen esetben állítsa alacsonyabb fokozatra (1 vagy 2) a hőmérséklet-szabályozót (**1**. ábra 10, 3. oldal).

A levegőben lévő nedvesség jég formájában csapódhat le a párologtatón vagy a hűtőszekrény belsejében, csökkentve ezzel a hűtési teljesítményt. A hűtőrekesz leolvasztása automatikusan történik, amikor a kompresszor áll.

Ha a hűtőkészülék már hosszabb ideig hűtött, kisebb jégréteg vagy néhány vízcsepp képződhet a belsejében. Ez normális jelenség, mivel a levegőben lévő nedvesség vízcseppekké alakul, amikor a hűtőkészülékben a hőmérséklet lecsökken. A hűtőszekrény **megfelelően** működik.

Az olvasztás során képződött víz egy kis elvezetőn át a készülék hátoldalán lévő, kompresszor feletti speciális tartályba jut, ahol elpárolog.

➤ Szükség esetén törölje ki a hűtőszekrény belsejét száraz törlőkendővel.

Ha már 3 mm-nél vastagabb a jégréteg a fagyasztórekeszben, akkor le kell olvasztania a fagyasztórekeszt.

A fagyasztórekesz leolvasztása



FIGYELEM!
A jégrétegek eltávolítására vagy odafagyott tárgyak leválasztására soha ne használjon kemény vagy hegyes szerszámokat. Ez károsíthatja a hűtőszekrényt.

A fagyasztórekesz leolvasztásához a következő módon járjon el:

➤ Vegye ki a hűtött árukat.

➤ Tárolja azokat egy másik hűtőkészülékben, hogy hidegen maradjanak.

➤ Szüntesse meg az áramellátást.

➤ Olvassza le a jeget.

➤ Ha teljesen elolvadt a jég, tisztítsa meg a hűtőszekrényt (lásd: „Tisztítás és karbantartás” fej., 94. oldal).

➤ Csatlakoztassa újra elektromosan a hűtőszekrényt.

➤ Működtesse kb. 3 órán át 5-ös fokozaton a hűtőszekrényt.

➤ Tegye vissza a hűtött árukat a hűtőszekrénybe.

➤ Állítsa a hőmérséklet-szabályozót a kívánt fokozatra.

8.6 A hűtőszekrény kikapcsolása és üzemen kívül helyezése

Ha a hűtőszekrényt hosszabb időre üzemen kívül szeretné helyezni, a következő módon járjon el:

➤ Kapcsolja ki a hűtőszekrényt; ehhez forgassa a 0 állásba a hőmérséklet-szabályozót (**1**. ábra 10, 3. oldal).

➤ Válassza le a csatlakozókábelt az akkumulátorról vagy húzza ki az egyenáramú vezeték csatlakozódugóját az egyenirányítóból.

➤ Tisztítsa meg a hűtőszekrényt (lásd: „Tisztítás és karbantartás” fej., 94. oldal).

➤ Hagyja nyitva résnyire az ajtót.
Így megakadályozhatja szagok képződését.

9 Tisztítás és karbantartás



FIGYELMEZTETÉS!
A hűtőszekrényt minden tisztítás és karbantartás előtt válassza le a hálózatról.



FIGYELEM!
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőszekrényt megsérthetik.
- A jégrétegek eltávolítására vagy odafagyott tárgyak leválasztására soha ne használjon kemény vagy hegyes szerszámokat.
- A leolvasztási folyamat gyorsításához ne használjon mechanikus vagy egyéb segédeszközöket.

➤ A hűtőszekrényt rendszeresen és szennyeződés esetén haladéktalanul tisztítsa meg nedves ruhával.

➤ Ügyeljen arra, hogy ne csöppenjen víz a tömítésekbe. Ez az elektronikát károsíthatja.

➤ A hűtőszekrényt tisztítás után ruhával törölje szárazra.

➤ Ellenőrizze rendszeresen a leolvasztásból származó víz elvezetőjét.

Szükség esetén tisztítsa meg a leolvasztásból származó víz elvezetőjét. Ha eldugult a lefolyó, a leolvasztásból származó víz a hűtőszekrény alján gyűlik össze.

A leolvasztásból származó víz lefolyója a hűtőszekrény hátsó részén található. Az olvasztásból származó víz elvezetőjének (**17**. ábra 1, 15. oldal) tisztításához használja a tisztítószerszámot (**17**. ábra 2, 15. oldal), amely a lefolyónyílásban található.

➤ Rendszeresen tisztítsa meg az ajtótömítéseket.

➤ Kefével tisztítsa meg a kondenzátor rácsát és a kompresszort a készülék hátoldalán.

10 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

11 Ártalmatlanítás

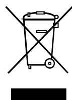


FIGYELMEZTETÉS! Gyermekcsapda!
A régi hűtőszekrény ártalmatlanítása előtt:
- Szerelje ki a fiókot.
- Hagyja a polcokat a hűtőszekrényben, hogy gyermekek ne mászhassanak bele.



FIGYELEM!
A készülékhez szigetelőgázt alkalmaznak (lásd a típustáblát). Érdeklődjön az illetékes kommunális közigazgatási hivatalnál vagy a helyi hulladékfeldolgozó üzemnél a megfelelő ártalmatlanítással kapcsolatban és gondoskodjon a készülék és valamennyi anyag megfelelő ártalmatlanításáról.

➤ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

12 Üzemzavarok elhárítása

A kompresszor nem jár

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
U_{TERM} = 0 V	Szakadás az akkumulátor és az elektronika közötti csatlakozóvezetékben	Állítsa helyre a csatlakozást
	A főkapcsoló (ha van) meghibásodott	Cserélje ki a főkapcsolót
	A kiegészítő vezetékbiztosíték (ha van) átégett	Cserélje ki a vezetékbiztosítékot
$U_{TERM} \leq U_{ON}$	Az akkumulátorfeszültség túl alacsony	Az akkumulátor feltöltése
Indítási kísérlet: $U_{TERM} \leq U_{OFF}$	Laza kábelcsatlakozás Rossz érintkezés (korrózió)	Állítsa helyre a csatlakozást
	Az akkumulátorkapacitás túl alacsony	Cserélje ki az akkumulátort
	A kábelkeresztmetszet túl kicsi	Cserélje ki a kábelt (lásd a táblázatot: 87. oldal)
Indítási kísérlet: $U_{TERM} \geq U_{ON}$	A környezeti hőmérséklet túl magas	–
	A be- és kimeneti szellőzőlevegő áramlása nem kielégítő	Helyezze át a hűtőkészüléket
	A kondenzátor elszennyeződött	Tisztítsa meg a kondenzátort
	A ventilátor (ha van) meghibásodott	Cserélje ki a ventilátort
Elektromos szakadás a kompresszorban a dugók között	A kompresszor hibás	Cserélje ki a kompresszort

U_{TERM} Az elektronika pozitív és negatív kapcsa közötti feszültség

U_{ON} Az elektronika bekapcsolási feszültsége

U_{OFF} Az elektronika kikapcsolási feszültsége

A belső hőmérséklet túl alacsony az „1”-es szabályozófokozatban

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A kompresszor folyamatosan jár	A termosztátérzékelőnek nincs érintkezése a párologtatónál	Rögzítse az érzékelőt
	Rövidzárlat a termosztát vezetékében, hibás termosztát	Cserélje ki a termosztátot
A kompresszor hosszan jár	A fagyasztórekeszben nagyobb mennyiség lett lefagyasztva	–

A hűtőteljesítmény csökken, a belső hőmérséklet emelkedik

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A kompresszor hosszan/folyamatosan jár	A párologtató eljegesedett	Olvassza le a párologtatót
	A környezeti hőmérséklet túl magas	–
	A be- és kimeneti szellőzőlevegő áramlása nem kielégítő	Helyezze át a hűtőkészüléket
	A kondenzátor elszennyeződött	Tisztítsa meg a kondenzátort
	A ventilátor (ha van) meghibásodott	Cserélje ki a ventilátort
A kompresszor ritkán jár	Az akkumulátorkapacitás kimerült	Az akkumulátor feltöltése

Víz a hűtőszekrényben vagy alatta

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A víz a hűtőszekrény belsejébe folyik	Eldugult a vízelvezető csatorna.	Tisztítsa meg a lefolyót.
	A tárolt élelmiszerek megakadályozzák, hogy a víz a gyűjtőbe folyjon.	Győződjön meg róla, hogy az élelmiszerek nem érnek hozzá a hátfalhoz.
A víz alulra folyik.	Túl sok víz van a légterelőben.	Tisztítsa meg a légterelőt.

Szokatlan zajok

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Hangos morgás	A hűtőkör alkatrésze nem tud szabadon rezegni (nekifekszik a falazatnak)	Hajlítsa le az alkatrészt óvatosan
	Idegen test szorult a hűtőszekrény és a fal közé	Távolítsa el az idegen testet
	A ventilátor (ha van) hangosan működik	–

13 Műszaki adatok

	HDC195	HDC225
Cikkszám:	9105203896	9105203897
Hűtőrekesz térfogata: Fagyasztórekesz térfogata:	132 l 41 l	184 l 44 l
Csatlakozási feszültség:	12 V⎓ vagy 24 V⎓	12 V⎓ vagy 24 V⎓
Közepes teljesítményfelvétel:	40 W	41 W
Áramfogyasztás 25 °C/32 °C mellett:	2,2 Ah/h / 3,4 Ah/h	2,4 Ah/h / 3,3 Ah/h
Hűtési hőmérséklet-tartomány: Hűtőrekesz: Fagyasztórekesz:	 0 °C – +10 °C –18 °C – 0 °C	 0 °C – +10 °C –18 °C – 0 °C
Hasznos térfogat:	173 l	228 l
Klímaosztály:	ST (+16 °C – +38 °C)	ST (+16 °C – +38 °C)
Légnedvesség:	maximum 90 %	maximum 90 %
Tartós dőlésszög:	maximum 30°	maximum 30°
Méretek:	lásd: 18. ábra, 16. oldal	lásd: 19. ábra, 16. oldal
Súly:	kb. 33 kg	kb. 42 kg
Vizsgálat / tanúsítvány:	CE	CE

A hűtőkörben alkalmazott közeg: R134a.

Dometic GROUP

GERMANY
Dometic WAECO International GmbH
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 🖷 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA
Dometic Australia Pty. Ltd.
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
🖷 +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA
Dometic Austria GmbH
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
🖷 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

BENELUX
Dometic Benelux B.V.
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
🖷 +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

DENMARK
Dometic Denmark A/S
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
🖷 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

FINLAND
Dometic Finland OY
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
🖷 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

FRANCE
Dometic SAS
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633500
🖷 +33 3 44633518
Commercial : info@dometic.fr
SAV/Technique : service@dometic.fr

HONG KONG
WAECO Impex Ltd.
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24611386
🖷 +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

HUNGARY
Dometic Plc. Sales Office
Kerékgyártó u. 5.
H-1147 Budapest
☎ +36 1 468 4400
🖷 +36 1 468 4401
Mail: budapest@dometic.hu

ITALY
Dometic Italy S.r.l.
Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì
☎ +39 0543 754901
🖷 +39 0543 756631
Mail: info@dometic.it

NORWAY
Dometic Norway AS
Skolmar 24
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
🖷 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

POLAND
Dometic Poland Sp. z o.o.
Ul. Puławska 435A
02-801 Warszawa
Poland
☎ +48 22 414 32 00
🖷 +48 22 414 32 01
Mail: info@dometic.pl

RUSSIA
Dometic RUS LLC
Komsomolskaya square 6-1
107140 Moscow
Russia
☎ +7 495 780 79 39
🖷 +7 495 916 56 53
Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA
Dometic Slovakia s.r.o.
Tehelná 8
SK-98601 Fiľakovo
☎ +421 47 4319 107
🖷 +421 47 4319 166
Mail: info@dometic.sk

SPAIN
Dometic Spain S.L.
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 902 111 042
🖷 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

SWEDEN
Dometic Scandinavia AB
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
☎ +46 31 7341100
🖷 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND
Dometic Switzerland AG
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
🖷 +41 44 8187191
Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN
WAECO Impex Ltd.
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
🖷 +886 2 27060119
Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UNITED KINGDOM
Dometic UK Ltd.
Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 844 626 0133
🖷 +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES
Dometic Middle East FZCO
P. O. Box 17860
S-D 6, Jebel Ali Freezone
Dubai, United Arab Emirates
☎ +971 4 883 3858
🖷 +971 4 883 3868
Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA
Dometic Marine Division
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☎ +1 954 973 2477
🖷 +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicusa.com

4445100976 03/2014


www.dometic-waeco.com